DB

DRAGON BALL

part 1

Son Goku's Training (2)

by ***Akira Toriyama***

DRAGON BALL
COLOR EDITION

Part 1:
Son Goku's Training (2)

by Akira Toriyama

14: Kame Sen'nin's Kamehameha!! 4

15: The Qi Xing Qiu, Found 17

16: Rabbit Ears 33

17: The Boss's Special Move 49

18: The Dragon Balls are Stolen! 64

19: The Dragon Finally Appears! 78

20: The Wish to the Dragon!! 95

21: Full Moon 111

22: Goku's Great Transformation 127

23: The Dragon Team Splits Up 143

24: Kame Sen'nin's Training Fee 159

25: A Rival(?) Appears! 175

26: A Mysterious Girl 191

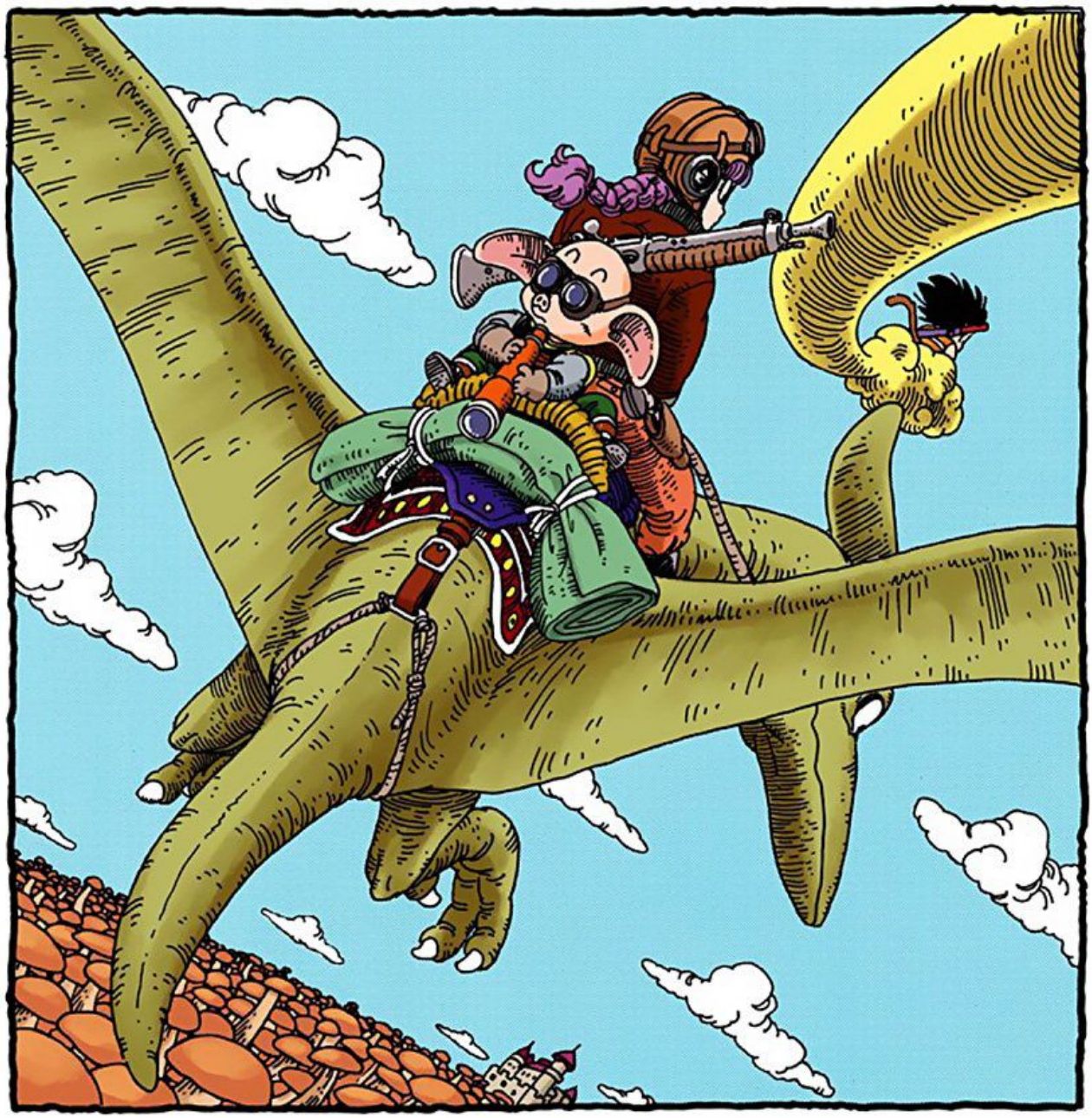
★This is a work of fiction. There are no relations to any real persons, groups, events, etc. The author's original art and colored drawings were digitally colored by Shueisha to produce this special edition.

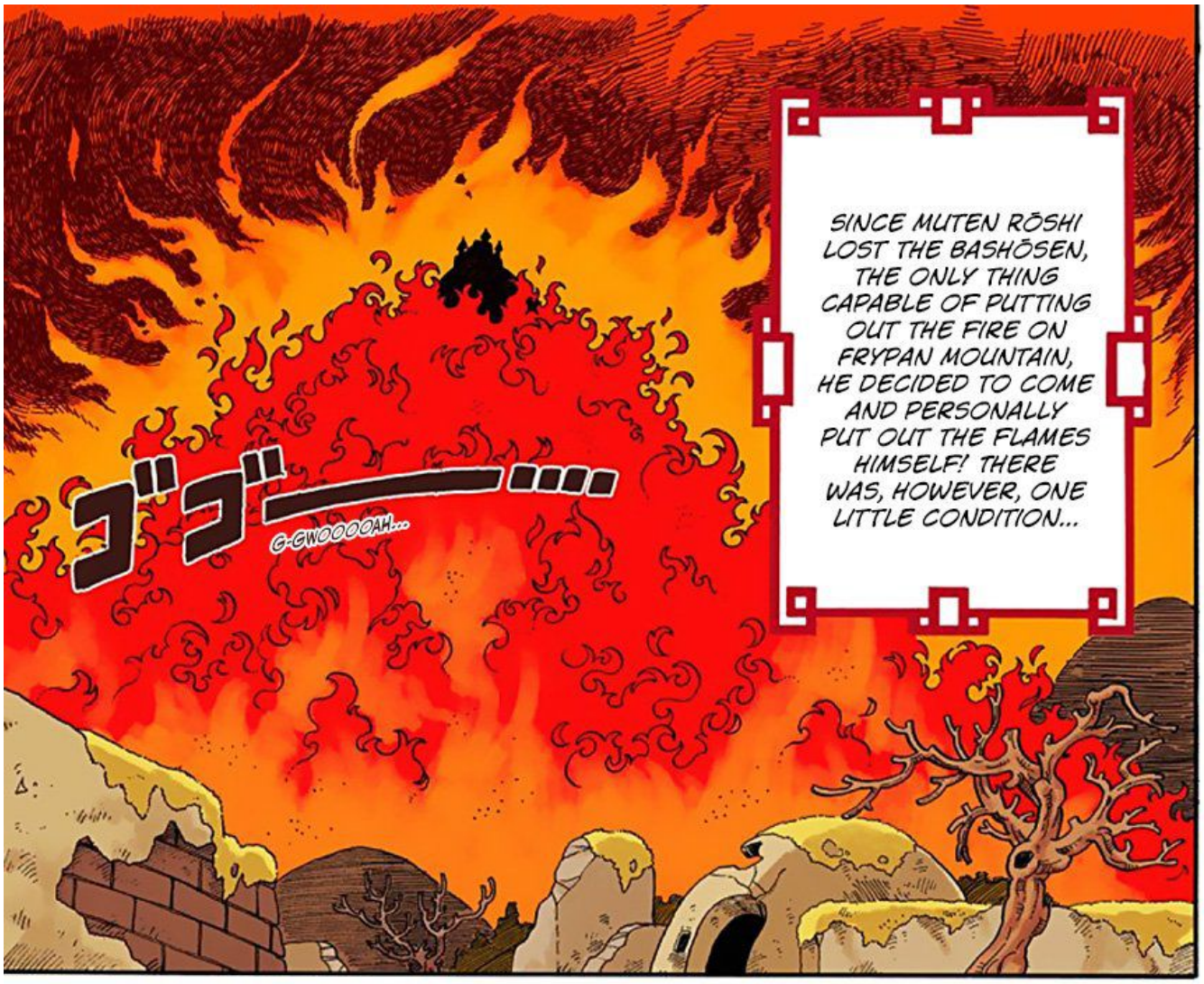
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

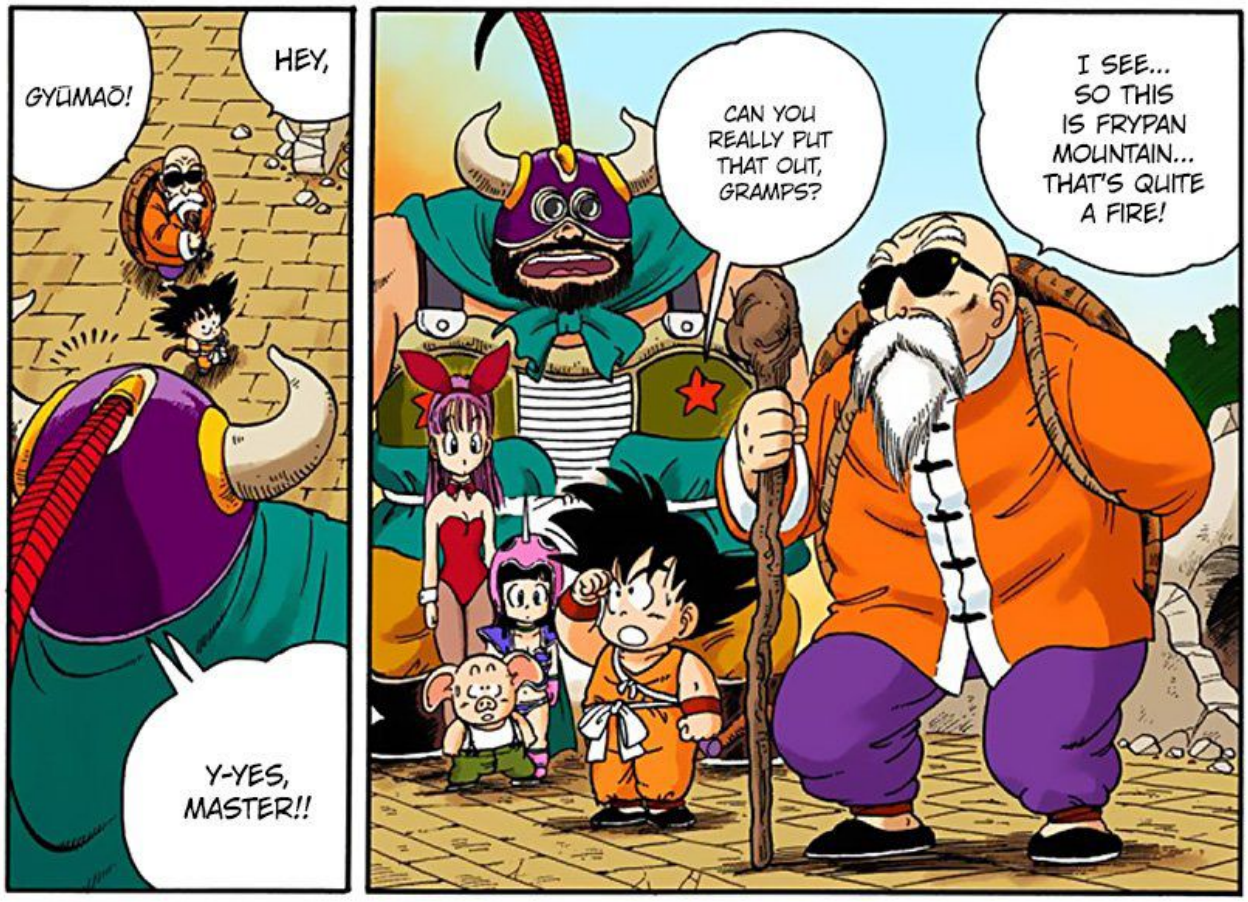
ドラゴンボール

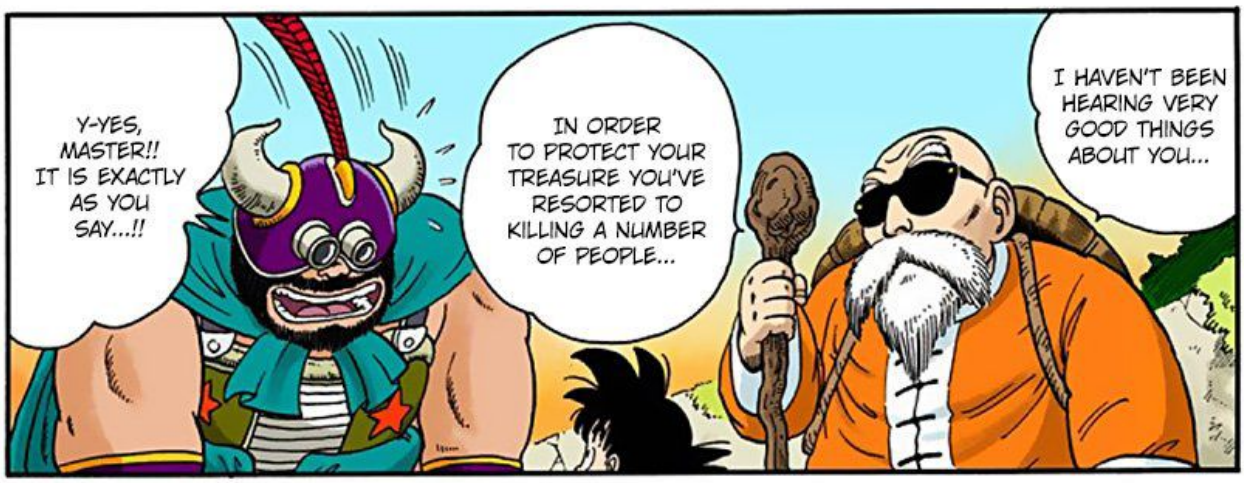
DRAGON BALL

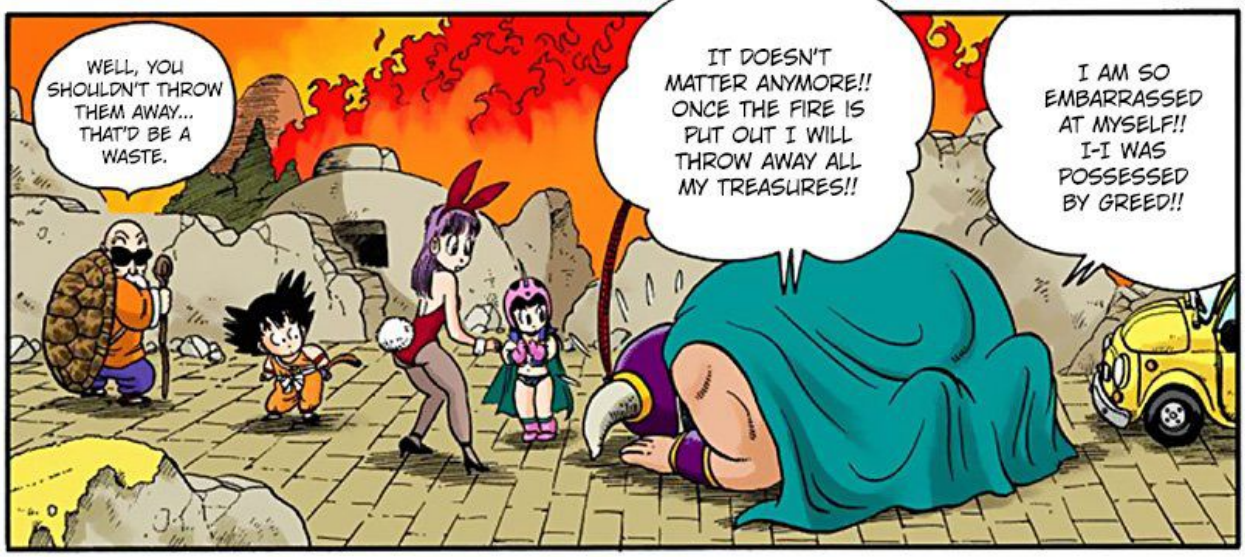
Chapter 14 Kame Sen'nin's Kamehameha!!

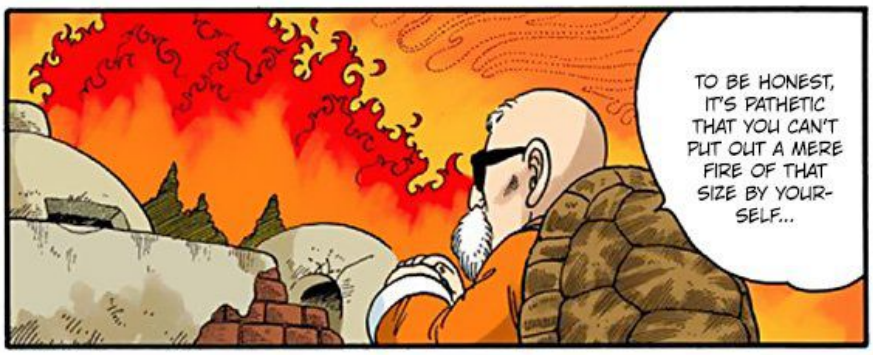



ゴゴ――……
G-GWOOOOAH...
SINCE MUTEN RŌSHI LOST THE BASHŌSEN, THE ONLY THING CAPABLE OF PUTTING OUT THE FIRE ON FRYPAN MOUNTAIN, HE DECIDED TO COME AND PERSONALLY PUT OUT THE FLAMES HIMSELF! THERE WAS, HOWEVER, ONE LITTLE CONDITION...

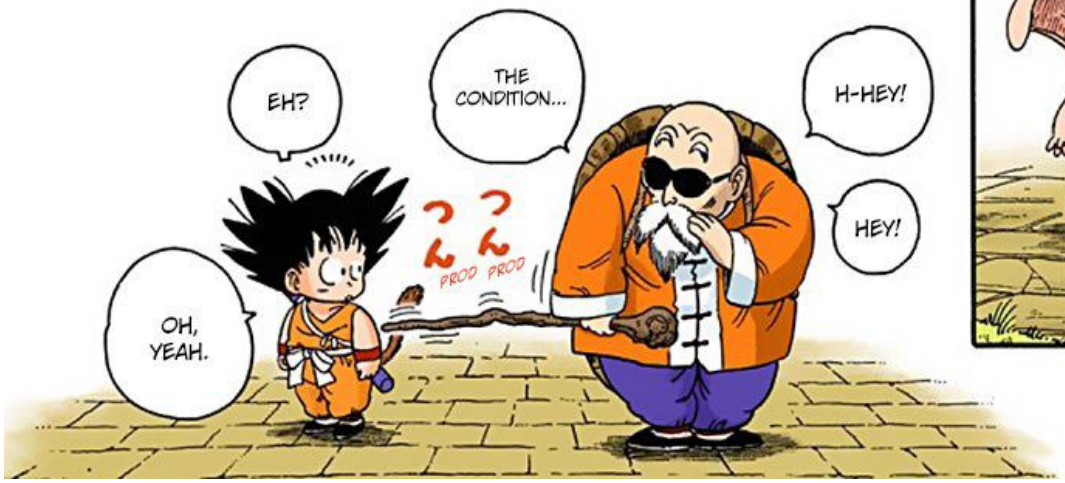

HEY,
GYŪMAŌ!
Y-YES, MASTER!!
CAN YOU REALLY PUT THAT OUT, GRAMPS?
I SEE... SO THIS IS FRYPAN MOUNTAIN... THAT'S QUITE A FIRE!

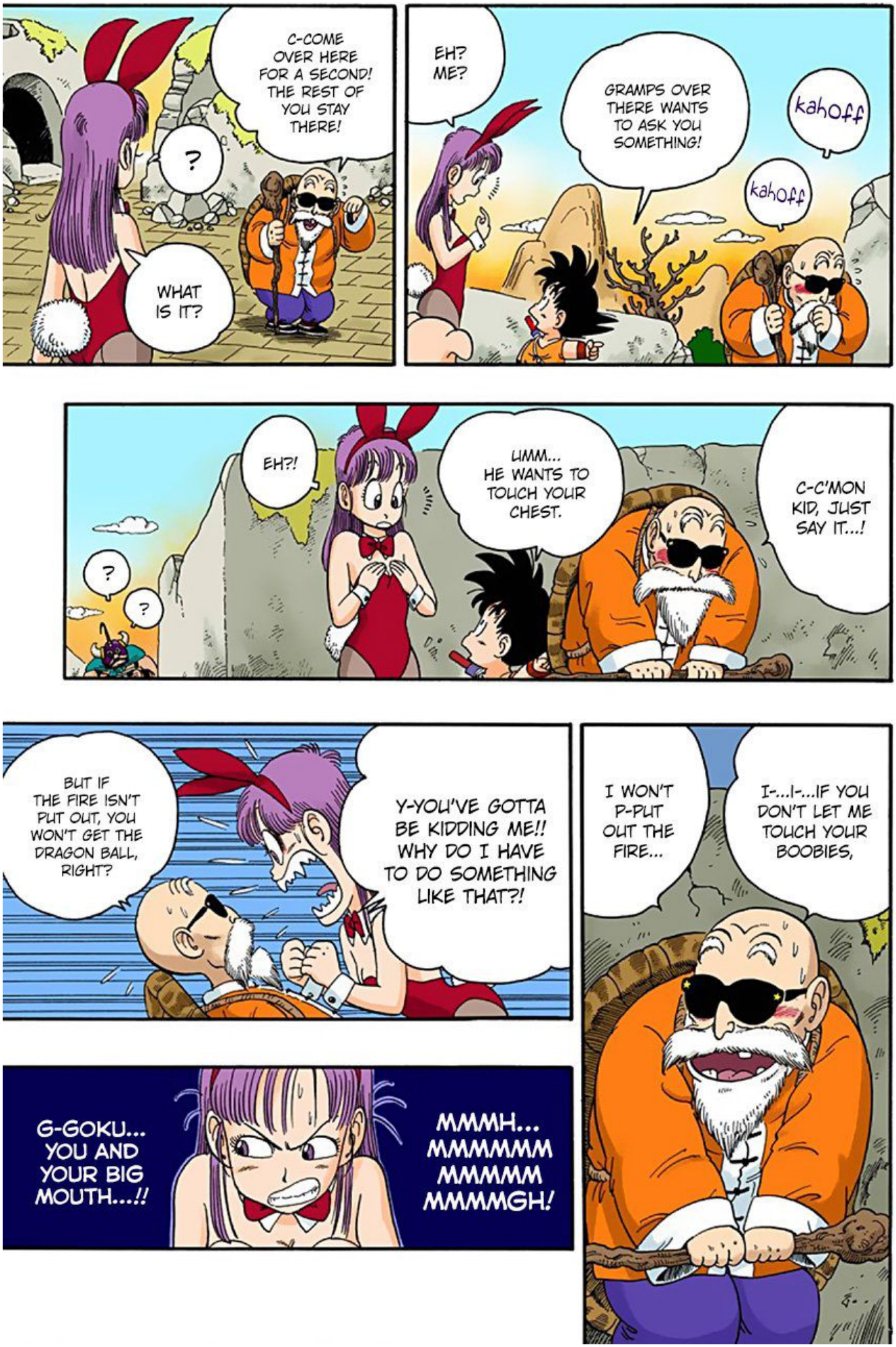

Y-YES, MASTER!! IT IS EXACTLY AS YOU SAY...!!
IN ORDER TO PROTECT YOUR TREASURE YOU'VE RESORTED TO KILLING A NUMBER OF PEOPLE...
I HAVEN'T BEEN HEARING VERY GOOD THINGS ABOUT YOU...

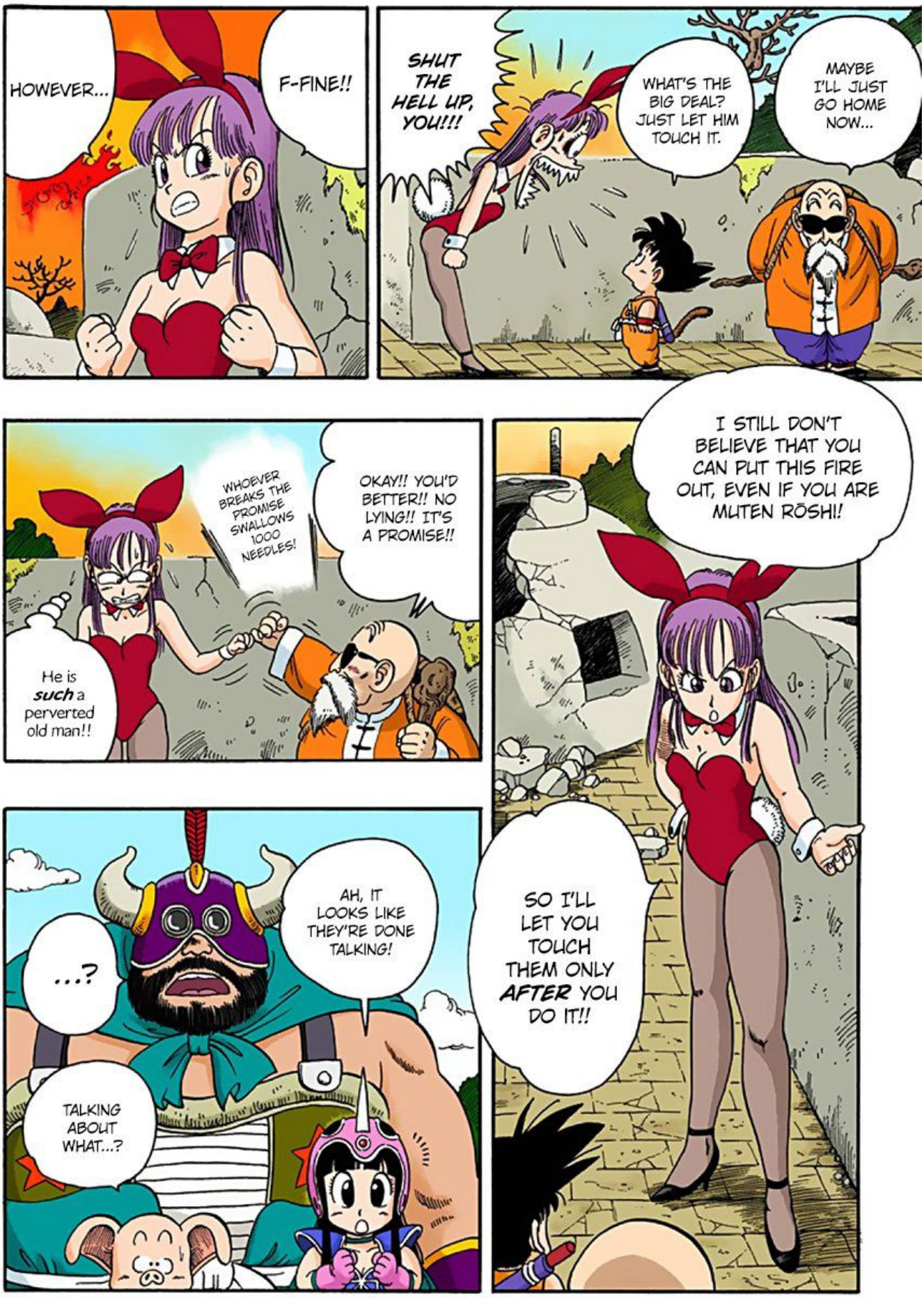

WELL, YOU SHOULDN'T THROW THEM AWAY... THAT'D BE A WASTE.
IT DOESN'T MATTER ANYMORE!! ONCE THE FIRE IS PUT OUT I WILL THROW AWAY ALL MY TREASURES!!
I AM SO EMBARRASSED AT MYSELF!! I-I WAS POSSESSED BY GREED!!


TO BE HONEST, IT'S PATHETIC THAT YOU CAN'T PUT OUT A MERE FIRE OF THAT SIZE BY YOURSELF...

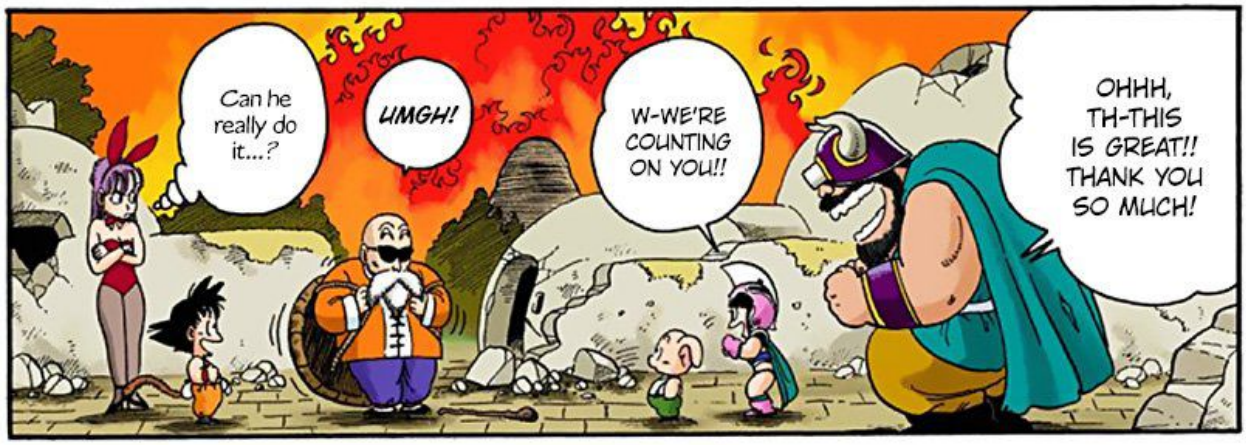
W-WOW... GYŪMAŌ'S APOLOGIZING...

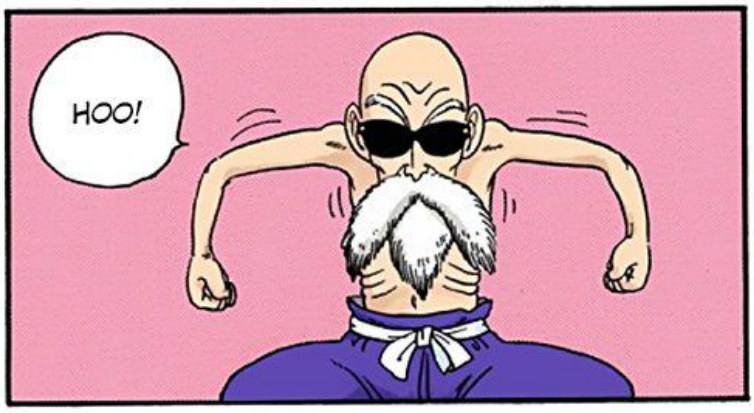

EH?
THE CONDITION...
H-HEY!
HEY!
PROD PROD
OH, YEAH.

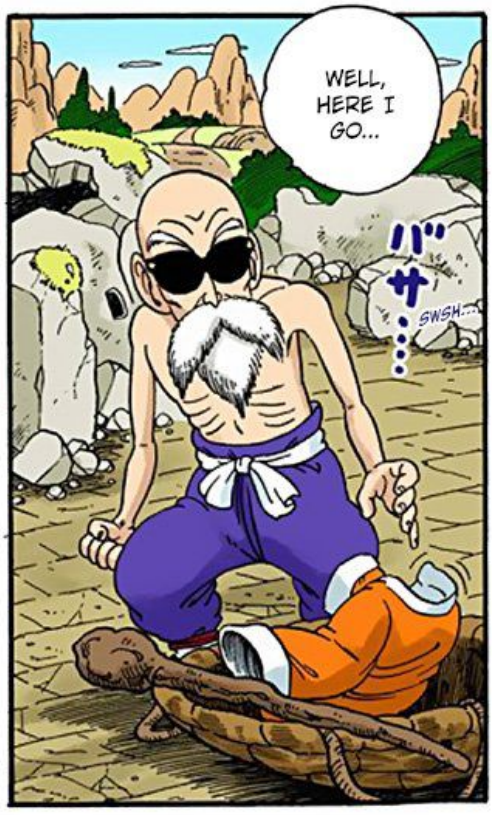

C-COME OVER HERE FOR A SECOND! THE REST OF YOU STAY THERE!
?
WHAT IS IT?
EH? ME?
GRAMPS OVER THERE WANTS TO ASK YOU SOMETHING!
kahoff
kahoff
EH?!
UMM... HE WANTS TO TOUCH YOUR CHEST.
C-C'MON KID, JUST SAY IT...!
? ?
BUT IF THE FIRE ISN'T PUT OUT, YOU WON'T GET THE DRAGON BALL, RIGHT?
Y-YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!! WHY DO I HAVE TO DO SOMETHING LIKE THAT?!
G-GOKU... YOU AND YOUR BIG MOUTH...!!
MMMH... MMMMMM MMMMM MMMMGH!
I WON'T P-PUT OUT THE FIRE...
I-...I-...IF YOU DON'T LET ME TOUCH YOUR BOOBIES,


HOWEVER...
F-FINE!!
SHUT THE HELL UP, YOU!!!
WHAT'S THE BIG DEAL? JUST LET HIM TOUCH IT.
MAYBE I'LL JUST GO HOME NOW...
WHOEVER BREAKS THE PROMISE SWALLOWS 1000 NEEDLES!
OKAY!! YOU'D BETTER!! NO LYING!! IT'S A PROMISE!!
He is *such* a perverted old man!!
I STILL DON'T BELIEVE THAT YOU CAN PUT THIS FIRE OUT, EVEN IF YOU ARE MUTEN RŌSHI!
SO I'LL LET YOU TOUCH THEM ONLY *AFTER* YOU DO IT!!
AH, IT LOOKS LIKE THEY'RE DONE TALKING!
...?
TALKING ABOUT WHAT...?

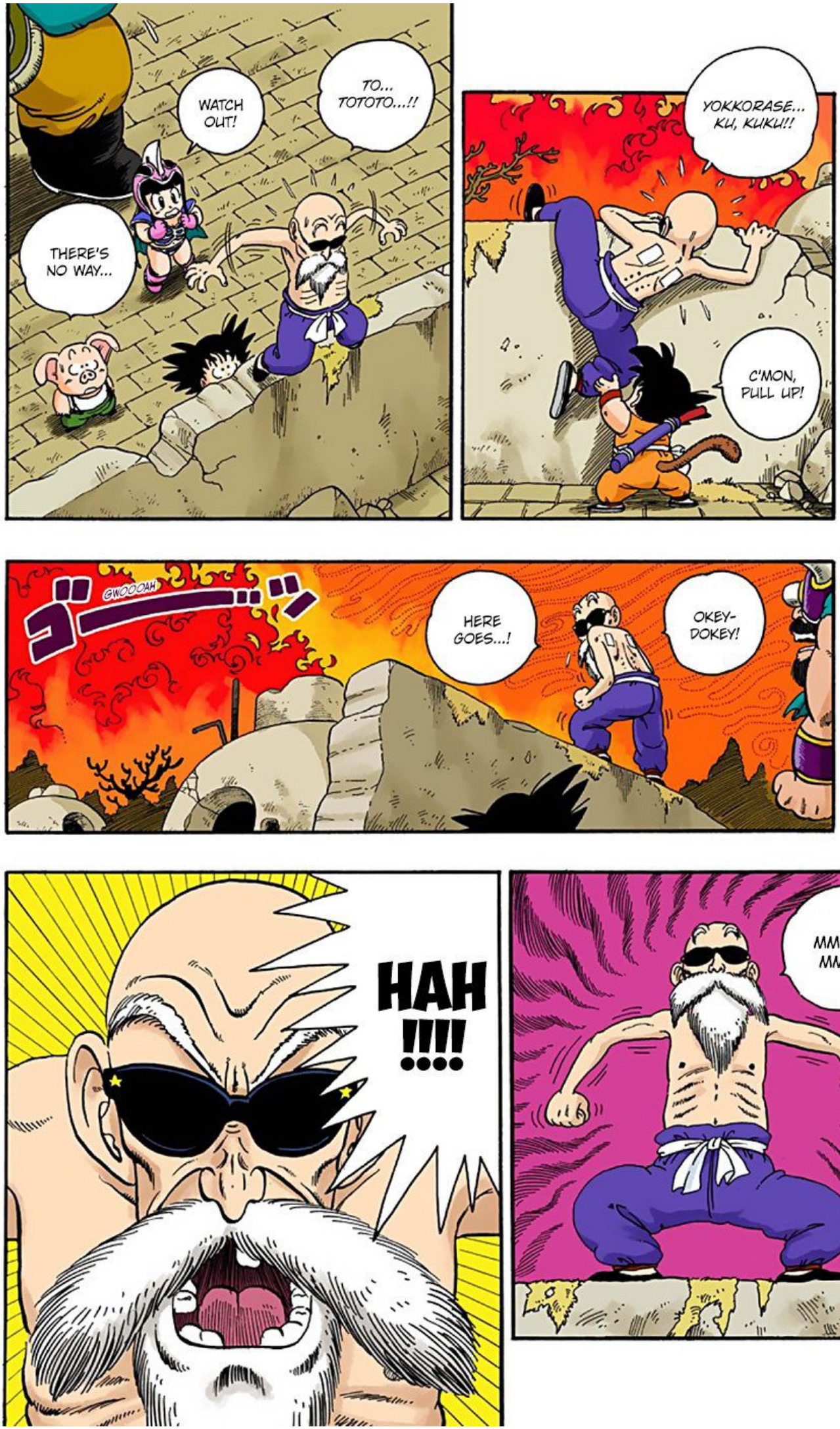
HOW ABOUT I PUT OUT THAT FIRE, THEN?!
HEEEEY!!
THIS IS EXCITING!!
...


Can he really do it...?
UMGH!
W-WE'RE COUNTING ON YOU!!
OHHH, TH-THIS IS GREAT!! THANK YOU SO MUCH!

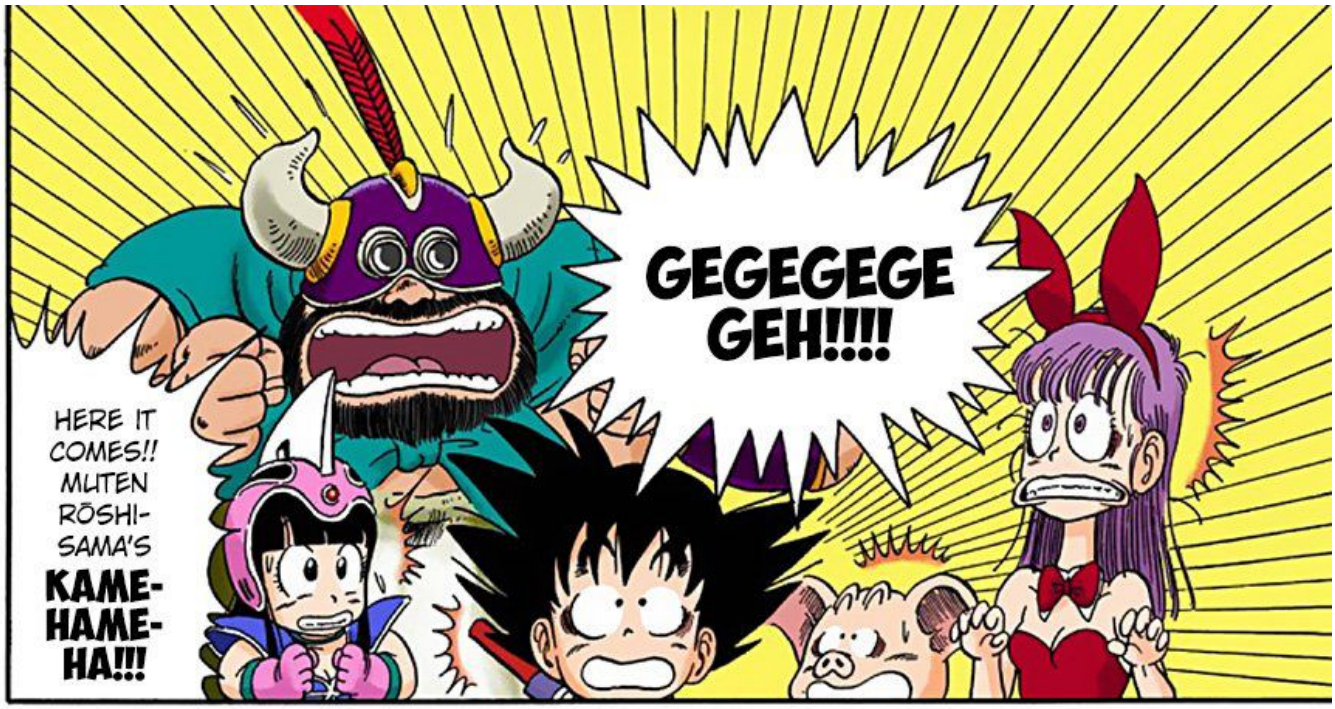

HOO!


WELL, HERE I GO...
バサ
SWSH...

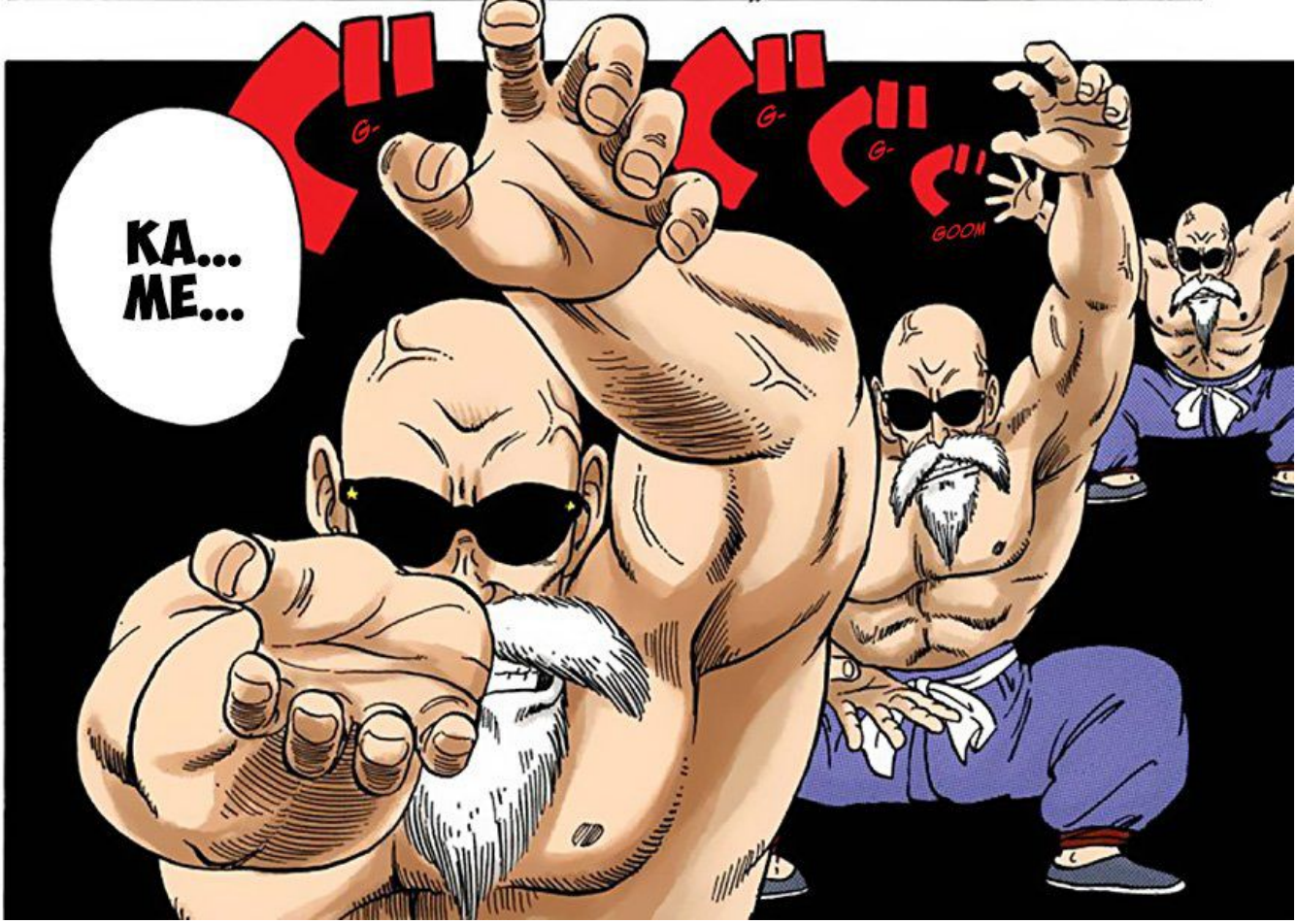
YEAH, YEAH...
SEXY, AIN'T I?


TO... TOTOTO...!!
WATCH OUT!
THERE'S NO WAY...
YOKKORASE... KU, KUKU!!
C'MON, PULL UP!
GWOOOAH
HERE GOES...!
OKEY-DOKEY!
HAH !!!!
MMMM MM...

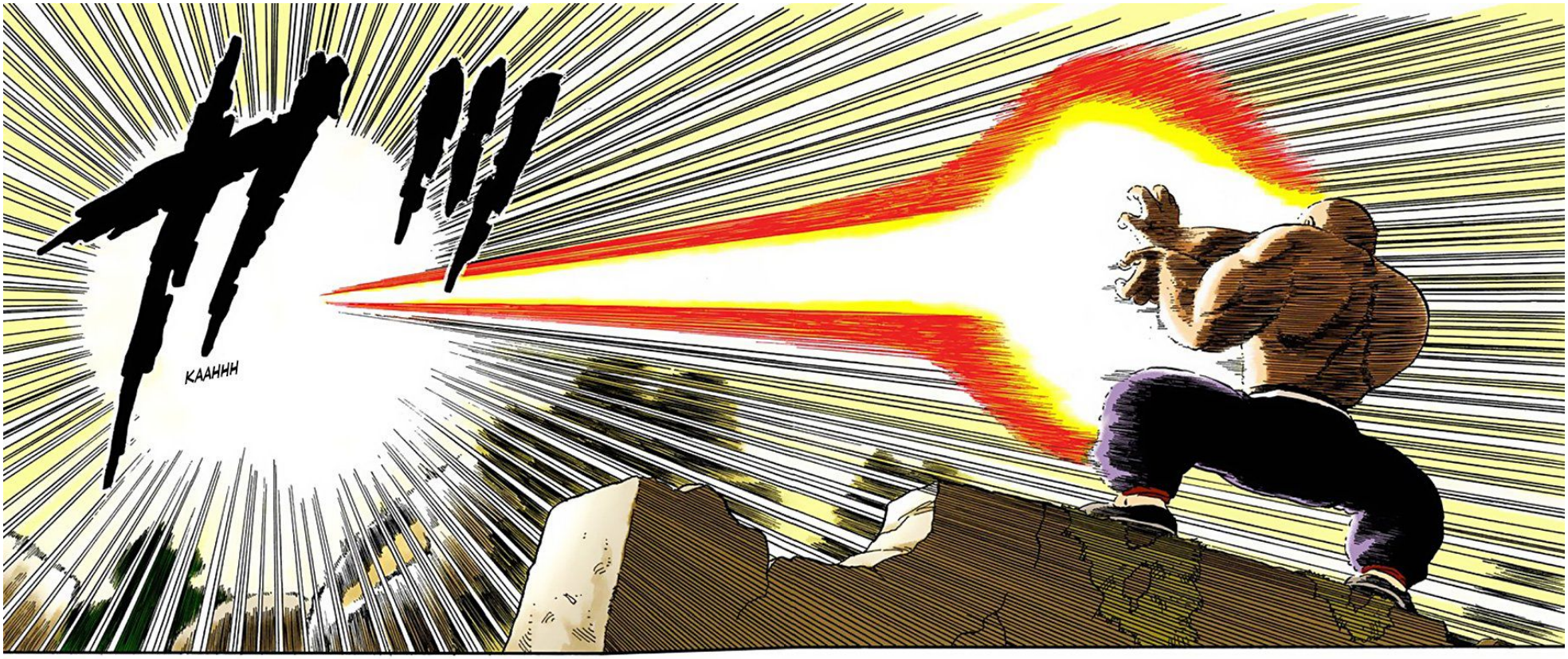
ﾘﾘﾘﾘﾘ...!!
ZZGGGGH...!!

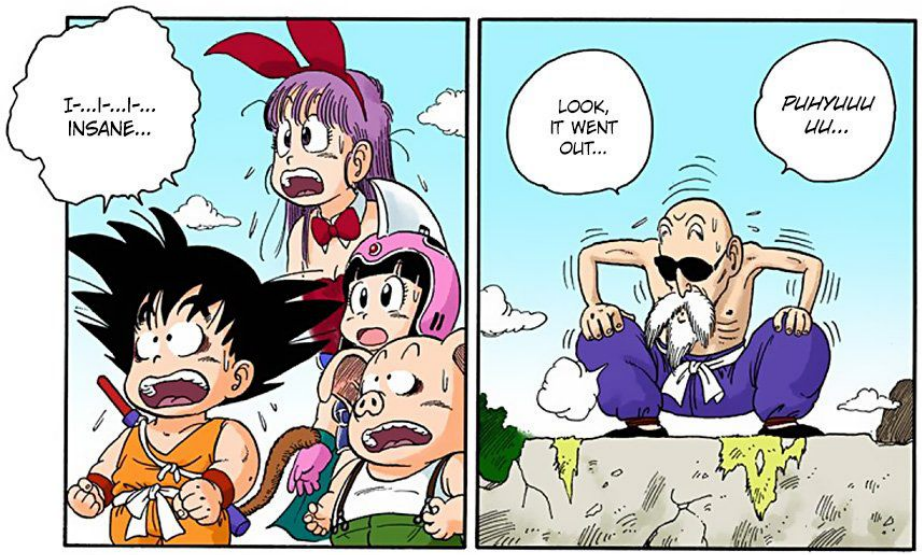

GEGEGEGE GEH!!!!
HERE IT COMES!! MUTEN RŌSHI-SAMA'S KAME-HAME-HA!!!

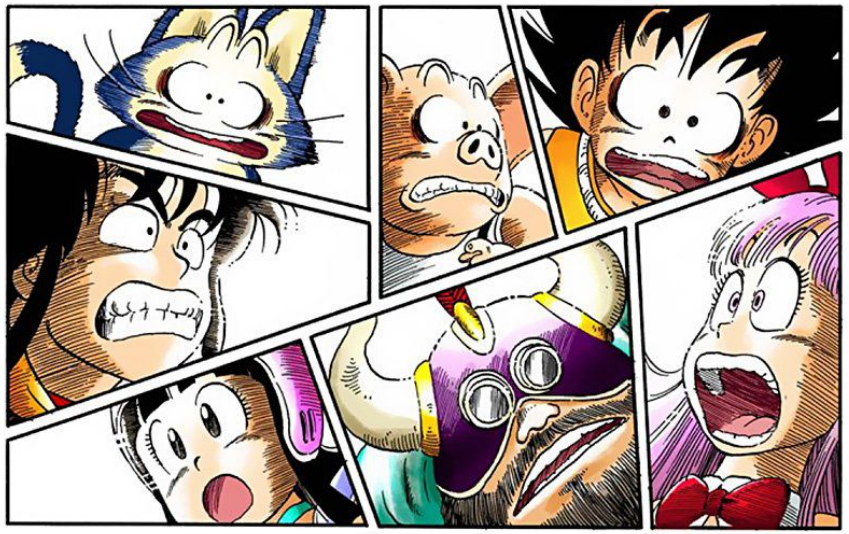
IT'S MUTEN RŌSHI'S FINEST TECHNIQUE, WHICH IS SAID TO CONCENTRATE THE ENERGY IN ONE'S BODY AND THEN EXPEL IT ALL AT ONCE...!! T-TO THINK I'D BE ABLE TO SEE IT WITH MY NAKED EYES...!!
KA-... KAMEHAME-HA...!!
W-WOW!!! YA-YAMCHA-SAMA, WHAT IS THE KAME-HAMEHA...?!

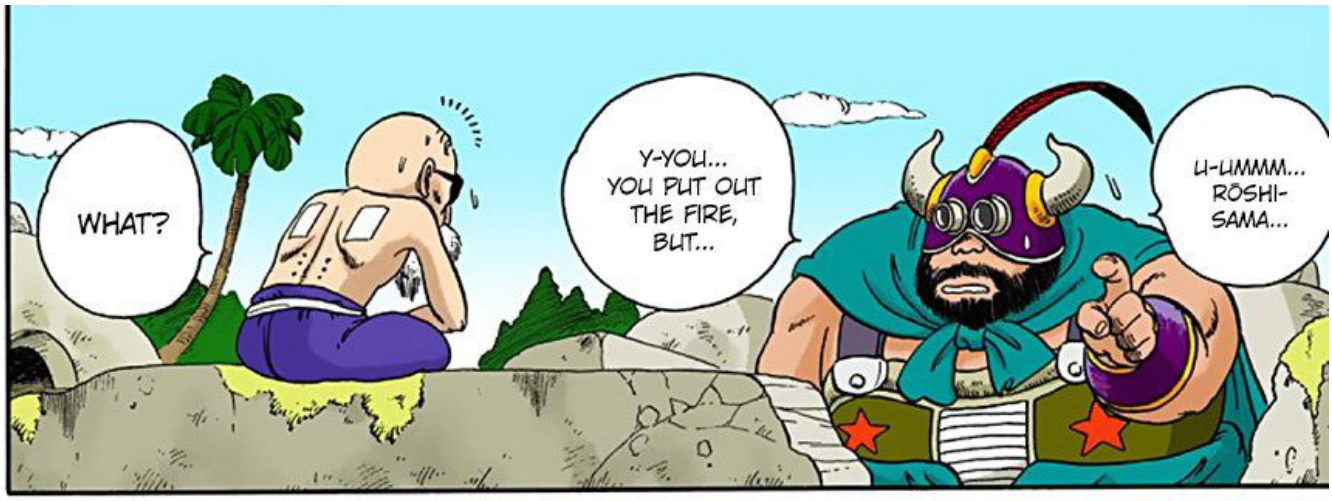

KA... ME...
G-
G-
G-
GOOM

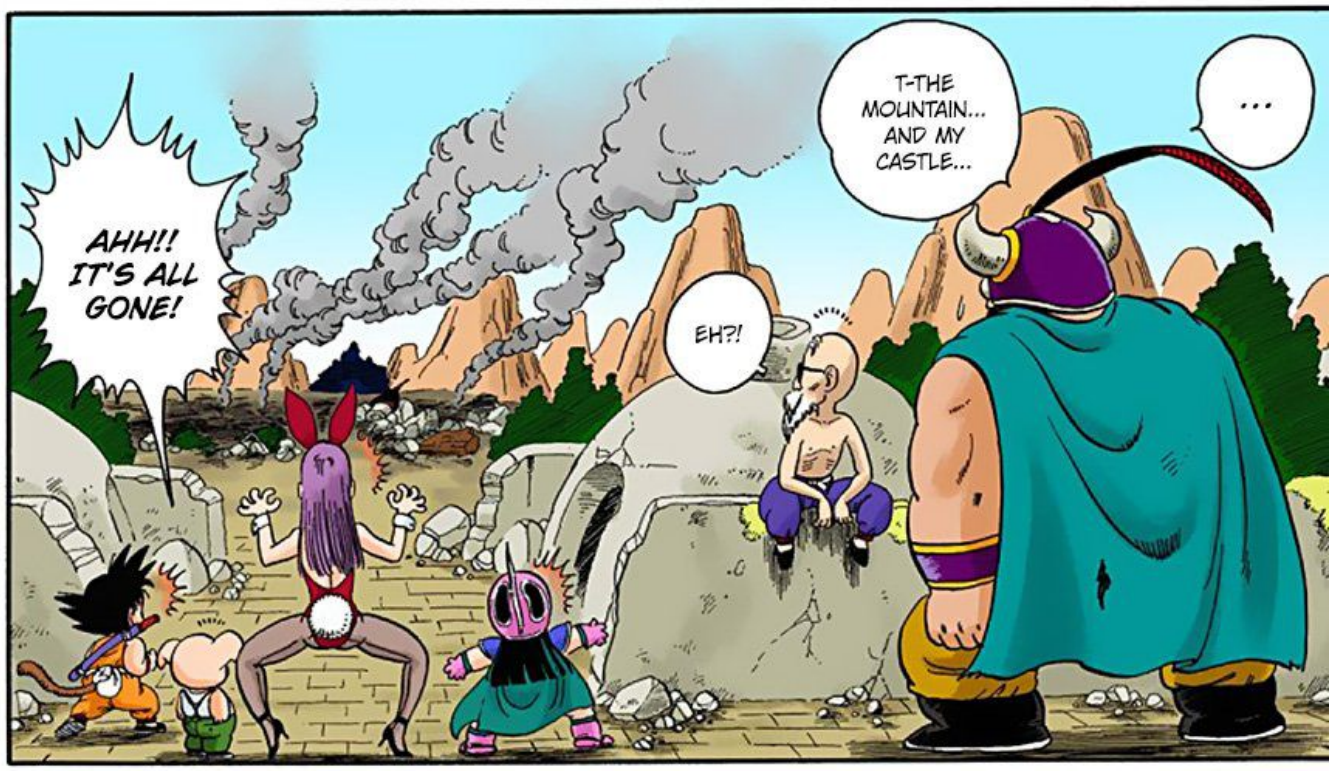
HA...
ME...
おお おお..
OOOHHHHHH...
BWOAH
HA!!

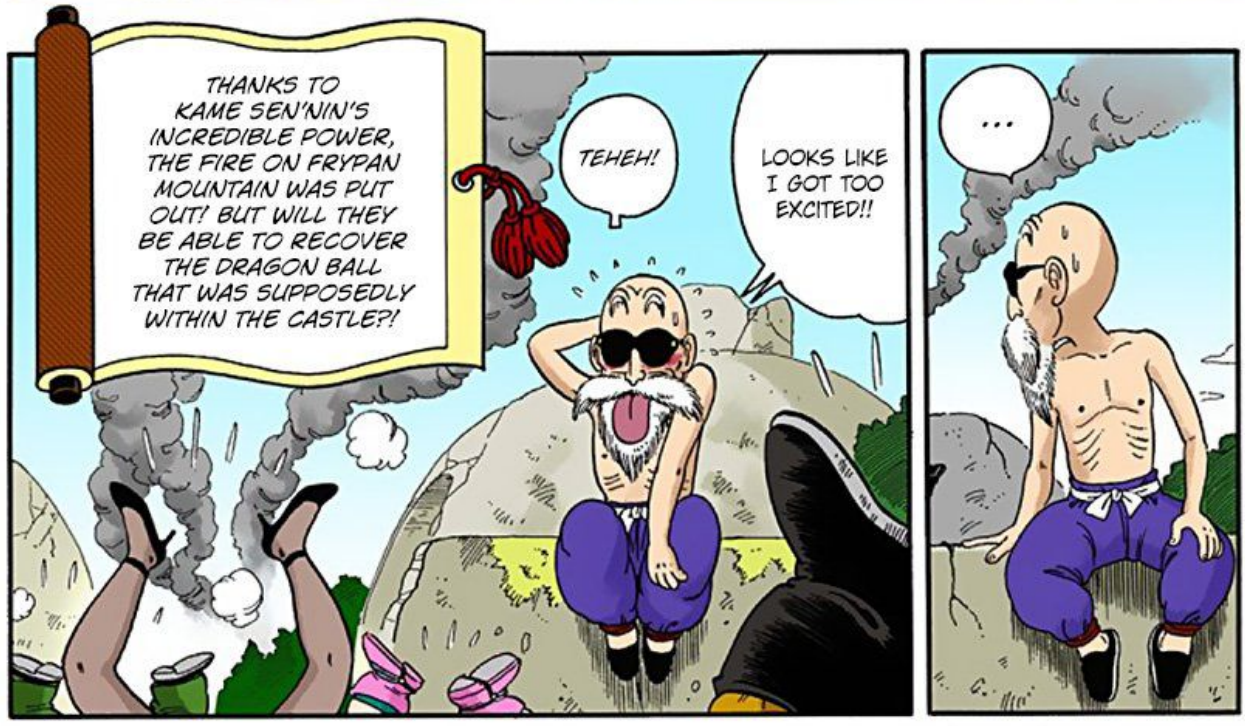

KAAHHH


I-...I-...I-...
INSANE...
LOOK, IT WENT OUT...
PUHYUUUUUU...



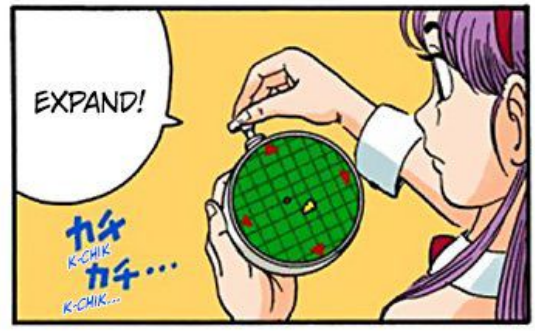

WHAT?
Y-YOU... YOU PUT OUT THE FIRE, BUT...
U-UMMMM... RŌSHI-SAMA...

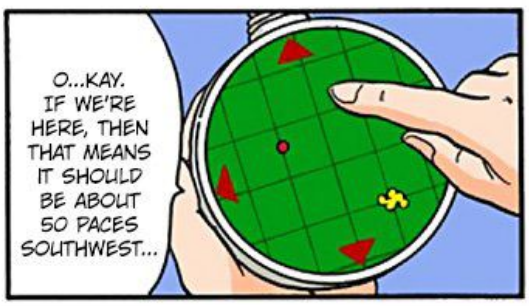

AHH!! IT'S ALL GONE!
EH?!
T-THE MOUNTAIN... AND MY CASTLE...
...

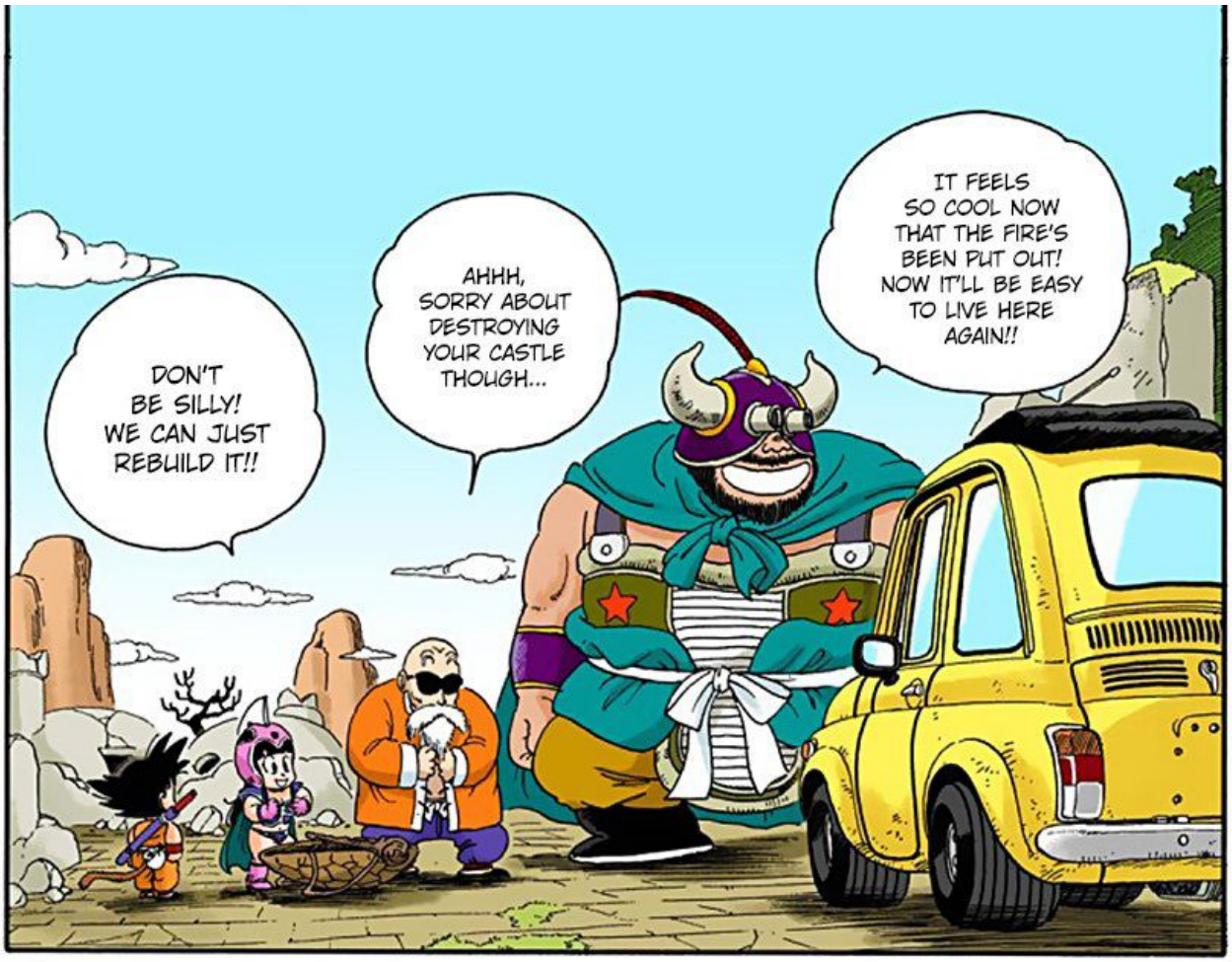

THANKS TO KAME SEN'NIN'S INCREDIBLE POWER, THE FIRE ON FRYPAN MOUNTAIN WAS PUT OUT! BUT WILL THEY BE ABLE TO RECOVER THE DRAGON BALL THAT WAS SUPPOSEDLY WITHIN THE CASTLE?!
TEHEH!
LOOKS LIKE I GOT TOO EXCITED!!
...

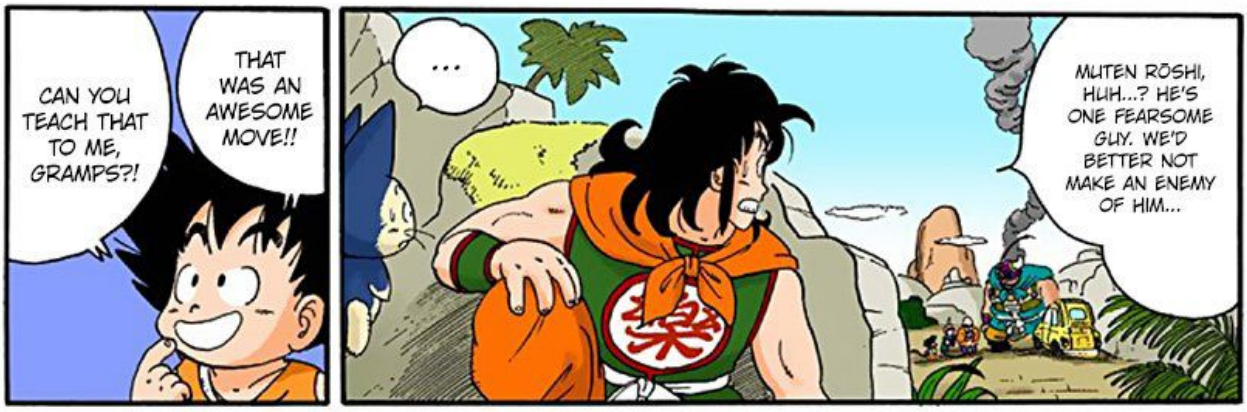
Chapter 15
The Qi Xing Qiu, Found

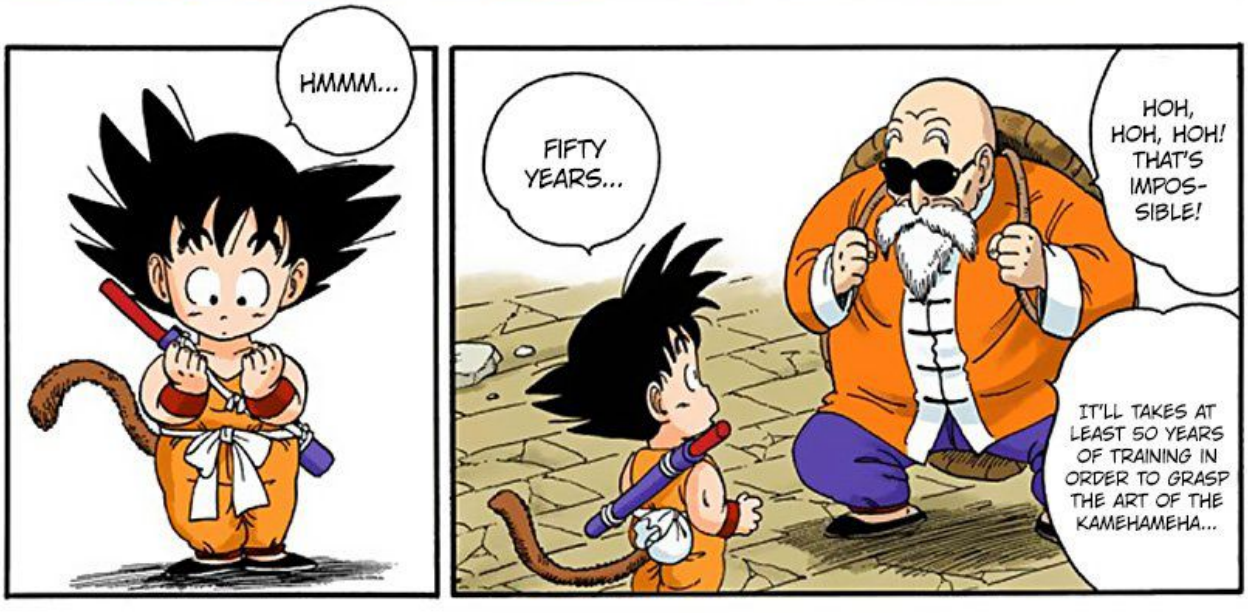
MUTEN RŌSHI USED THE KAMEHAMEHA TO SUCCESSFULLY PUT OUT THE FIRE ON FRYPAN MOUNTAIN, BUT HE ENDED UP USING TOO MUCH POWER AND ACCIDENTALLY DESTROYING THE MOUNTAIN AND THE CASTLE IN THE PROCESS... SO WHAT HAPPENED TO THE 6TH DRAGON BALL THAT WAS SUPPOSEDLY IN THERE?!

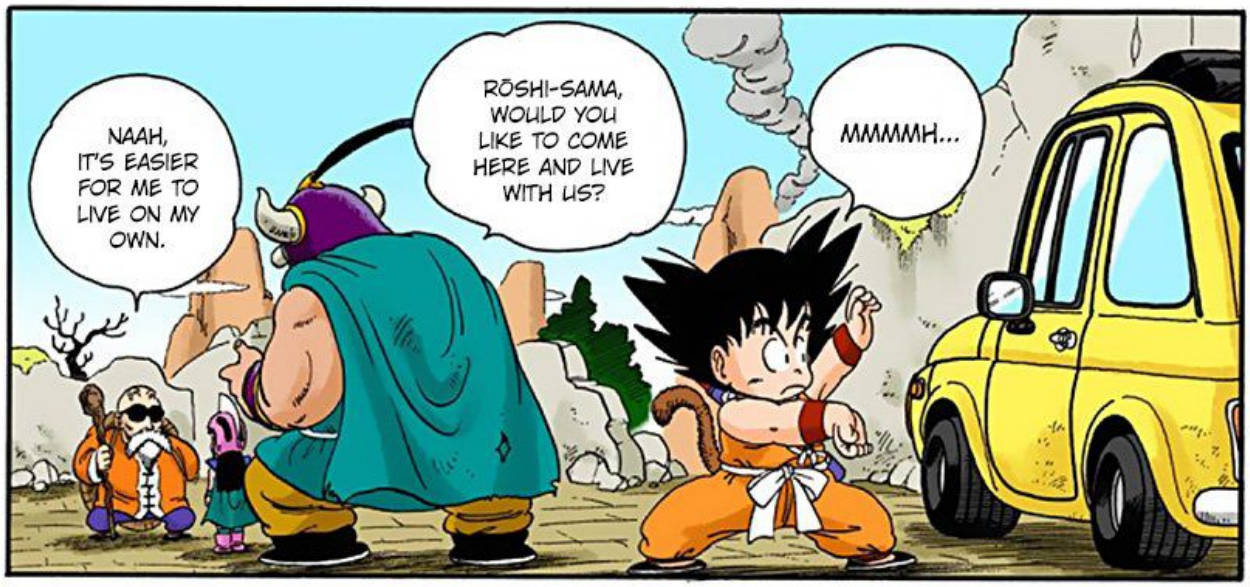


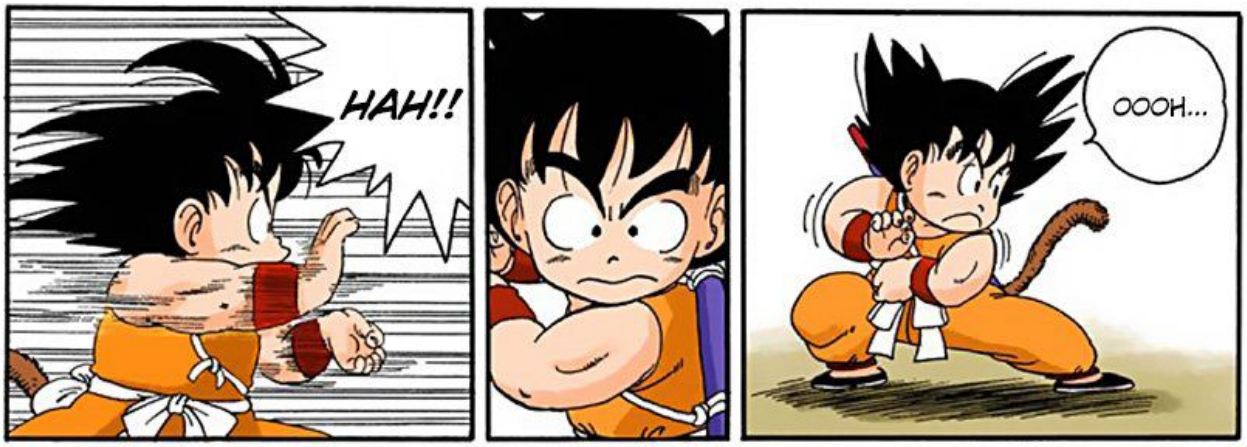


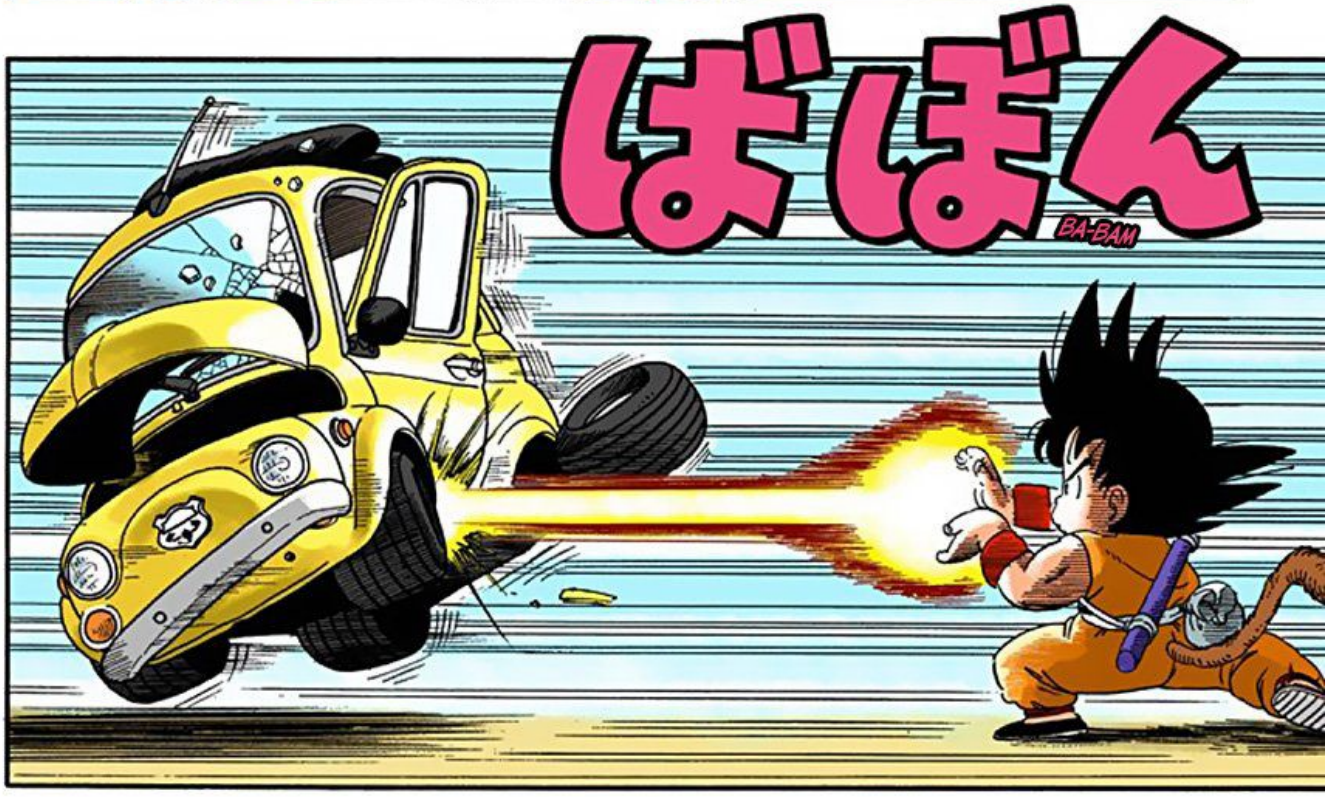

IT FEELS SO COOL NOW THAT THE FIRE'S BEEN PUT OUT! NOW IT'LL BE EASY TO LIVE HERE AGAIN!!
AHHH, SORRY ABOUT DESTROYING YOUR CASTLE THOUGH...
DON'T BE SILLY! WE CAN JUST REBUILD IT!!

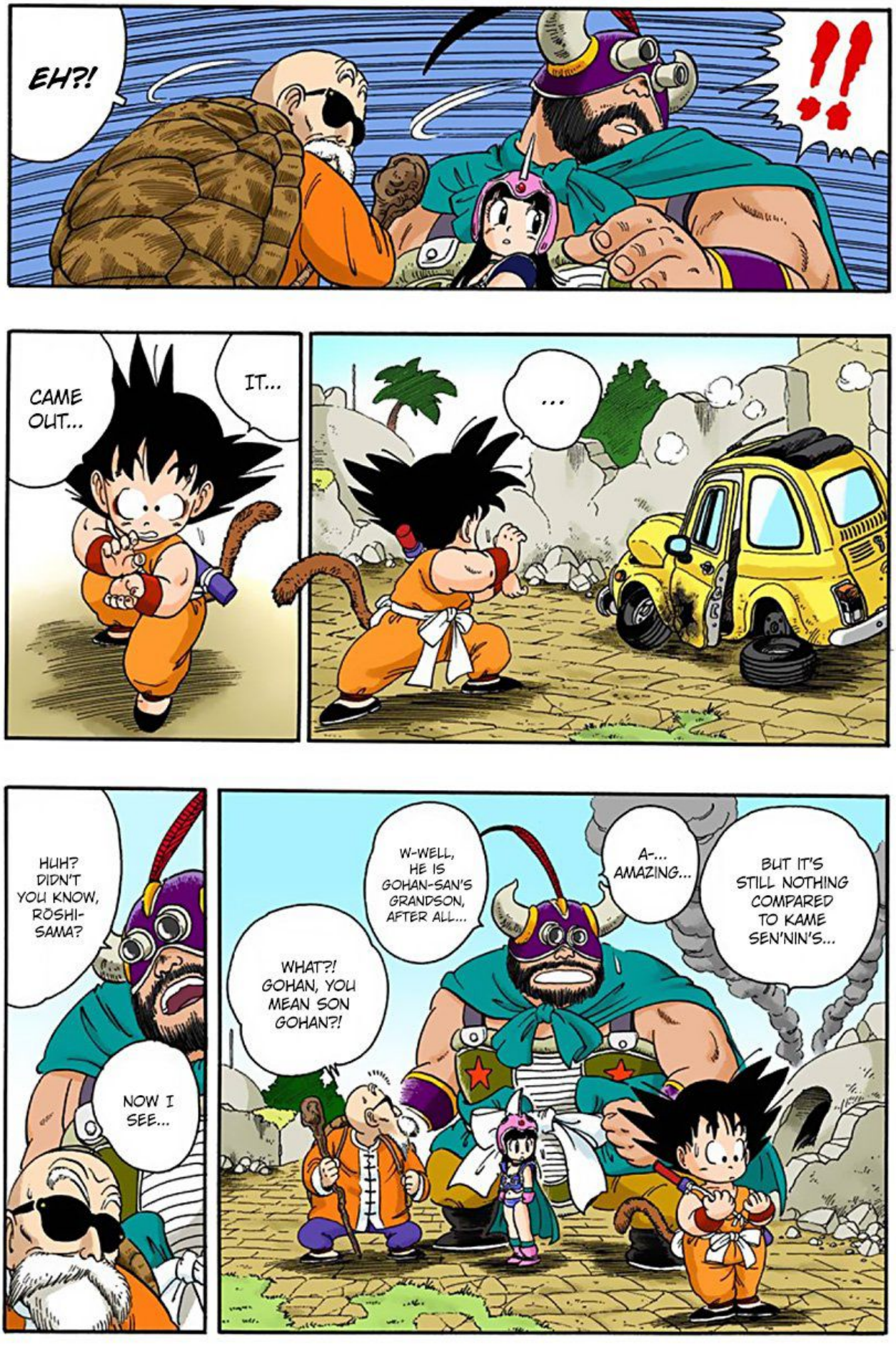

THAT WAS AN AWESOME MOVE!!
CAN YOU TEACH THAT TO ME, GRAMPS?!
...
MUTEN RŌSHI, HUH...? HE'S ONE FEARSOME GUY. WE'D BETTER NOT MAKE AN ENEMY OF HIM...

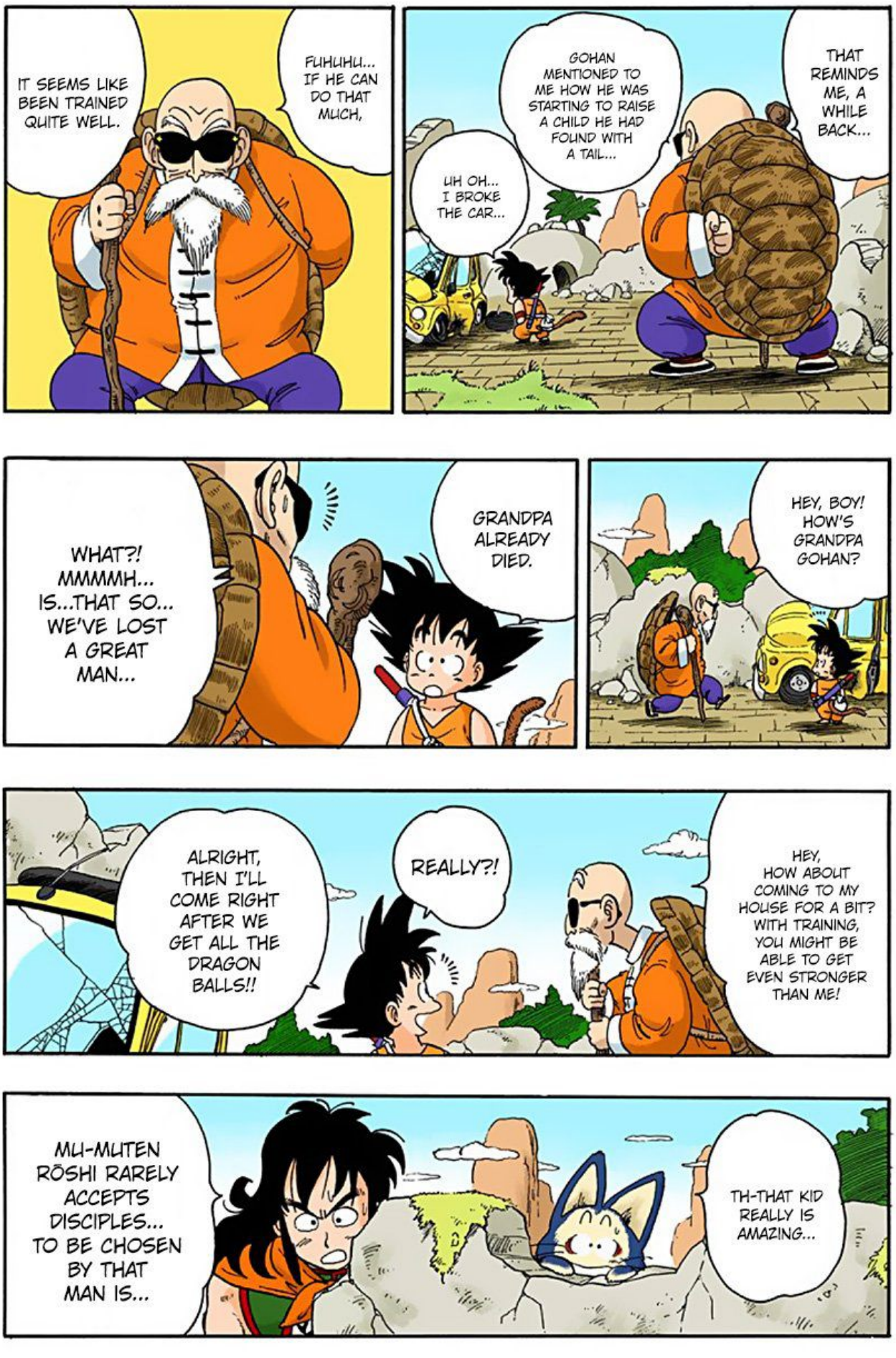

HMMM...
FIFTY YEARS...
HOH, HOH, HOH! THAT'S IMPOS-SIBLE!
IT'LL TAKES AT LEAST 50 YEARS OF TRAINING IN ORDER TO GRASP THE ART OF THE KAMEHAMEHA...

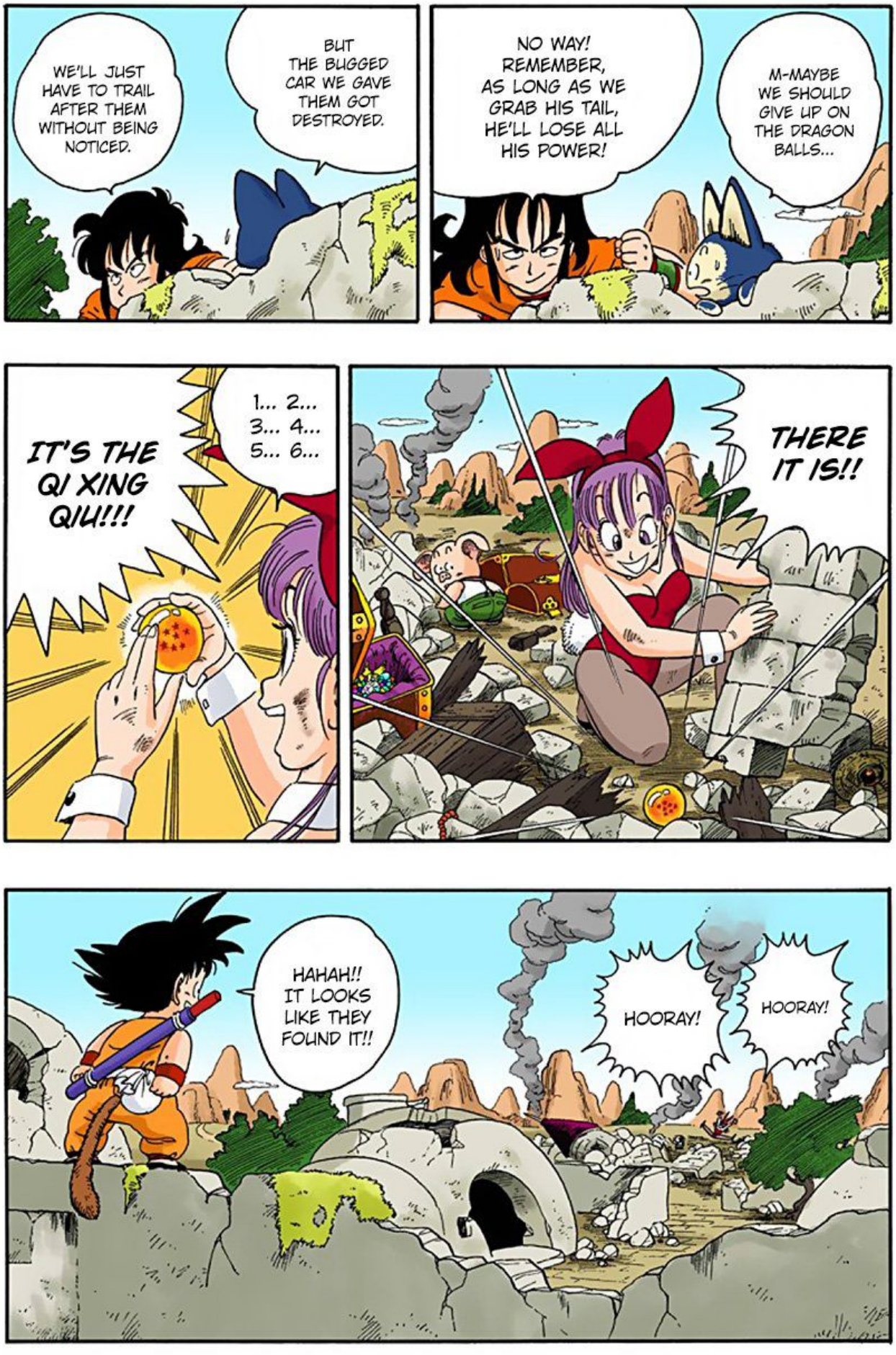

NAAH, IT'S EASIER FOR ME TO LIVE ON MY OWN.
RŌSHI-SAMA, WOULD YOU LIKE TO COME HERE AND LIVE WITH US?
MMMMH...

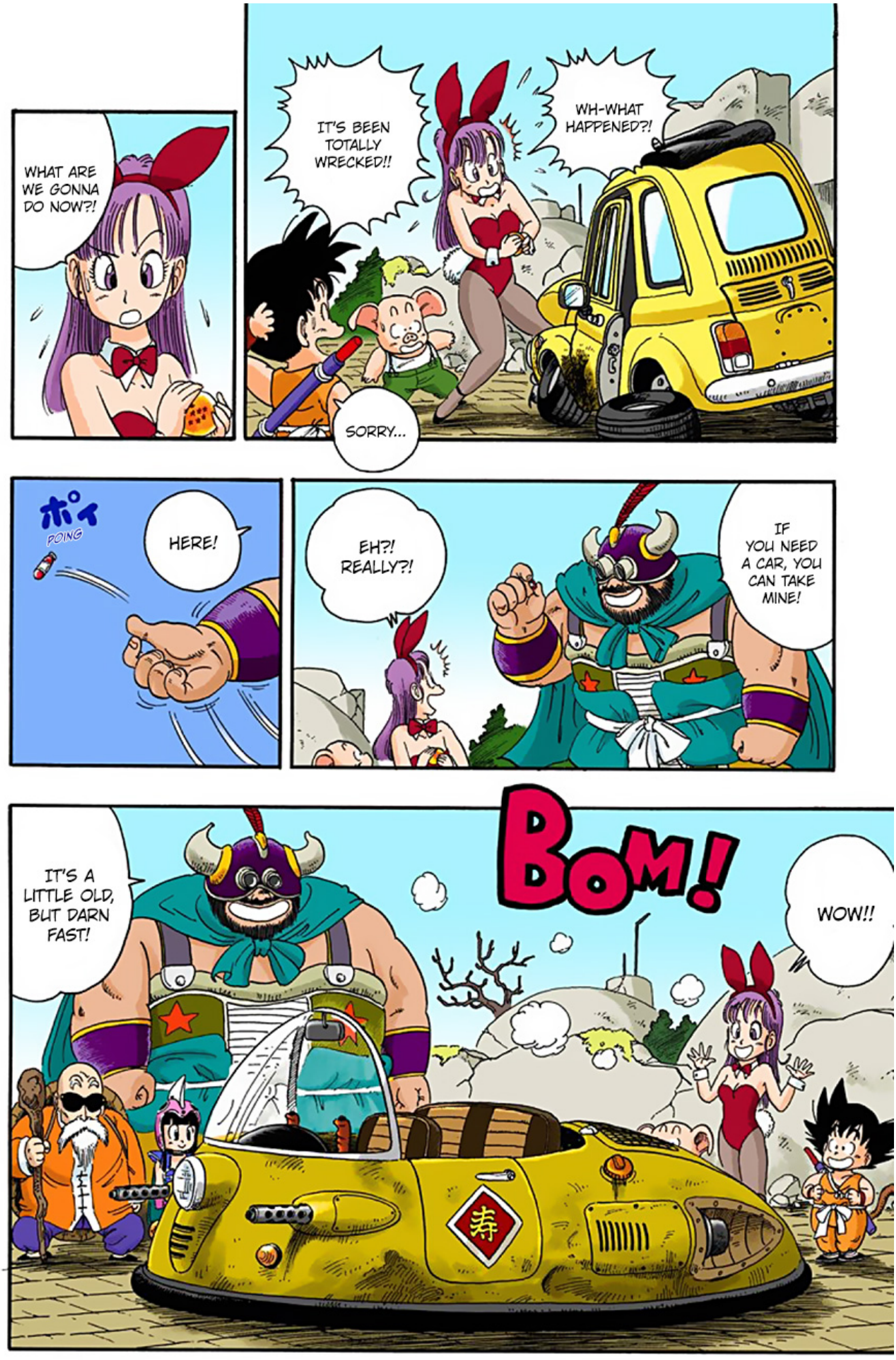

HAH!!
OOOH...

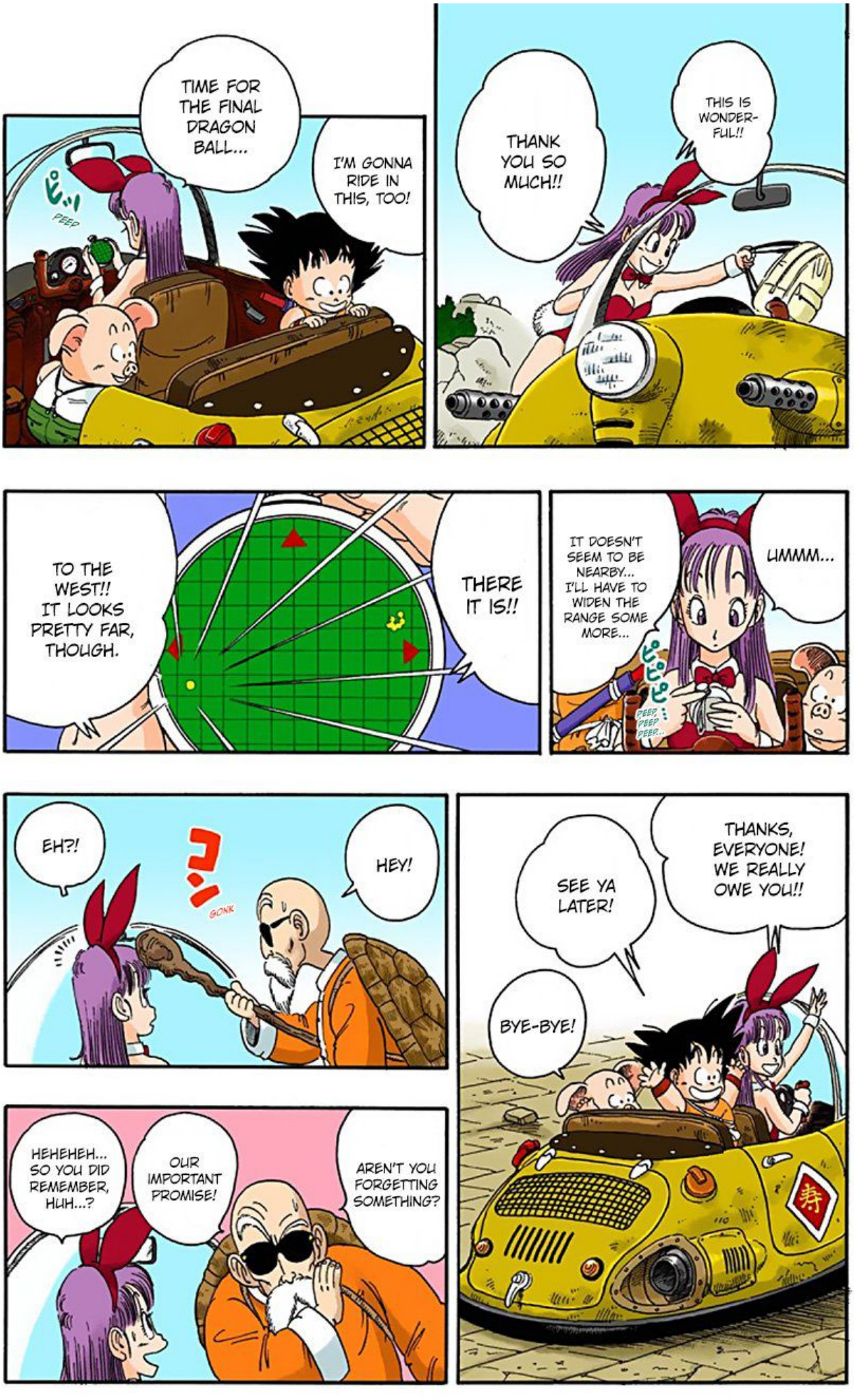

ばしぼん
BA-BAM

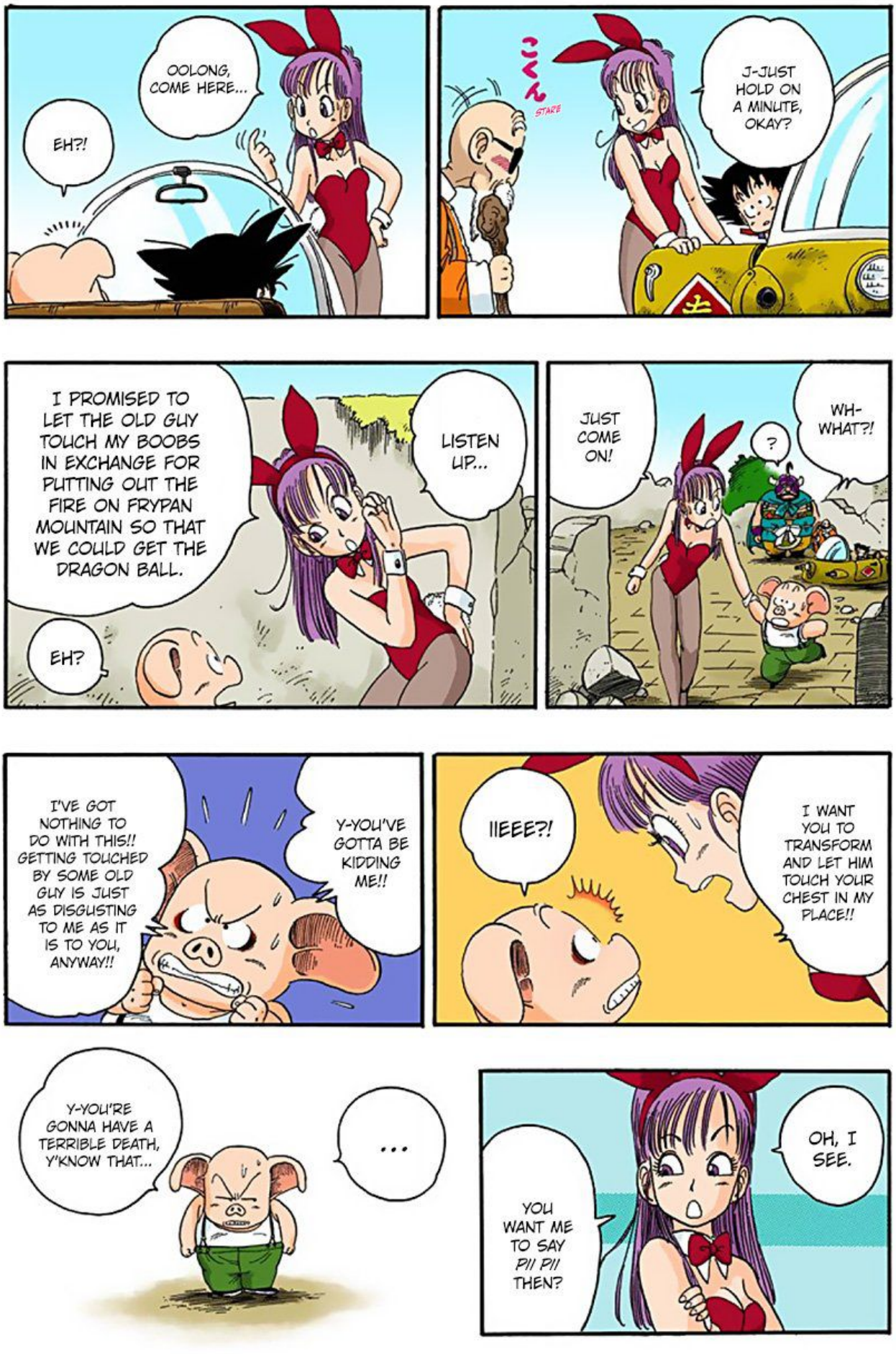

EH?!
!!
CAME OUT...
IT...
...
HUH? DIDN'T YOU KNOW, ROSHI-SAMA?
NOW I SEE...
WHAT?! GOHAN, YOU MEAN SON GOHAN?!
W-WELL, HE IS GOHAN-SAN'S GRANDSON, AFTER ALL...
A-... AMAZING...
BUT IT'S STILL NOTHING COMPARED TO KAME SEN'NIN'S...

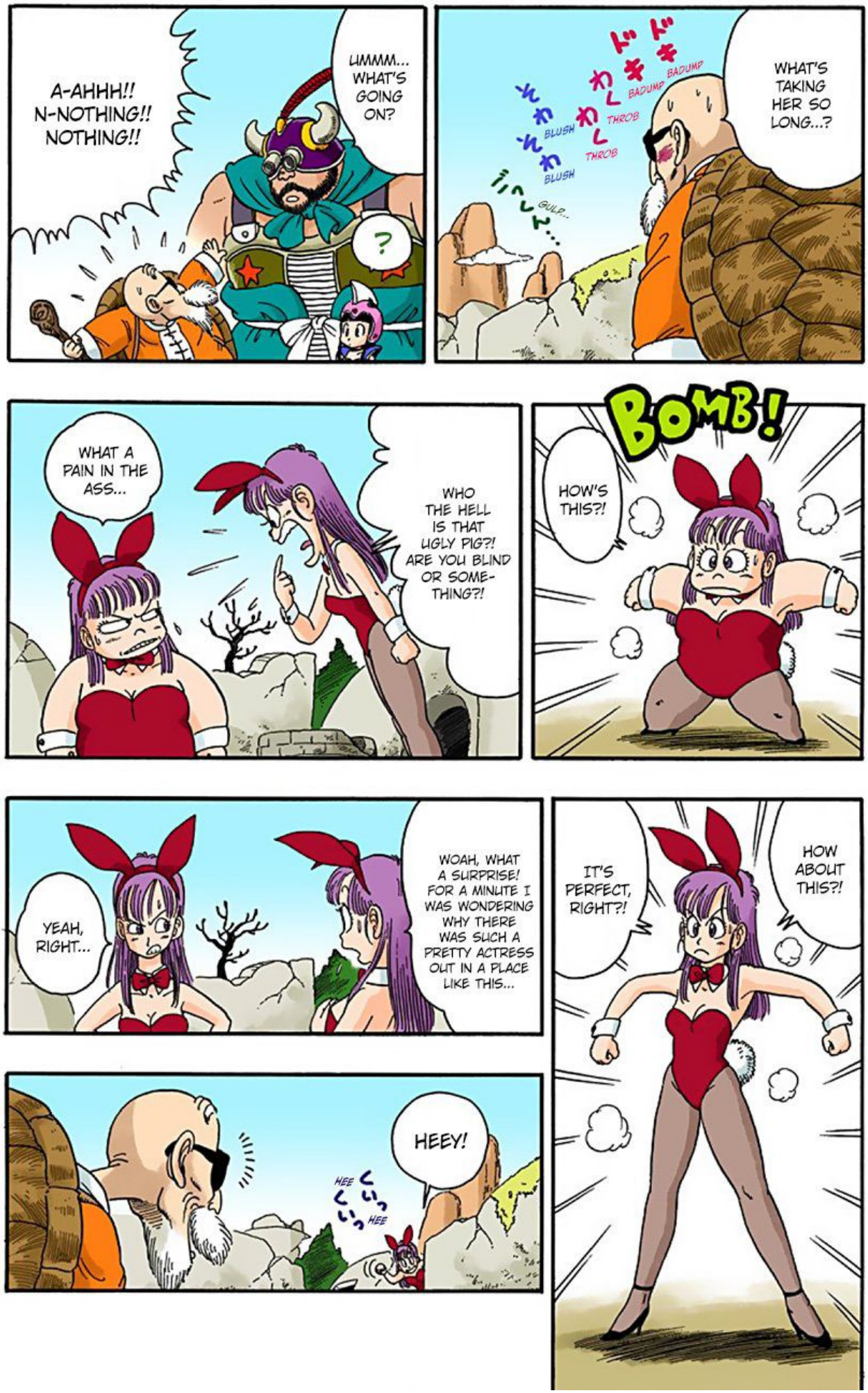

IT SEEMS LIKE BEEN TRAINED QUITE WELL.
FUHUHU... IF HE CAN DO THAT MUCH,
GOHAN MENTIONED TO ME HOW HE WAS STARTING TO RAISE A CHILD HE HAD FOUND WITH A TAIL...
UH OH... I BROKE THE CAR...
THAT REMINDS ME, A WHILE BACK...
WHAT?! MMMMH... IS...THAT SO... WE'VE LOST A GREAT MAN...
GRANDPA ALREADY DIED.
HEY, BOY! HOW'S GRANDPA GOHAN?
ALRIGHT, THEN I'LL COME RIGHT AFTER WE GET ALL THE DRAGON BALLS!!
REALLY?!
HEY, HOW ABOUT COMING TO MY HOUSE FOR A BIT? WITH TRAINING, YOU MIGHT BE ABLE TO GET EVEN STRONGER THAN ME!
MU-MUTEN RŌSHI RARELY ACCEPTS DISCIPLES... TO BE CHOSEN BY THAT MAN IS...
TH-THAT KID REALLY IS AMAZING...

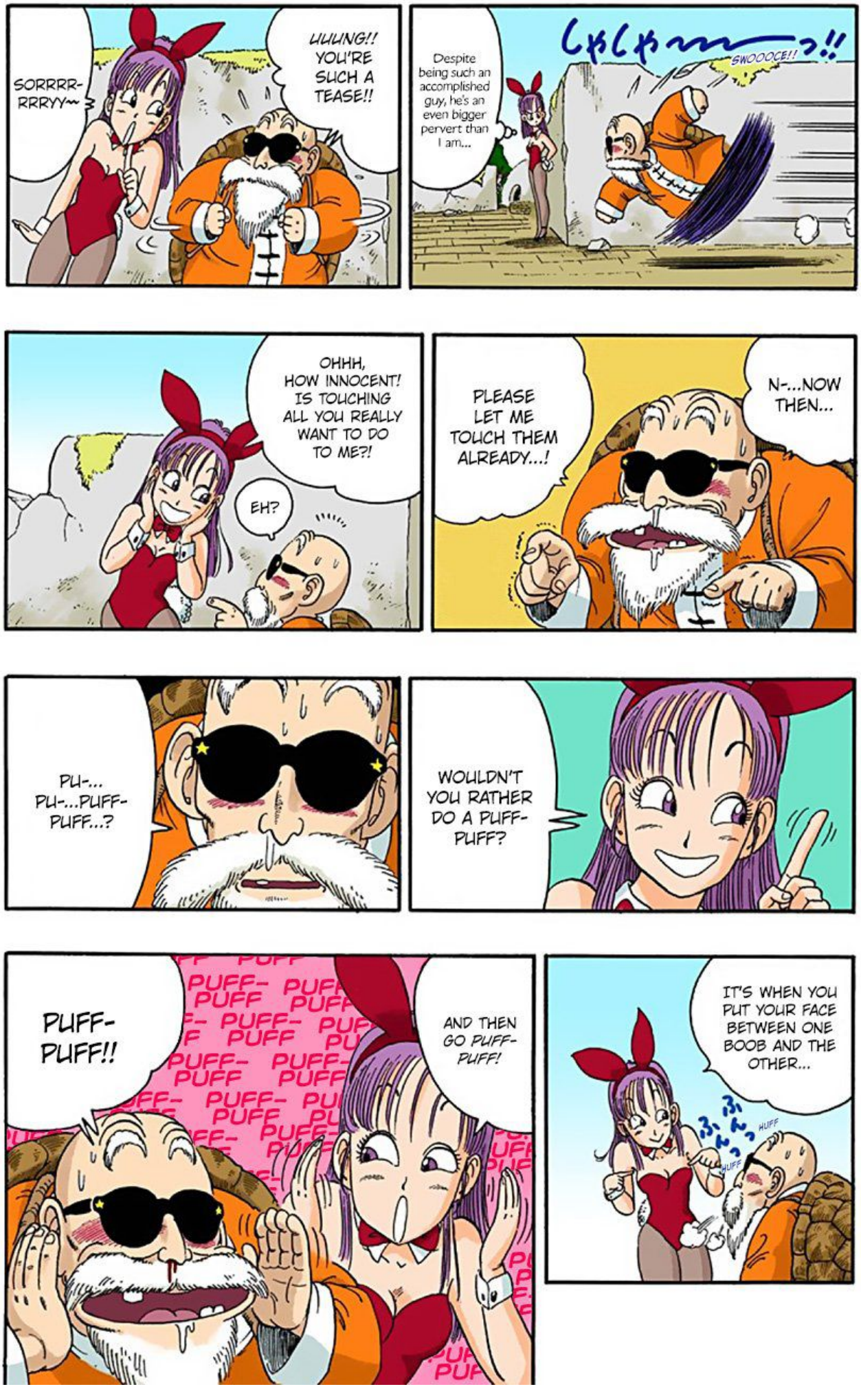

WE'LL JUST HAVE TO TRAIL AFTER THEM WITHOUT BEING NOTICED.
BUT THE BUGGED CAR WE GAVE THEM GOT DESTROYED.
NO WAY! REMEMBER, AS LONG AS WE GRAB HIS TAIL, HE'LL LOSE ALL HIS POWER!
M-MAYBE WE SHOULD GIVE UP ON THE DRAGON BALLS...
IT'S THE QI XING QIU!!!
1... 2... 3... 4... 5... 6...
THERE IT IS!!
HAHAH!! IT LOOKS LIKE THEY FOUND IT!!
HOORAY!
HOORAY!

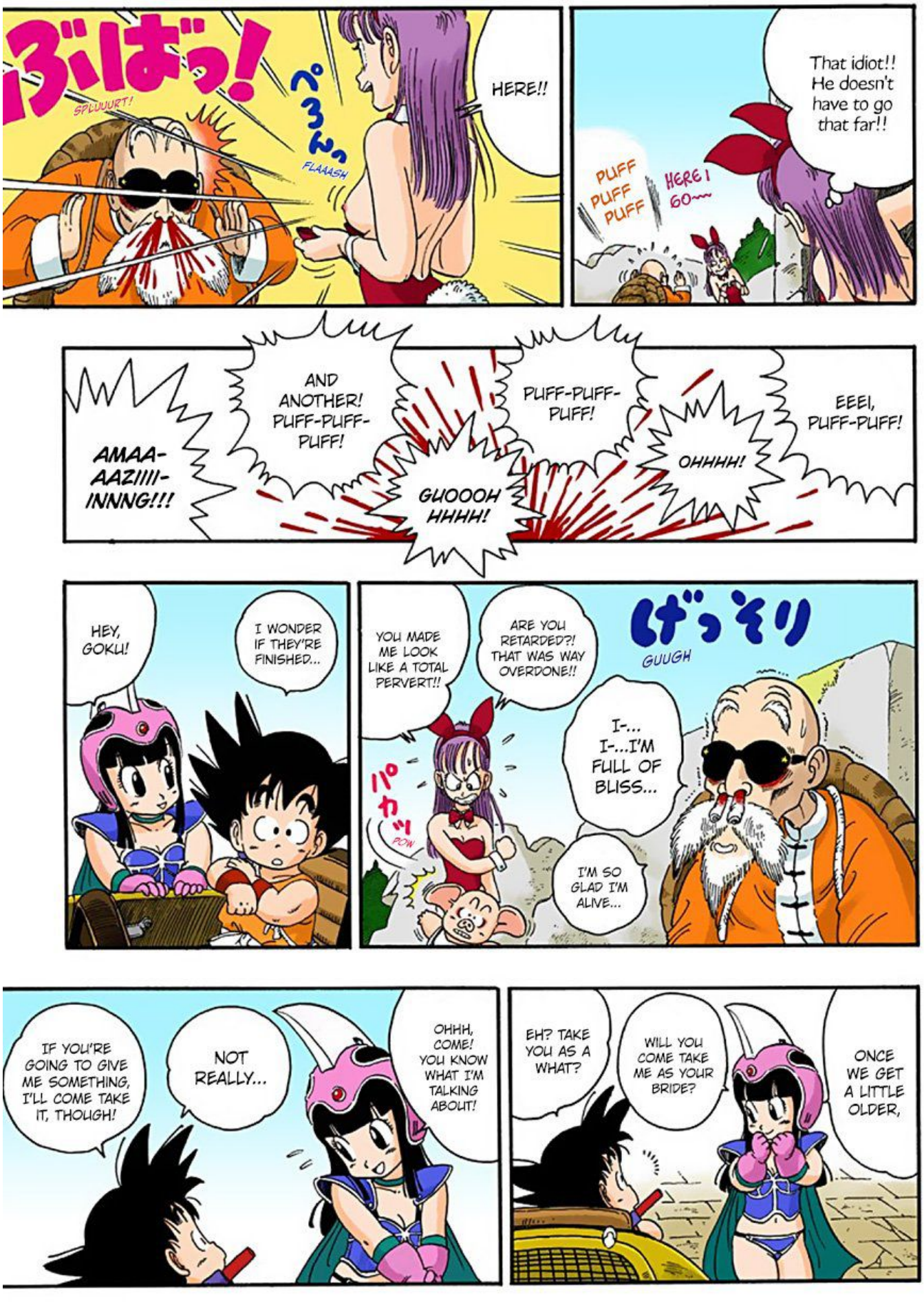

WHAT ARE WE GONNA DO NOW?!
IT'S BEEN TOTALLY WRECKED!!
WH-WHAT HAPPENED?!
SORRY...
ポイ
POING
HERE!
EH?! REALLY?!
IF YOU NEED A CAR, YOU CAN TAKE MINE!
IT'S A LITTLE OLD, BUT DARN FAST!
BOM!
WOW!!
寿

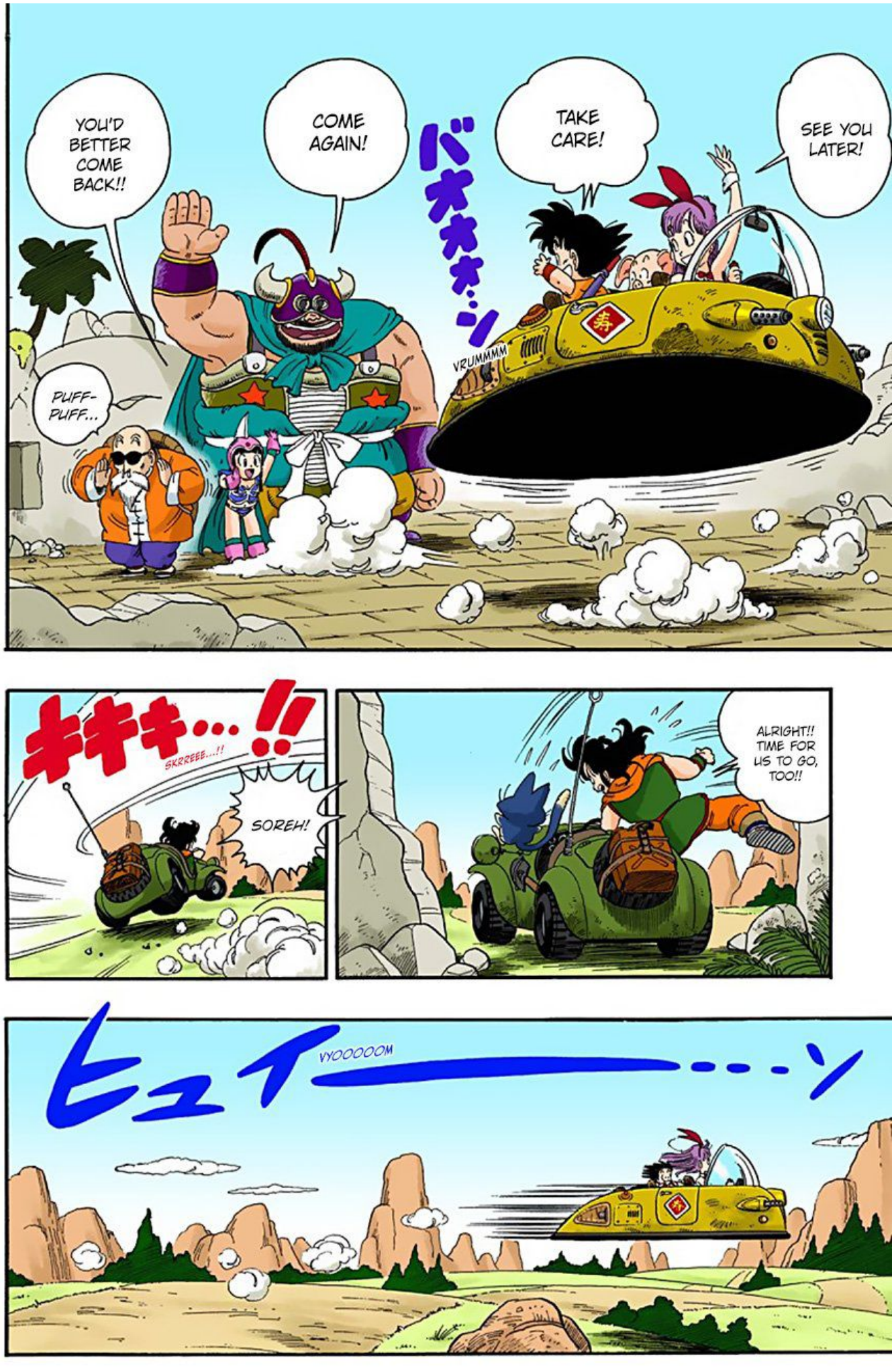

TIME FOR THE FINAL DRAGON BALL...
I'M GONNA RIDE IN THIS, TOO!
PEEP
THANK YOU SO MUCH!!
THIS IS WONDER-FUL!!
TO THE WEST!! IT LOOKS PRETTY FAR, THOUGH.
THERE IT IS!!
IT DOESN'T SEEM TO BE NEARBY... I'LL HAVE TO WIDEN THE RANGE SOME MORE...
UMMM...
PEEP, PEEP PEEP...
EH?!
GONK
HEY!
HEHEHEH... SO YOU DID REMEMBER, HUH...?
OUR IMPORTANT PROMISE!
AREN'T YOU FORGETTING SOMETHING?
SEE YA LATER!
THANKS, EVERYONE! WE REALLY OWE YOU!!
BYE-BYE!

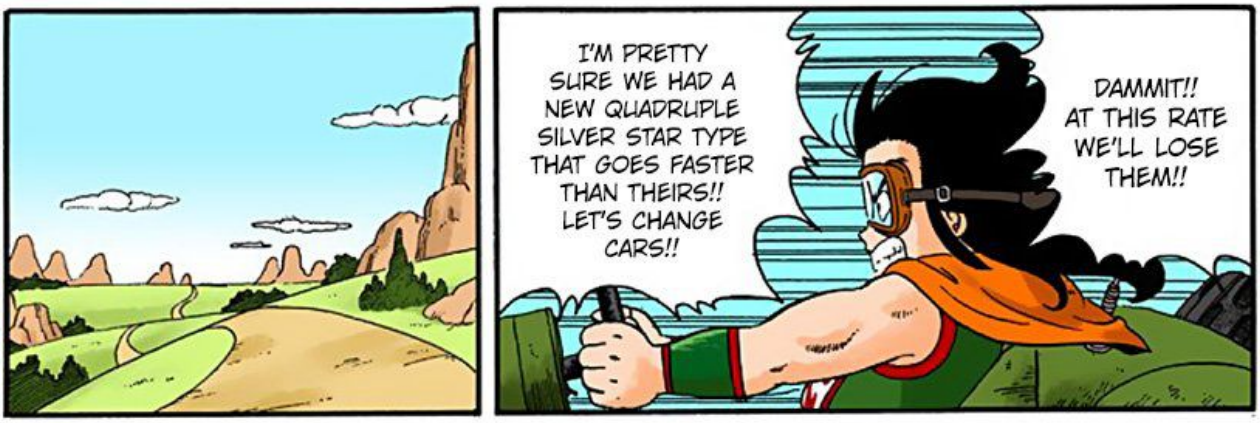

OOLONG, COME HERE...
EH?!
J-JUST HOLD ON A MINUTE, OKAY?
STARE
I PROMISED TO LET THE OLD GUY TOUCH MY BOOBS IN EXCHANGE FOR PUTTING OUT THE FIRE ON FRYPAN MOUNTAIN SO THAT WE COULD GET THE DRAGON BALL.
EH?
LISTEN UP...
JUST COME ON!
?
WH-WHAT?!
I'VE GOT NOTHING TO DO WITH THIS!! GETTING TOUCHED BY SOME OLD GUY IS JUST AS DISGUSTING TO ME AS IT IS TO YOU, ANYWAY!!
Y-YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!!
IIEEE?!
I WANT YOU TO TRANSFORM AND LET HIM TOUCH YOUR CHEST IN MY PLACE!!
Y-YOU'RE GONNA HAVE A TERRIBLE DEATH, Y'KNOW THAT...
...
YOU WANT ME TO SAY PII PII THEN?
OH, I SEE.

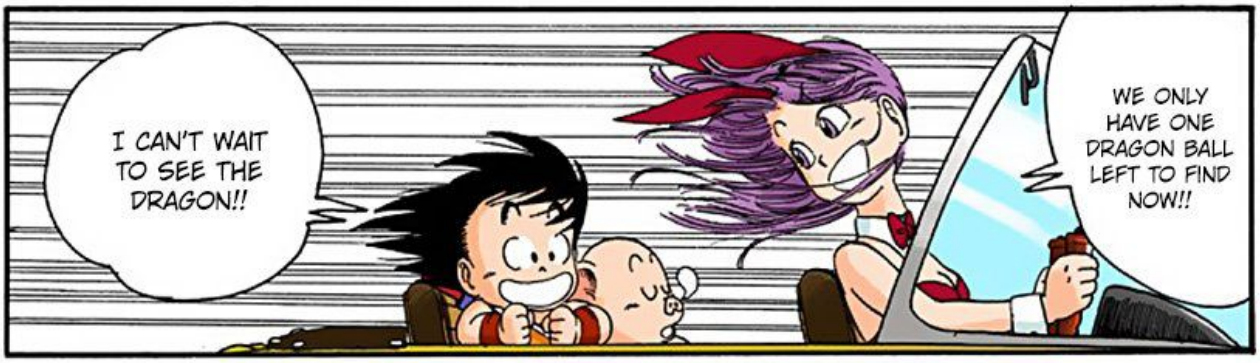

A-AHHH!!
N-NOTHING!!
NOTHING!!
UMMM... WHAT'S GOING ON?
?
WHAT'S TAKING HER SO LONG...?
BADUMP
BADUMP
THROB
THROB
BLUSH
BLUSH
GULP...
WHAT A PAIN IN THE ASS...
WHO THE HELL IS THAT UGLY PIG?! ARE YOU BLIND OR SOME-THING?!
BOMB!
HOW'S THIS?!
YEAH, RIGHT...
WOAH, WHAT A SURPRISE! FOR A MINUTE I WAS WONDERING WHY THERE WAS SUCH A PRETTY ACTRESS OUT IN A PLACE LIKE THIS...
HEEY!
HEE
HEE
IT'S PERFECT, RIGHT?!
HOW ABOUT THIS?!

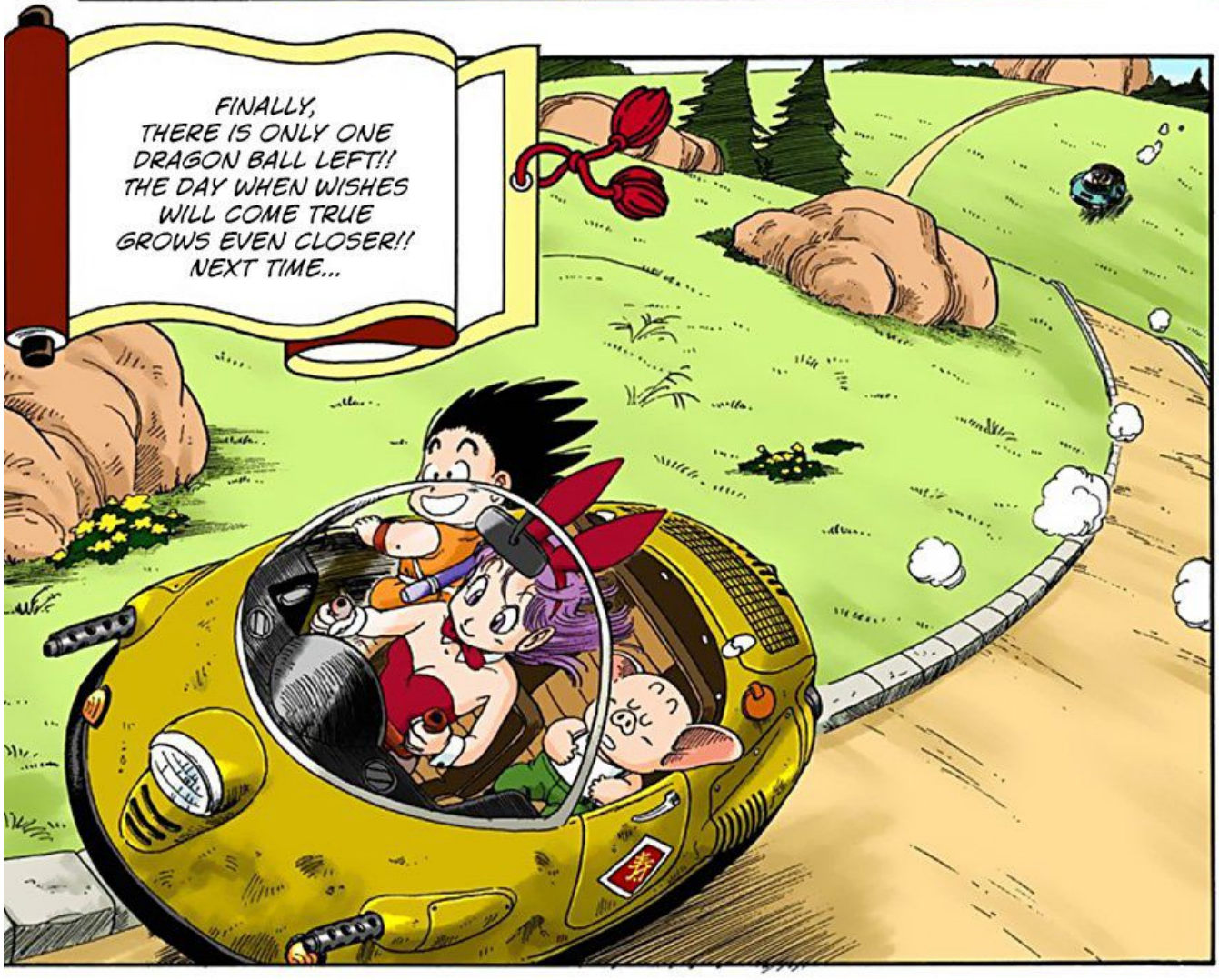

SORRRR-RRRYY~
UUUNG!! YOU'RE SUCH A TEASE!!
Despite being such an accomplished guy, he's an even bigger pervert than I am...
しゃしゃ~~~っ!!
SWOOOCE!!
OHHH, HOW INNOCENT! IS TOUCHING ALL YOU REALLY WANT TO DO TO ME?!
EH?
PLEASE LET ME TOUCH THEM ALREADY...!
N-...NOW THEN...
PU-... PU-...PUFF-PUFF...?
WOULDN'T YOU RATHER DO A PUFF-PUFF?
PUFF-PUFF!!
AND THEN GO PUFF-PUFF!
IT'S WHEN YOU PUT YOUR FACE BETWEEN ONE BOOB AND THE OTHER...
HUFF
HUFF


ぶばっ!
SPLUUURT!
ぺろんっ
FLAAASH
HERE!!
That idiot!! He doesn't have to go that far!!
PUFF PUFF PUFF
HERE I GO~~
AMAA-AAZIIII-INNNG!!!
AND ANOTHER! PUFF-PUFF-PUFF!
PUFF-PUFF-PUFF!
GUOOOH HHHH!
OHHHH!
EEEI, PUFF-PUFF!
HEY, GOKU!
I WONDER IF THEY'RE FINISHED...
YOU MADE ME LOOK LIKE A TOTAL PERVERT!!
ARE YOU RETARDED?! THAT WAS WAY OVERDONE!!
げっそり
GUUGH
I-... I-...I'M FULL OF BLISS...
I'M SO GLAD I'M ALIVE...
パカ!!
POW
IF YOU'RE GOING TO GIVE ME SOMETHING, I'LL COME TAKE IT, THOUGH!
NOT REALLY...
OHHH, COME! YOU KNOW WHAT I'M TALKING ABOUT!
EH? TAKE YOU AS A WHAT?
WILL YOU COME TAKE ME AS YOUR BRIDE?
ONCE WE GET A LITTLE OLDER,


YOU'D BETTER COME BACK!!
COME AGAIN!
TAKE CARE!
SEE YOU LATER!
ブオオオン
VRUMMMM
PUFF-PUFF...
キキキ...!!
SKRREEE...!!
SOREH!
ALRIGHT!! TIME FOR US TO GO, TOO!!
ヒュー
VYOOOOOM


I'M PRETTY SURE WE HAD A NEW QUADRUPLE SILVER STAR TYPE THAT GOES FASTER THAN THEIRS!! LET'S CHANGE CARS!!
DAMMIT!! AT THIS RATE WE'LL LOSE THEM!!

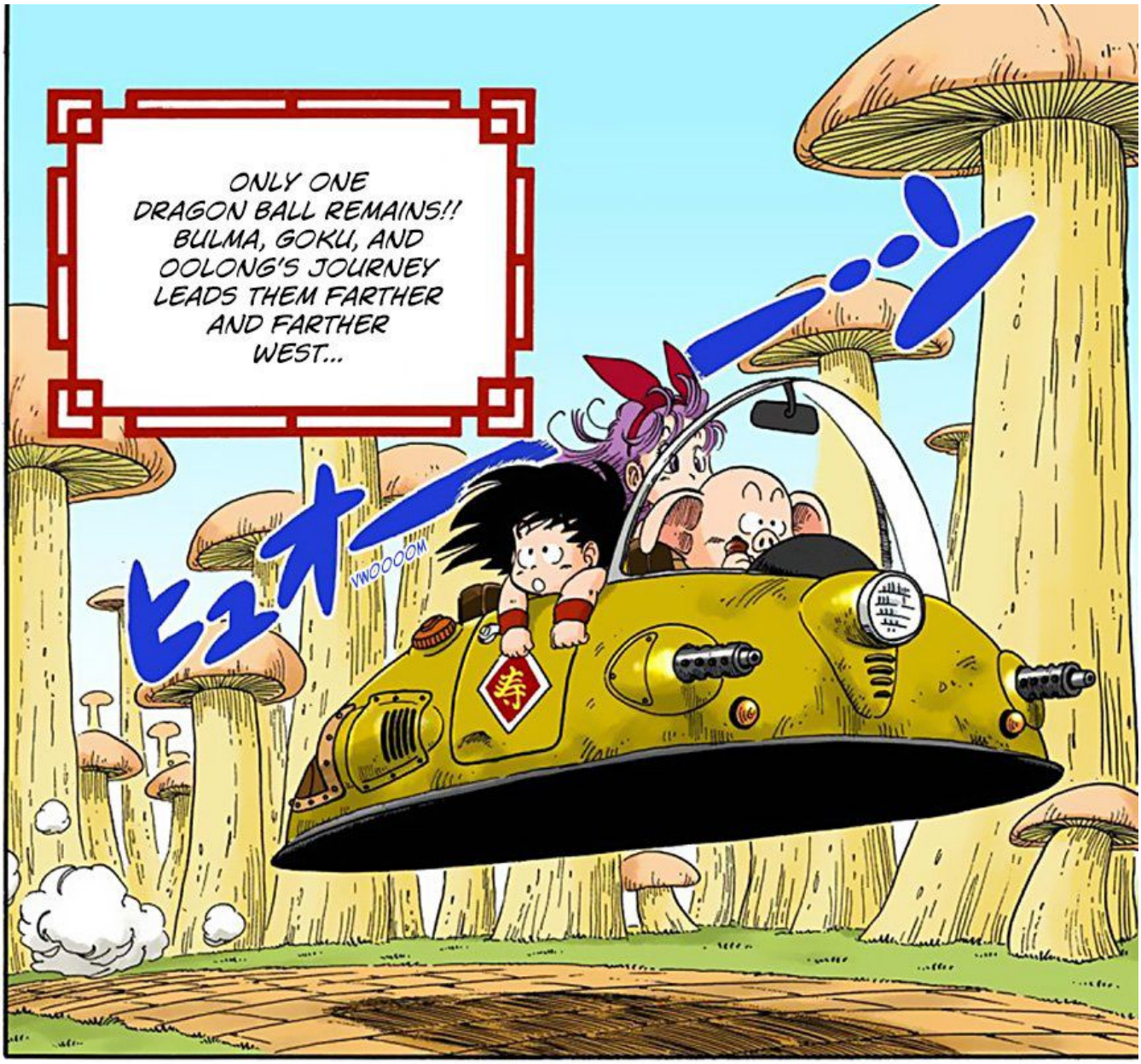

I CAN'T WAIT TO SEE THE DRAGON!!
WE ONLY HAVE ONE DRAGON BALL LEFT TO FIND NOW!!

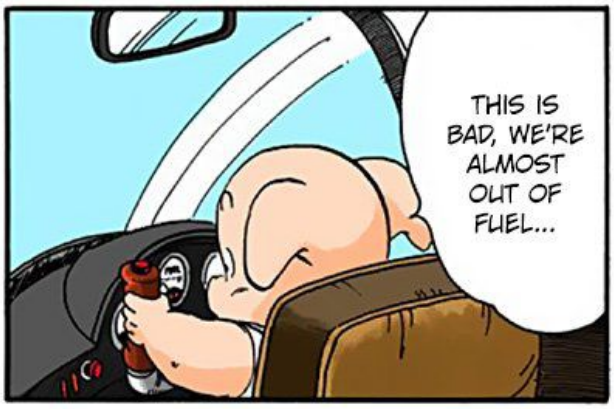

FINALLY, THERE IS ONLY ONE DRAGON BALL LEFT!! THE DAY WHEN WISHES WILL COME TRUE GROWS EVEN CLOSER!! NEXT TIME...

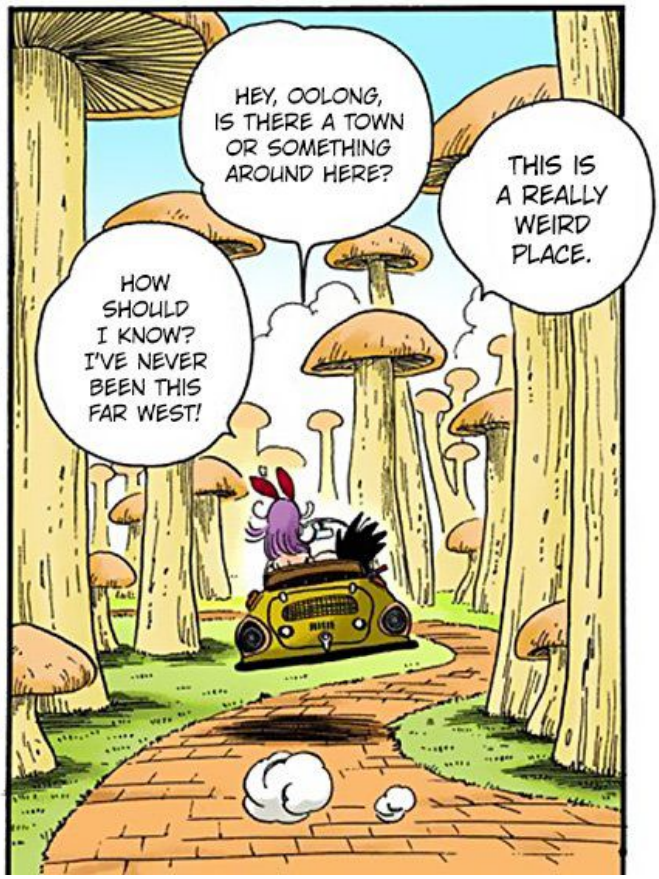
ドラゴンボール

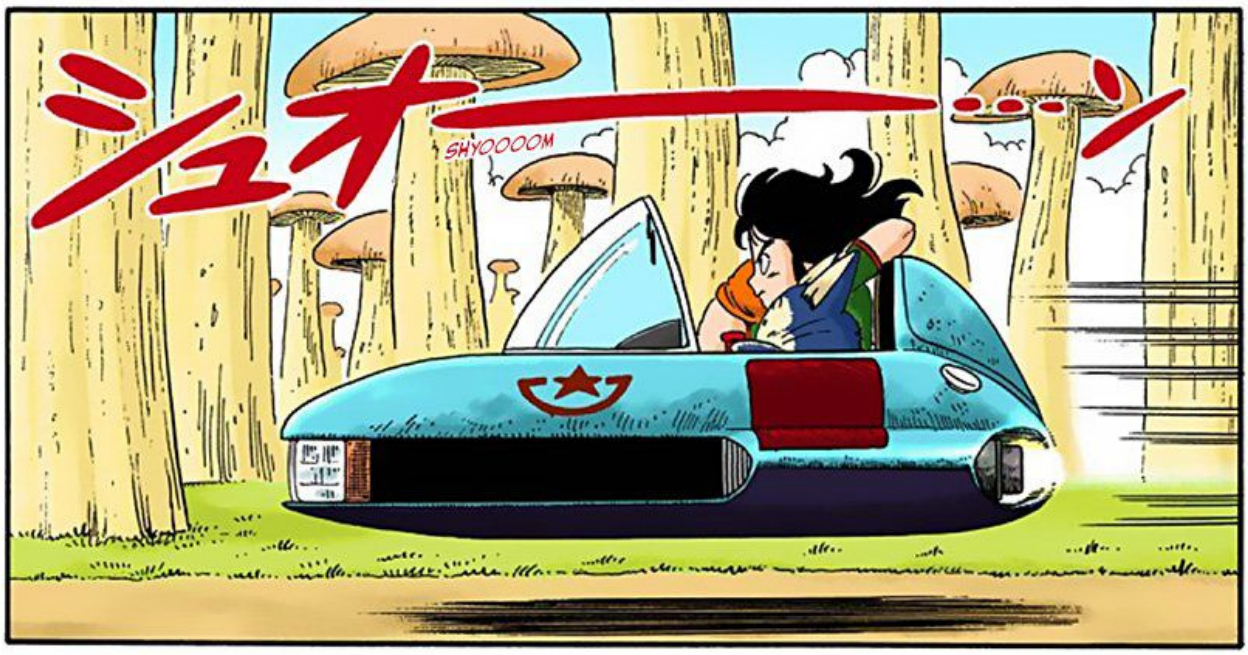
DRAGON BALL

Chapter 15 Rabbit Ears

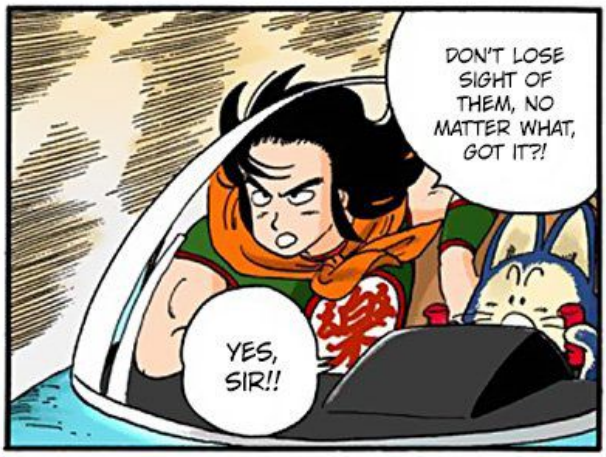

ONLY ONE DRAGON BALL REMAINS!! BULMA, GOKU, AND OOLONG'S JOURNEY LEADS THEM FARTHER AND FARTHER WEST...
ヒュオー
VWOOOOM

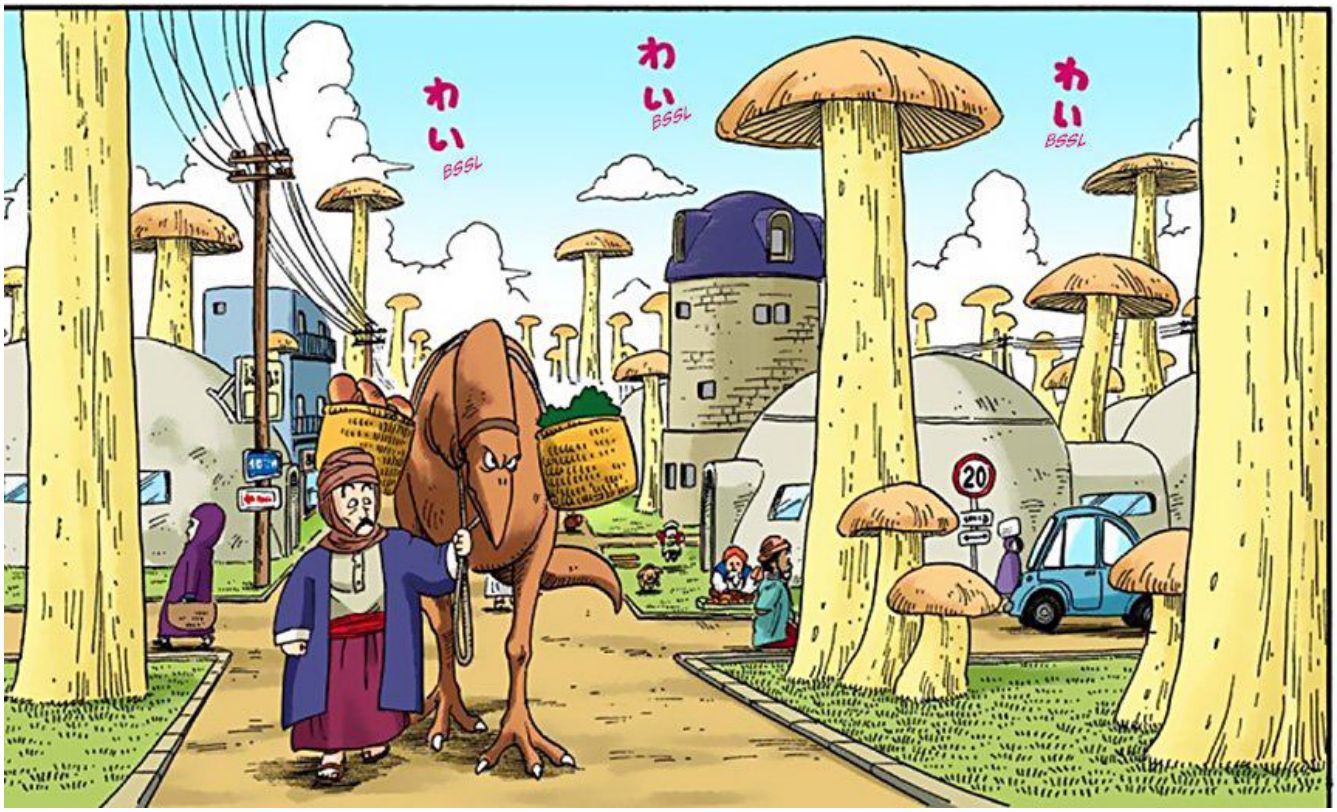

THIS IS BAD, WE'RE ALMOST OUT OF FUEL...


HEY, OOLONG, IS THERE A TOWN OR SOMETHING AROUND HERE?
THIS IS A REALLY WEIRD PLACE.
HOW SHOULD I KNOW? I'VE NEVER BEEN THIS FAR WEST!

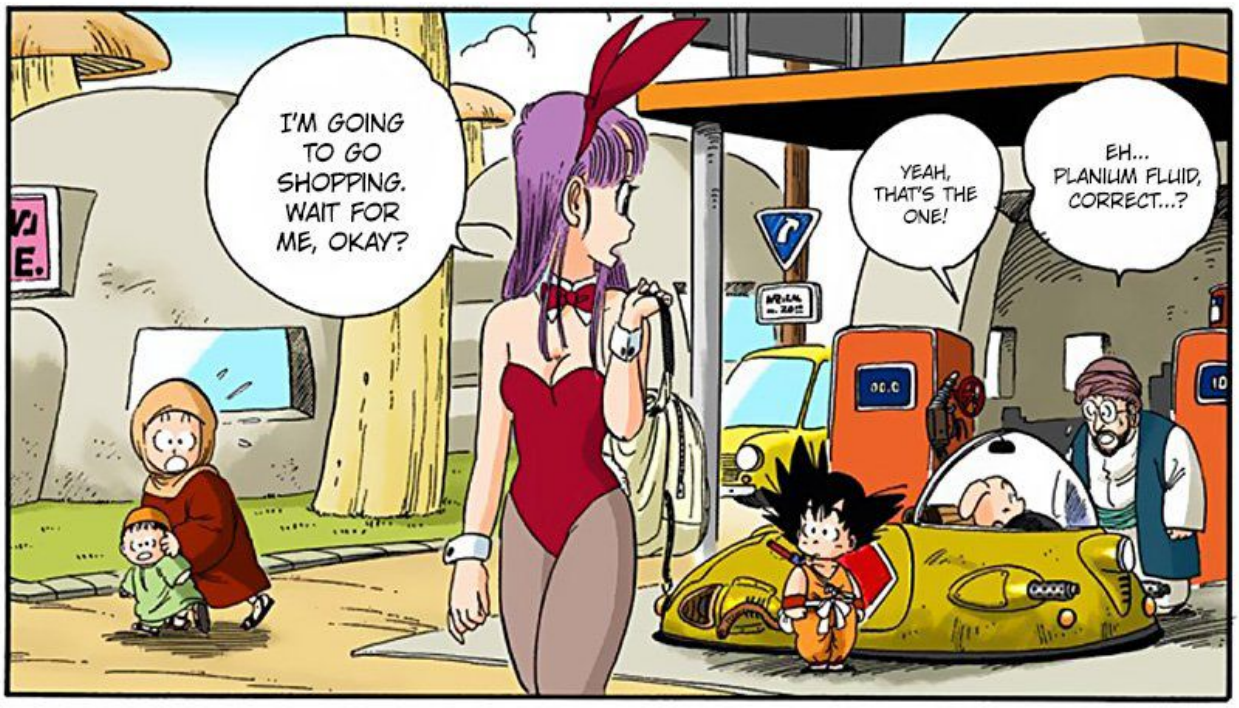

シュオーン
SHYOOOOM

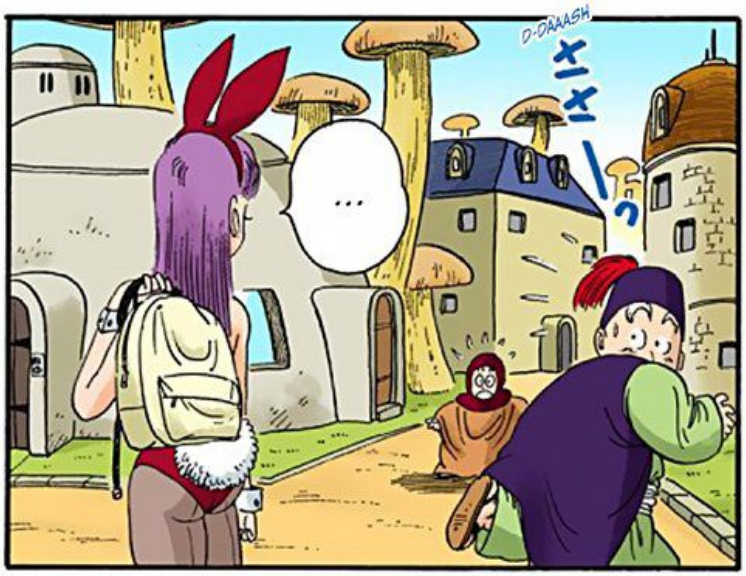
JUST A LITTLE MORE UNTIL THE LAST DRAGON BALL...
FUHU HU...

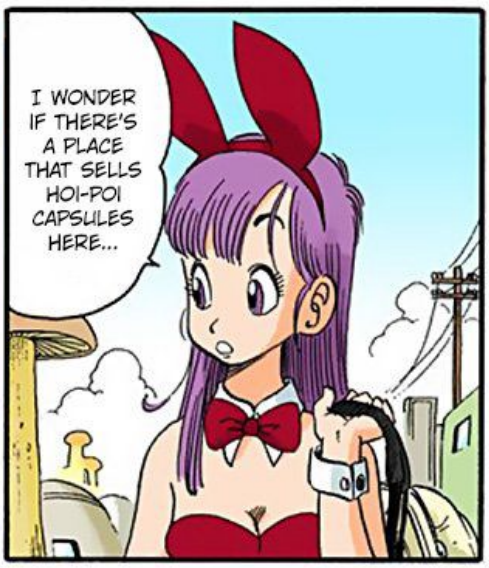

DON'T LOSE SIGHT OF THEM, NO MATTER WHAT, GOT IT?!
YES, SIR!!

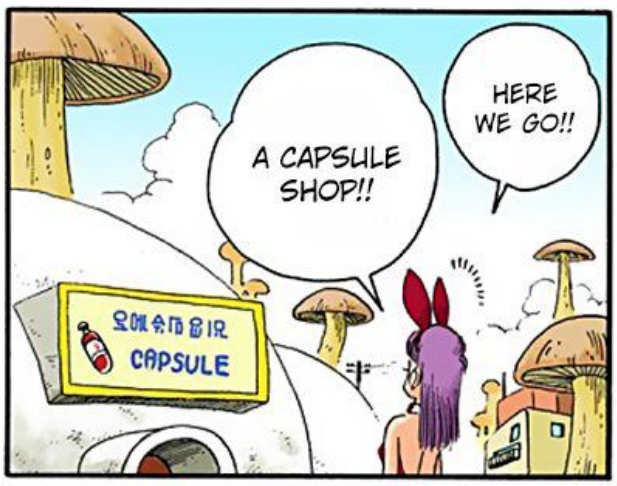

わい
BSSL
わい
BSSL
わい
BSSL
20

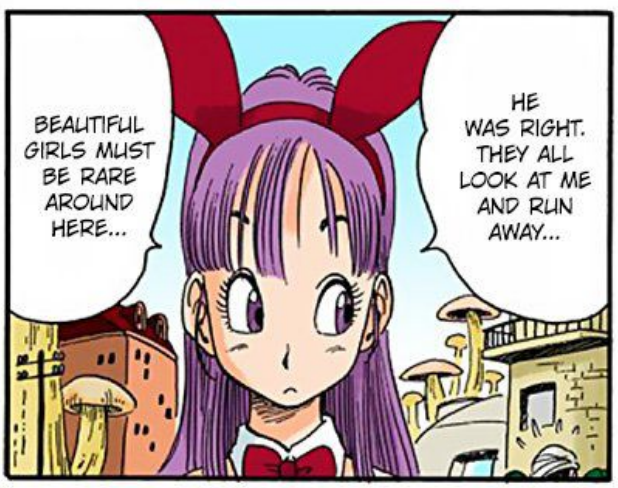
NOW WE CAN REFILL THE FUEL!!
THIS IS GREAT!! WE FOUND A TOWN!!
DRAG STORE
KYAAAA!!
WHAT THE...?
HEY THERE!!
IT SEEMS LIKE EVERYONE HERE IS SCARED OF YOU...
FILL 'ER UP!
EH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
Y-YES, SIR...!!

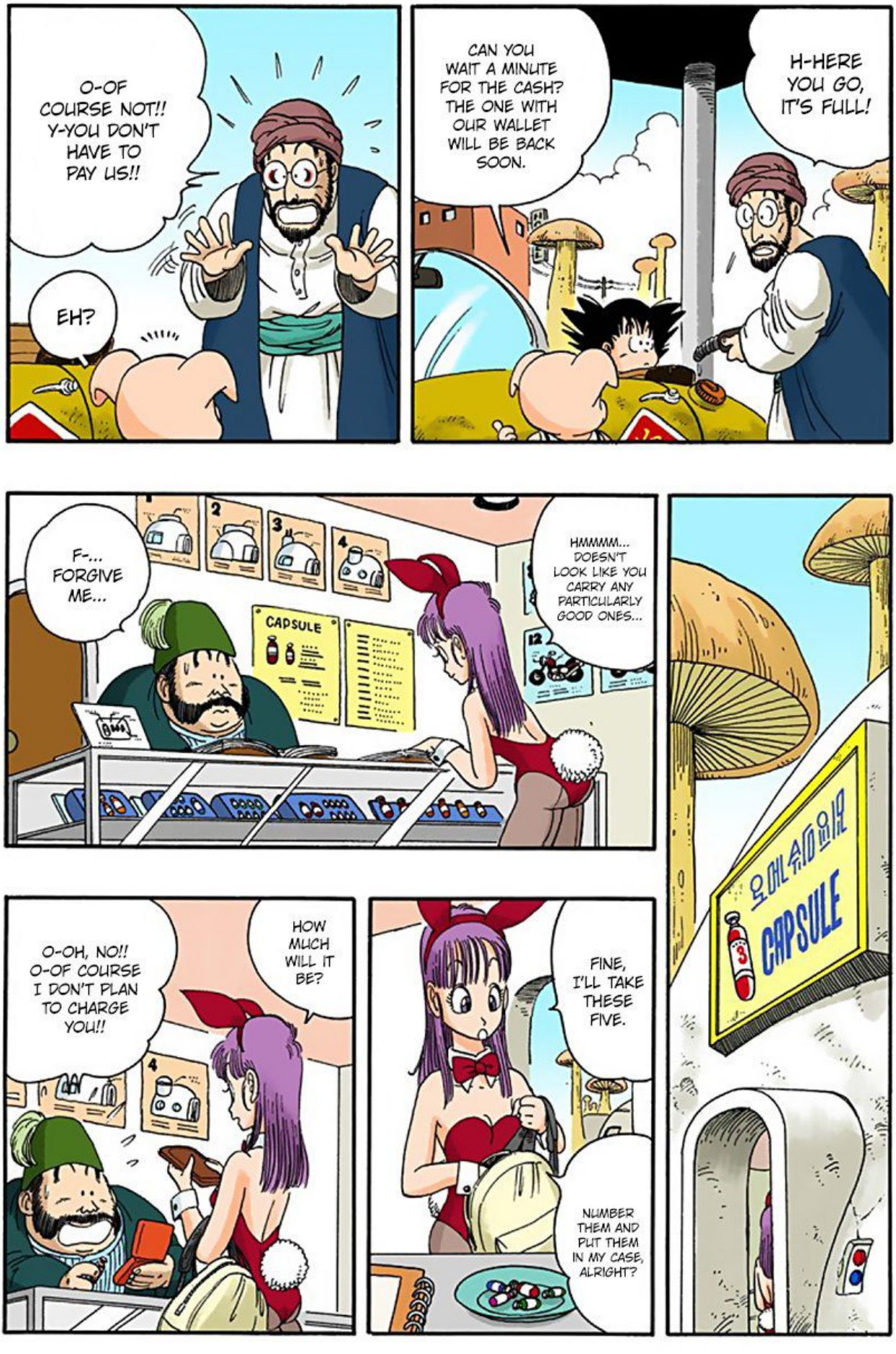

I'M GOING TO GO SHOPPING. WAIT FOR ME, OKAY?
YEAH, THAT'S THE ONE!
EH... PLANIUM FLUID, CORRECT...?

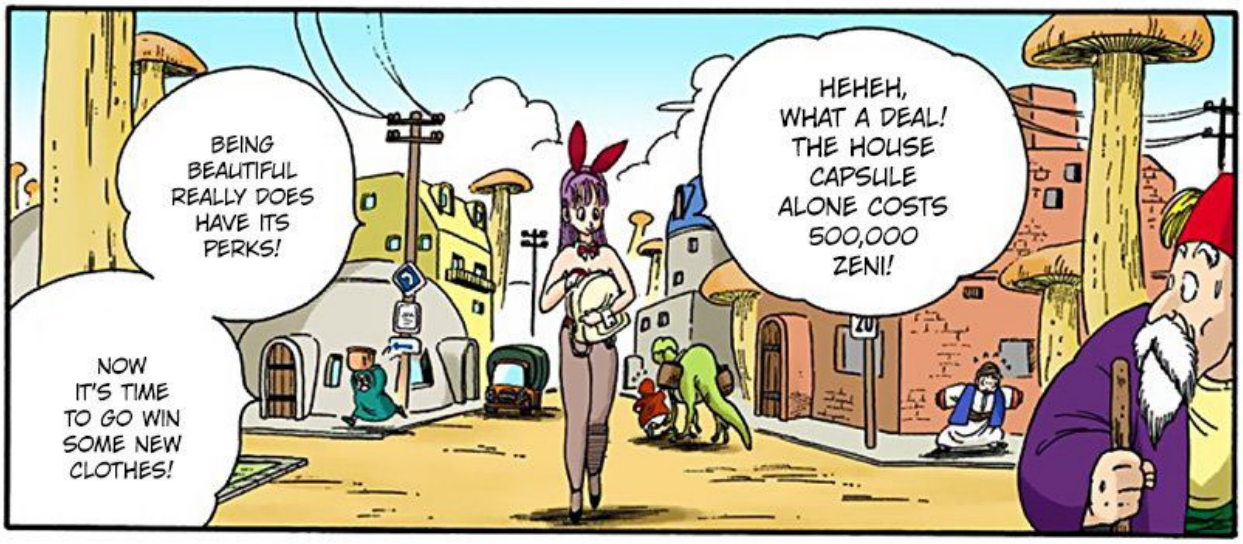

D-DAAASH
...

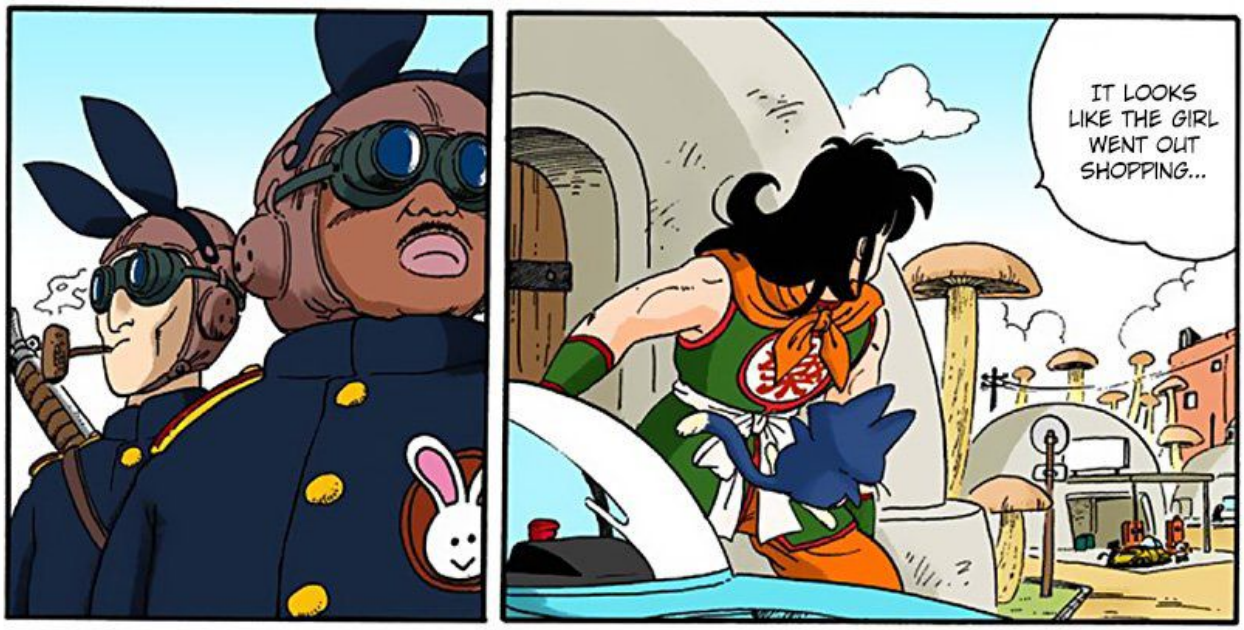

I WONDER IF THERE'S A PLACE THAT SELLS HOI-POI CAPSULES HERE...

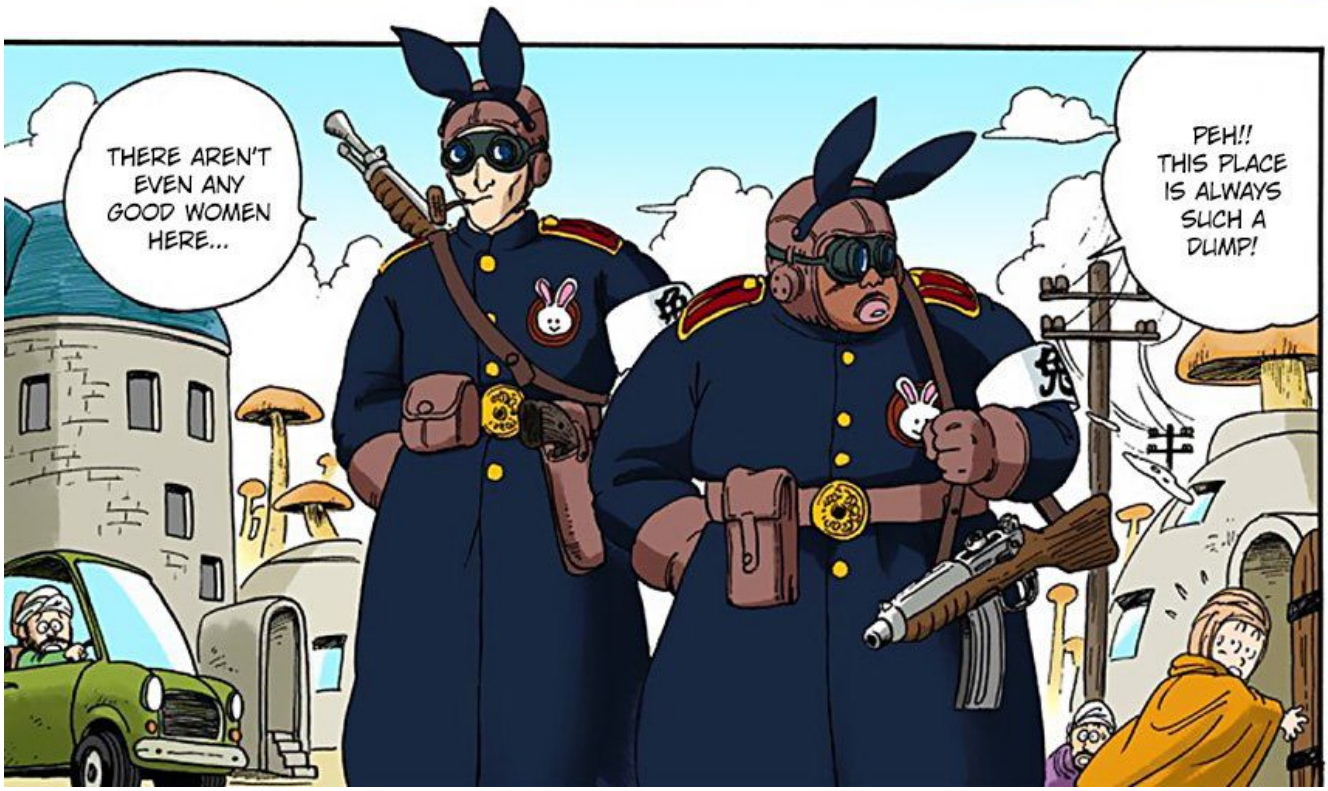

A CAPSULE SHOP!!
HERE WE GO!!
CAPSULE

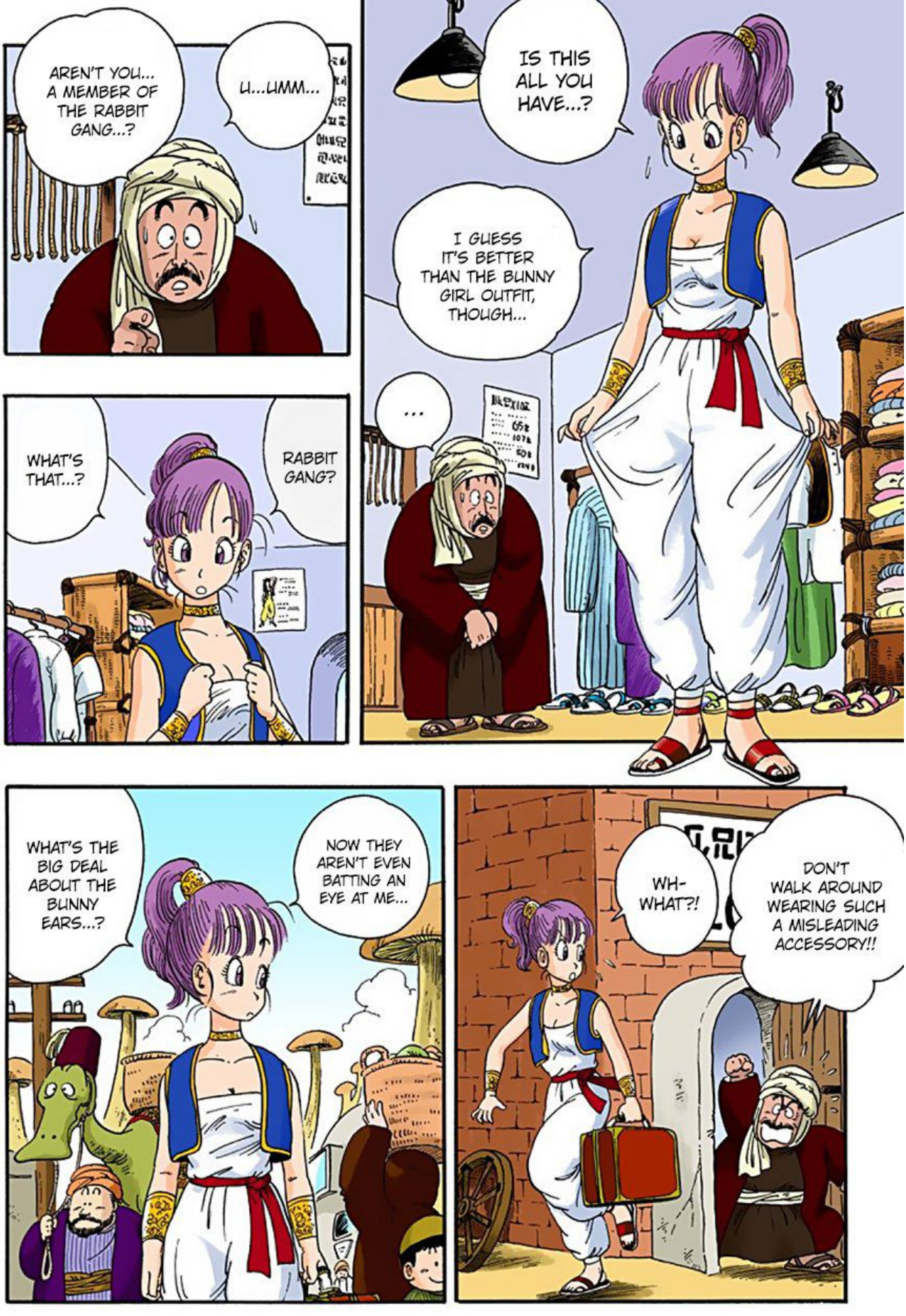

BEAUTIFUL GIRLS MUST BE RARE AROUND HERE...
HE WAS RIGHT. THEY ALL LOOK AT ME AND RUN AWAY...

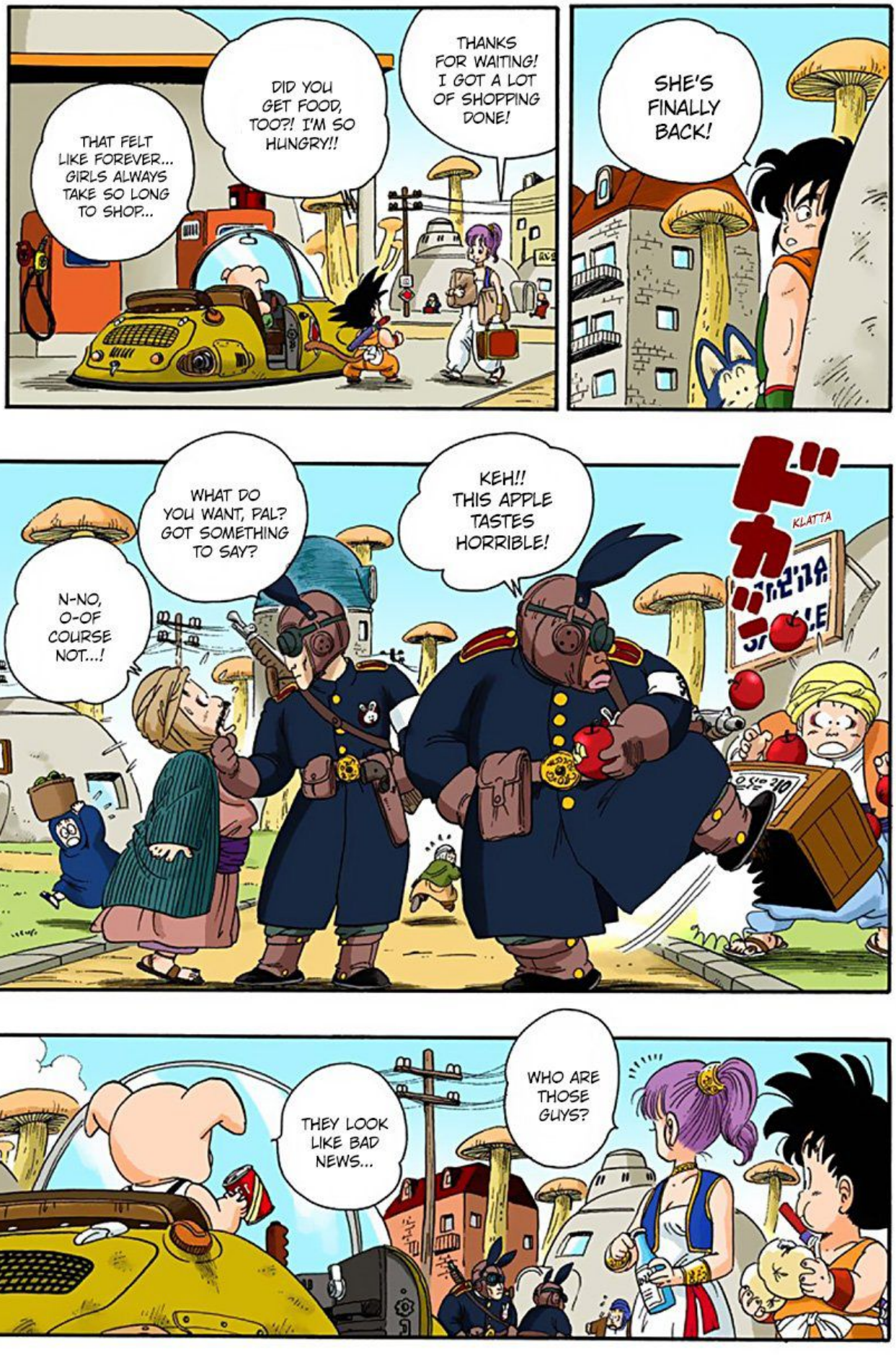

O-OF COURSE NOT!! Y-YOU DON'T HAVE TO PAY US!!
EH?
CAN YOU WAIT A MINUTE FOR THE CASH? THE ONE WITH OUR WALLET WILL BE BACK SOON.
H-HERE YOU GO, IT'S FULL!
F-... FORGIVE ME...
CAPSULE
HMMMM... DOESN'T LOOK LIKE YOU CARRY ANY PARTICULARLY GOOD ONES...
요대 숙이요대
CAPSULE
O-OH, NO!! O-OF COURSE I DON'T PLAN TO CHARGE YOU!!
HOW MUCH WILL IT BE?
FINE, I'LL TAKE THESE FIVE.
NUMBER THEM AND PUT THEM IN MY CASE, ALRIGHT?

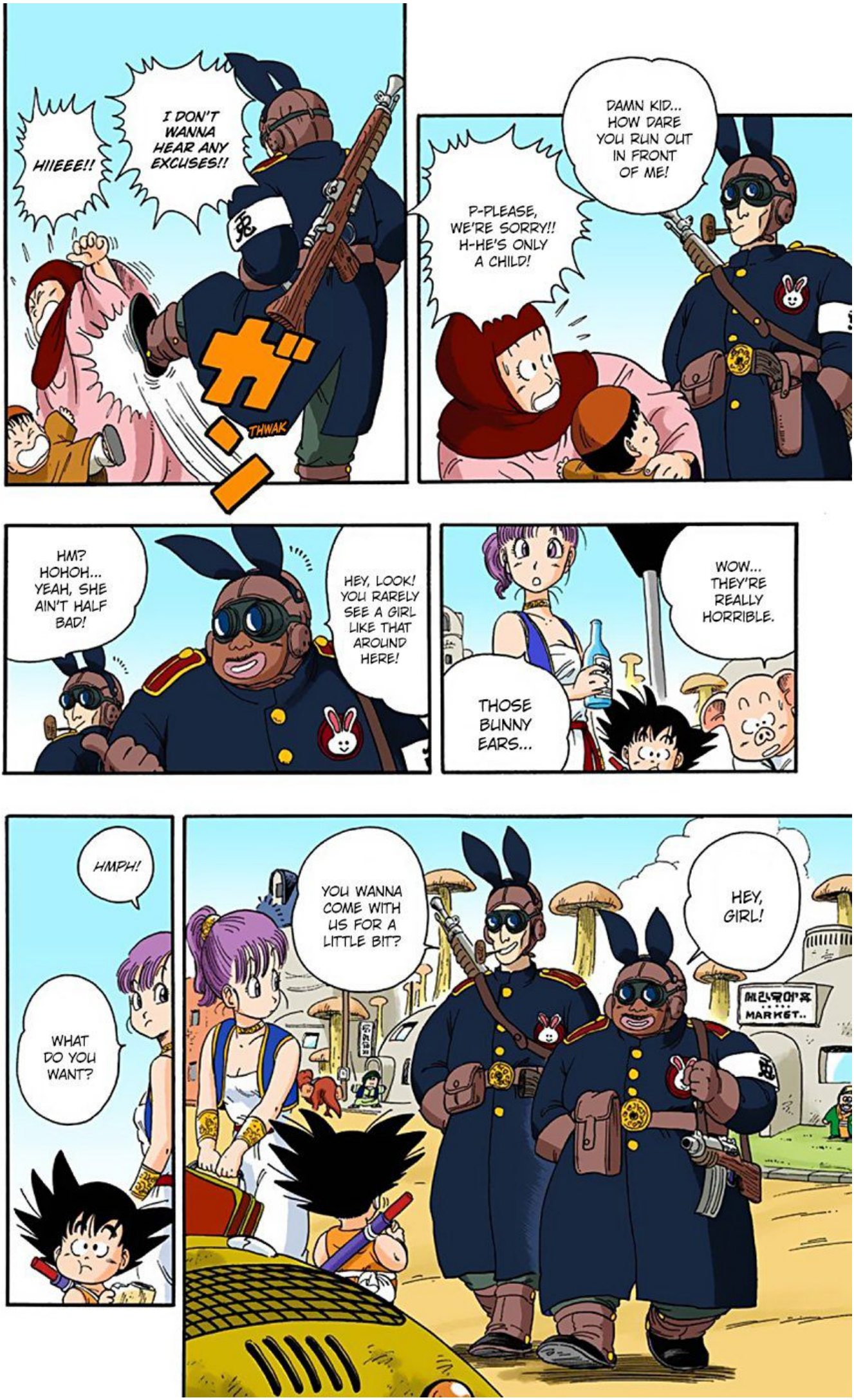

BEING BEAUTIFUL REALLY DOES HAVE ITS PERKS!
HEHEH, WHAT A DEAL! THE HOUSE CAPSULE ALONE COSTS 500,000 ZENI!
NOW IT'S TIME TO GO WIN SOME NEW CLOTHES!


IT LOOKS LIKE THE GIRL WENT OUT SHOPPING...


THERE AREN'T EVEN ANY GOOD WOMEN HERE...
PEH!! THIS PLACE IS ALWAYS SUCH A DUMP!


AREN'T YOU... A MEMBER OF THE RABBIT GANG...?
U...UMM...
IS THIS ALL YOU HAVE...?
I GUESS IT'S BETTER THAN THE BUNNY GIRL OUTFIT, THOUGH...
...
WHAT'S THAT...?
RABBIT GANG?
WHAT'S THE BIG DEAL ABOUT THE BUNNY EARS...?
NOW THEY AREN'T EVEN BATTING AN EYE AT ME...
WH-WHAT?!
DON'T WALK AROUND WEARING SUCH A MISLEADING ACCESSORY!!


THAT FELT LIKE FOREVER... GIRLS ALWAYS TAKE SO LONG TO SHOP...
DID YOU GET FOOD, TOO?! I'M SO HUNGRY!!
THANKS FOR WAITING! I GOT A LOT OF SHOPPING DONE!
SHE'S FINALLY BACK!
N-NO, O-OF COURSE NOT...!
WHAT DO YOU WANT, PAL? GOT SOMETHING TO SAY?
KEH!! THIS APPLE TASTES HORRIBLE!
KLATTA
THEY LOOK LIKE BAD NEWS...
WHO ARE THOSE GUYS?


HIIEEE!!
I DON'T WANNA HEAR ANY EXCUSES!!
THWAK
P-PLEASE, WE'RE SORRY!! H-HE'S ONLY A CHILD!
DAMN KID... HOW DARE YOU RUN OUT IN FRONT OF ME!
HM? HOHOH... YEAH, SHE AIN'T HALF BAD!
HEY, LOOK! YOU RARELY SEE A GIRL LIKE THAT AROUND HERE!
THOSE BUNNY EARS...
WOW... THEY'RE REALLY HORRIBLE.
HMPH!
WHAT DO YOU WANT?
YOU WANNA COME WITH US FOR A LITTLE BIT?
HEY, GIRL!
MARKET..

THANKS FOR ASKING, BUT I DON'T HAVE TIME TO PLAY AROUND WITH YOU TWO! C'MON, LET'S GO!!
NOW I FINALLY KNOW WHY EVERYONE RAN AWAY AFTER SEEING ME EARLIER...
SEEMS LIKE YOU AREN'T FROM AROUND THESE PARTS...
NOW THIS IS RARE! YOU MEAN YOU DON'T KNOW OF THE RABBIT GANG, WHO CAN GET EVEN CRYING BABIES TO SHUT UP?
兎
兎
SON-KUN, THESE TWO ARE BAD GUYS, IT'S OKAY IF YOU BEAT THEM UP.
兎
YEAH, YOU'RE RIGHT.
DON'T YOU WANNA LIVE A LONG LIFE?
HOH, YOU'VE GOT SOME ATTITUDE...
チャキ
WHAT WAS THAT?
S-STUPID! THEY HAVE GUNS...!!
YOU, BEAT *US* UP?

にたー……
GRIIIIN...
!!
ドガッ
DOMPF
バキ!!
BRAKK!!

THUD...
ONE DOWN!

YOU DAMN KID...!!
YOU...
CHAKA

SWOOSH

HAH!!!
HOI!
JAB
WHAT AN ANIMAL...
GOOD JOB! NOW LET'S GO!
AHHHH, IT FELT GOOD TO FIGHT FOR ONCE IN A WHILE!
DMPF...

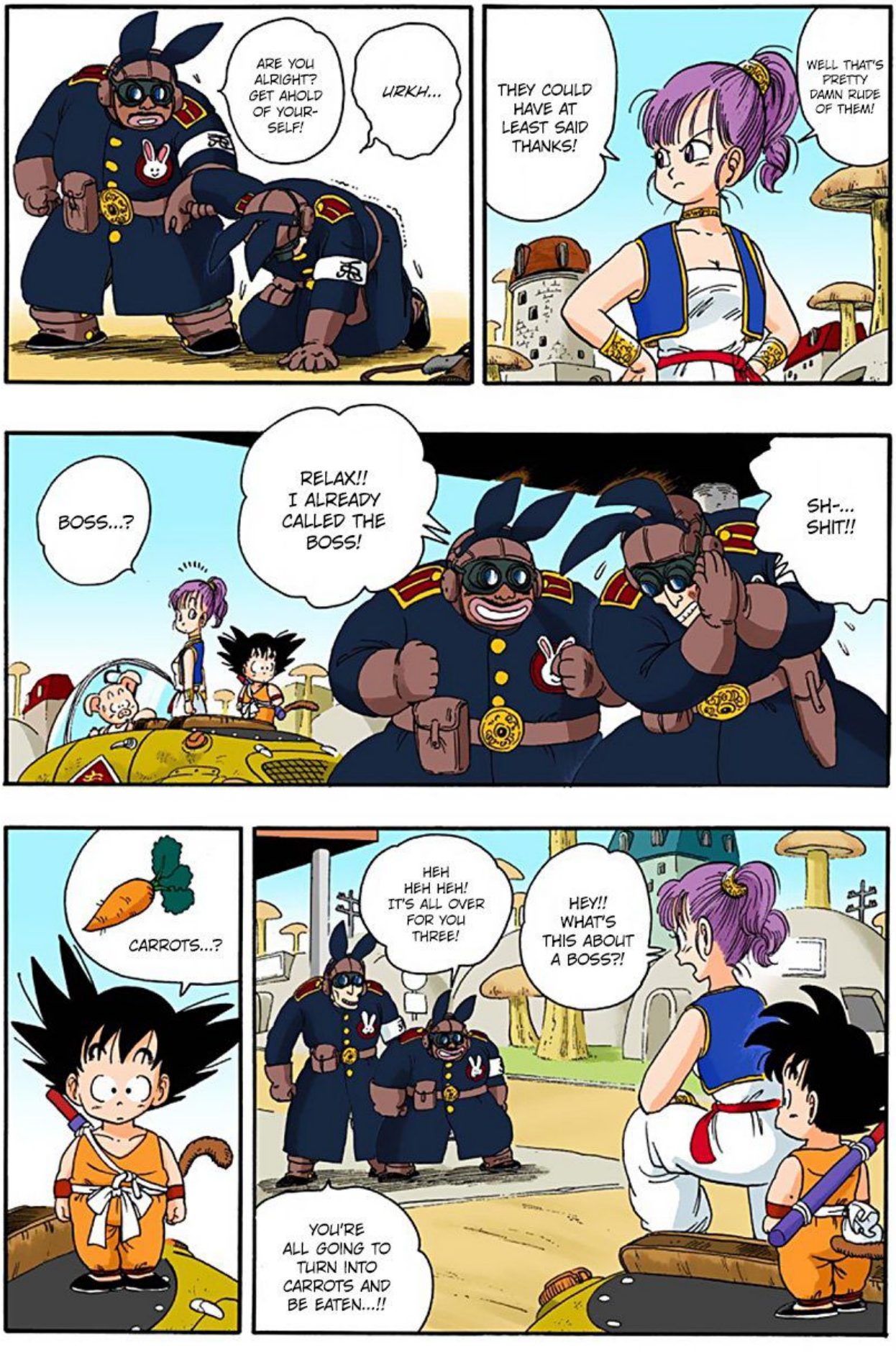
H-HOW DARE YOU E-... EMBARRASS THE RABBIT GANG LIKE THAT...
UU... UUUUUKU KU...!!
THERE'S NO WAY THEY COULD TAKE ON GOKU.
FUHUH! WHAT IDIOTS.
FUHUH! WHAT'S HE MUMBLING ABOUT?
TH-THERE'S A SUPER STRONG GUY HERE...
E-EXCUSE ME, BOSS, BUT PLEASE COME TO TOWN...
AND SO, A DANGEROUS ATMOSPHERE DESCENDS ON THE TOWN... JUST WHAT KIND OF PERSON IS THE BOSS OF THE RABBIT GANG...?!
EH?!
Y-YOU PEOPLE REALLY DID IT NOW...!
わーっ
DAASH
UWAAAAAH! R-RUN AWAAAY!!
ひえぇっ
HIEEEH

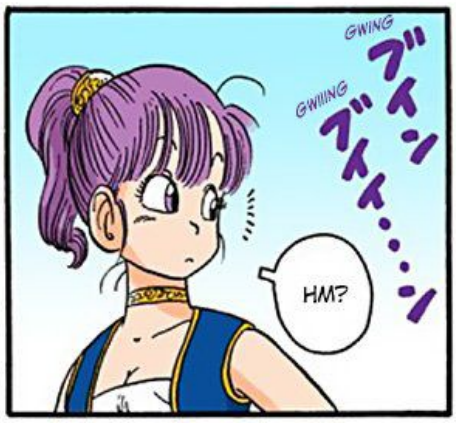
ドラゴンボール

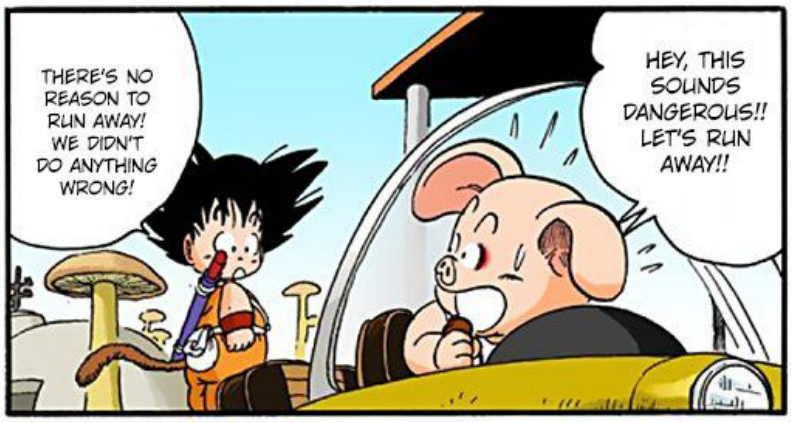
DRAGON BALL

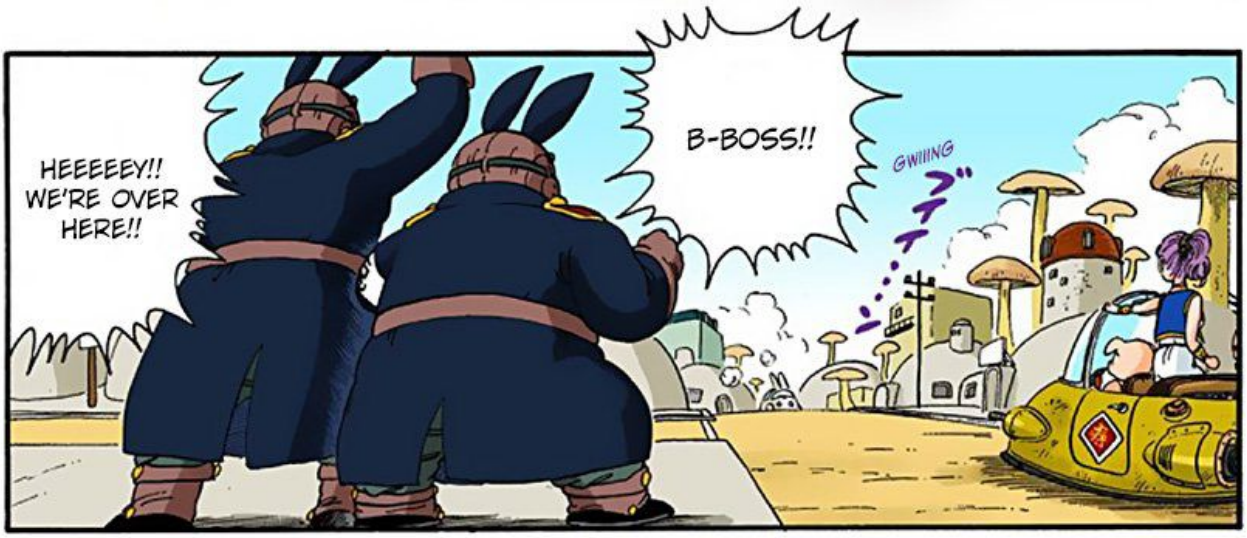
Chapter 17 The Boss's Special Move

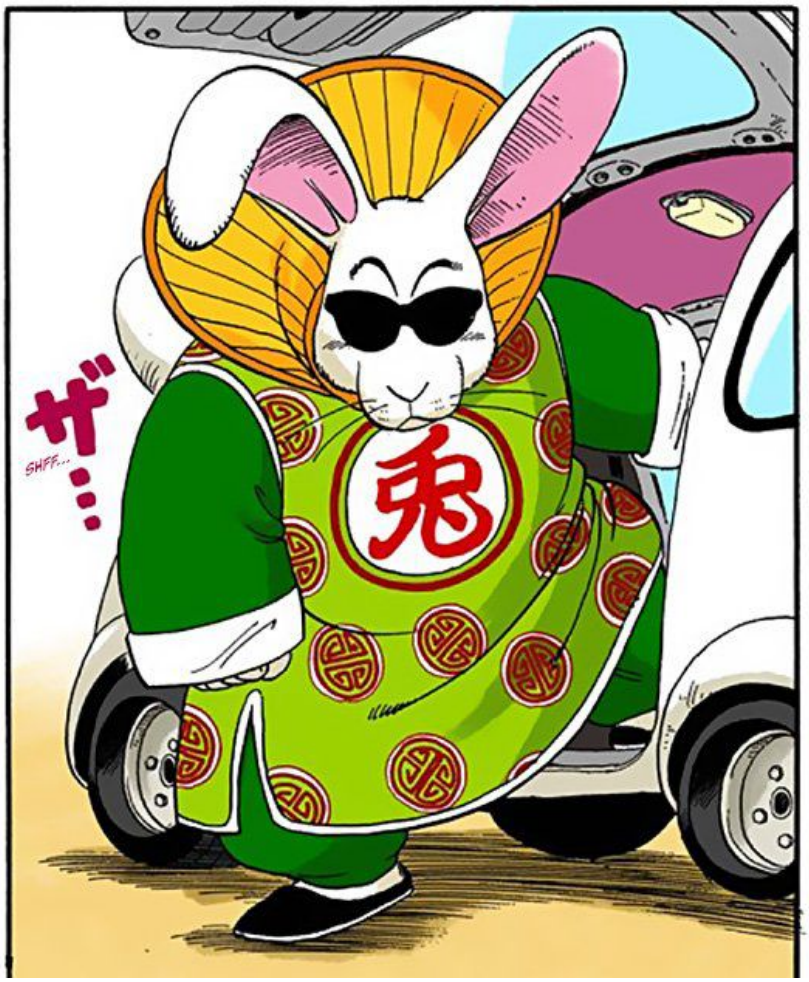
GOKU TAUGHT TWO MEMBERS OF THE RABBIT GANG, WHO HAD BEEN TERRORIZING THE TOWN, A LESSON... BUT INSTEAD OF GETTING HAPPY, THE TOWNSPEOPLE GAVE THEM GLOOMY FACES AND FLED...
UWAAAA, RUN! HIDE!
WHAT'S GOING ON?
OH, GEEZ...
BATAM
BATAM
BATAM
BATAM
SILENCE...
I... I HAVE A BAD FEELING...
...THEY ALL HID...

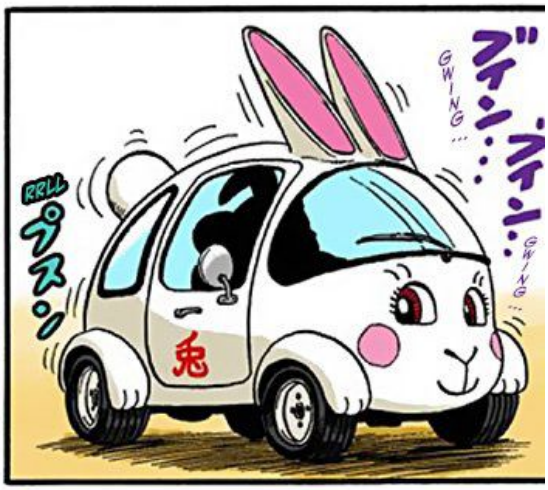

ARE YOU ALRIGHT? GET AHOLD OF YOURSELF!
URKH...
THEY COULD HAVE AT LEAST SAID THANKS!
WELL THAT'S PRETTY DAMN RUDE OF THEM!
BOSS...?
RELAX!! I ALREADY CALLED THE BOSS!
SH-... SHIT!!
CARROTS...?
HEH HEH HEH! IT'S ALL OVER FOR YOU THREE!
HEY!! WHAT'S THIS ABOUT A BOSS?!
YOU'RE ALL GOING TO TURN INTO CARROTS AND BE EATEN...!!



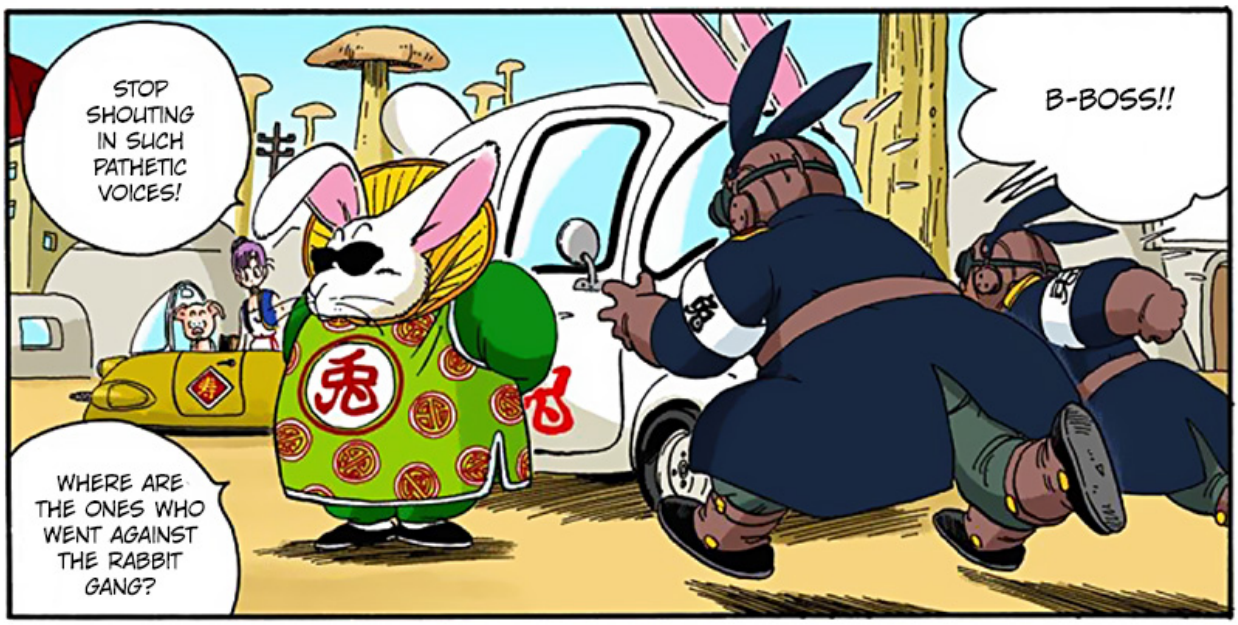


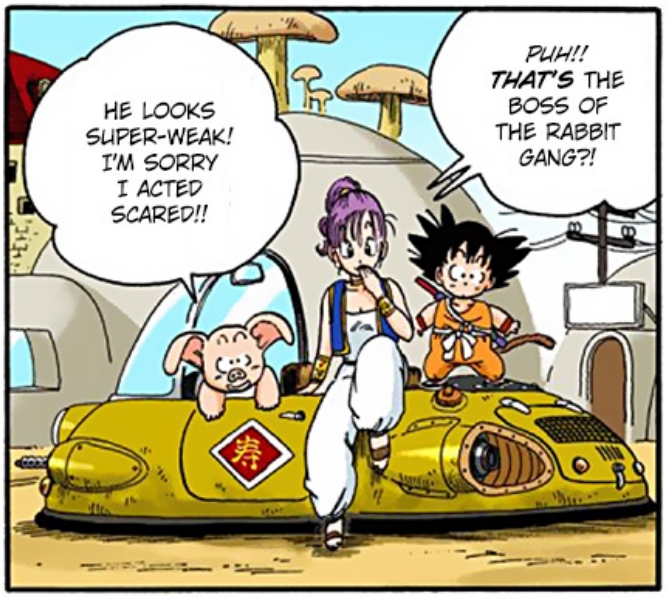




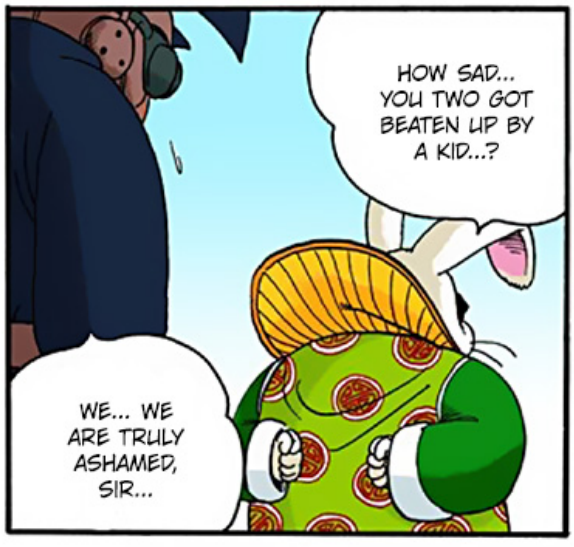


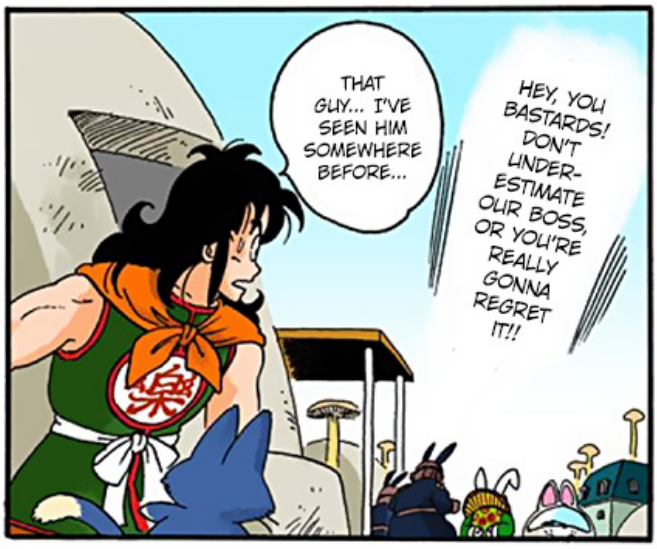
NOTE: 兎 = "RABBIT"


STOP SHOUTING IN SUCH PATHETIC VOICES!
B-BOSS!!
WHERE ARE THE ONES WHO WENT AGAINST THE RABBIT GANG?


HE LOOKS SUPER-WEAK! I'M SORRY I ACTED SCARED!!
PUH!! THAT'S THE BOSS OF THE RABBIT GANG?!

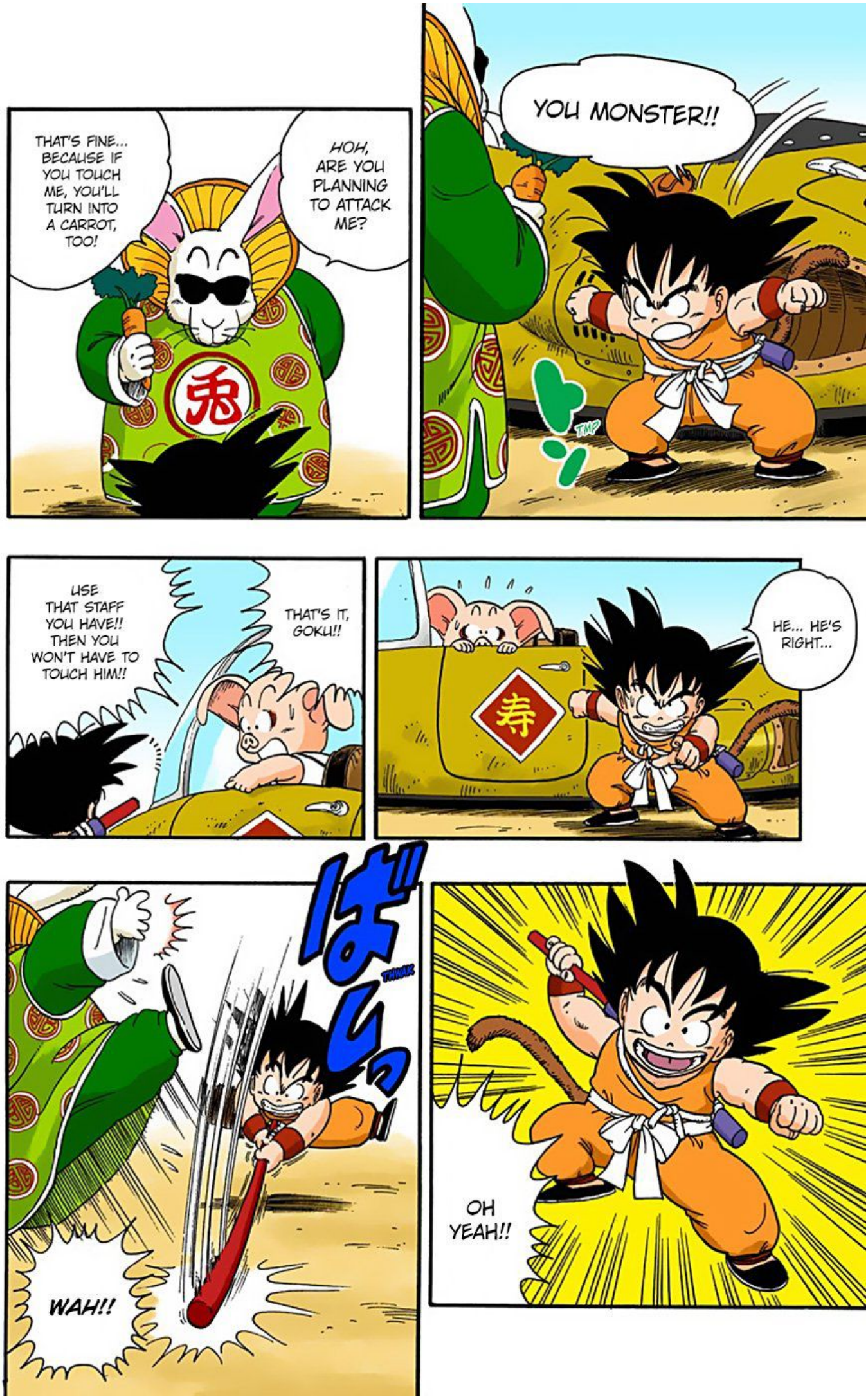
TH-THEY'RE RIGHT OVER THERE!!

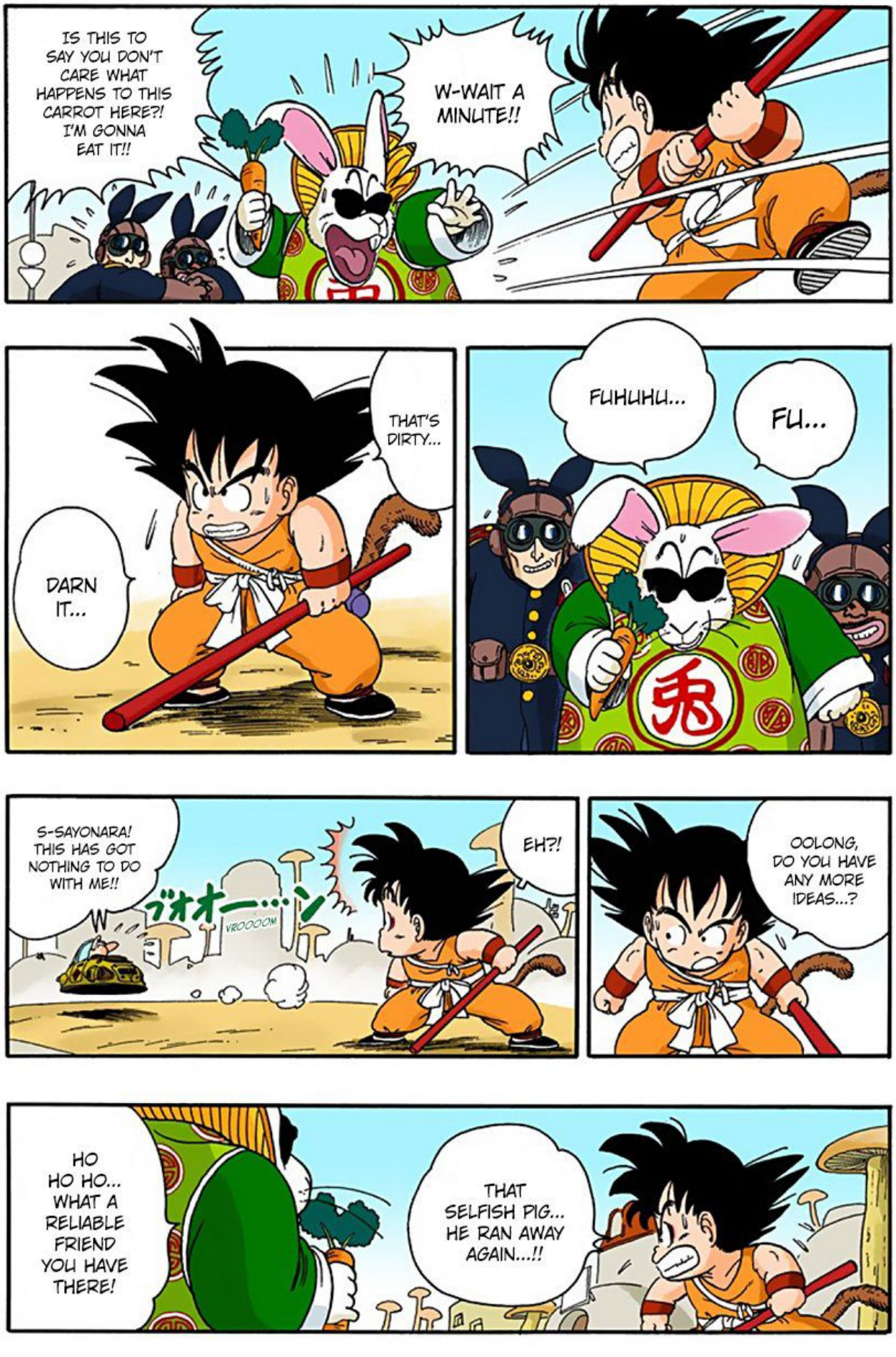

HOW SAD... YOU TWO GOT BEATEN UP BY A KID...?
WE... WE ARE TRULY ASHAMED, SIR...


THAT GUY... I'VE SEEN HIM SOMEWHERE BEFORE...
HEY, YOU BASTARDS! DON'T UNDER-ESTIMATE OUR BOSS, OR YOU'RE REALLY GONNA REGRET IT!!

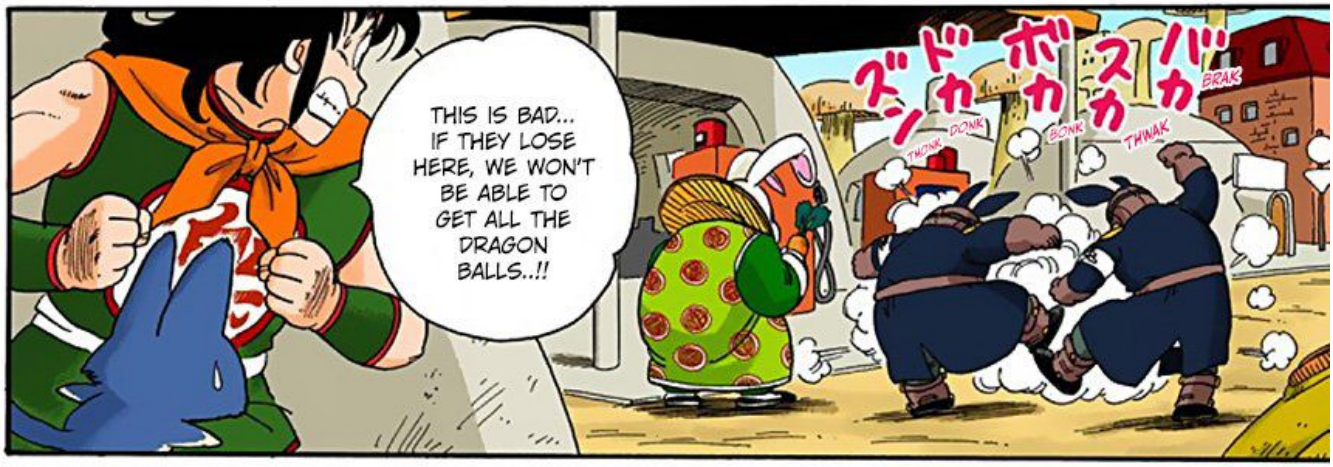
NOTE: TO'S NAME IN JAPANESE MEANS "TO, THE CARROTTER". ADDITIONALLY, *TO* IS THE CHINESE READING OF THE KANJI FOR "RABBIT", WHICH IS READ AS *USAGI* IN TRADITIONAL JAPANESE.

HMPH!! WHO'D WANNA SHAKE HANDS WITH YOU?!
PSHII-ING
BUT YOU DID TOUCH ME...
HEE HEE HEE...
BOM
HOI!
HA HA HA! SERVES YA RIGHT! THAT'S OUR BOSS!
HO HO HO!
GEGEEEHHHH!! YOU TURNED BULMA INTO A CARROT!!
WE WERE TOO LATE...!! ANYONE WHO TOUCHES HIM WILL BE TURNED INTO A CARROT...!!


YOU MONSTER!!
TMP
HOH, ARE YOU PLANNING TO ATTACK ME?
THAT'S FINE... BECAUSE IF YOU TOUCH ME, YOU'LL TURN INTO A CARROT, TOO!
HE... HE'S RIGHT...
THAT'S IT, GOKU!!
USE THAT STAFF YOU HAVE!! THEN YOU WON'T HAVE TO TOUCH HIM!!
OH YEAH!!
TWACK
ばしっ
WAH!!

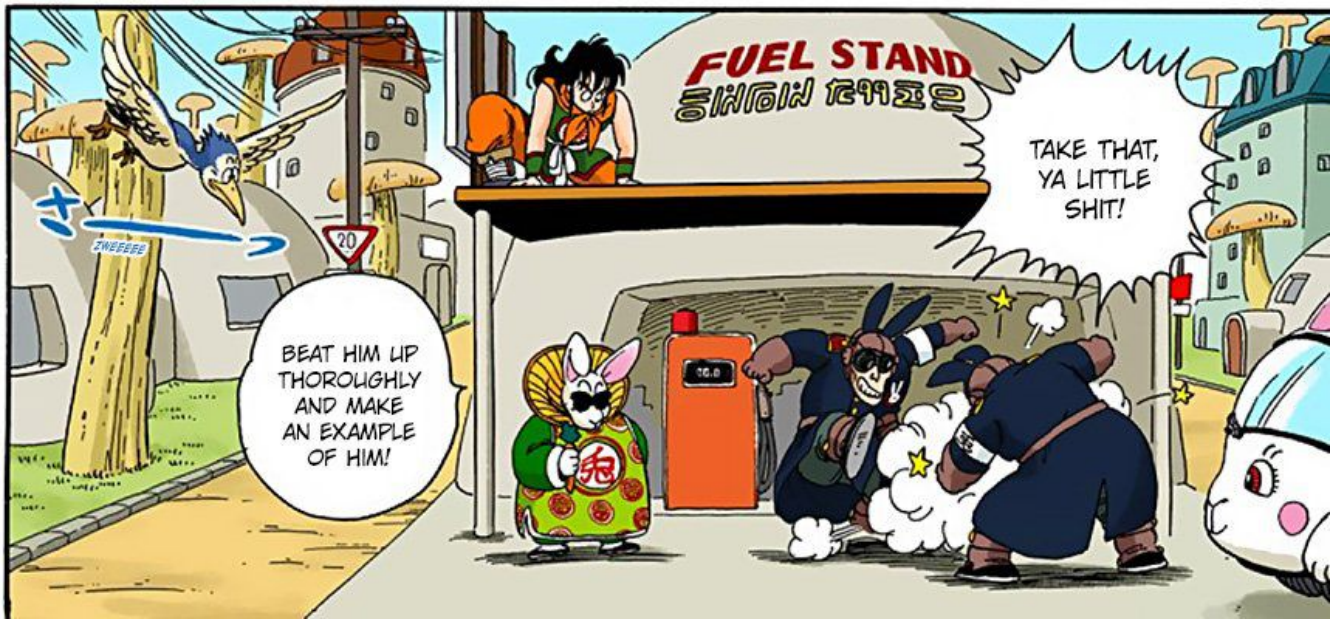

IS THIS TO SAY YOU DON'T CARE WHAT HAPPENS TO THIS CARROT HERE?! I'M GONNA EAT IT!!
W-WAIT A MINUTE!!
THAT'S DIRTY...
DARN IT...
FUHUHU...
FU...
S-SAYONARA! THIS HAS GOT NOTHING TO DO WITH ME!!
ゴオオーン
VROOOOM
EH?!
OOLONG, DO YOU HAVE ANY MORE IDEAS...?
HO HO HO... WHAT A RELIABLE FRIEND YOU HAVE THERE!
THAT SELFISH PIG... HE RAN AWAY AGAIN...!!

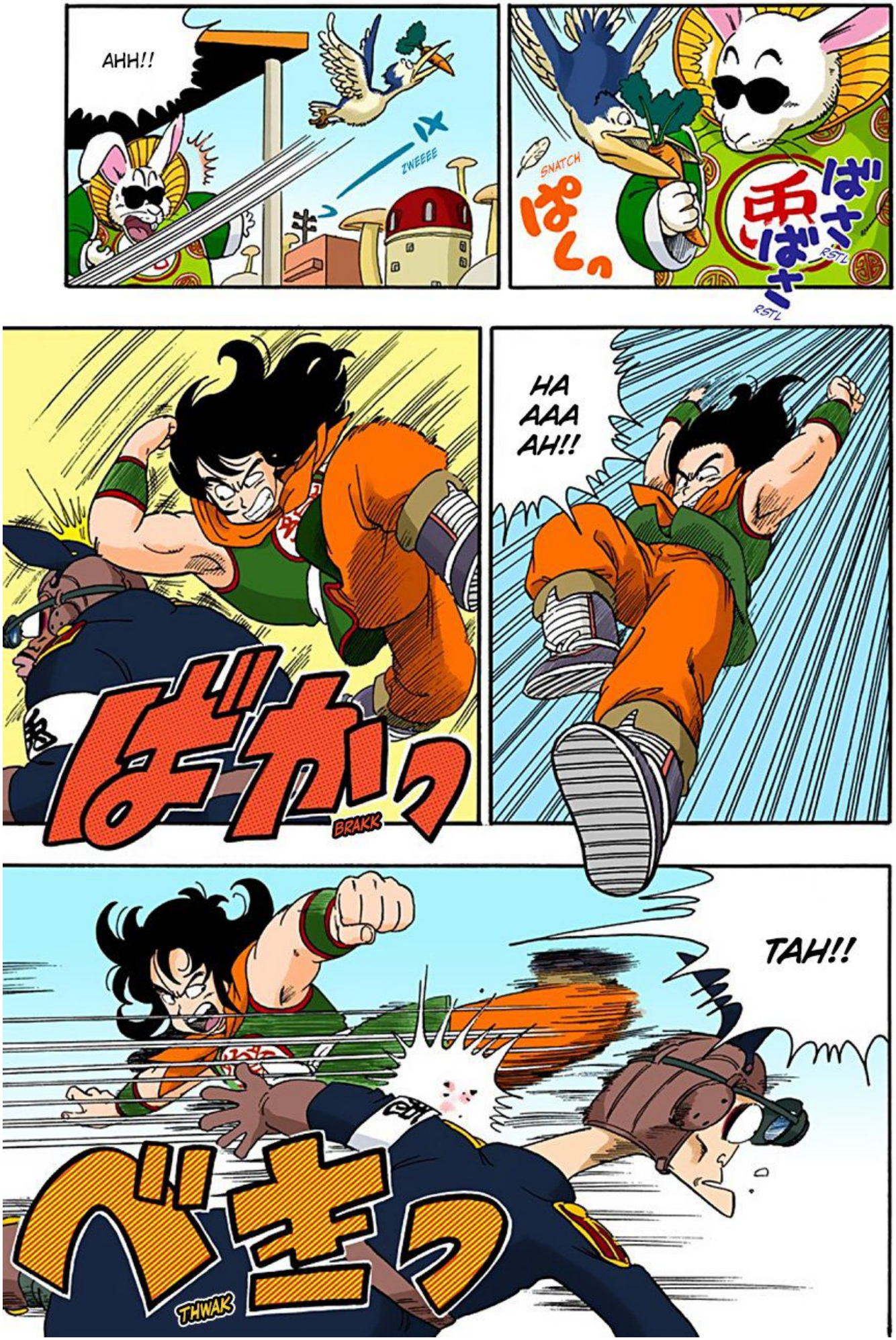
YOU REALLY EMBARRASSED US BACK THERE...
ROGER THAT!
YOU TWO ARE FREE TO HAVE YOUR WAY WITH THAT BOY.


THIS IS BAD... IF THEY LOSE HERE, WE WON'T BE ABLE TO GET ALL THE DRAGON BALLS..!!
ズン
ドカ
ボカ
スカ
バカ
THUNK
DONK
BONK
THWAK
BRAK

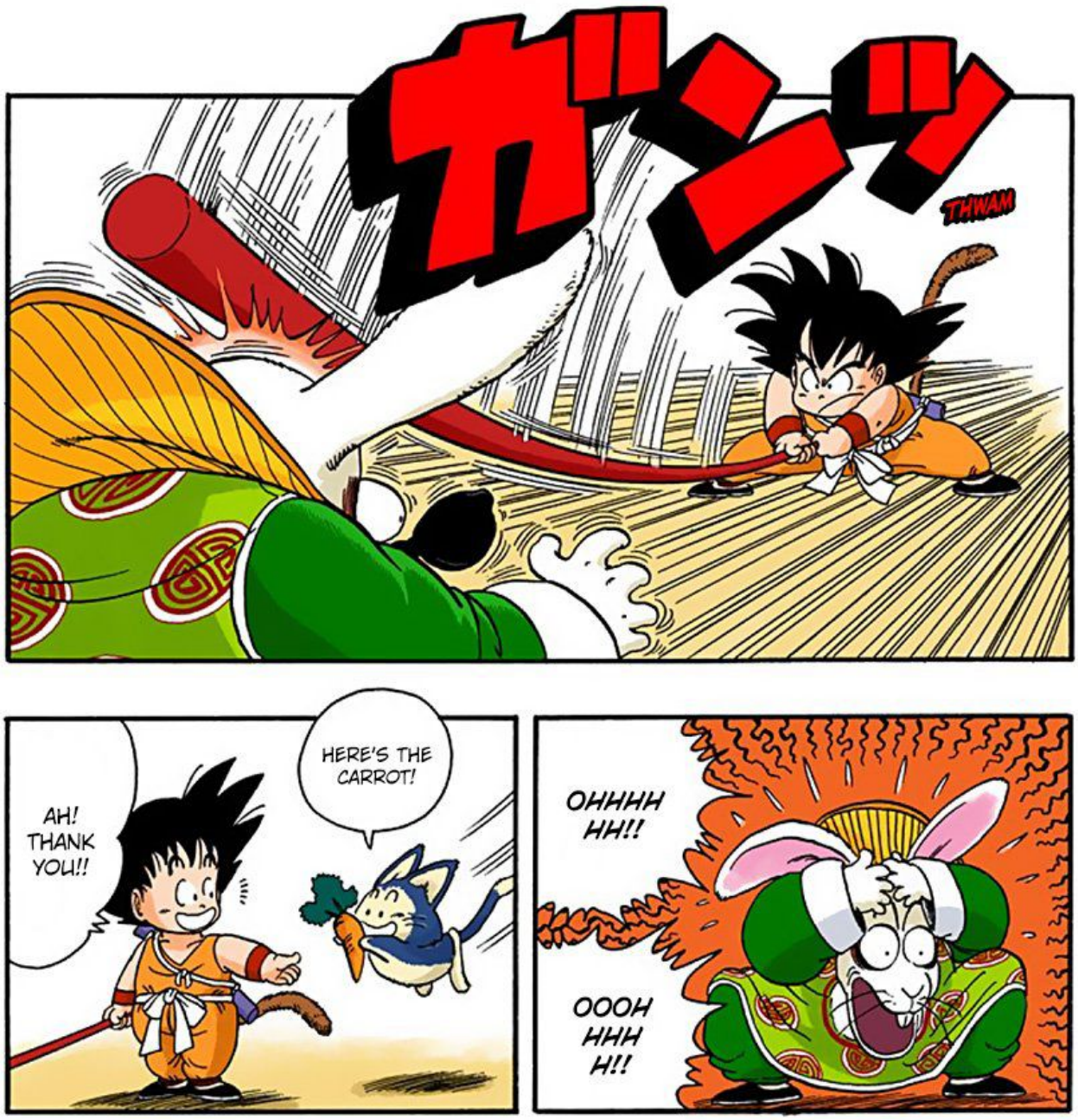
BOM!

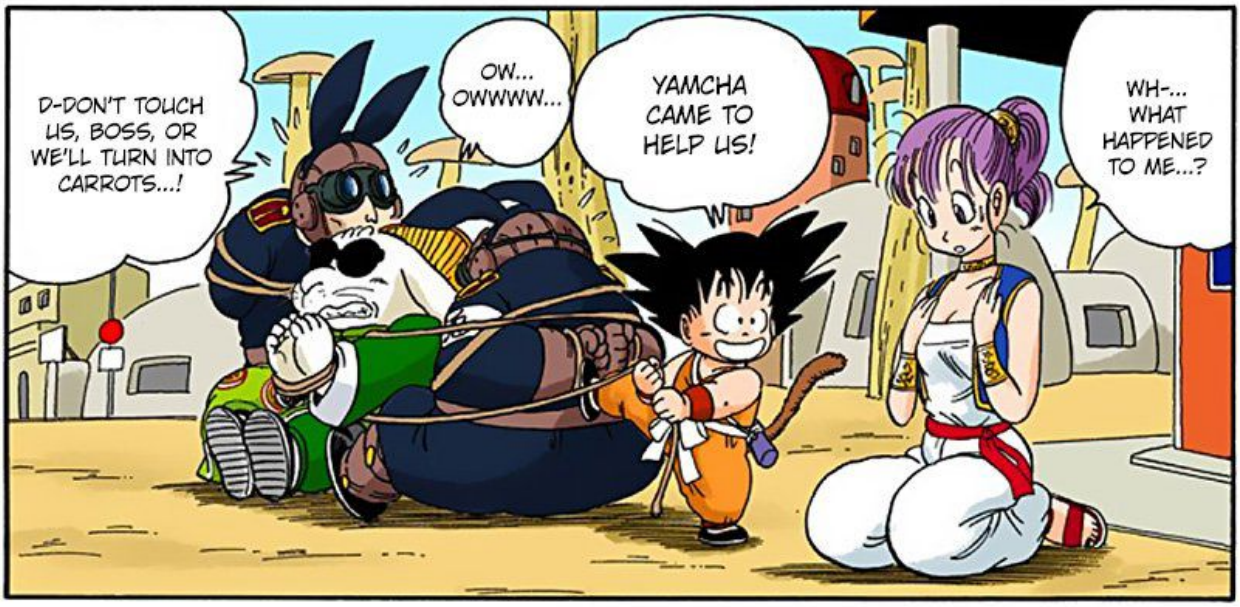
YES, SIR!!
WE'VE GOT NO CHOICE, WE'LL JUST HAVE TO HELP THEM!! PU'AR! TURN INTO A BIRD AND STEAL THAT CARROT!!

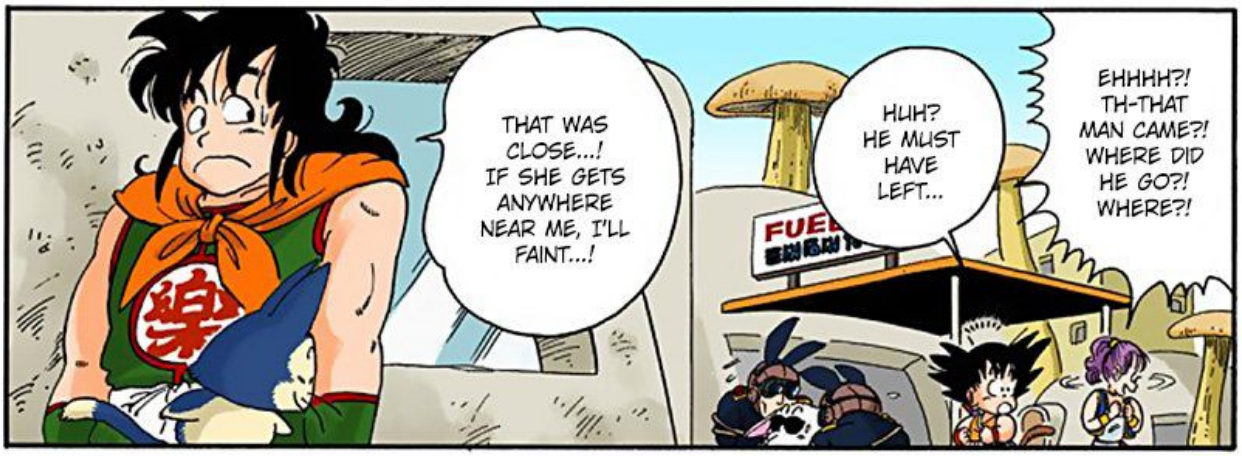

FUEL STAND
ZWEEEEE
20
BEAT HIM UP THOROUGHLY AND MAKE AN EXAMPLE OF HIM!
TAKE THAT, YA LITTLE SHIT!

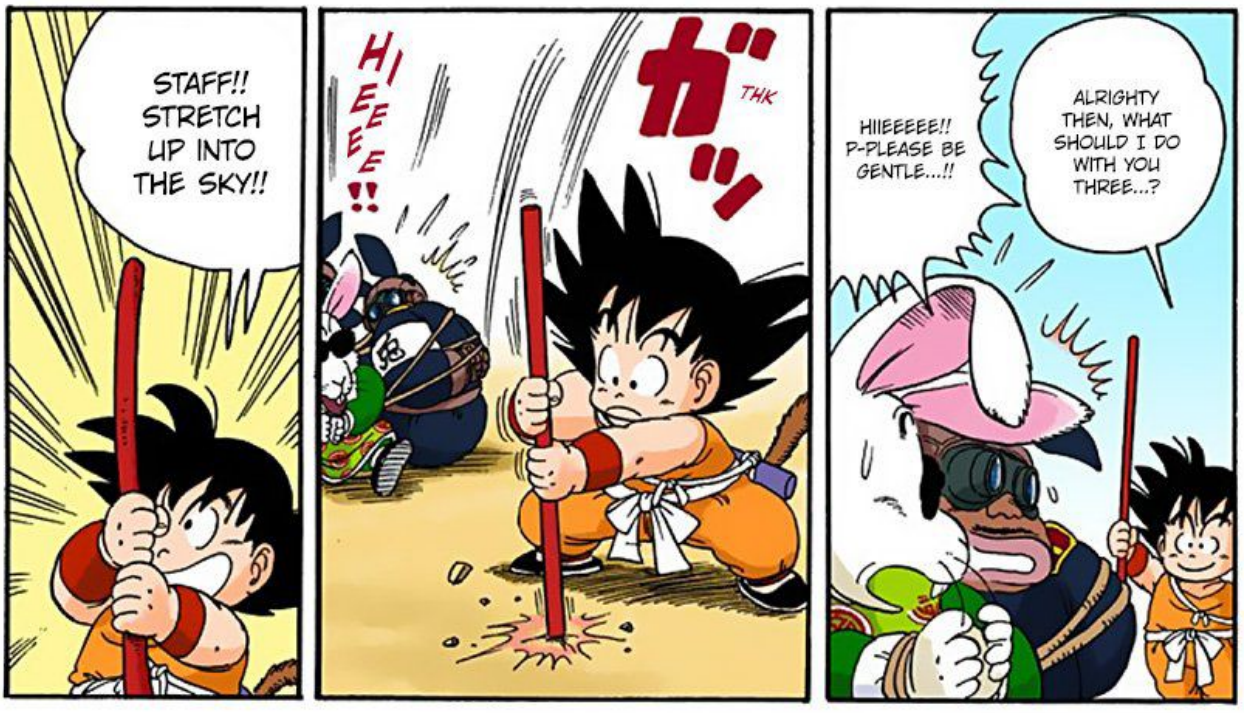

AHH!!
IWEEEE
SNATCH
ぱしっ
ばさ
RSTL
ばさ
RSTL
HA
AAA
AH!!
ばかっ
BRAKK
TAH!!
ゲシっ
THWAK

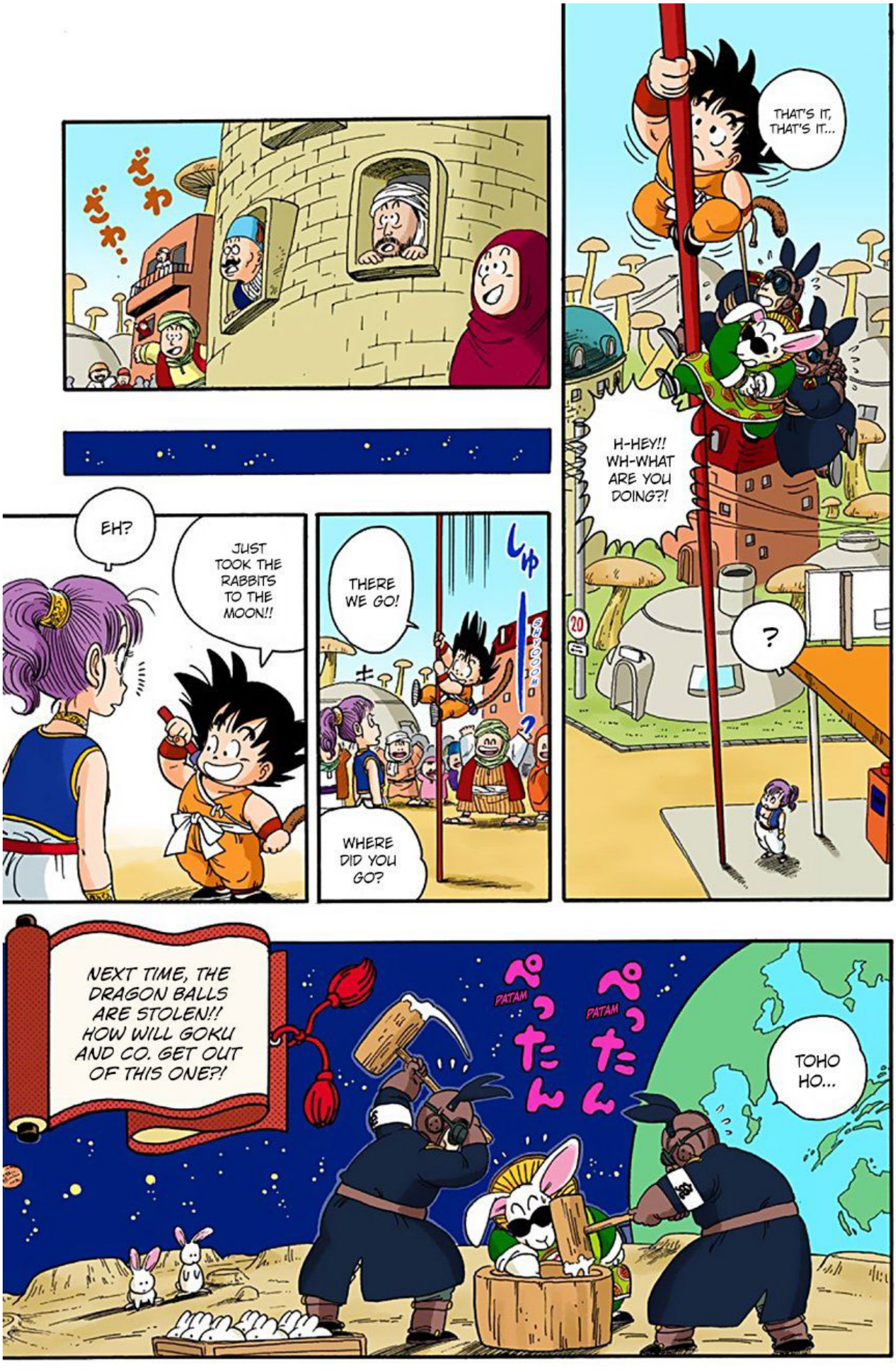
A... AWAWA WA...
USE YOUR NYOI-BŌ AND BEAT THE CRAP OUT OF HIM!!
SON!! WE STOLE BACK THE CARROT!!
DMF...
ALRIGHT...
JUST HURRY IT UP!!
HUUUUH?! HEY, LONG TIME NO SEE! WHAT ARE YOU DOING HERE?!
I-IF YOU KILL ME, THAT GIRL WON'T TURN BACK FROM A CARROT!!
YOU'VE REALLY DONE IT NOW!
W-WAIT A MINUTE! L-LET'S TALK THIS OVER!!


ガシッ
THWAM
AH! THANK YOU!!
HERE'S THE CARROT!
OHHHH HH!!
OOOH HHH H!!
ぱっ
PAH
HM?
ぽんぽん CLAP CLAP
HEY!
R-REALLY?! F-FINE, I UNDER-STAND!!
HEY! TURN THE CARROT BACK TO NORMAL, AND I'LL SPARE YOUR LIFE!!

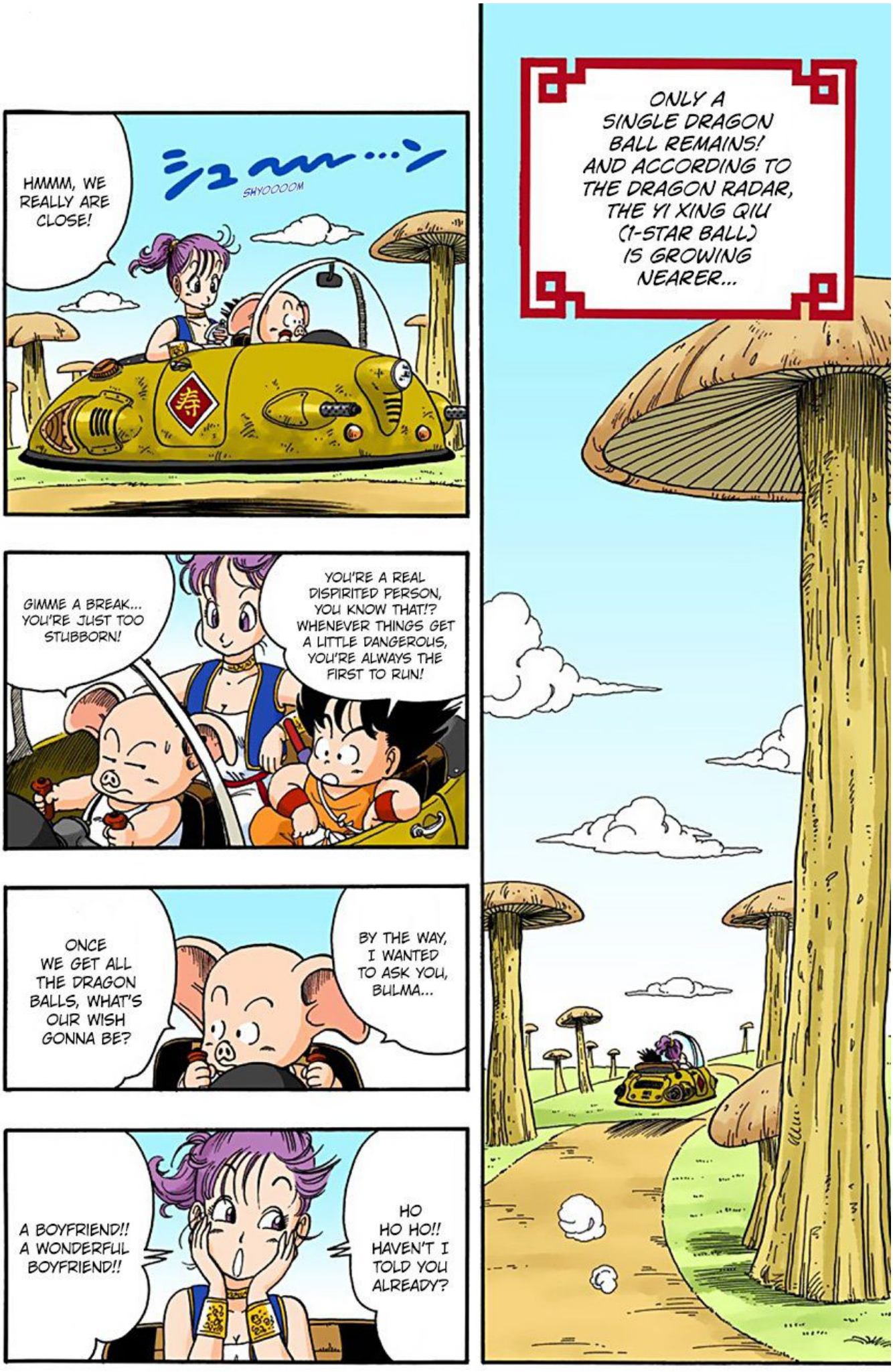

D-DON'T TOUCH US, BOSS, OR WE'LL TURN INTO CARROTS...!
OW... OWWWW...
YAMCHA CAME TO HELP US!
WH-... WHAT HAPPENED TO ME...?

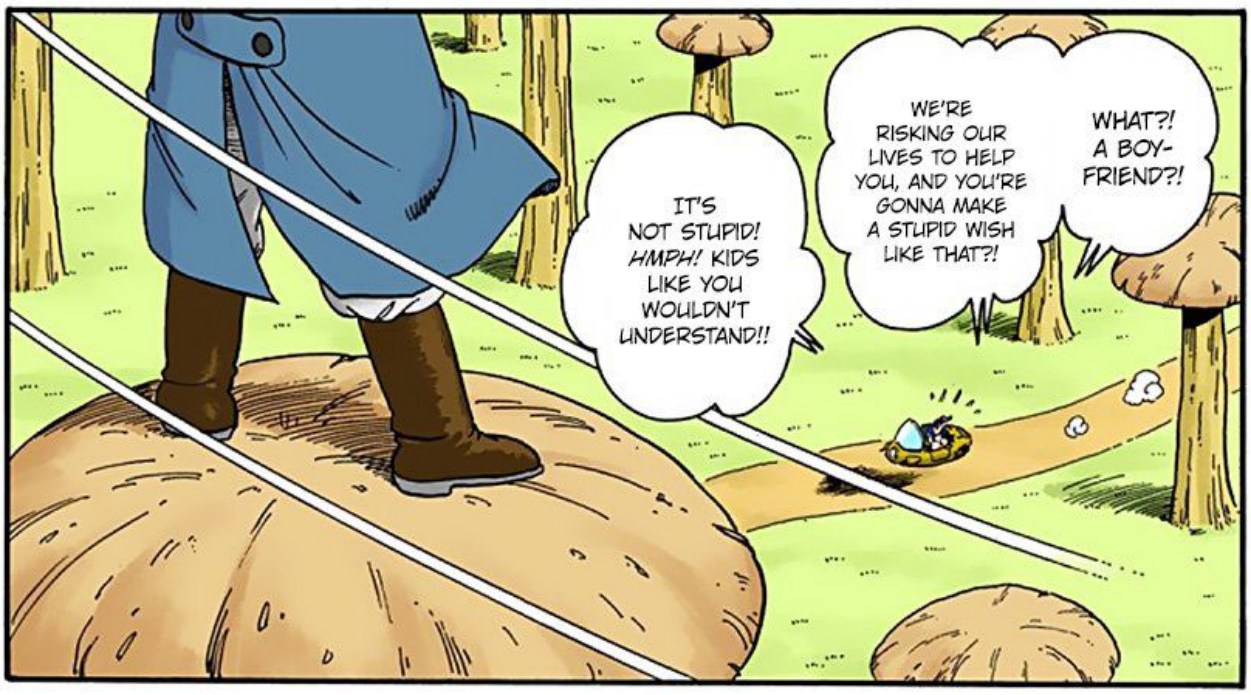

THAT WAS CLOSE...! IF SHE GETS ANYWHERE NEAR ME, I'LL FAINT...!
HUH? HE MUST HAVE LEFT...
EHHHH?! TH-THAT MAN CAME?! WHERE DID HE GO?! WHERE?!


STAFF!! STRETCH UP INTO THE SKY!!
HIEEE!!
ガッ
THK
HIIEEEEE!! P-PLEASE BE GENTLE...!!
ALRIGHTY THEN, WHAT SHOULD I DO WITH YOU THREE...?



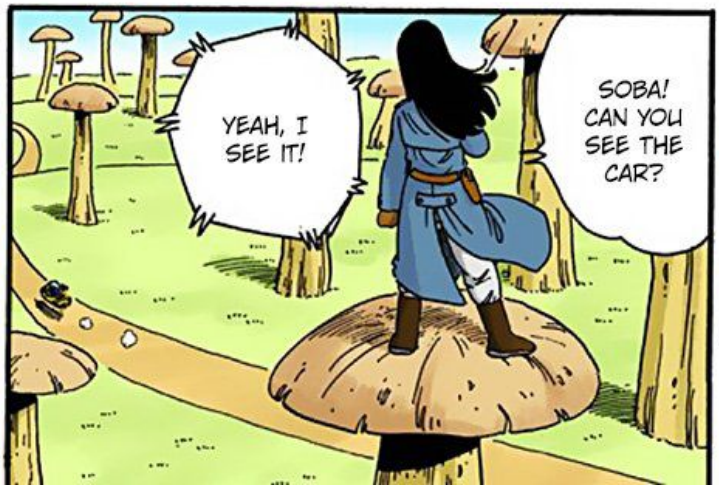
NEXT, #18: THE DRAGON BALLS ARE STOLEN!!

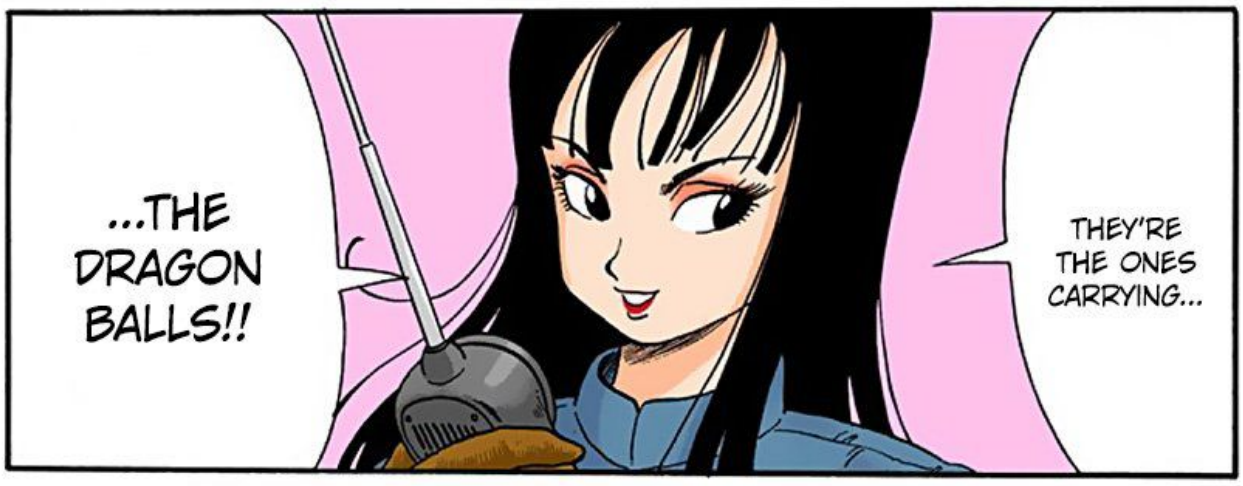

ONLY A SINGLE DRAGON BALL REMAINS! AND ACCORDING TO THE DRAGON RADAR, THE YI XING QIU (1-STAR BALL) IS GROWING NEARER...
HMMM, WE REALLY ARE CLOSE!
SHYOOOOM
寿
GIMME A BREAK... YOU'RE JUST TOO STUBBORN!
YOU'RE A REAL DISPIRITED PERSON, YOU KNOW THAT!? WHENEVER THINGS GET A LITTLE DANGEROUS, YOU'RE ALWAYS THE FIRST TO RUN!
ONCE WE GET ALL THE DRAGON BALLS, WHAT'S OUR WISH GONNA BE?
BY THE WAY, I WANTED TO ASK YOU, BULMA...
A BOYFRIEND!! A WONDERFUL BOYFRIEND!!
HO HO HO!! HAVEN'T I TOLD YOU ALREADY?


WHAT?! A BOY-FRIEND?!
WE'RE RISKING OUR LIVES TO HELP YOU, AND YOU'RE GONNA MAKE A STUPID WISH LIKE THAT?!
IT'S NOT STUPID! HMPH! KIDS LIKE YOU WOULDN'T UNDERSTAND!!

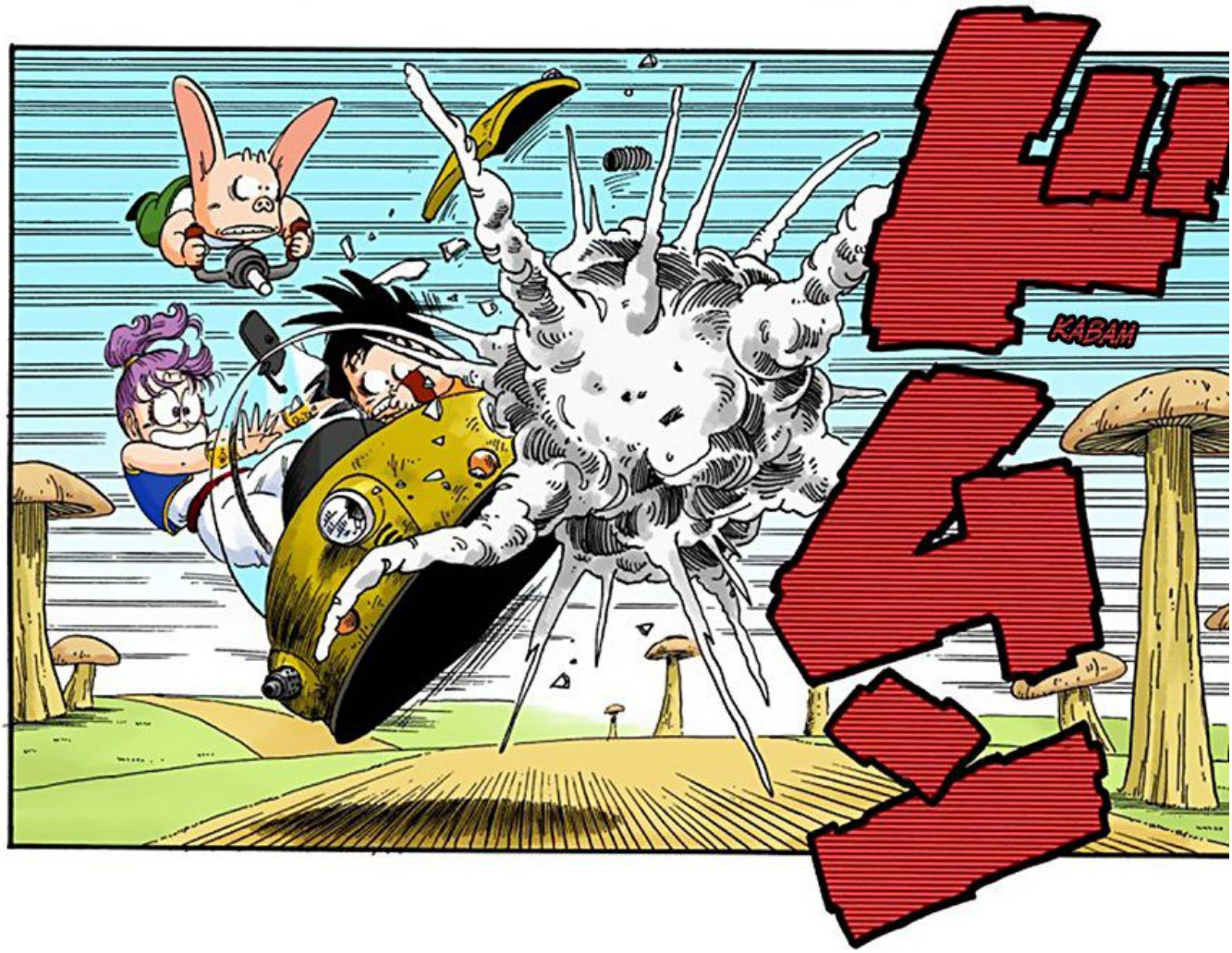
PILAF-SAMA, WE'RE CURRENTLY AT POINT HO-15.
THERE IS A SINGLE CAR DRIVING THROUGH...

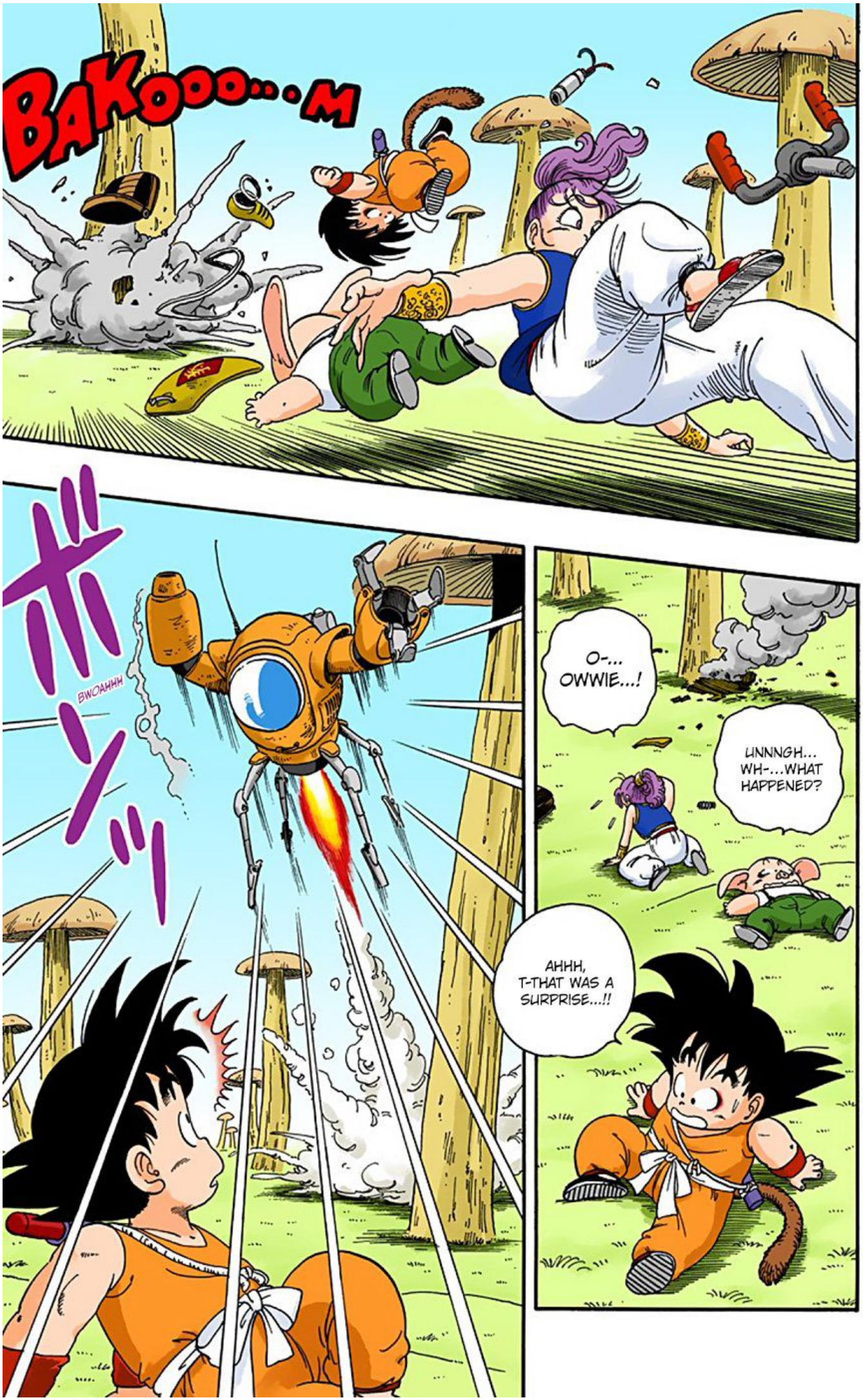
ALRIGHT!! IT'S GOTTA BE THE ONE!! PROCEED WITH THE PLAN!!
UNDER-STOOD!!

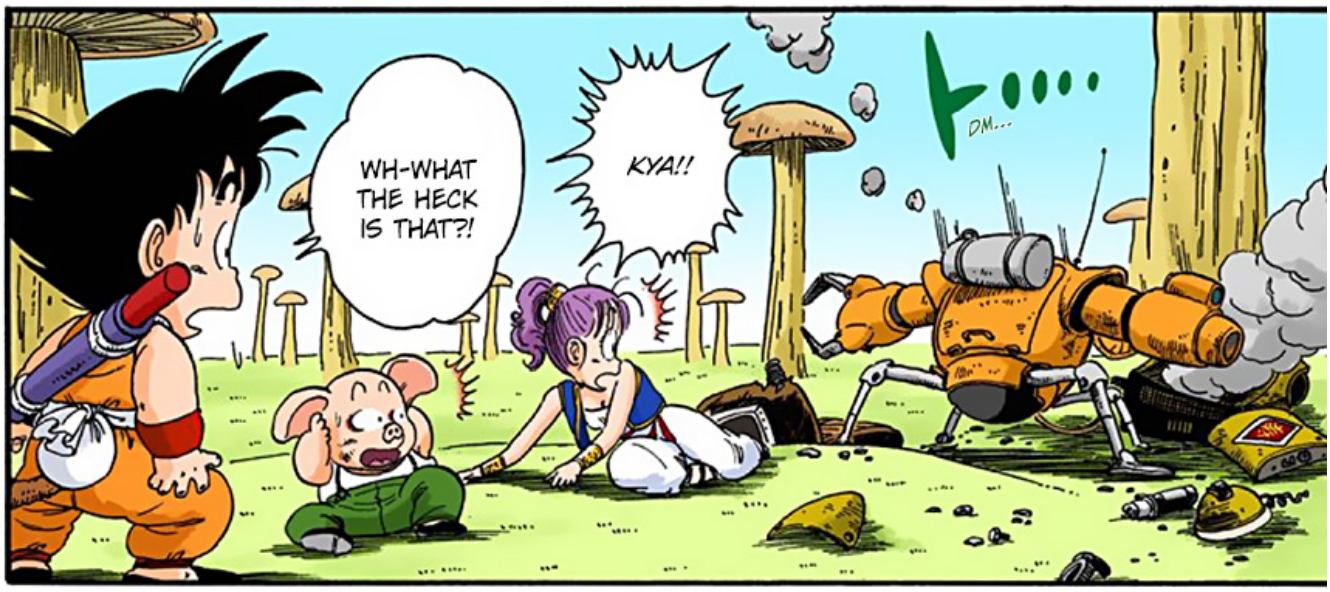

SOBA! CAN YOU SEE THE CAR?
YEAH, I SEE IT!

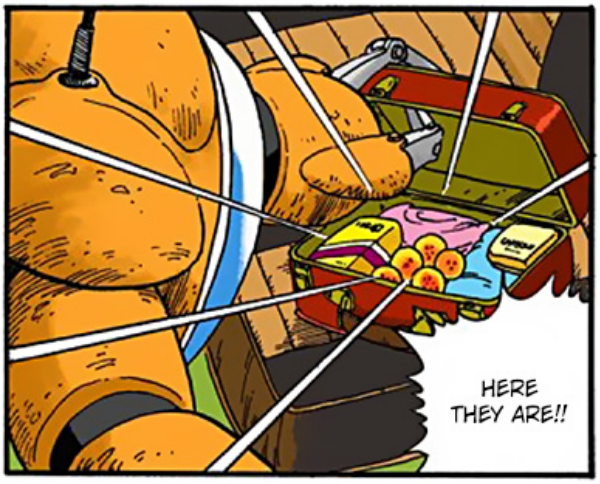

...THE DRAGON BALLS!!
THEY'RE THE ONES CARRYING...

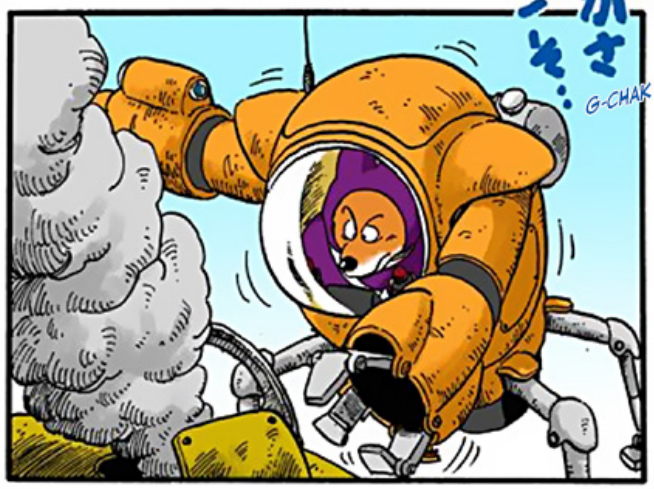
OH, THANKS SO MUCH FOR YOUR CRITICISM, BUT I'LL PASS!! FUNNY TO HEAR YOU SAY SOMETHING LIKE THAT, TOO, SINCE YOU HAVEN'T ONCE COME IN HANDY THIS ENTIRE TIME!!
DON'T YOU KNOW HOW MUCH TROUBLE WE'VE GONE THROUGH TO COLLECT THESE THINGS?! WE SHOULD USE THEM FOR SOMETHING COOLER!

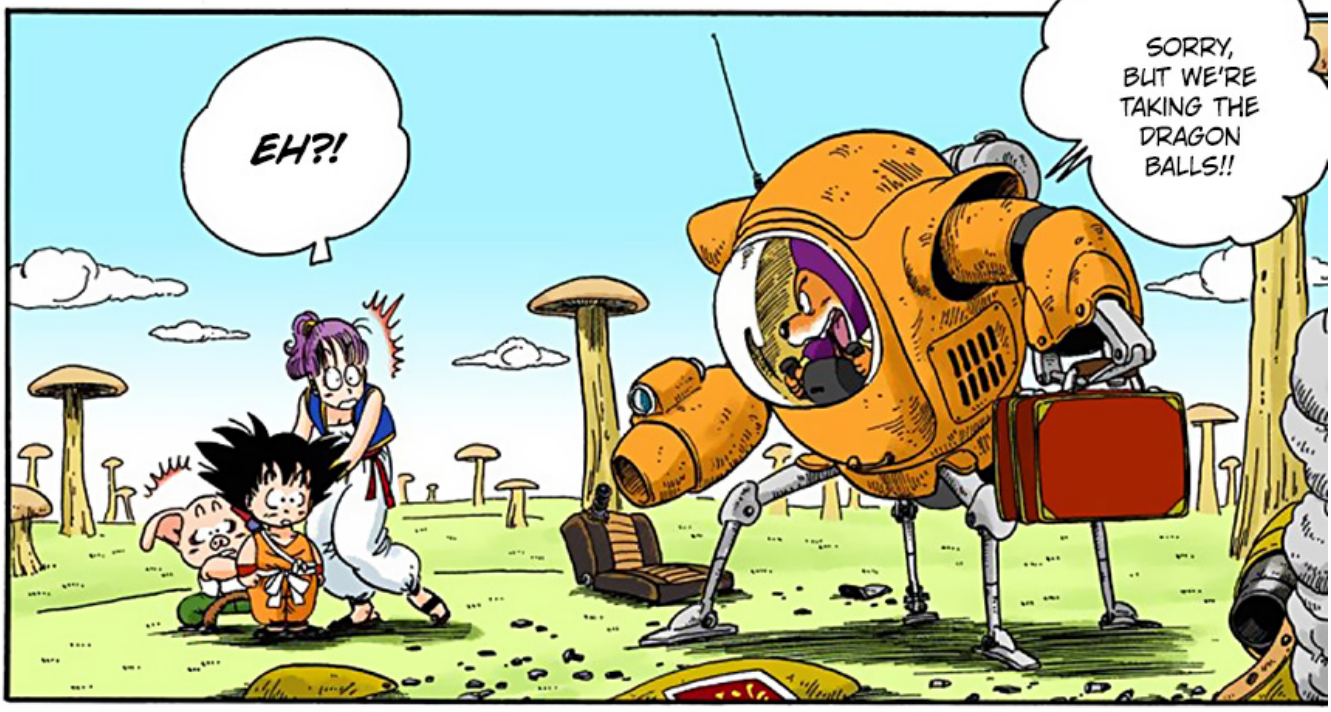

KABAH


BAKOOO...M
BWOAHHH
O-... OWWIE...!
UNNNGH... WH-...WHAT HAPPENED?
AHHH, T-THAT WAS A SURPRISE...!!

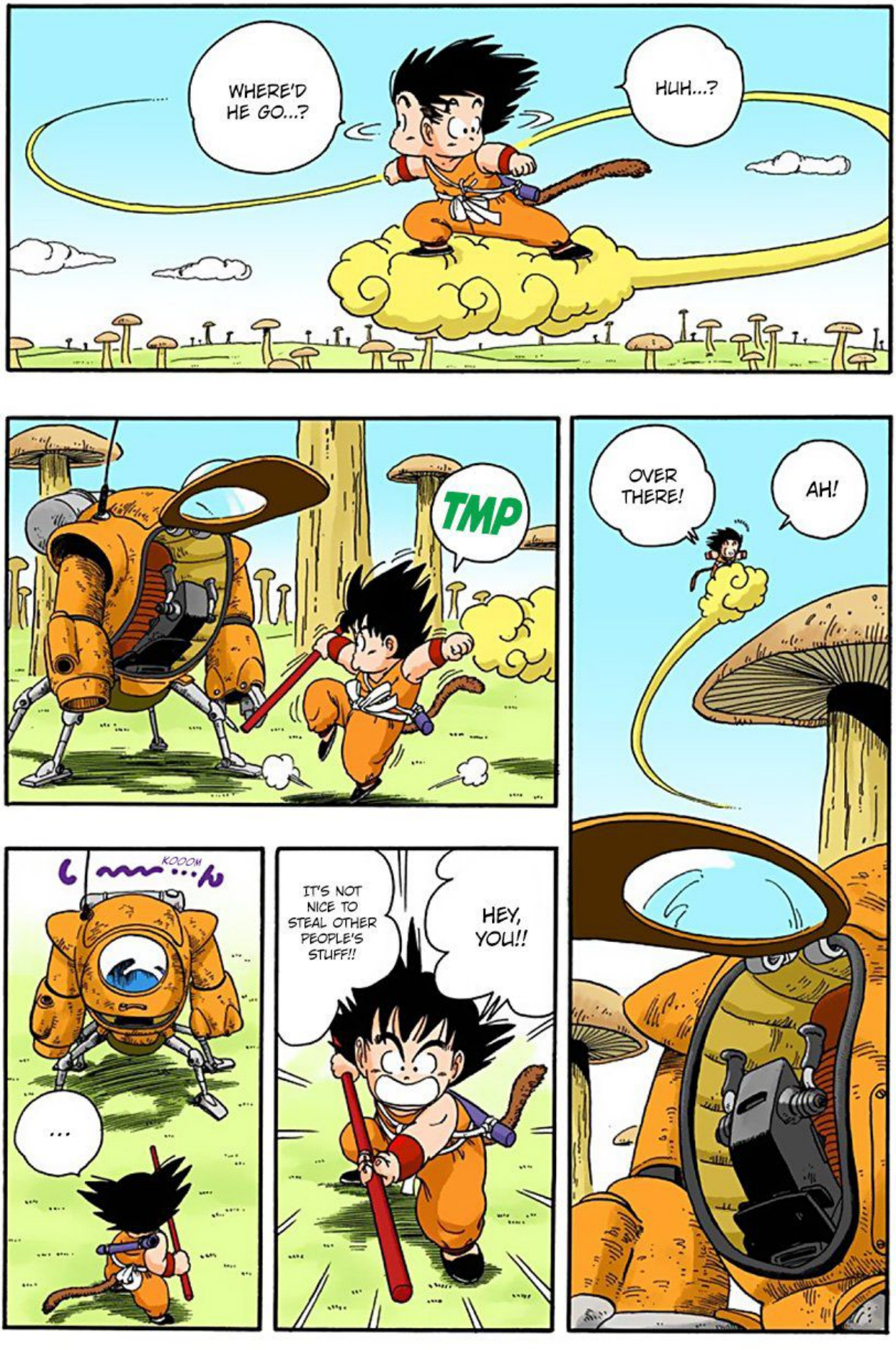

WH-WHAT THE HECK IS THAT?!
KYA!!
DM...

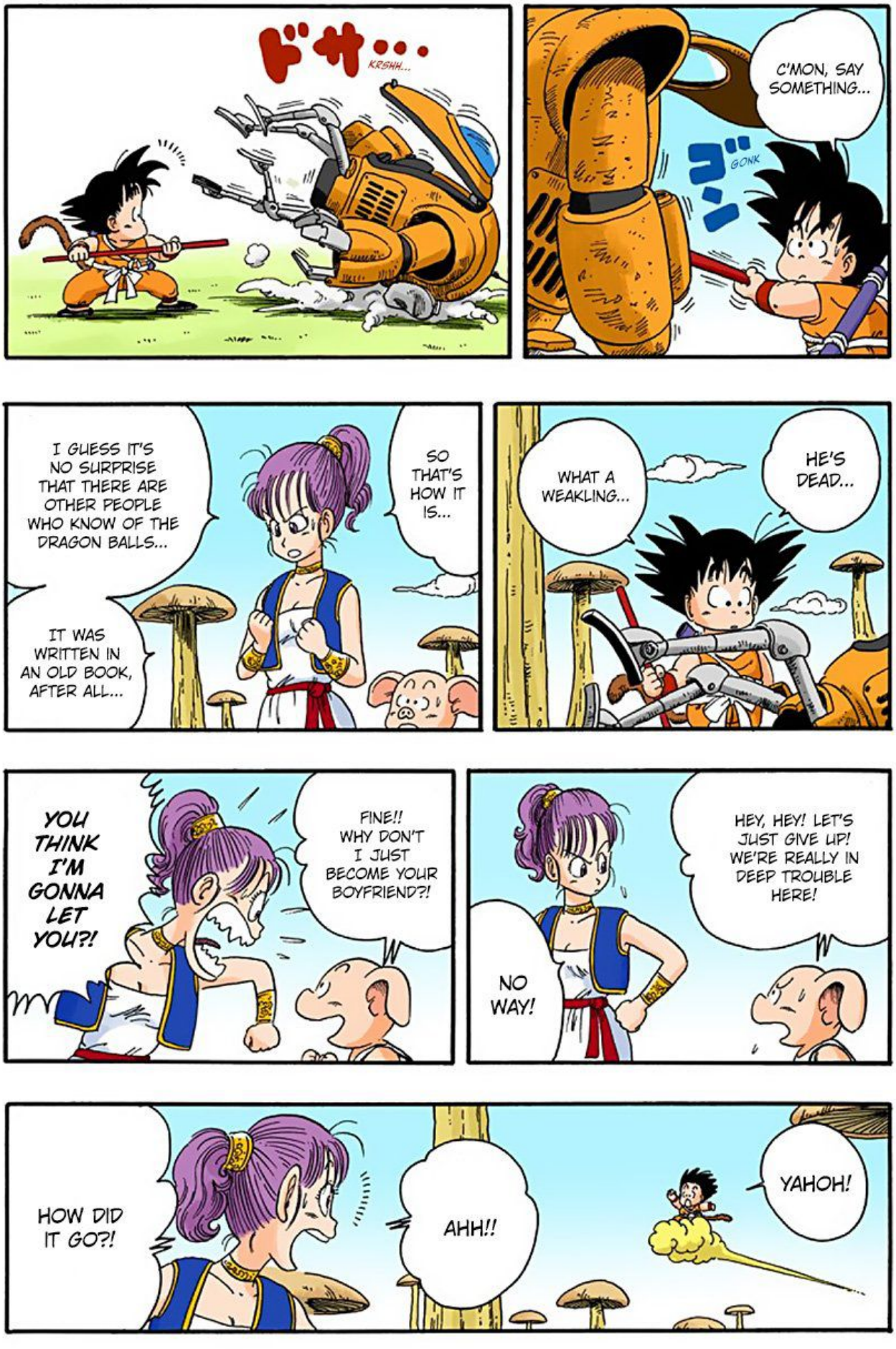

HERE THEY ARE!!


ごがさそ…
G-CHAK

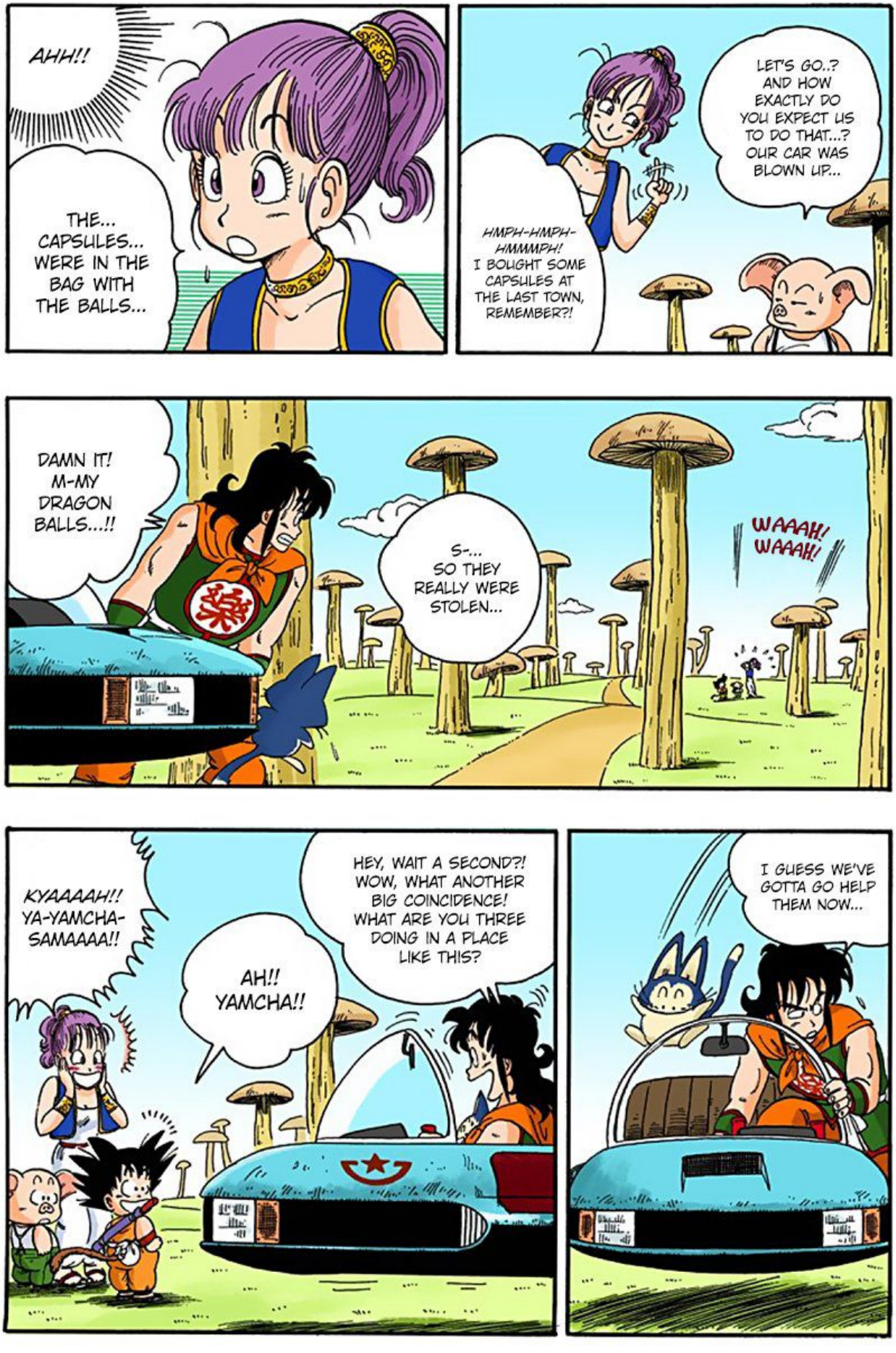

EH?!
SORRY, BUT WE'RE TAKING THE DRAGON BALLS!!

H-
HURRY UP AND CATCH HIM!!
WHAT A STRANGE PERSON...
HE STOLE THE DRAGON BALLS!!
SAYONARA!!
BOM
ZWEEEE
KINTO'UN!
FYOOOOM

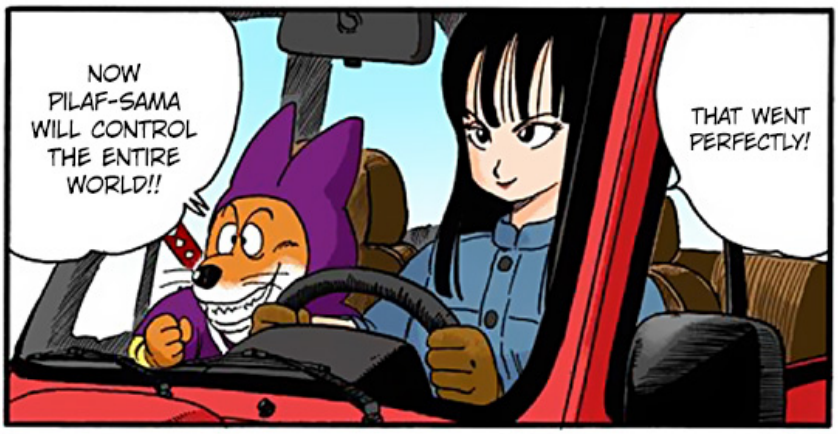

WHERE'D HE GO...?
HUH...?
TMP
OVER THERE!
AH!
KOOOM
...
IT'S NOT NICE TO STEAL OTHER PEOPLE'S STUFF!!
HEY, YOU!!

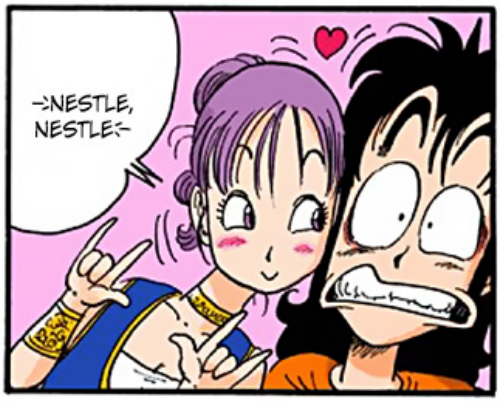

ドサ…
KRSHH...
C'MON, SAY SOMETHING...
ゴン
GONK
I GUESS IT'S NO SURPRISE THAT THERE ARE OTHER PEOPLE WHO KNOW OF THE DRAGON BALLS...
SO THAT'S HOW IT IS...
IT WAS WRITTEN IN AN OLD BOOK, AFTER ALL...
WHAT A WEAKLING...
HE'S DEAD...
YOU THINK I'M GONNA LET YOU?!
FINE!! WHY DON'T I JUST BECOME YOUR BOYFRIEND?!
HEY, HEY! LET'S JUST GIVE UP! WE'RE REALLY IN DEEP TROUBLE HERE!
NO WAY!
HOW DID IT GO?!
AHH!!
YAHOH!

WHAT DID YOU COME BACK FOR THEN?!
THEY WERE GONE.
...AND, WHAT ABOUT THE BALLS?!
I BEAT HIM UP!
HUH?!
BUT WE STILL HAVE MINE.
AHHHH!! IT'S ALL OVER! THEY DEFINITELY MUST HAVE THE LAST ONE, TOO...!!
NOW THAT THEY'VE STOLEN OURS, THAT MEANS ALL THE BALLS ARE TOGETHER...!!
THOSE FOOLS!! THEY FORGOT ONE!! SERVES 'EM RIGHT!!
GA HA HA!!
C'MON, LET'S GO!! I'M THE ONE WHO'S GOING TO GET ALL SEVEN IN THE END!!
WE CAN FIND OUT WHERE THEY ARE WITH THE DRAGON RADAR!!

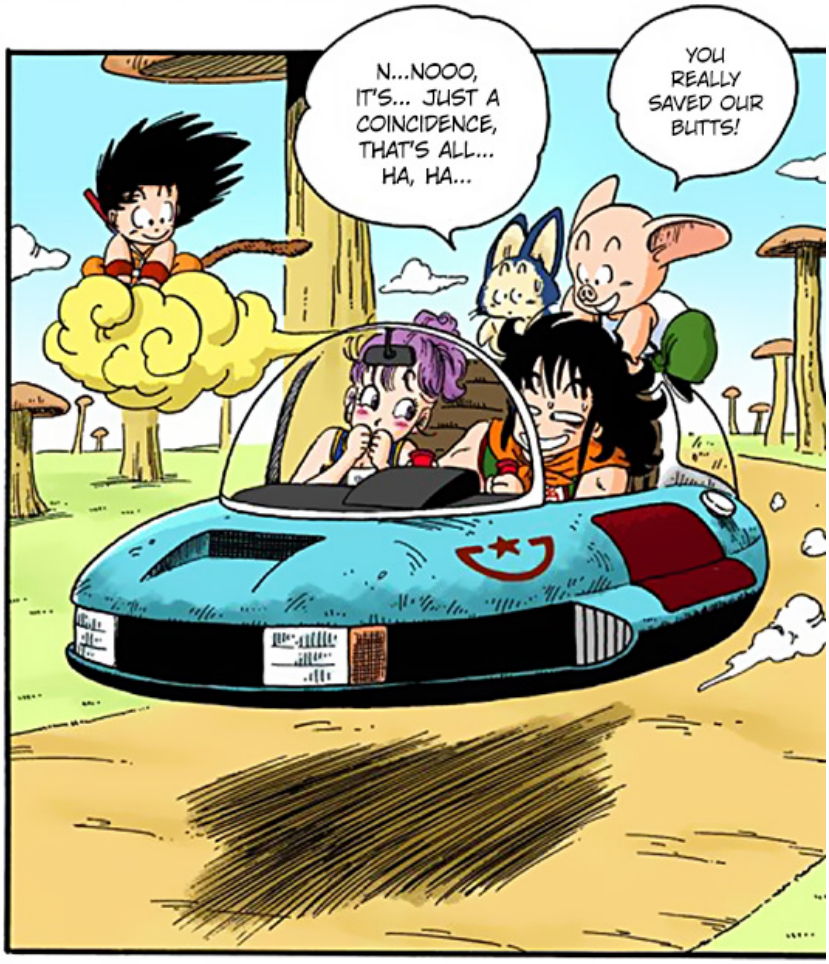

AHH!!
THE... CAPSULES... WERE IN THE BAG WITH THE BALLS...
LET'S GO..? AND HOW EXACTLY DO YOU EXPECT US TO DO THAT...? OUR CAR WAS BLOWN UP...
HMPH-HMPH-HMMMPH! I BOUGHT SOME CAPSULES AT THE LAST TOWN, REMEMBER?!
DAMN IT! M-MY DRAGON BALLS...!!
S-... SO THEY REALLY WERE STOLEN...
WAAAH! WAAAH!
KYAAAAH!! YA-YAMCHA-SAMAAAA!!
AH!! YAMCHA!!
HEY, WAIT A SECOND?! WOW, WHAT ANOTHER BIG COINCIDENCE! WHAT ARE YOU THREE DOING IN A PLACE LIKE THIS?
I GUESS WE'VE GOTTA GO HELP THEM NOW...

バルル……ン
VRRRROOOM

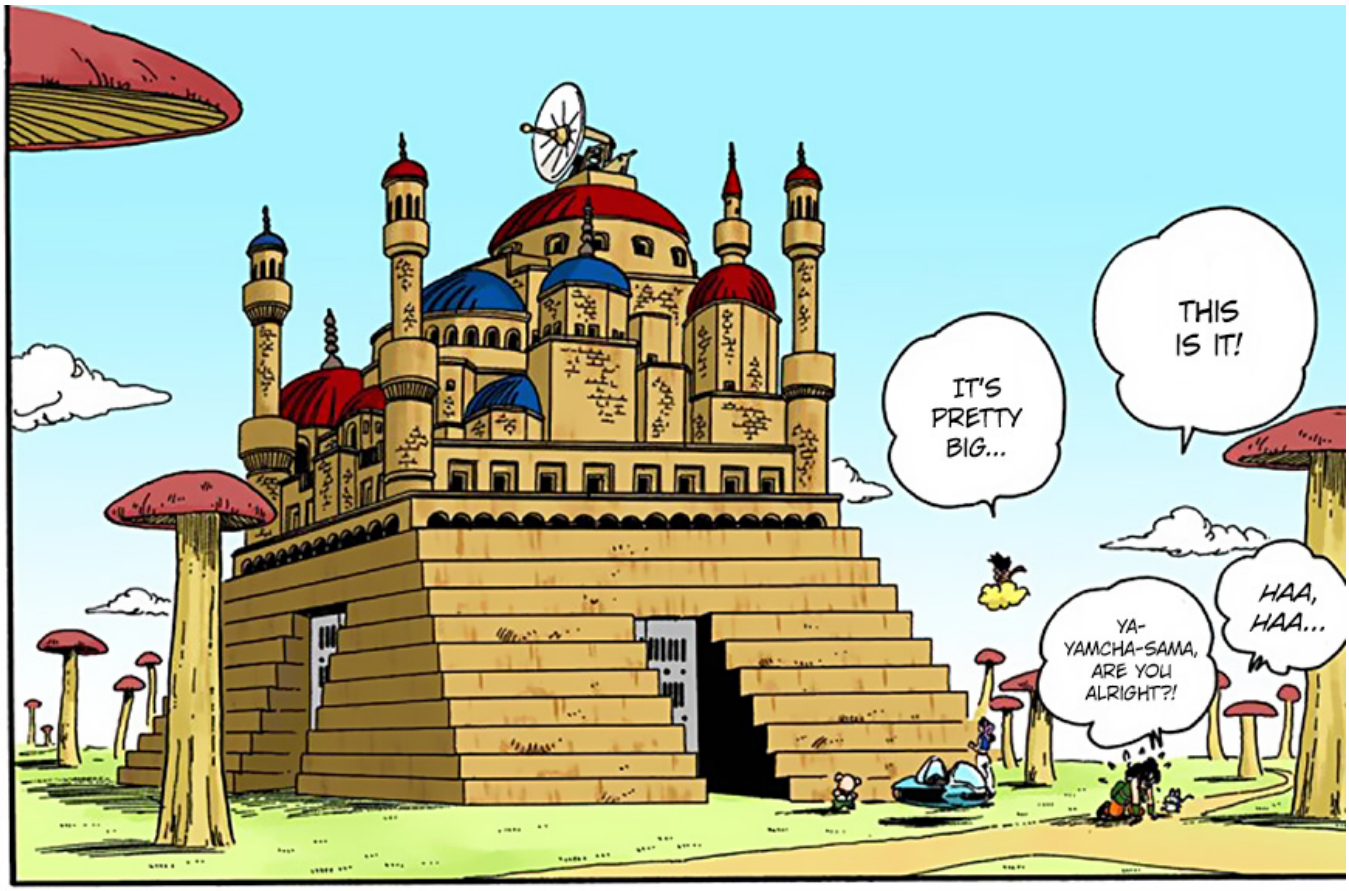

NOW PILAF-SAMA WILL CONTROL THE ENTIRE WORLD!!
THAT WENT PERFECTLY!

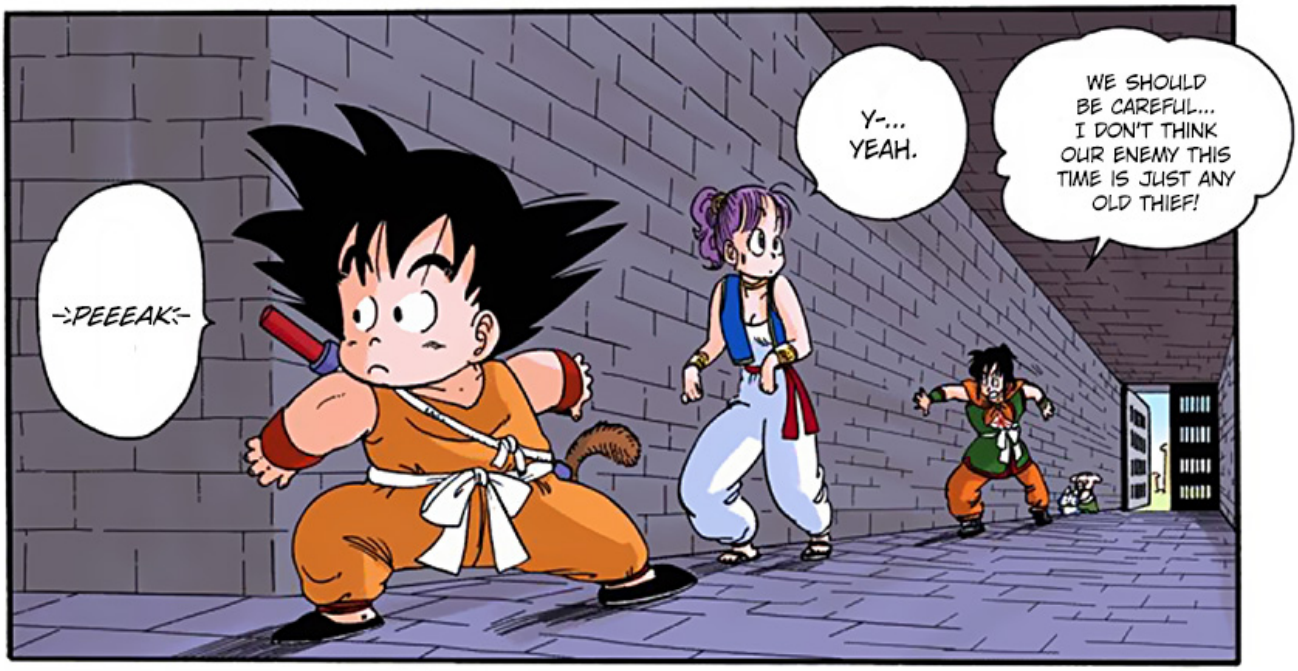

-:NESTLE, NESTLE:-

GUWAWAWAWAAWA AAAAAHHHH!!!
YA-YAMCHA-SAMA, HOLD ON!!

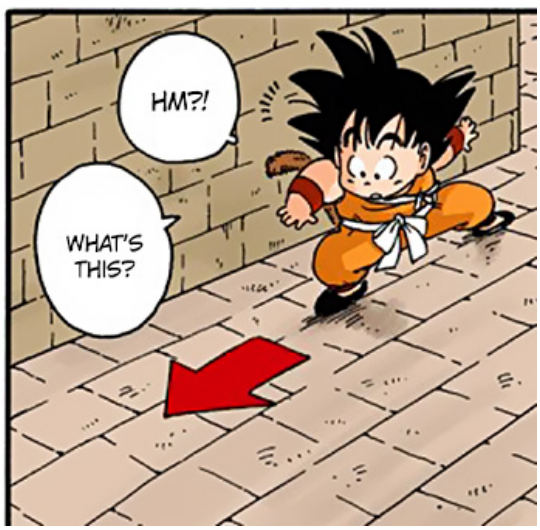

N...NOOO, IT'S... JUST A COINCIDENCE, THAT'S ALL... HA, HA...
YOU REALLY SAVED OUR BUTTS!

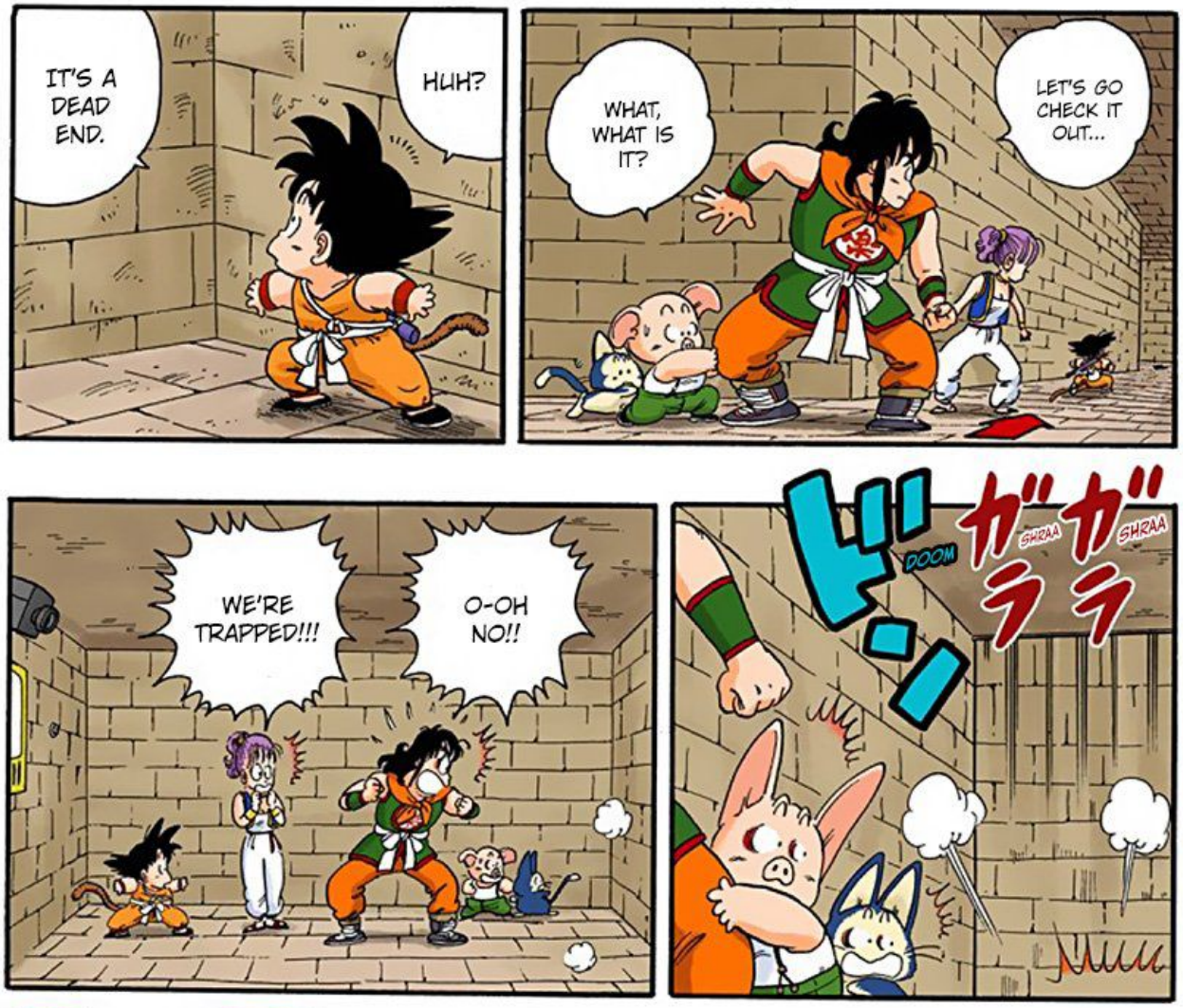
I WISH YOU WOULD HAVE COUNTED THEM FIRST...
Y-YES, WE HAVE NO EXCUSE, SIRE.
I THOUGHT FOR SURE WE HAD THEM ALL...
炒飯
IN ANY CASE, I NEVER THOUGHT WE'D BE ABLE TO GET THEM ALL THIS FAST...
HYO HYO HYO...
IT SEEMS LIKE THE SEVENTH ONE IS COMING TOWARD US ANYWAY.
BA-BOOP
BA-BOOP
WELL, WHATEVER.
THAT WAS FAST... THEY MUST HAVE A RADAR SYSTEM, TOO...
PILAF-SAMA!! THEY'RE HERE!
IT'S A GOOD THING WE FOUND OUT ABOUT THESE DRAGON BALLS!!
FINALLY, THE WORLD WILL BE MINE!!

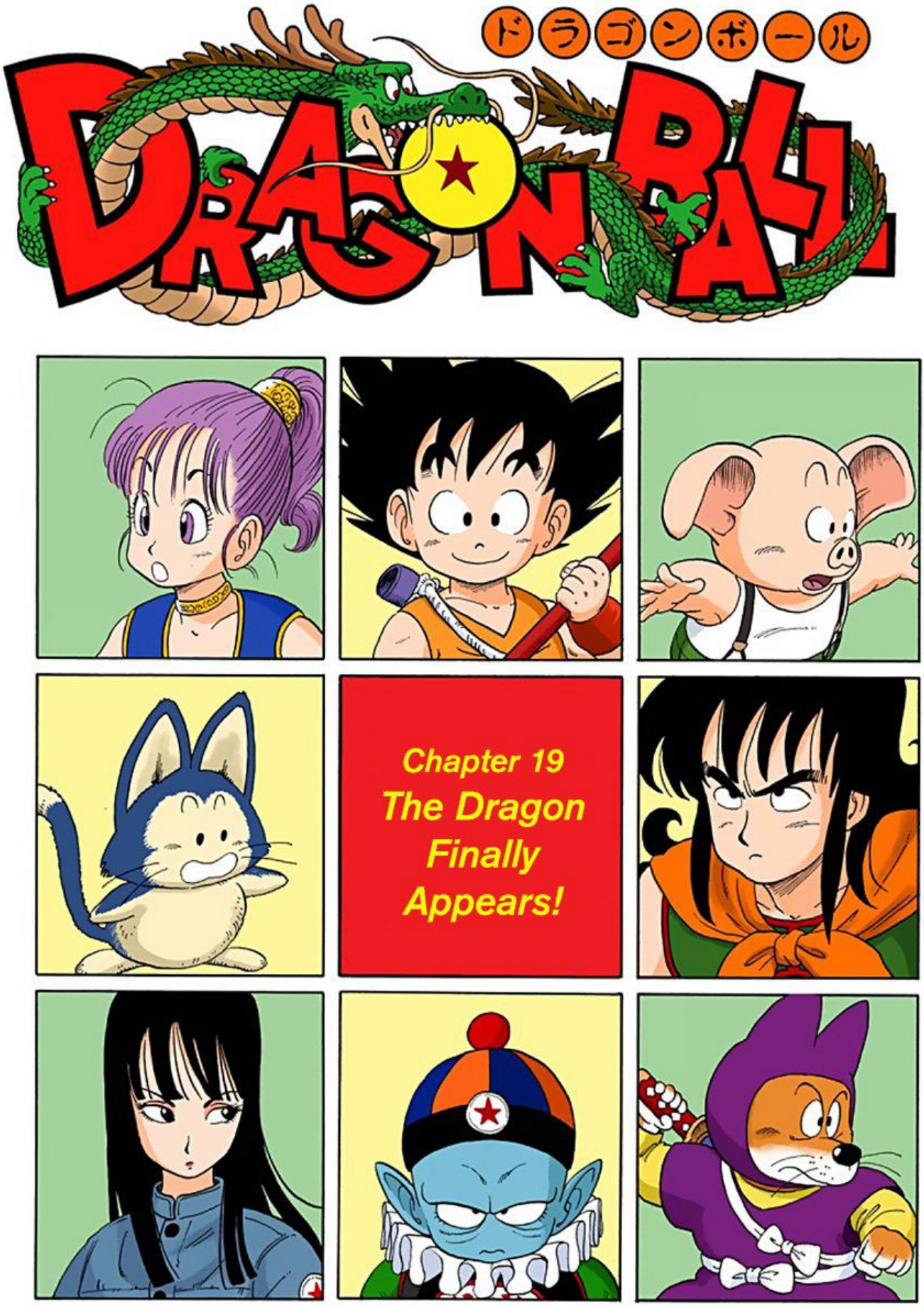

THIS IS IT!
IT'S PRETTY BIG...
YA-YAMCHA-SAMA, ARE YOU ALRIGHT?!
HAA, HAA...

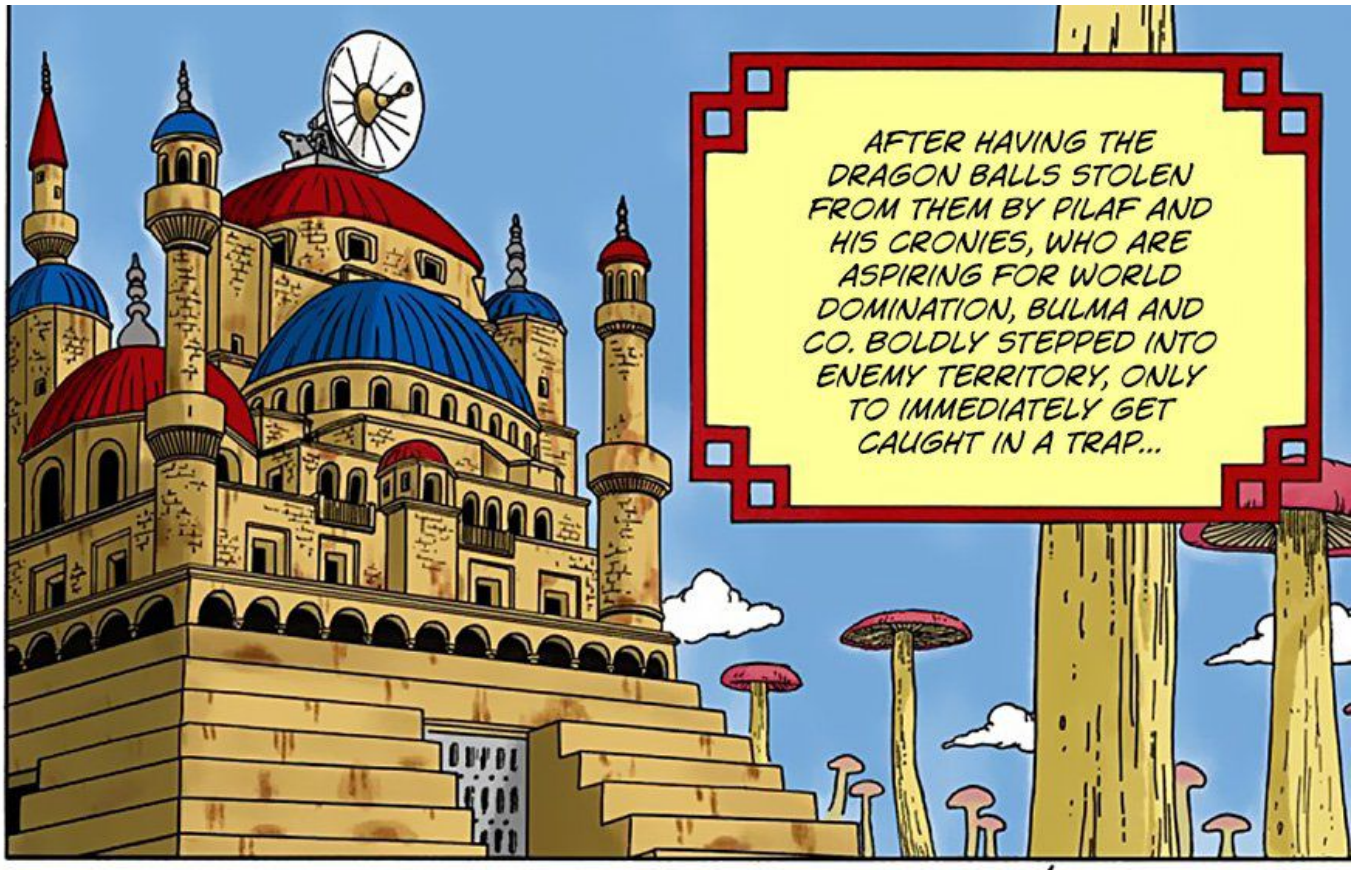

WE SHOULD BE CAREFUL... I DON'T THINK OUR ENEMY THIS TIME IS JUST ANY OLD THIEF!
Y-... YEAH.
-:PEEEAK:-

THERE MUST BE SOMETHING IN THIS DIRECTION...
IT'S AN ARROW... BUT FOR WHAT...?
HERE'S ANOTHER ONE!


HM?!
WHAT'S THIS?

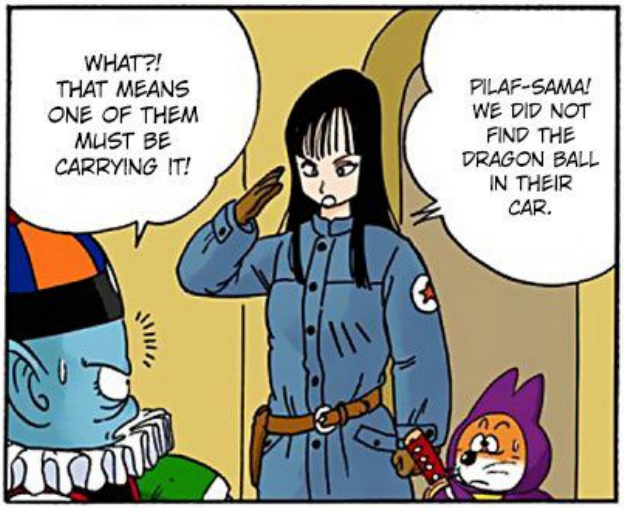

IT'S A DEAD END.
HUH?
WHAT, WHAT IS IT?
LET'S GO CHECK IT OUT...
WE'RE TRAPPED!!!
O-OH NO!!
DOOM
SHRAA
SHRAA
OUR GROUP OF FIVE HAS BEEN REALLY DRIVEN INTO A CORNER THIS TIME!! NEXT TIME, ALL SEVEN DRAGON BALLS FINALLY COME TOGETHER!!
THEY SURE FELL FOR SUCH A STUPID TRAP...
...
WE... WE ALREADY CAUGHT THEM...

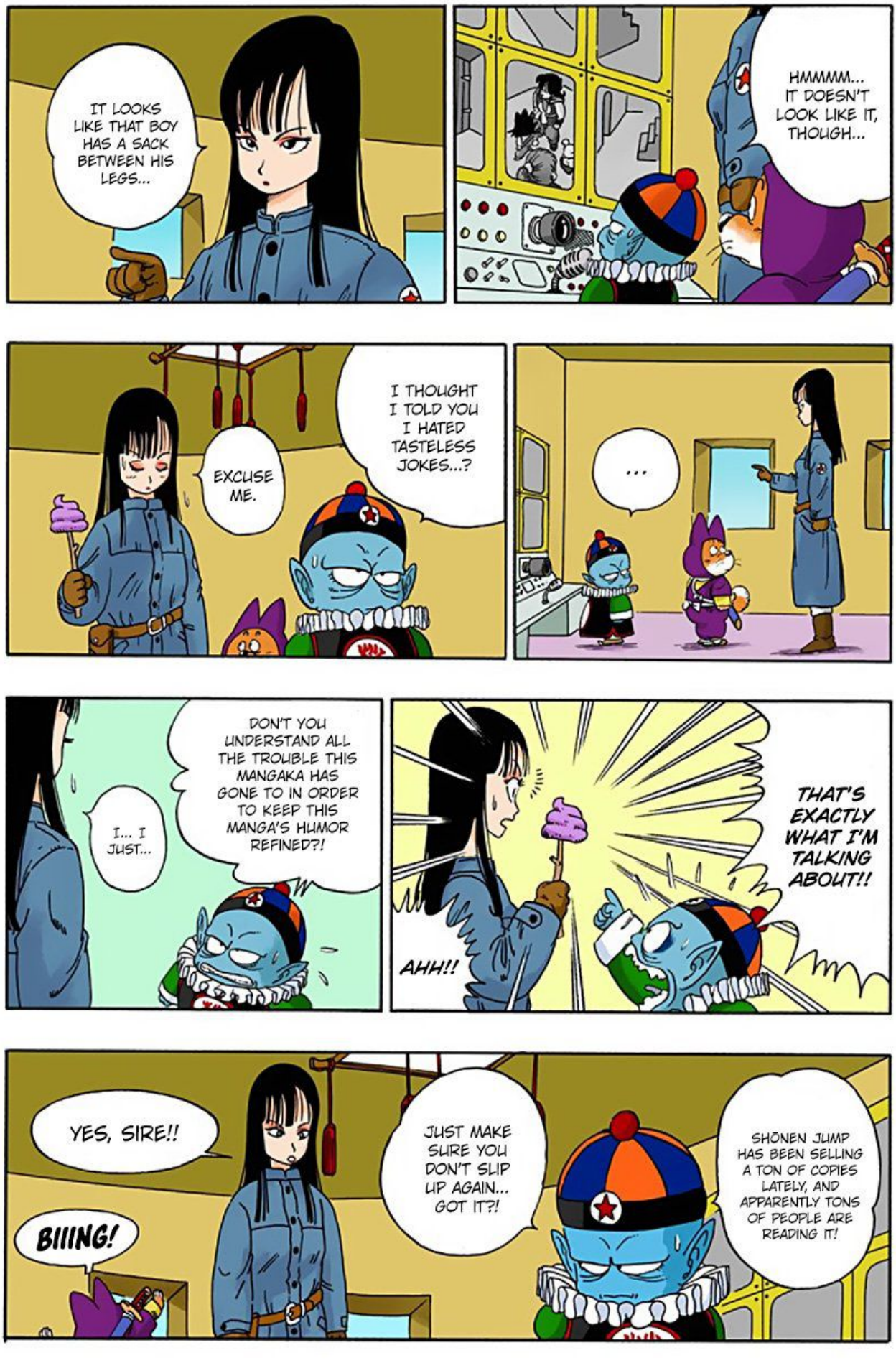

ドラゴンボール
DRAGON BALL
Chapter 19
The Dragon
Finally
Appears!


AFTER HAVING THE DRAGON BALLS STOLEN FROM THEM BY PILAF AND HIS CRONIES, WHO ARE ASPIRING FOR WORLD DOMINATION, BULMA AND CO. BOLDLY STEPPED INTO ENEMY TERRITORY, ONLY TO IMMEDIATELY GET CAUGHT IN A TRAP...

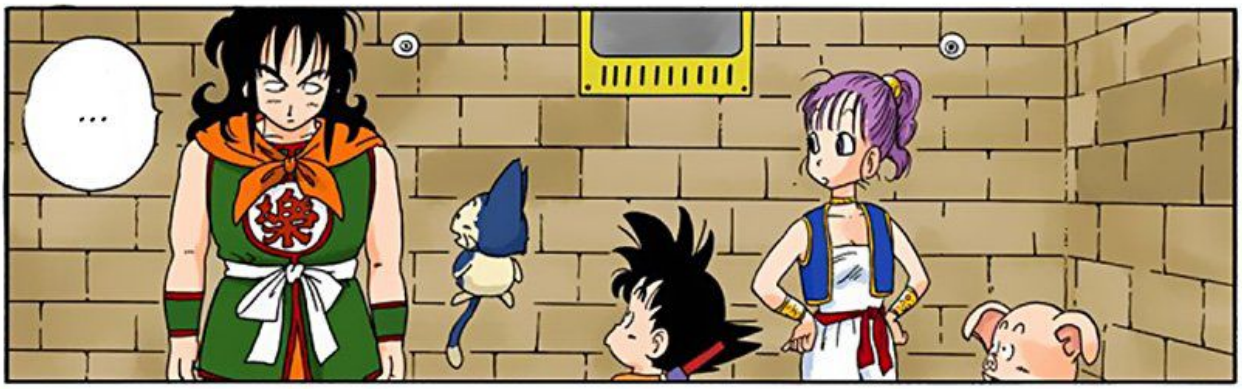
GEH HEH HEH...! THE MOMENT WHEN I BECOME KING OF THE WORLD HAS JUST GOTTEN CLOSER!
WAHOO
B-DMP
FIDGET
TREMBL

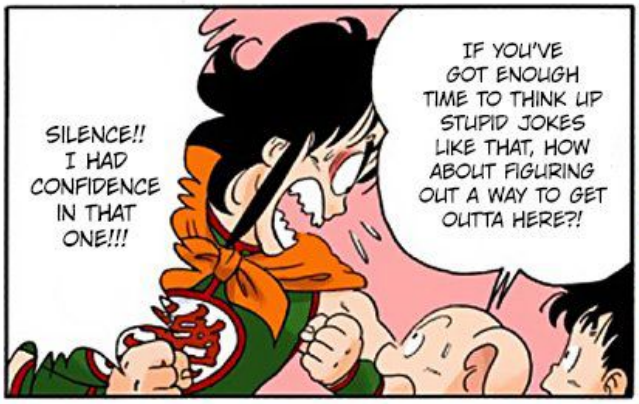
DAMN IT, WE'RE TOTALLY STUCK IN HERE!!
THIS IS WHY I SAID WE SHOULDN'T COME HERE!!
MY PUNCH WON'T EVEN BREAK THROUGH...


PILAF-SAMA! WE DID NOT FIND THE DRAGON BALL IN THEIR CAR.
WHAT?! THAT MEANS ONE OF THEM MUST BE CARRYING IT!

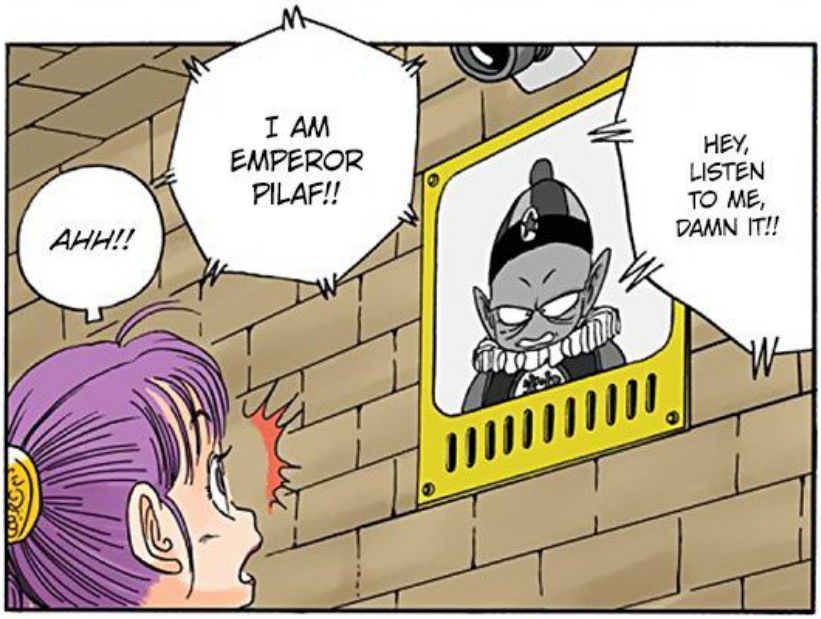

IT LOOKS LIKE THAT BOY HAS A SACK BETWEEN HIS LEGS...
HMMMM... IT DOESN'T LOOK LIKE IT, THOUGH...
EXCUSE ME.
I THOUGHT I TOLD YOU I HATED TASTELESS JOKES...?
...
I... I JUST...
DON'T YOU UNDERSTAND ALL THE TROUBLE THIS MANGAKA HAS GONE TO IN ORDER TO KEEP THIS MANGA'S HUMOR REFINED?!
AHH!!
THAT'S EXACTLY WHAT I'M TALKING ABOUT!!
YES, SIRE!!
BIIING!
JUST MAKE SURE YOU DON'T SLIP UP AGAIN... GOT IT?!
SHONEN JUMP HAS BEEN SELLING A TON OF COPIES LATELY, AND APPARENTLY TONS OF PEOPLE ARE READING IT!

WELL, YOU KNOW WHAT THEY SAY... A MAN'S HOME IS HIS CASTLE,
...IN A MANOR OF SPEAKING!!


...

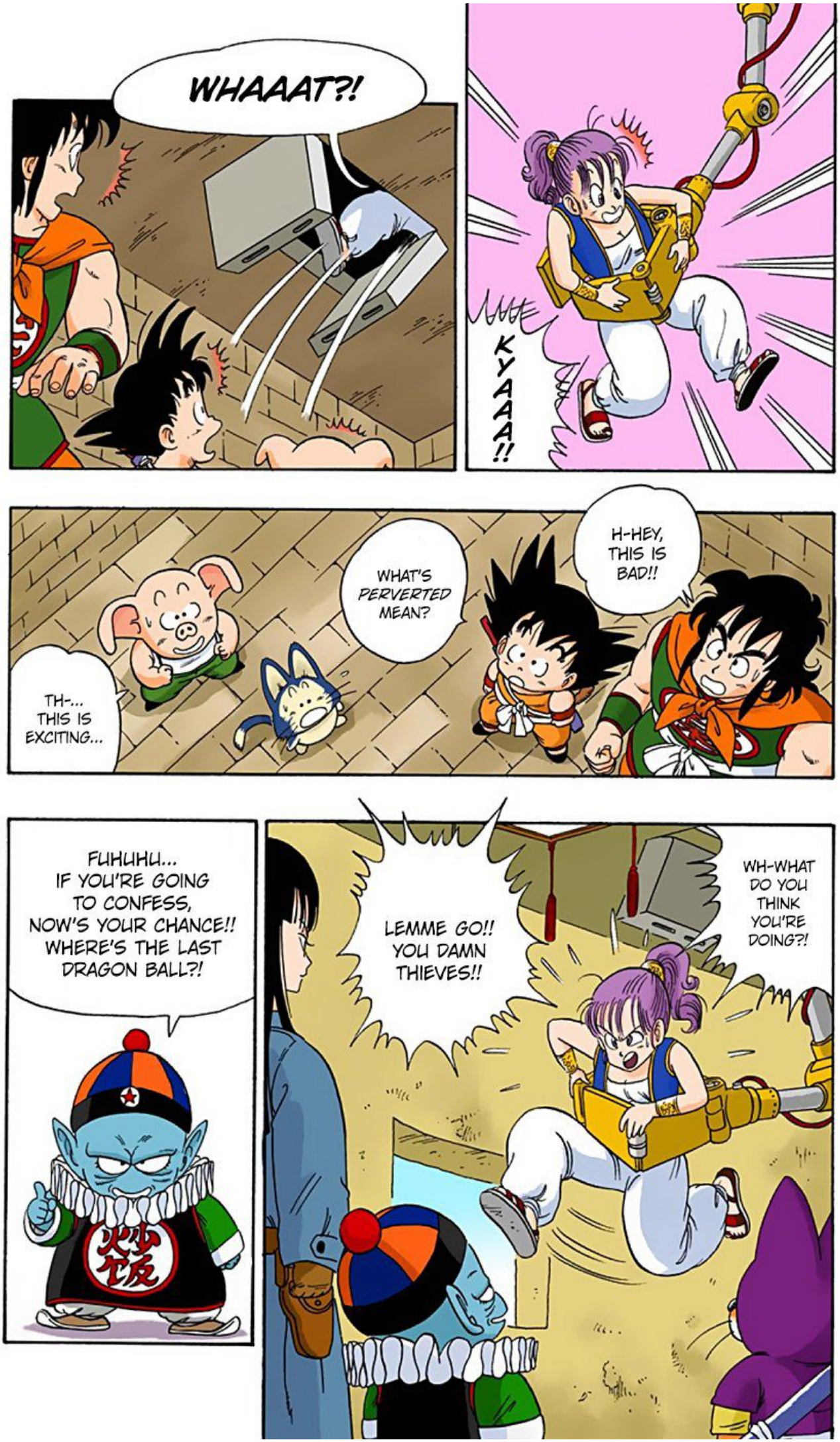

IF YOU'VE GOT ENOUGH TIME TO THINK UP STUPID JOKES LIKE THAT, HOW ABOUT FIGURING OUT A WAY TO GET OUTTA HERE?!
SILENCE!! I HAD CONFIDENCE IN THAT ONE!!!

YA-... YAMCHA-SAMA... WHAT WAS THAT? JUST NOW...
...A JOKE.

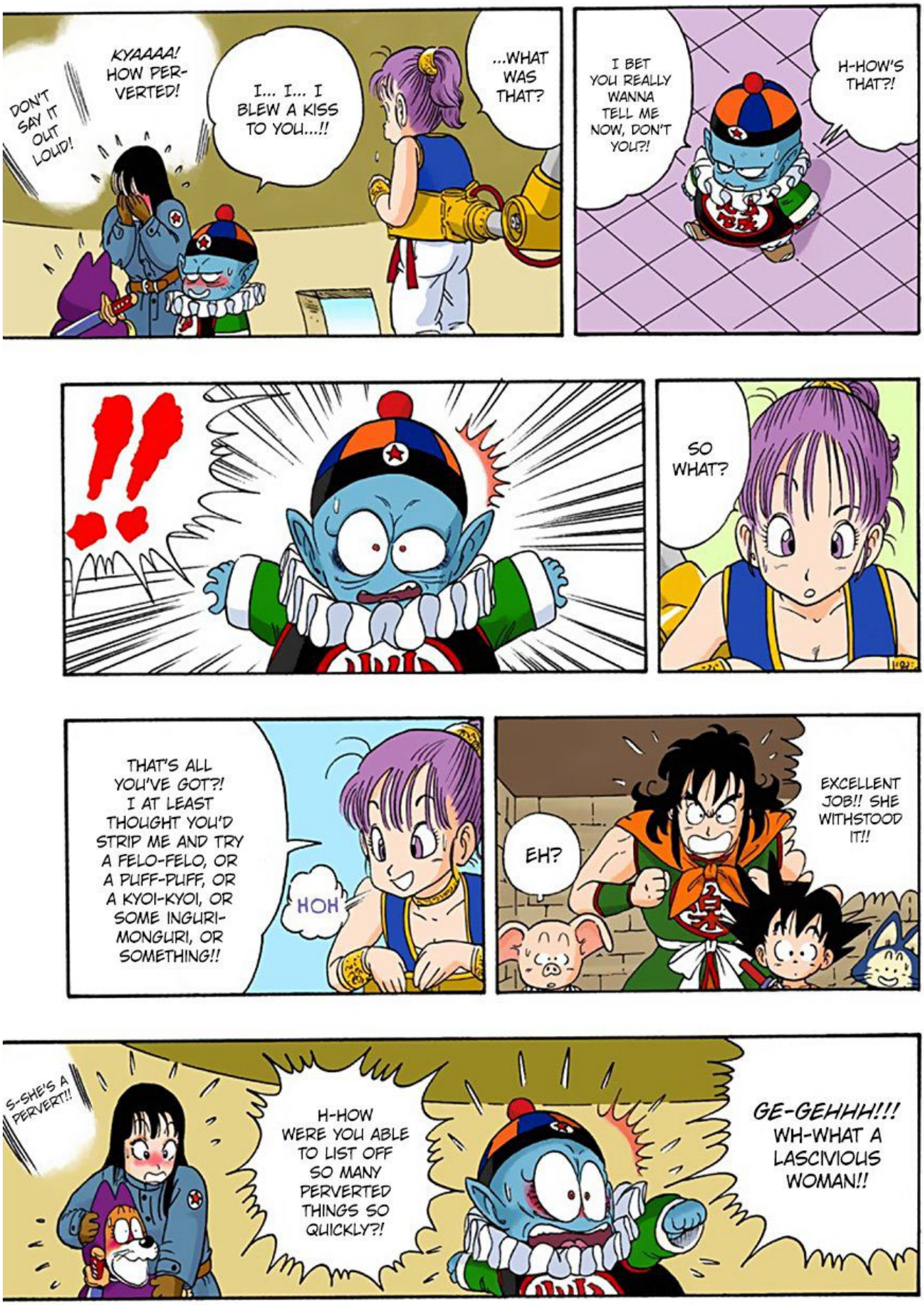

HEY, LISTEN TO ME, DAMN IT!!
I AM EMPEROR PILAF!!
AHH!!

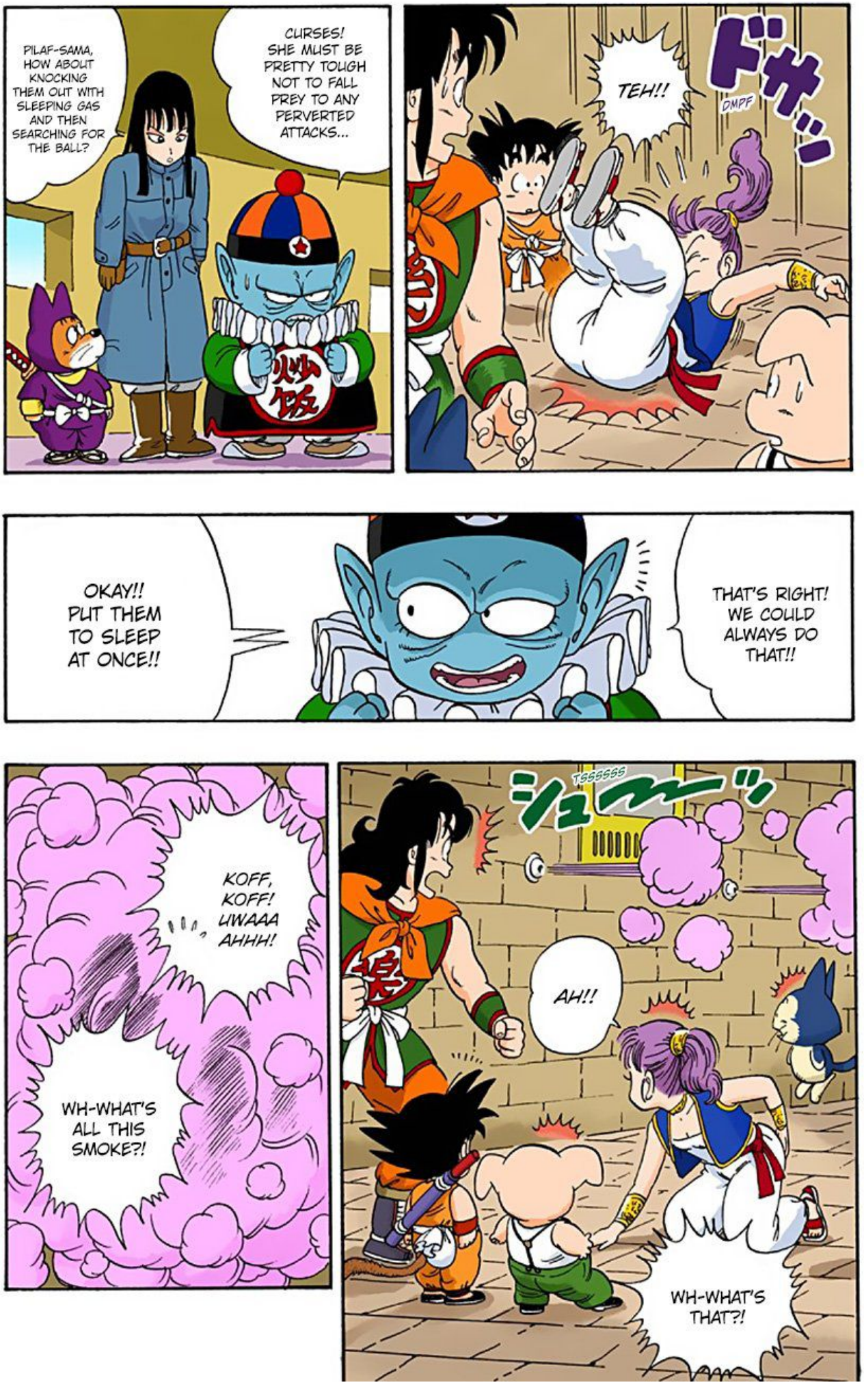
YOU IDIOTS... JUST WHEN I WAS TRYING TO CALM THINGS DOWN!!
...

HEY, IF WE BREAK THAT WINDOW, WE COULD GET OUT!
ABOUT THOSE DRAGON BALLS... IT SEEMS LIKE ONE'S MISSING!
THAT'S A TELEVISION, YOU MORON...!
SO YOU'RE THE ONE WHO STOLE OUR DRAGON BALLS!!
IF YOU DON'T HAND IT OVER IMMEDIATELY, YOU'RE GOING TO REGRET IT!!
I KNOW YOU HAVE THE BALL WITH FOUR STARS ON IT!!
ぱかっ
P-CHAK
EH?!
TCH...
LIKE WE'D EVER GIVE THAT TO YOU!! NO WAY! BLEEEEEH!!
I'LL JUST DO SOMETHING PERVERTED TO YOU!!
FIIIIINE! IF YOU ABSOLUTELY REFUSE TO GIVE IT UP...


WHAAAT?!
KYAAA!!
H-HEY, THIS IS BAD!!
WHAT'S PERVERTED MEAN?
TH-... THIS IS EXCITING...
FUHUHU... IF YOU'RE GOING TO CONFESS, NOW'S YOUR CHANCE!! WHERE'S THE LAST DRAGON BALL?!
LEMME GO!! YOU DAMN THIEVES!!
WH-WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!

I SEE... YOU REALLY WANT TO BE HUMILIATED, DON'T YOU...
HNNG!! LIKE I'D TELL YOU!!!
R-RESIST HIM!! YOU CAN DO IT!!
THEN I GUESS I'VE GOT NO CHOICE...
MWAH!
ぽっ
BLUSH
...EH?

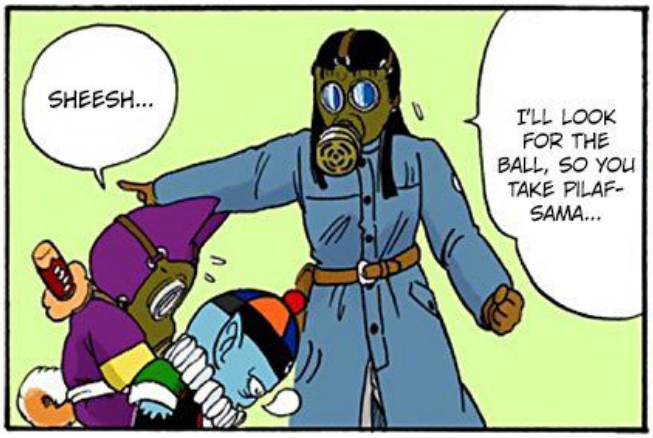

DON'T SAY IT OUT LOUD!
KYAAAA! HOW PER-VERTED!
I... I... I BLEW A KISS TO YOU...!!
...WHAT WAS THAT?
I BET YOU REALLY WANNA TELL ME NOW, DON'T YOU?!
H-HOW'S THAT?!
!!
SO WHAT?
THAT'S ALL YOU'VE GOT?! I AT LEAST THOUGHT YOU'D STRIP ME AND TRY A FELO-FELO, OR A PUFF-PUFF, OR A KYOI-KYOI, OR SOME INGURI-MONGURI, OR SOMETHING!!
HOH
EH?
EXCELLENT JOB!! SHE WITHSTOOD IT!!
S-SHE'S A PERVERT!!
H-HOW WERE YOU ABLE TO LIST OFF SO MANY PERVERTED THINGS SO QUICKLY?!
GE-GEHHH!!! WH-WHAT A LASCIVIOUS WOMAN!!


PILAF-SAMA, HOW ABOUT KNOCKING THEM OUT WITH SLEEPING GAS AND THEN SEARCHING FOR THE BALL?
CURSES! SHE MUST BE PRETTY TOUGH NOT TO FALL PREY TO ANY PERVERTED ATTACKS...
TEH!!
ドサッ
DMPF
OKAY!! PUT THEM TO SLEEP AT ONCE!!
THAT'S RIGHT! WE COULD ALWAYS DO THAT!!
KOFF, KOFF! UWAAA AHHH!
WH-WHAT'S ALL THIS SMOKE?!
TSSSSSS
シュー
AH!!
WH-WHAT'S THAT?!

ぐぐぐ…ん
GWEEEE

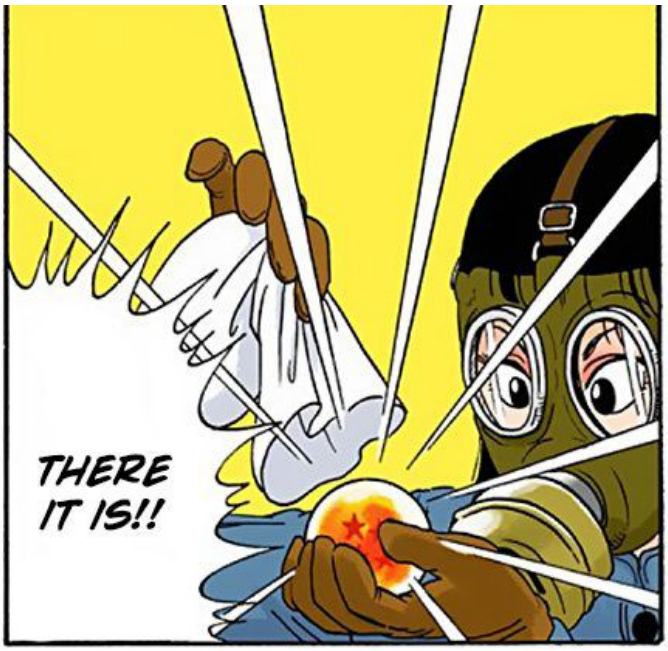
BA...
DRAGON... BA...

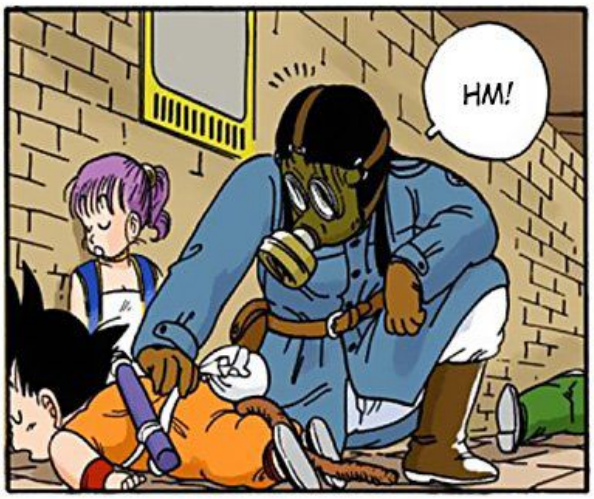
ALRIGHT! NOW LET'S FIND THE DRAGON...
HA HA HA! LOOK AT THEM ALL, SLEEPING SOUNDLY LIKE THAT!


SHEESH...
I'LL LOOK FOR THE BALL, SO YOU TAKE PILAF-SAMA...

ドテ…
DATUNK...
AHH!! PILAF-SAMA!!
HE WASN'T WEARING A GAS MASK!

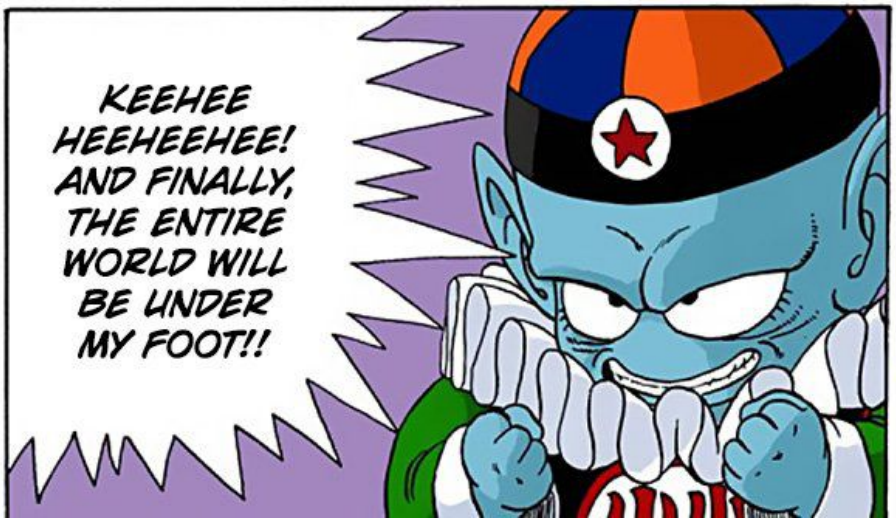
NOW THEN...

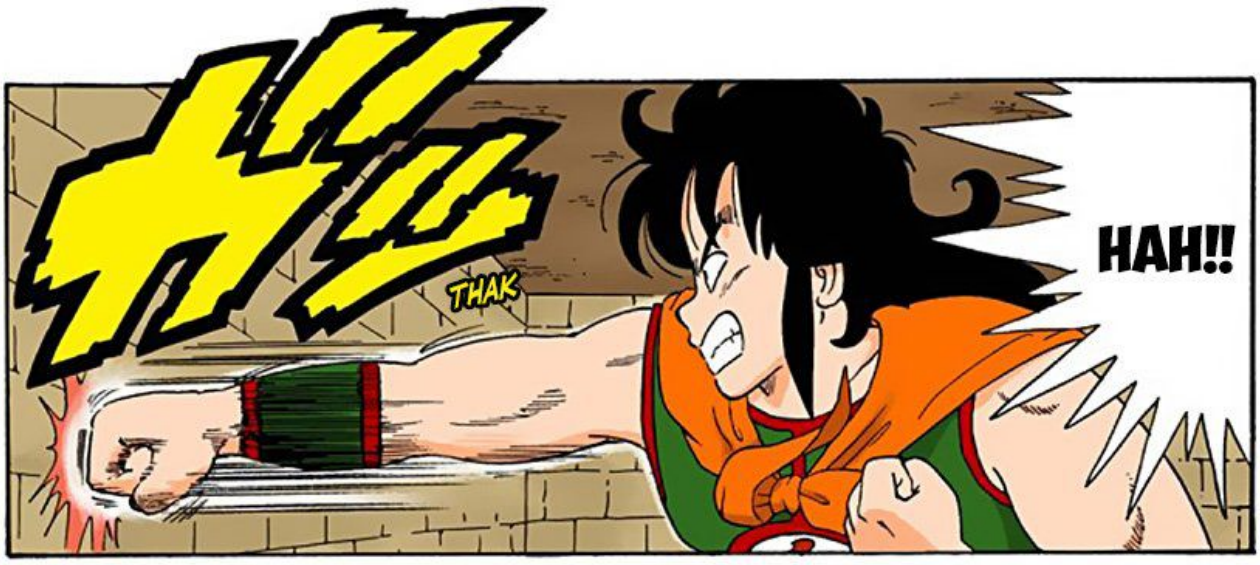

THERE IT IS!!

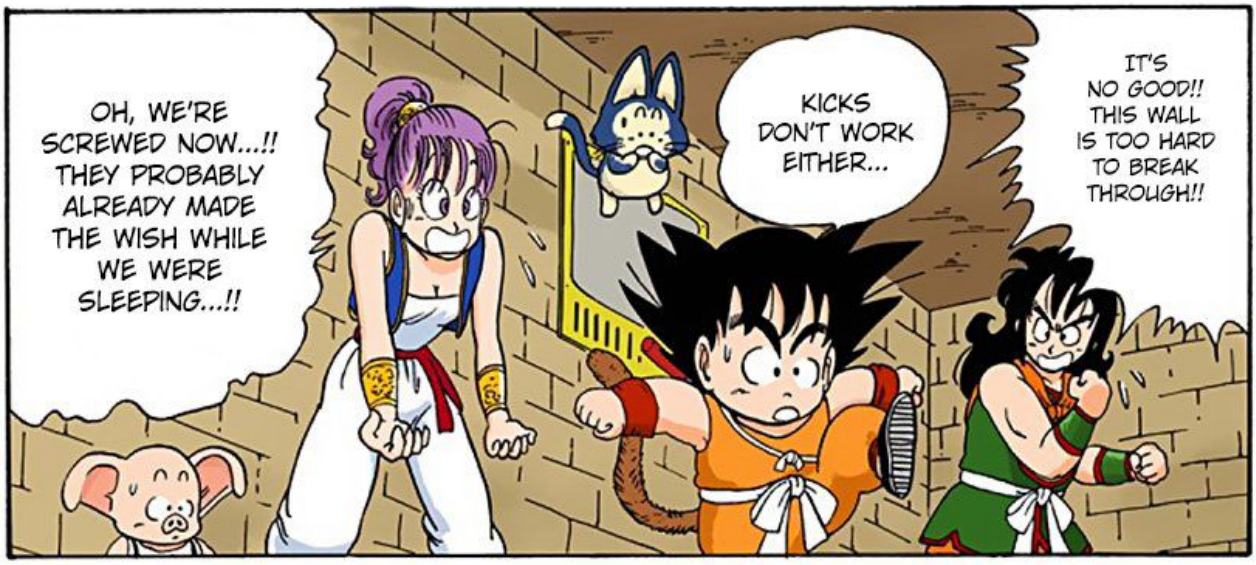

HM!

I STILL FEEL A BIT LIGHT-HEADED...
HOO...

YES, SIRE!
ANYWAY, GOOD JOB, YOU TWO! NOW WE'VE FINALLY GATHERED UP ALL SEVEN!!


KEEHEE HEEHEEHEE! AND FINALLY, THE ENTIRE WORLD WILL BE UNDER MY FOOT!!


THAK
HAH!!


OH, WE'RE SCREWED NOW...!! THEY PROBABLY ALREADY MADE THE WISH WHILE WE WERE SLEEPING...!!
KICKS DON'T WORK EITHER...
IT'S NO GOOD!! THIS WALL IS TOO HARD TO BREAK THROUGH!!

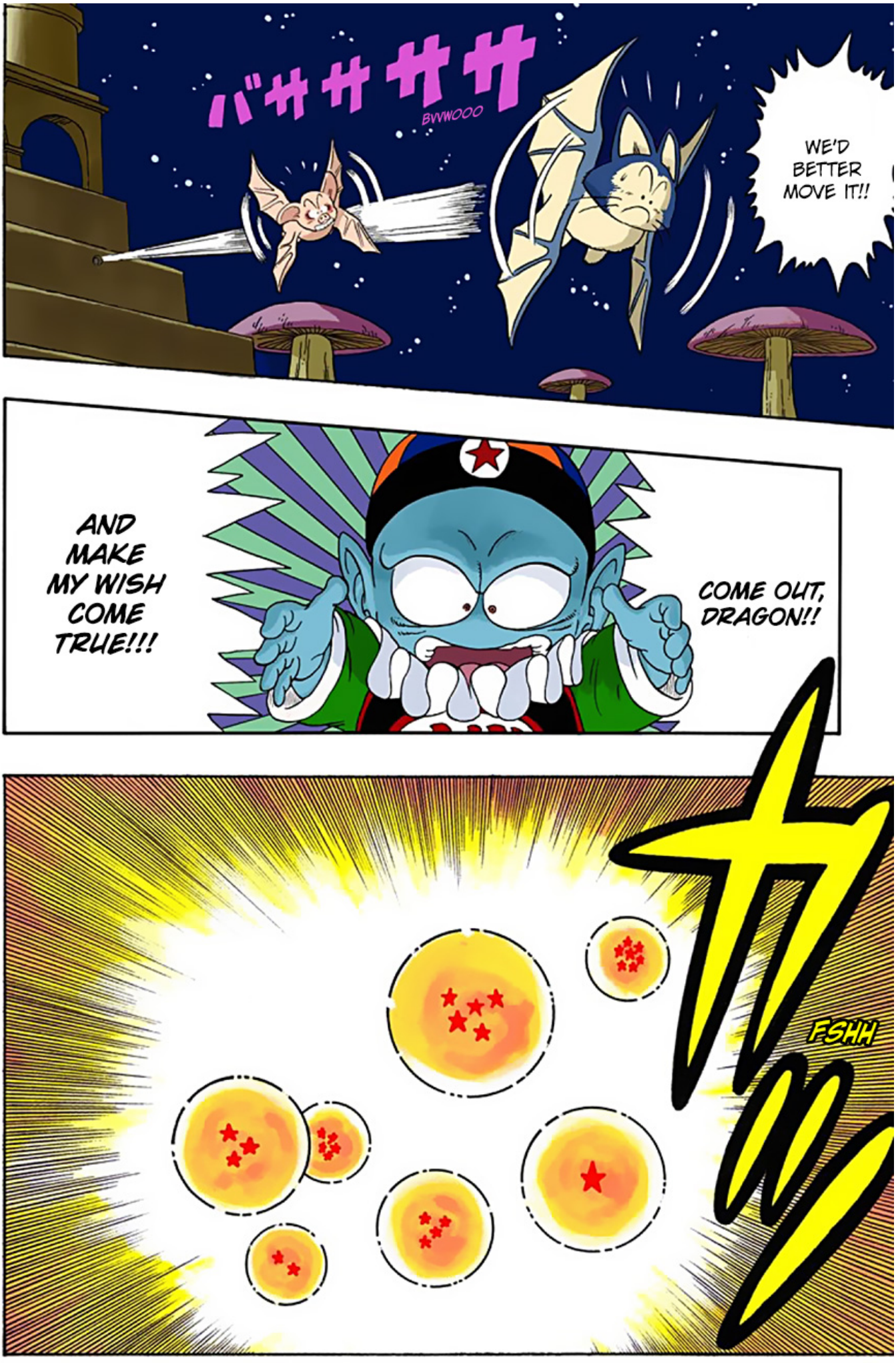
D-DON'T WORRY ABOUT THAT!! WE DON'T HAVE MUCH TIME, SO HURRY IT UP!!
BUT YAMCHA, HOW DO YOU KNOW ABOUT THAT?

USE THE KAMEHAMEHA!! THAT MOVE MUTEN RÖSHI SHOWED YOU!!
THAT'S IT, GOKU!!
OH YEAH!

HERE GOES.
OKAY!

YEEEES...
-GULP-
T-TIME TO CALL OUT THE DRAGON GOD...
BOH
HAA!!
HA... ME...
KA... ME...
KERBLAM

AHH!! THEY'RE OUTSIDE!
WE MADE IT, THOUGH!! THEY STILL HAVEN'T SUMMONED THE DRAGON!!
EH?!
IT WON'T WORK!
I HAVEN'T GOTTEN ANY TRAINING, SO I CAN ONLY MAKE A TINY HOLE LIKE THIS.
WE STILL HAVE A CHANCE AT STEALING THE DRAGON BALLS FROM THEM!!
PU'AR!! TURN INTO A BAT AND GO THROUGH THE HOLE!!
THAT'S A GREAT IDEA!!
YES, SIR!!
M-ME...?
EH?!
WHAT ARE YOU STANDING AROUND FOR?! YOU NEED TO GO TOO, OOLONG!!
BOM!
A-ALRIGHT, ALRIGHT!! I'LL GO, I'LL GO!!
MAKE YOURSELF USEFUL ONCE IN A WHILE!! PII PII PII...!!


バササササ
BVVWOOO
WE'D BETTER MOVE IT!!
AND MAKE MY WISH COME TRUE!!!
COME OUT, DRAGON!!
FSHH

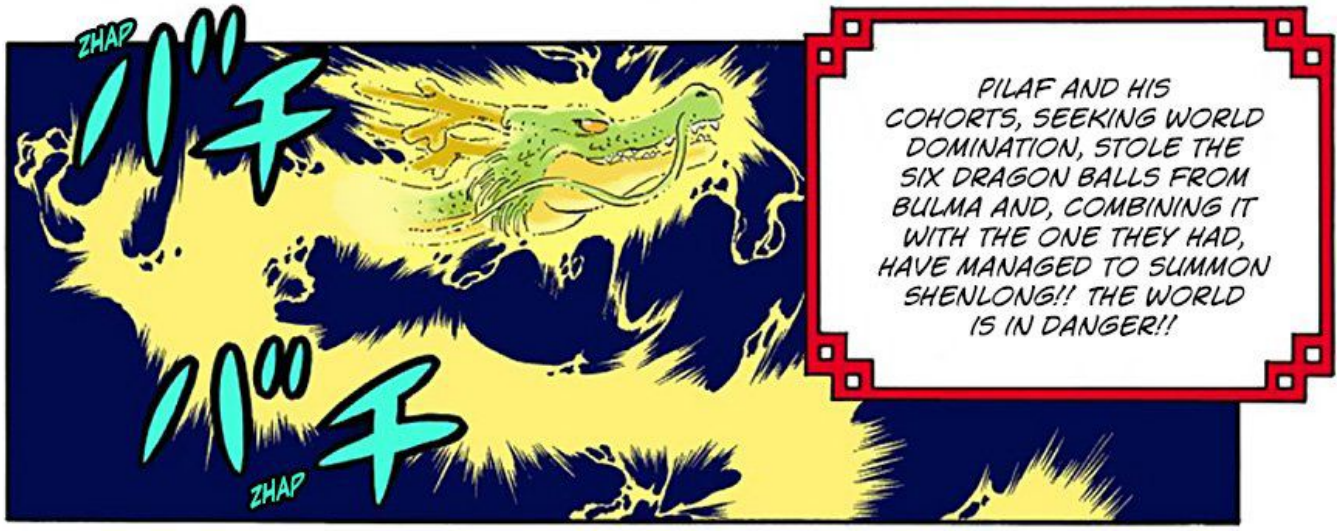
BASH!!
FINALLY, SHENLONG HAS BEEN SUMMONED!! WILL THE WORLD REALLY BECOME PILAF'S?!

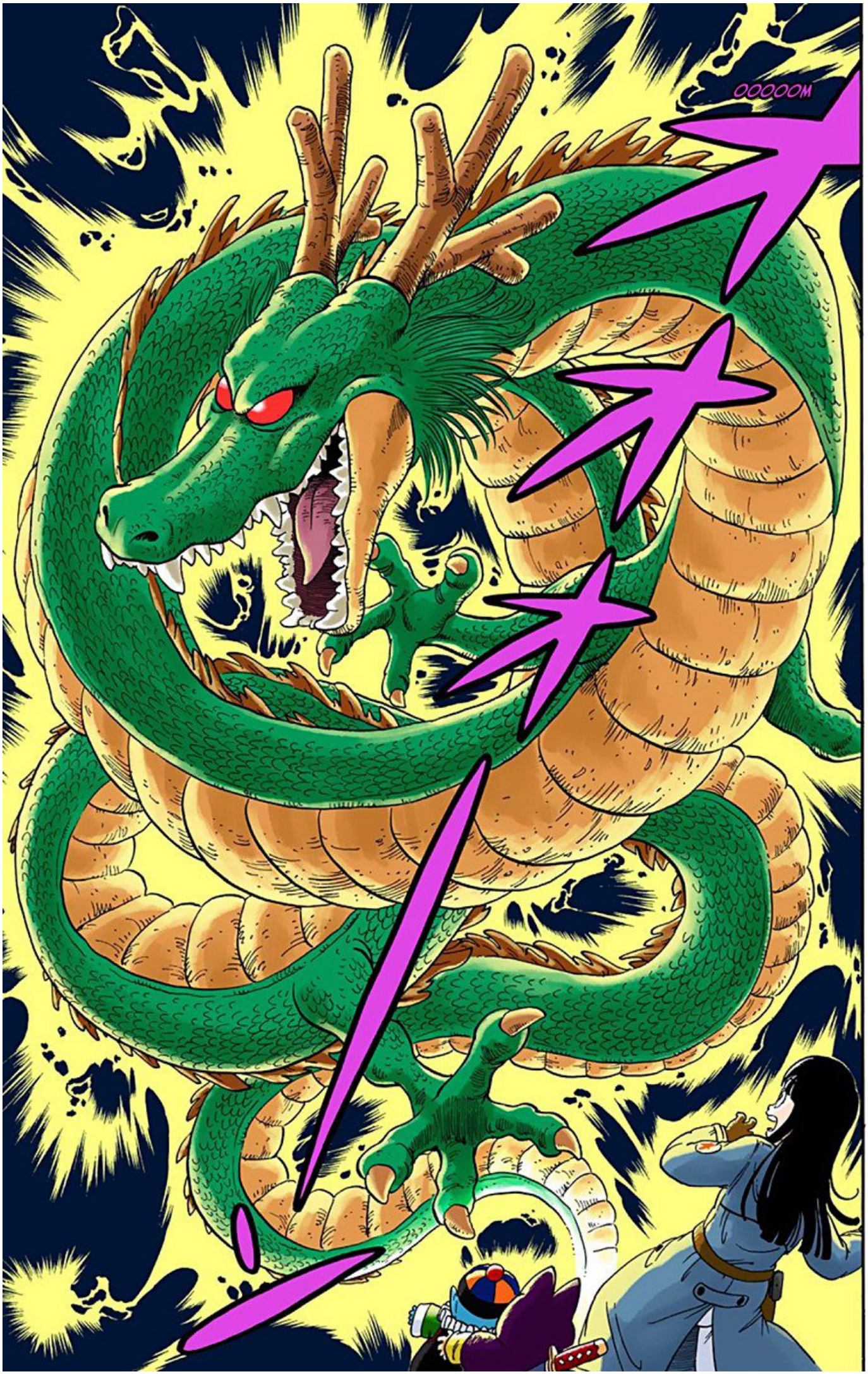
DRAGON BALL

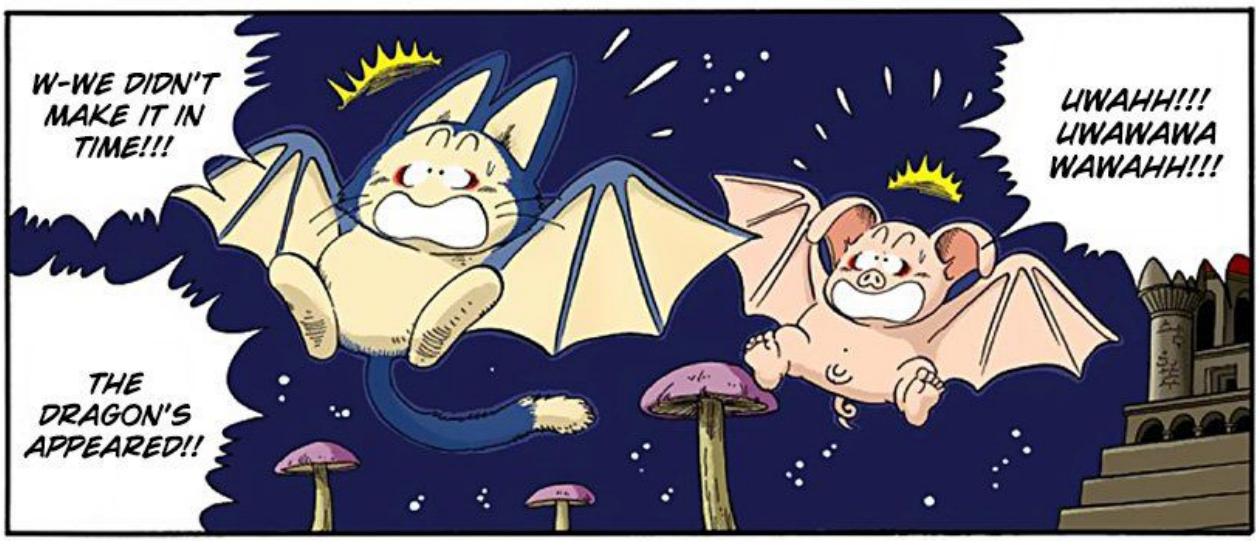
ドラゴンボール

Chapter 20 The Wish to the Dragon!!

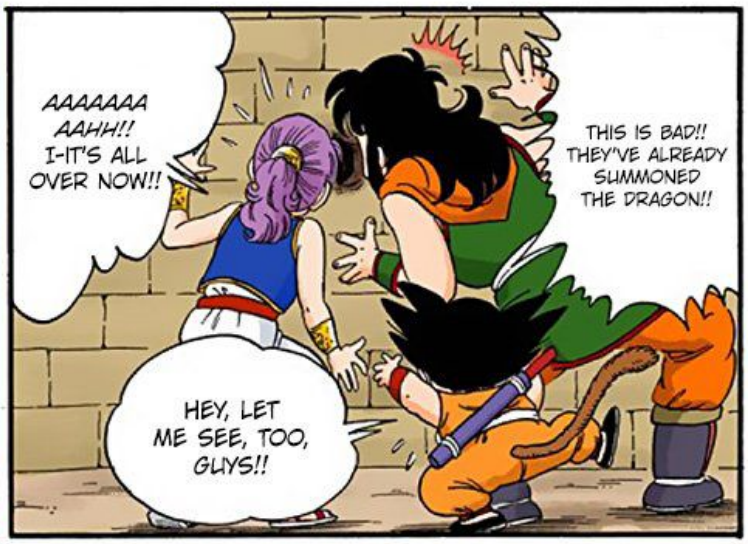
バシュン
BASHOOM


ZHAP
ZHAP
PILAF AND HIS COHORTS, SEEKING WORLD DOMINATION, STOLE THE SIX DRAGON BALLS FROM BULMA AND, COMBINING IT WITH THE ONE THEY HAD, HAVE MANAGED TO SUMMON SHENLONG!! THE WORLD IS IN DANGER!!

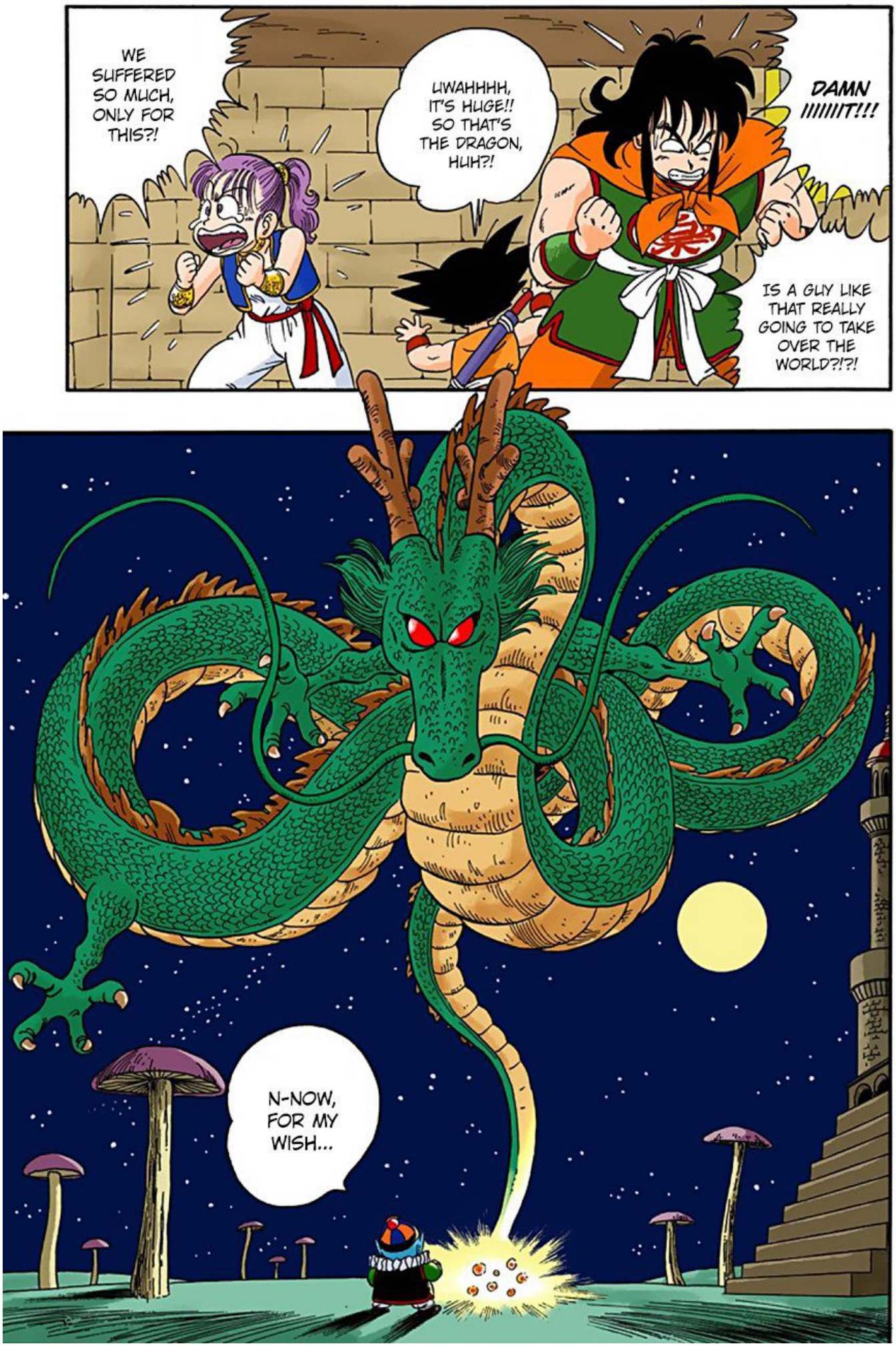

OOOOOM

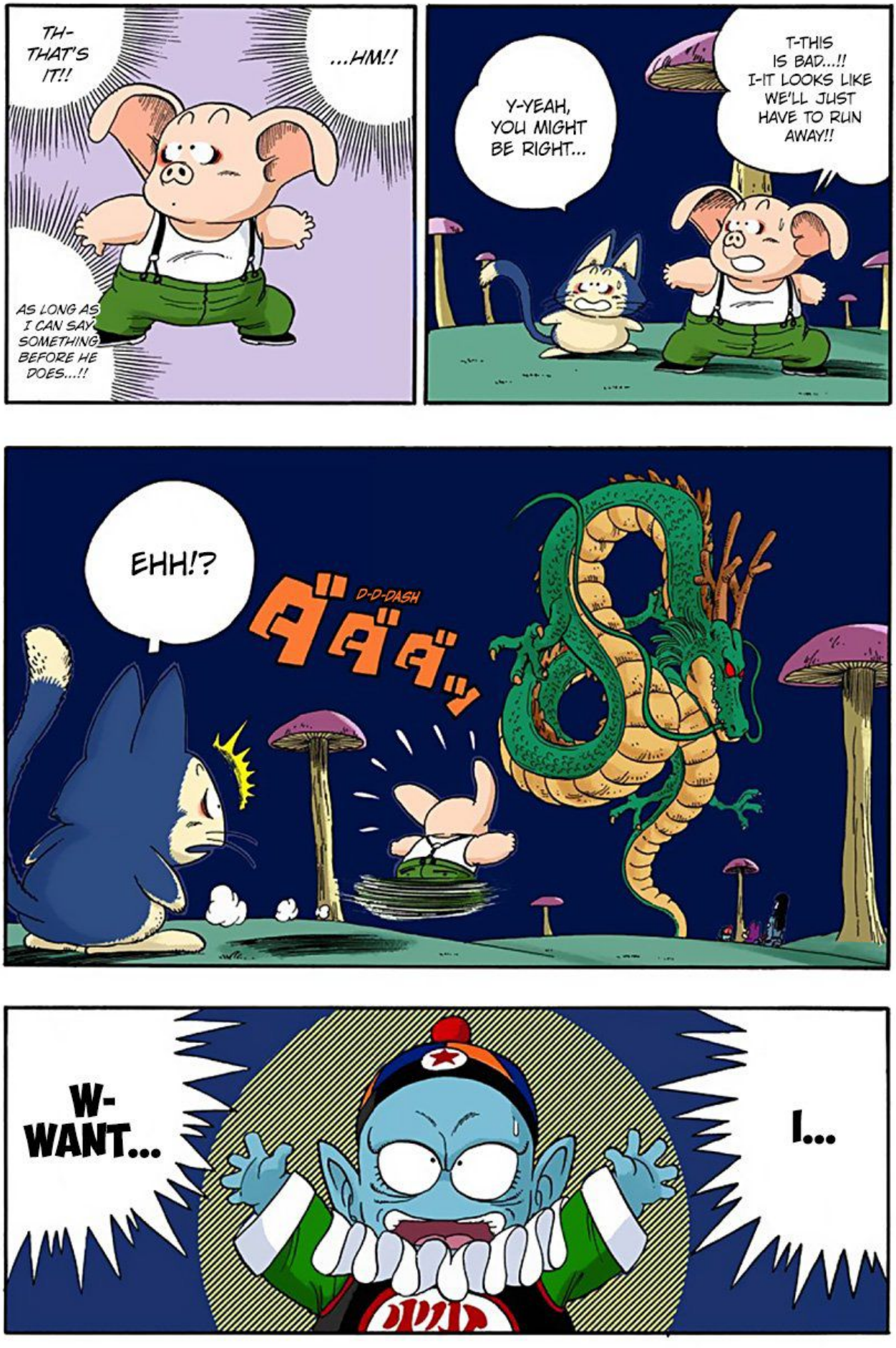

W-WE DIDN'T MAKE IT IN TIME!!!
UWAHH!!! UWAWAWA WAWAHH!!!
THE DRAGON'S APPEARED!!

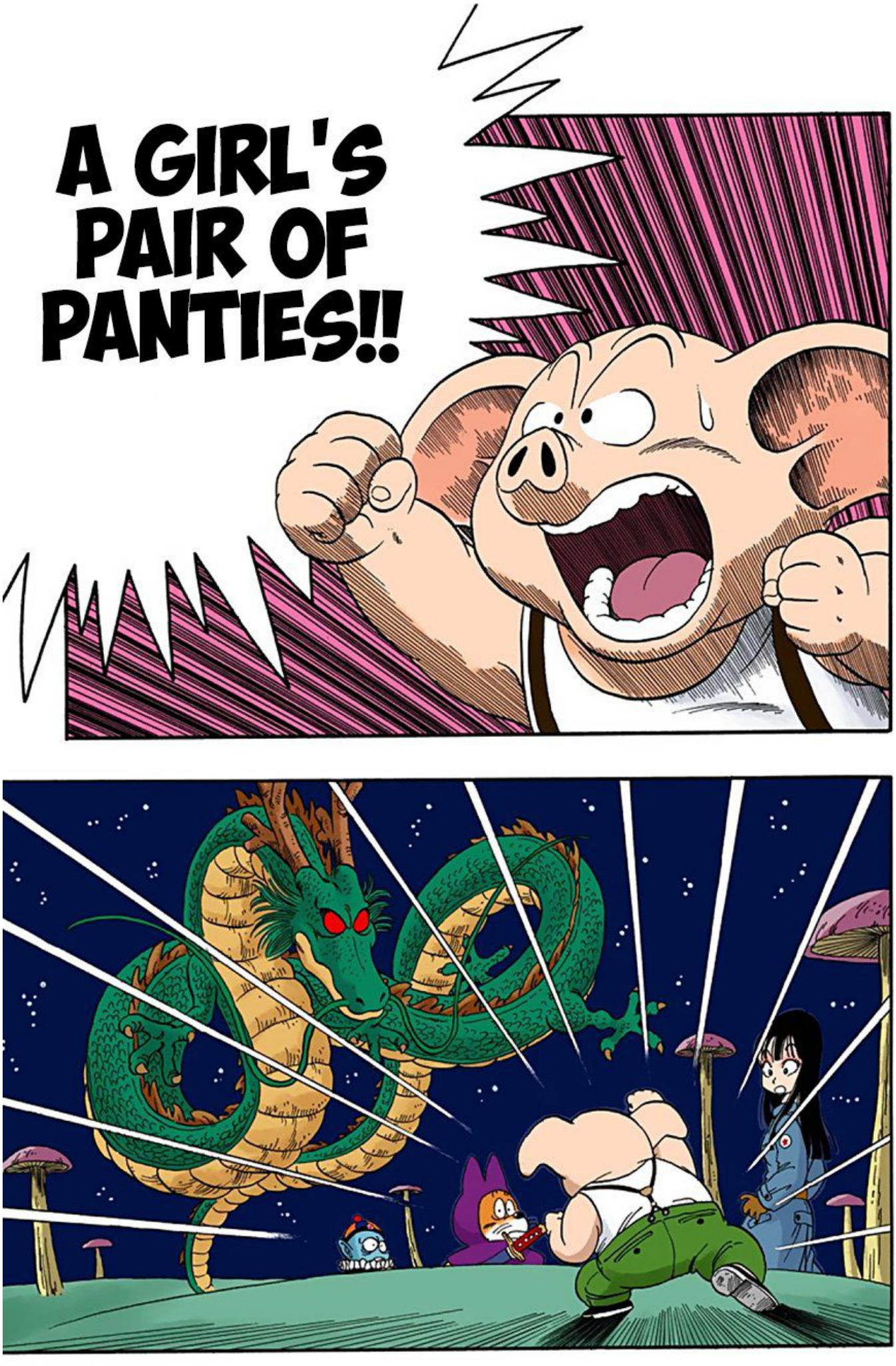
IT... IT'S WAY BIGGER... THAN AN ALLIGATOR!
F-... FANTASTIC...

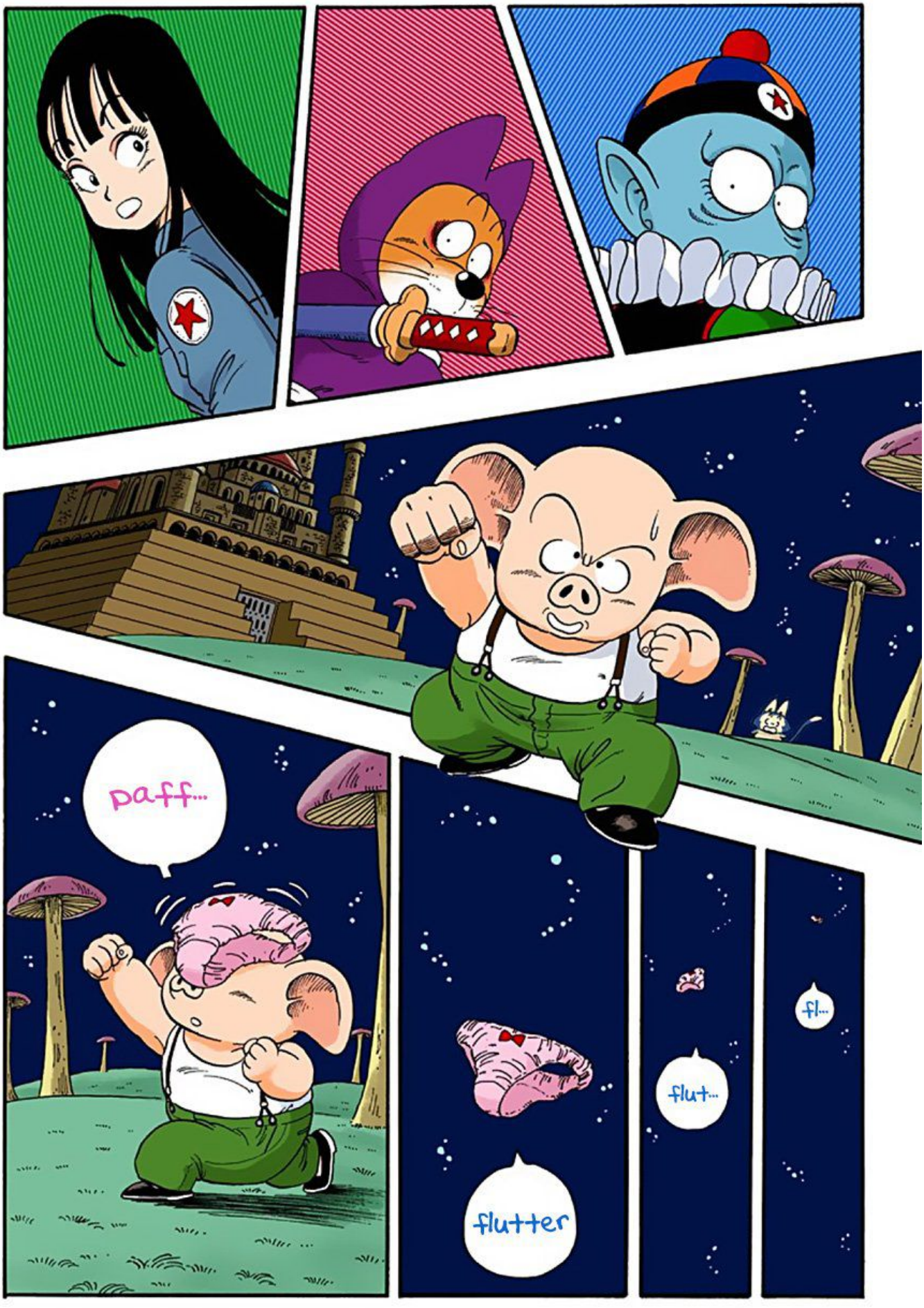

AAAAAAA AAHH!! I-IT'S ALL OVER NOW!!
THIS IS BAD!! THEY'VE ALREADY SUMMONED THE DRAGON!!
HEY, LET ME SEE, TOO, GUYS!!

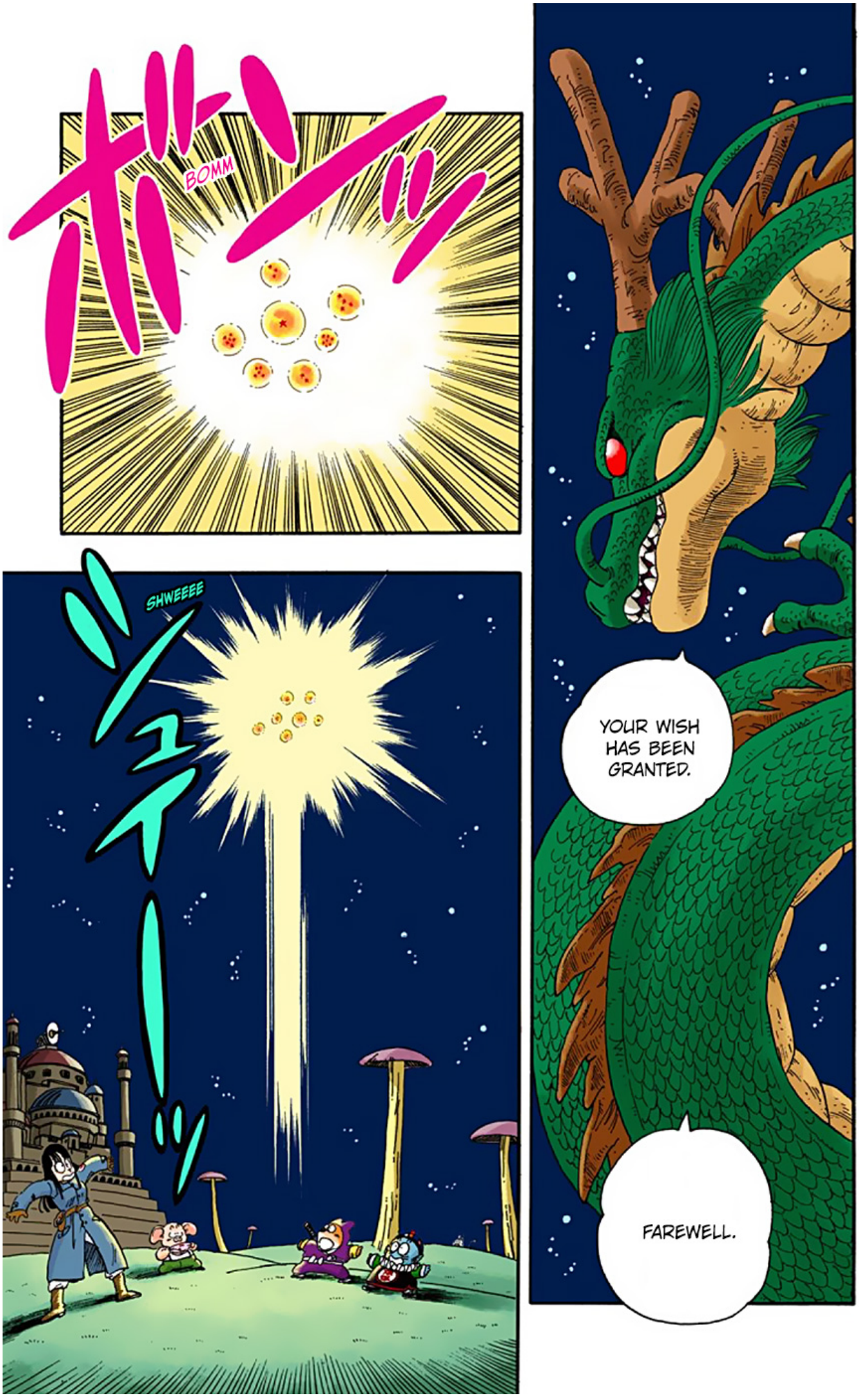
COME, TELL ME YOUR WISH.
I WILL GRANT ANY ONE WISH YOU HAVE...

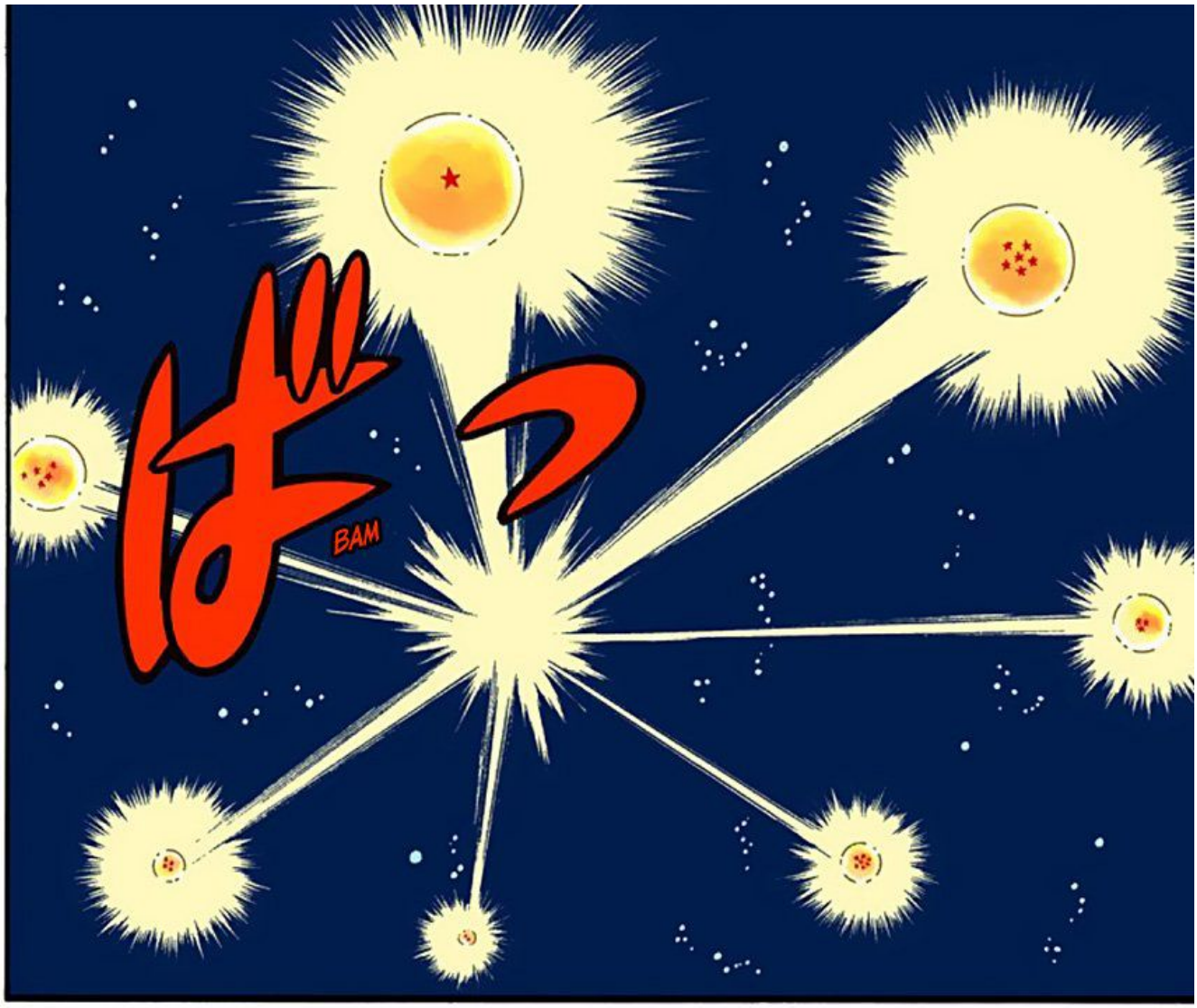

WE SUFFERED SO MUCH, ONLY FOR THIS?!
UWAHHHH, IT'S HUGE!! SO THAT'S THE DRAGON, HUH?!
DAMN IIIIIIT!!!
IS A GUY LIKE THAT REALLY GOING TO TAKE OVER THE WORLD?!?!
N-NOW, FOR MY WISH...


TH-
THAT'S
IT!!
...HM!!
AS LONG AS
I CAN SAY
SOMETHING
BEFORE HE
DOES...!!
Y-YEAH,
YOU MIGHT
BE RIGHT...
T-THIS
IS BAD...!!
I-IT LOOKS LIKE
WE'LL JUST
HAVE TO RUN
AWAY!!
EHH!?
D-D-DASH
ダダダッ
W-
WANT...
I...


A GIRL'S PAIR OF PANTIES!!
WAW

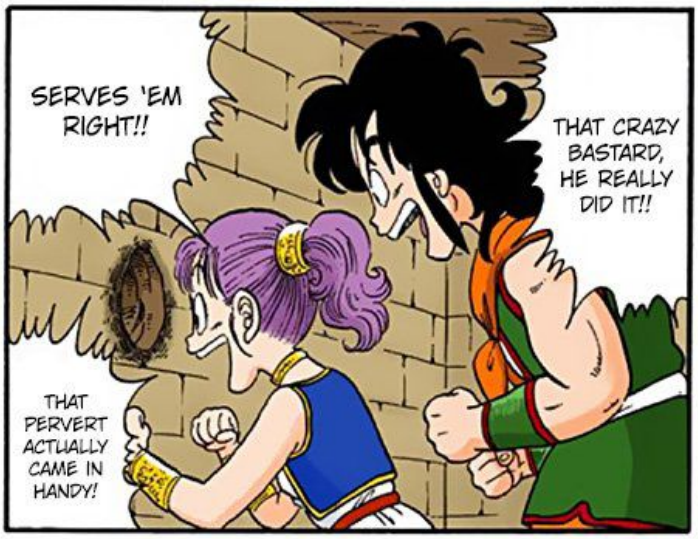

paff...
flutter
flut...
fl...


BOMM
SHWEEEE
YOUR WISH HAS BEEN GRANTED.
FAREWELL.

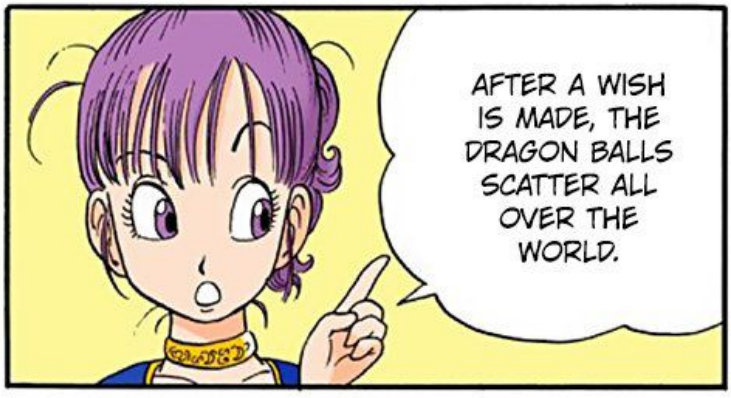

BAM

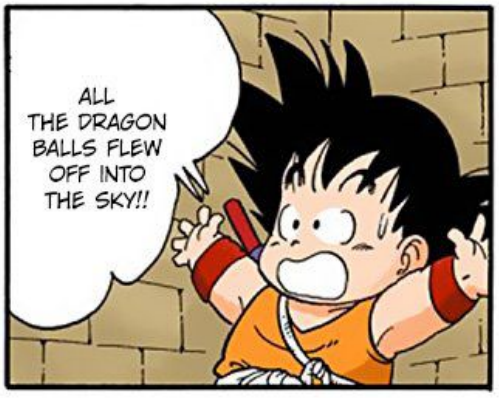
FYOOOM
FYOOOM
FYOOM
AHHHHH...!!
AHH....
AHH...

ぼ～～～・・・・
VWOOOO...
炒飯


SERVES 'EM RIGHT!!
THAT CRAZY BASTARD, HE REALLY DID IT!!
THAT PERVERT ACTUALLY CAME IN HANDY!

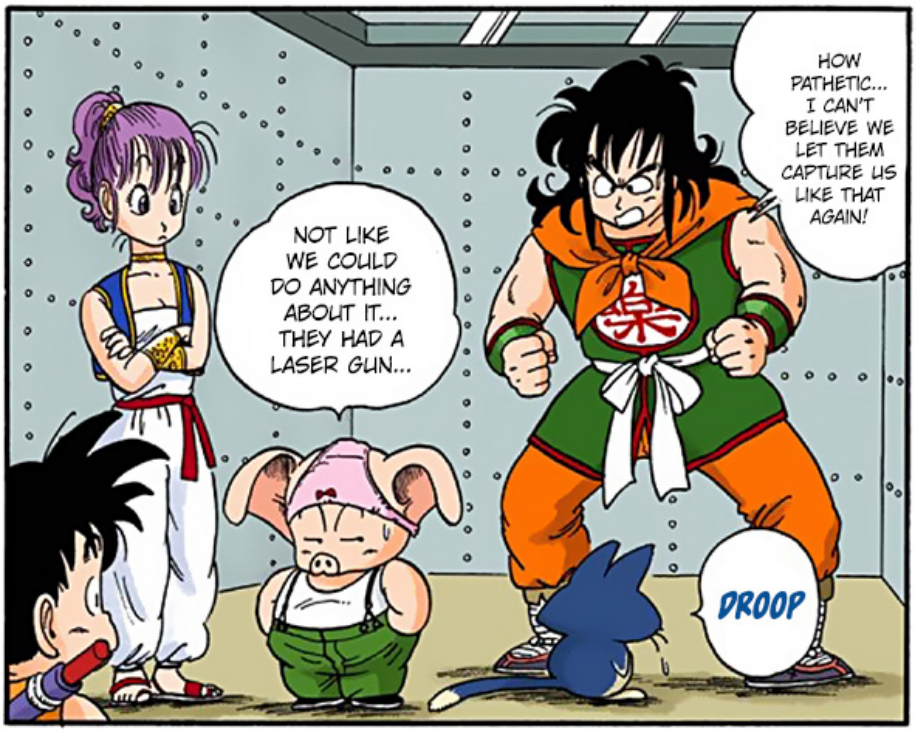
EHEHE HEH...
E... EHEH!

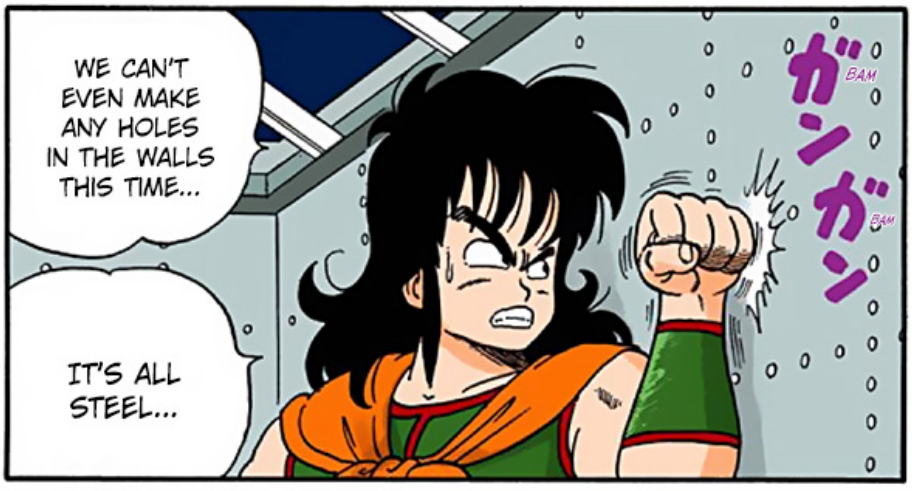

AFTER A WISH IS MADE, THE DRAGON BALLS SCATTER ALL OVER THE WORLD.


ALL THE DRAGON BALLS FLEW OFF INTO THE SKY!!

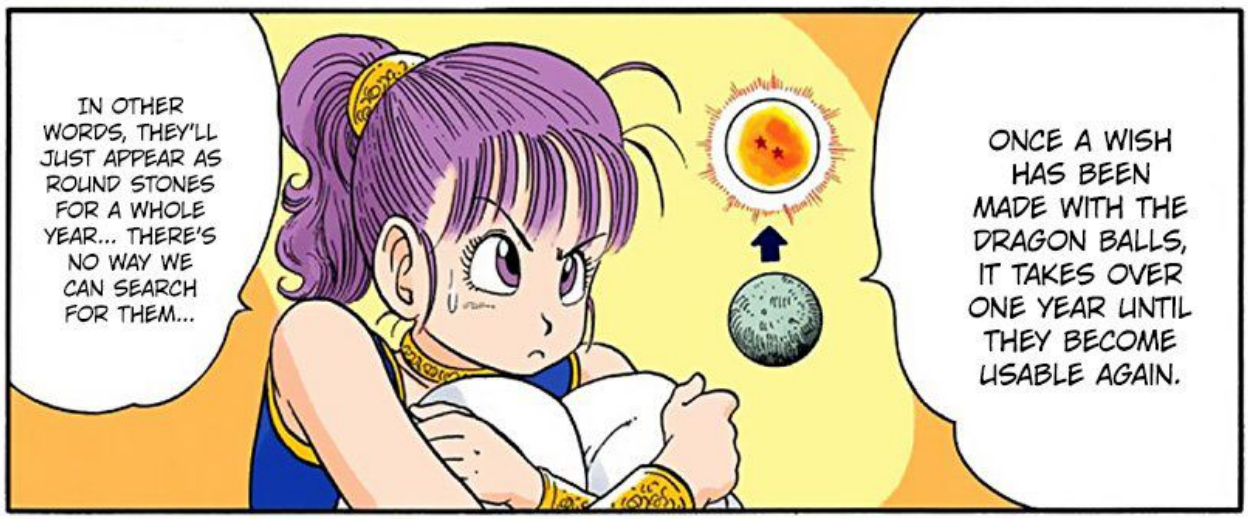
THAT'S WHAT I MEAN...
UNFORTU-NATELY,
SO THAT MEANS GRANDPA'S BALL WENT SOMEWHERE, TOO?!

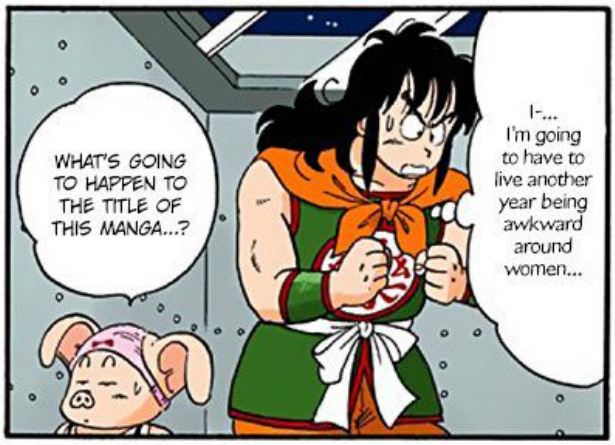
YES, SIR!!
TH-THEY'RE ALL GETTING THE DEATH PENALTY!! I'M GOING TO MASSACRE THEM ALL!!
C-CAPTURE THE PIG AND THAT CAT-LOOKING THING AT ONCE!!

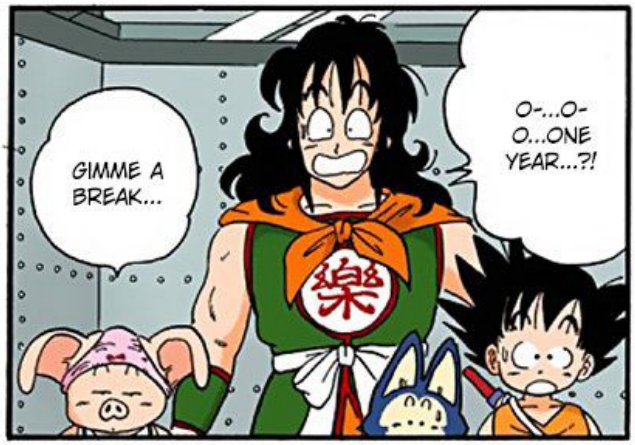

HOW PATHETIC... I CAN'T BELIEVE WE LET THEM CAPTURE US LIKE THAT AGAIN!
NOT LIKE WE COULD DO ANYTHING ABOUT IT... THEY HAD A LASER GUN...
DROOP


WE CAN'T EVEN MAKE ANY HOLES IN THE WALLS THIS TIME...
IT'S ALL STEEL...
ガン BAM
ガン BAM

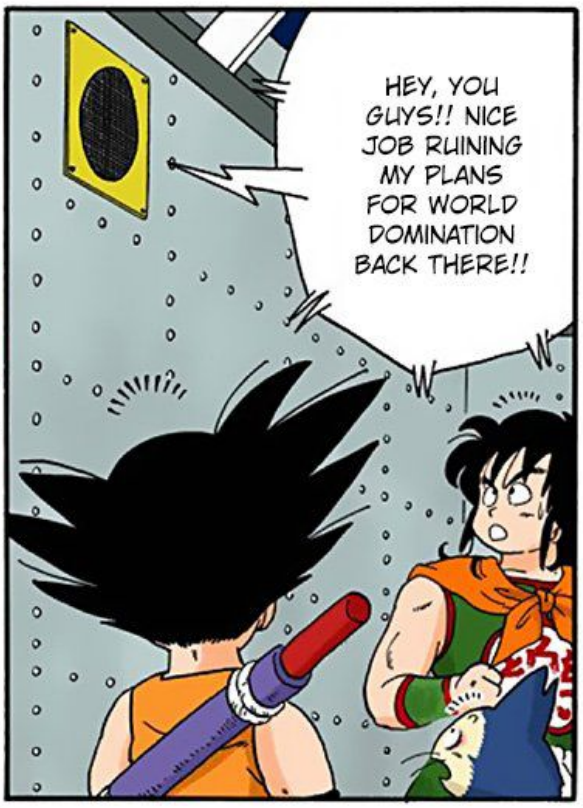
WHOOSH
ばっ
HAH!!!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? THE ROOF'S WIDE OPEN!
NOT QUITE... THAT'S SUPER-REINFORCED GLASS.
I TOLD YOU SO.
OWWWW!! OWWWWWWW WWWW!!
GONK
ガン
WHAT?
WE WOULDN'T BE ABLE TO COLLECT THEM AGAIN FOR SOME TIME ANYWAY.
FORGET GATHERING THE DRAGON BALLS AGAIN... WE'LL DIE RIGHT HERE...!
SHIT! IF WE CAN'T FIND A WAY TO GET OUT OF HERE SOMEHOW,

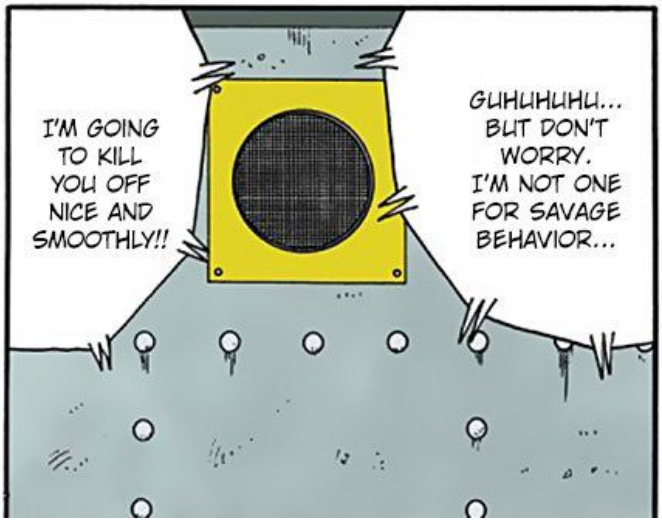

IN OTHER WORDS, THEY'LL JUST APPEAR AS ROUND STONES FOR A WHOLE YEAR... THERE'S NO WAY WE CAN SEARCH FOR THEM...
ONCE A WISH HAS BEEN MADE WITH THE DRAGON BALLS, IT TAKES OVER ONE YEAR UNTIL THEY BECOME USABLE AGAIN.

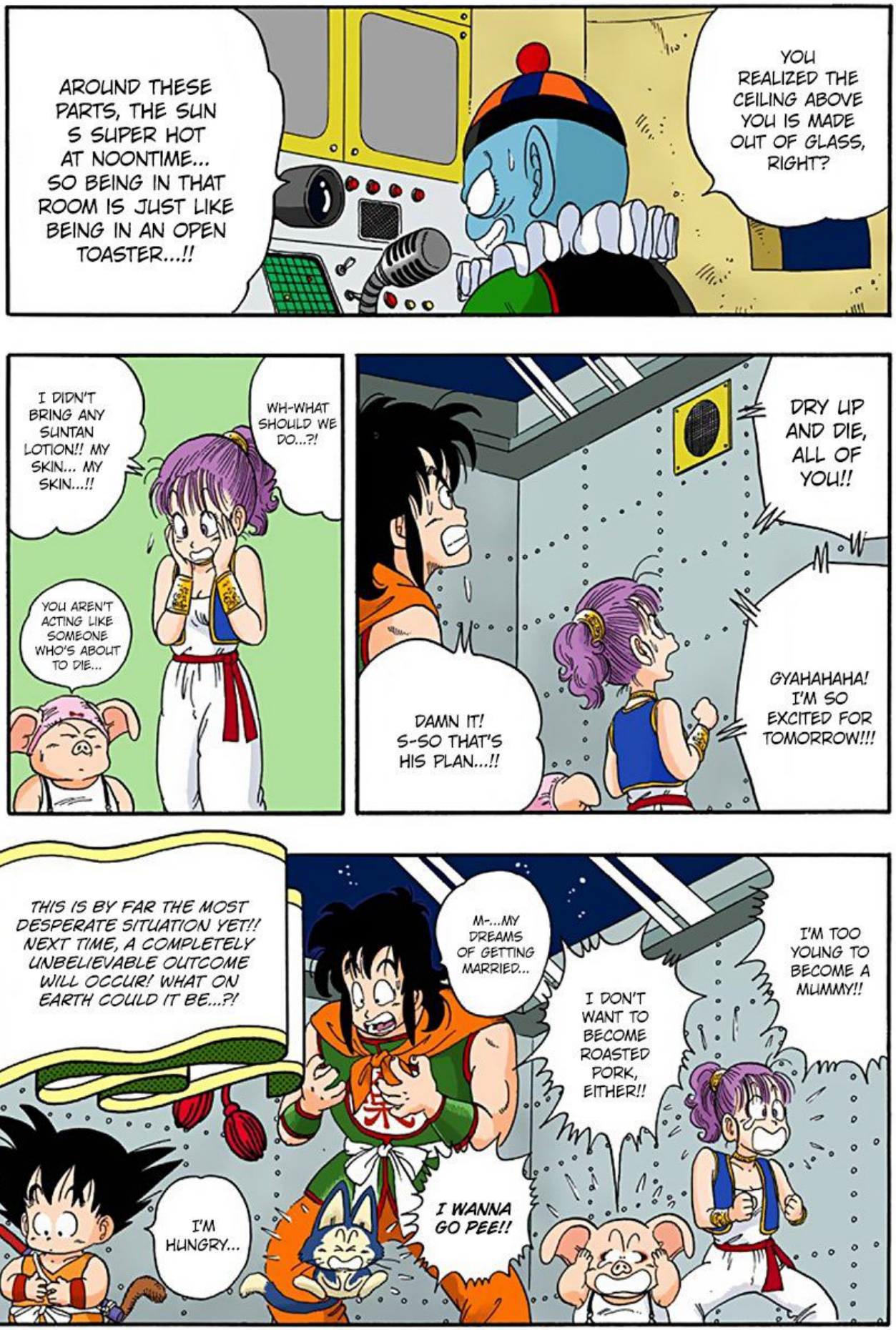

WHAT'S GOING TO HAPPEN TO THE TITLE OF THIS MANGA...?
I-... I'm going to have to live another year being awkward around women...


GIMME A BREAK...
O-...O-O...ONE YEAR...?!

I'M GIVING YOU ALL THE DEATH PENALTY NOW!!!


HEY, YOU GUYS!! NICE JOB RUINING MY PLANS FOR WORLD DOMINATION BACK THERE!!

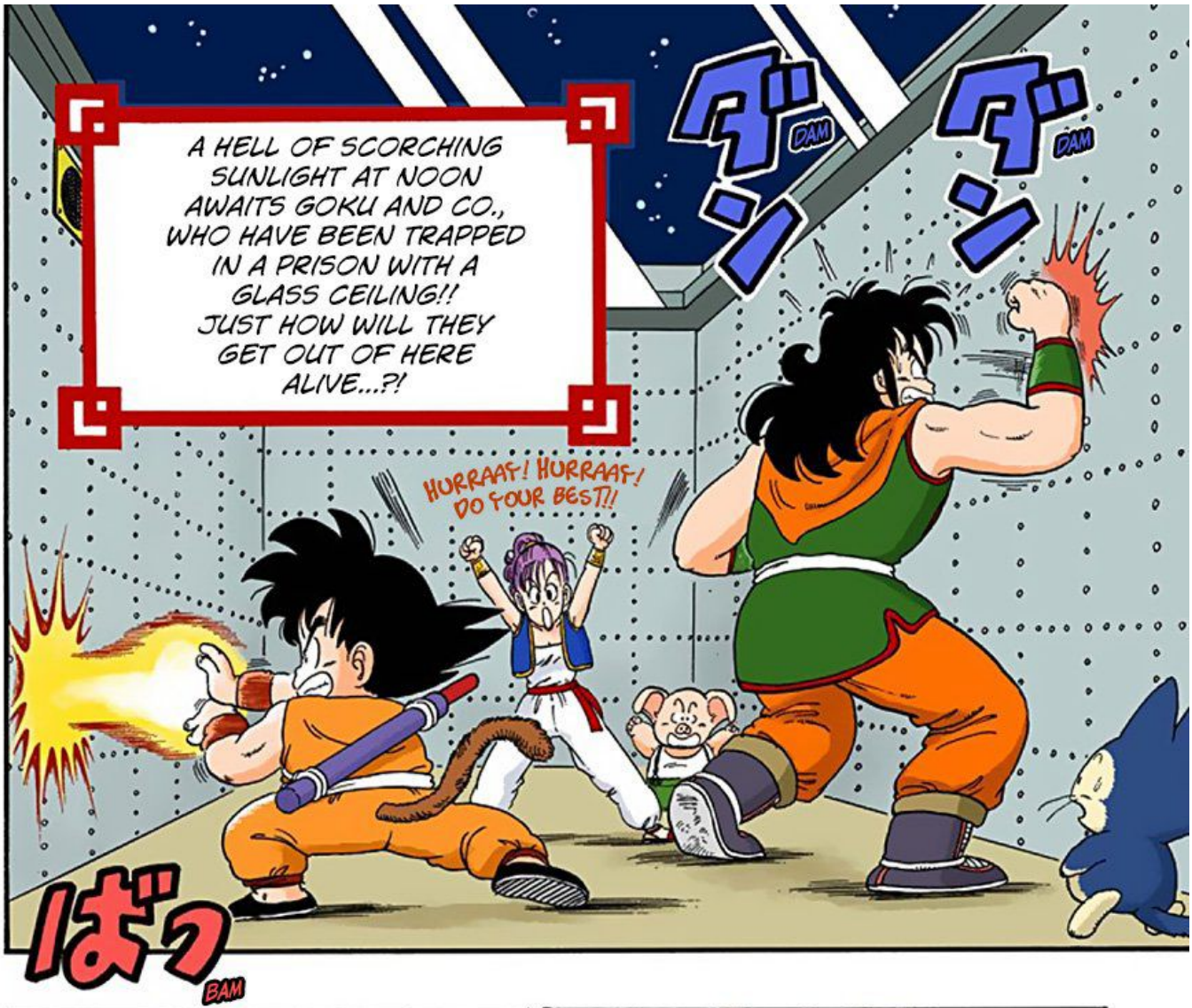

I'M GOING TO KILL YOU OFF NICE AND SMOOTHLY!!
GUHUHUHU... BUT DON'T WORRY. I'M NOT ONE FOR SAVAGE BEHAVIOR...

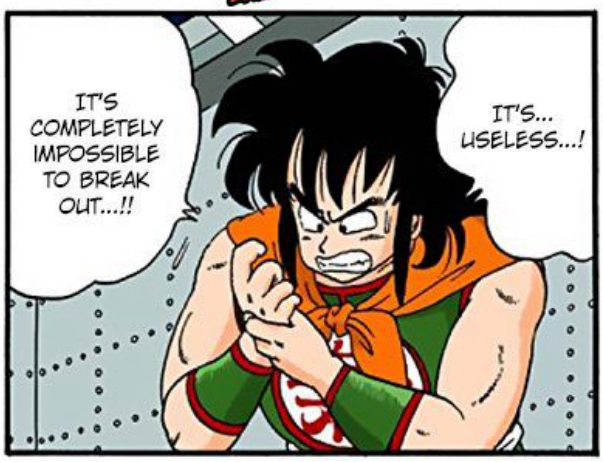

AROUND THESE PARTS, THE SUN S SUPER HOT AT NOONTIME... SO BEING IN THAT ROOM IS JUST LIKE BEING IN AN OPEN TOASTER...!!
YOU REALIZED THE CEILING ABOVE YOU IS MADE OUT OF GLASS, RIGHT?
I DIDN'T BRING ANY SUNTAN LOTION!! MY SKIN... MY SKIN...!!
WH-WHAT SHOULD WE DO...?!
YOU AREN'T ACTING LIKE SOMEONE WHO'S ABOUT TO DIE...
DRY UP AND DIE, ALL OF YOU!!
DAMN IT! S-SO THAT'S HIS PLAN...!!
GYAHAHAHA! I'M SO EXCITED FOR TOMORROW!!!
THIS IS BY FAR THE MOST DESPERATE SITUATION YET!! NEXT TIME, A COMPLETELY UNBELIEVABLE OUTCOME WILL OCCUR! WHAT ON EARTH COULD IT BE...?!
M-...MY DREAMS OF GETTING MARRIED...
I'M TOO YOUNG TO BECOME A MUMMY!!
I DON'T WANT TO BECOME ROASTED PORK, EITHER!!
I'M HUNGRY...
I WANNA GO PEE!!

ドラゴンボール

DRAGON BALL

Chapter 21 Full Moon

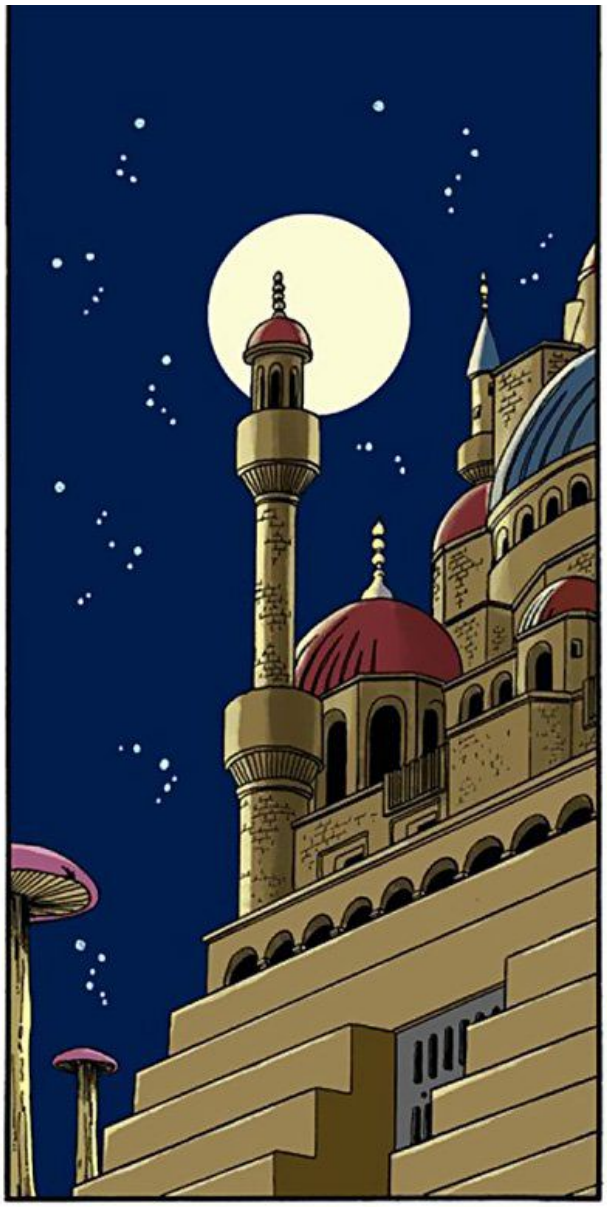

A HELL OF SCORCHING SUNLIGHT AT NOON AWAITS GOKU AND CO., WHO HAVE BEEN TRAPPED IN A PRISON WITH A GLASS CEILING!! JUST HOW WILL THEY GET OUT OF HERE ALIVE...?!
ダン DAM
ダン DAM
HURRAA! HURRAA! DO YOUR BEST!!
ばっ BAM


IT'S COMPLETELY IMPOSSIBLE TO BREAK OUT...!!
IT'S... USELESS...!

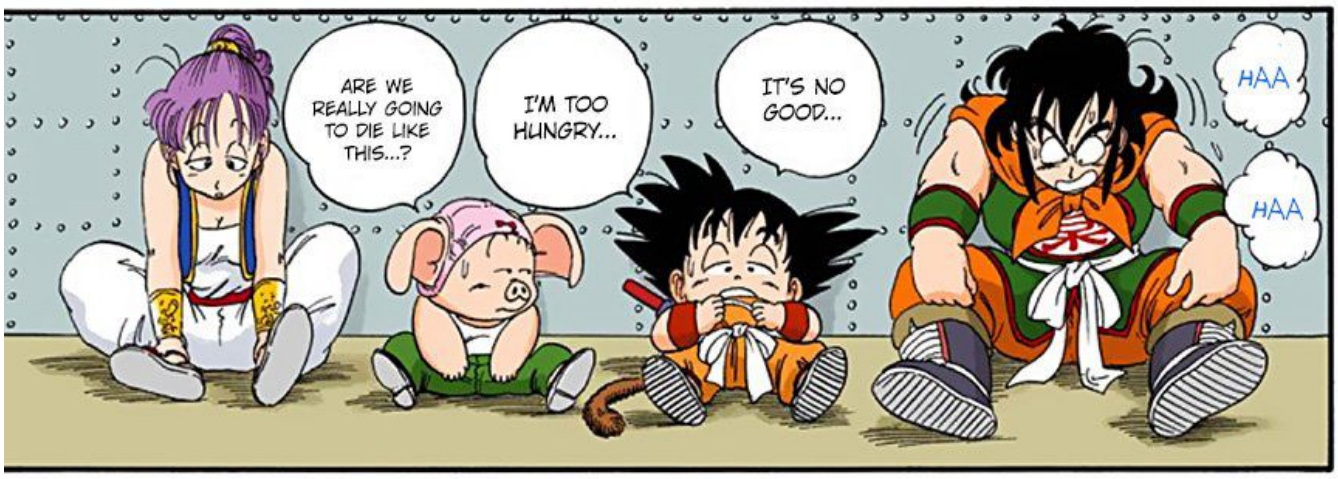
ONLY DEATH AWAITS THOSE WHO GET IN THE WAY OF PILAF-SAMA'S WORLD DOMINATION!!

THE WALLS OF THAT PRISON ARE MADE OF 300MM-THICK STEEL!! THE CEILING IS SUPER-REINFORCED GLASS!! NOT EVEN GUNS COULD BREAK THROUGH IT!!
GA HA HA!! FOOLS! STRUGGLE ALL YOU WANT!!

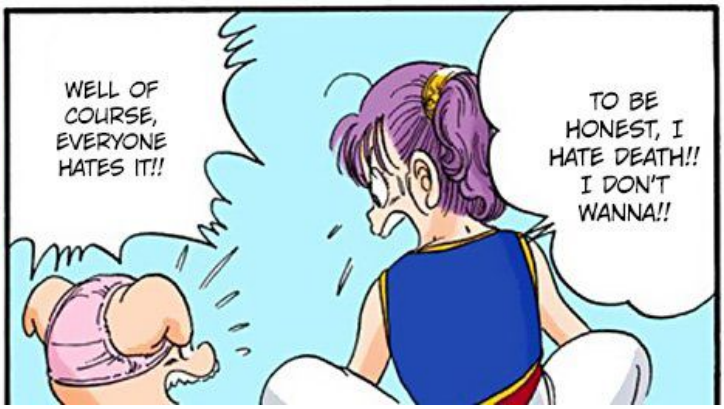
YES, SIR!
NOW THEN, IT'S GOTTEN RATHER LATE... SHALL WE GO TO SLEEP?

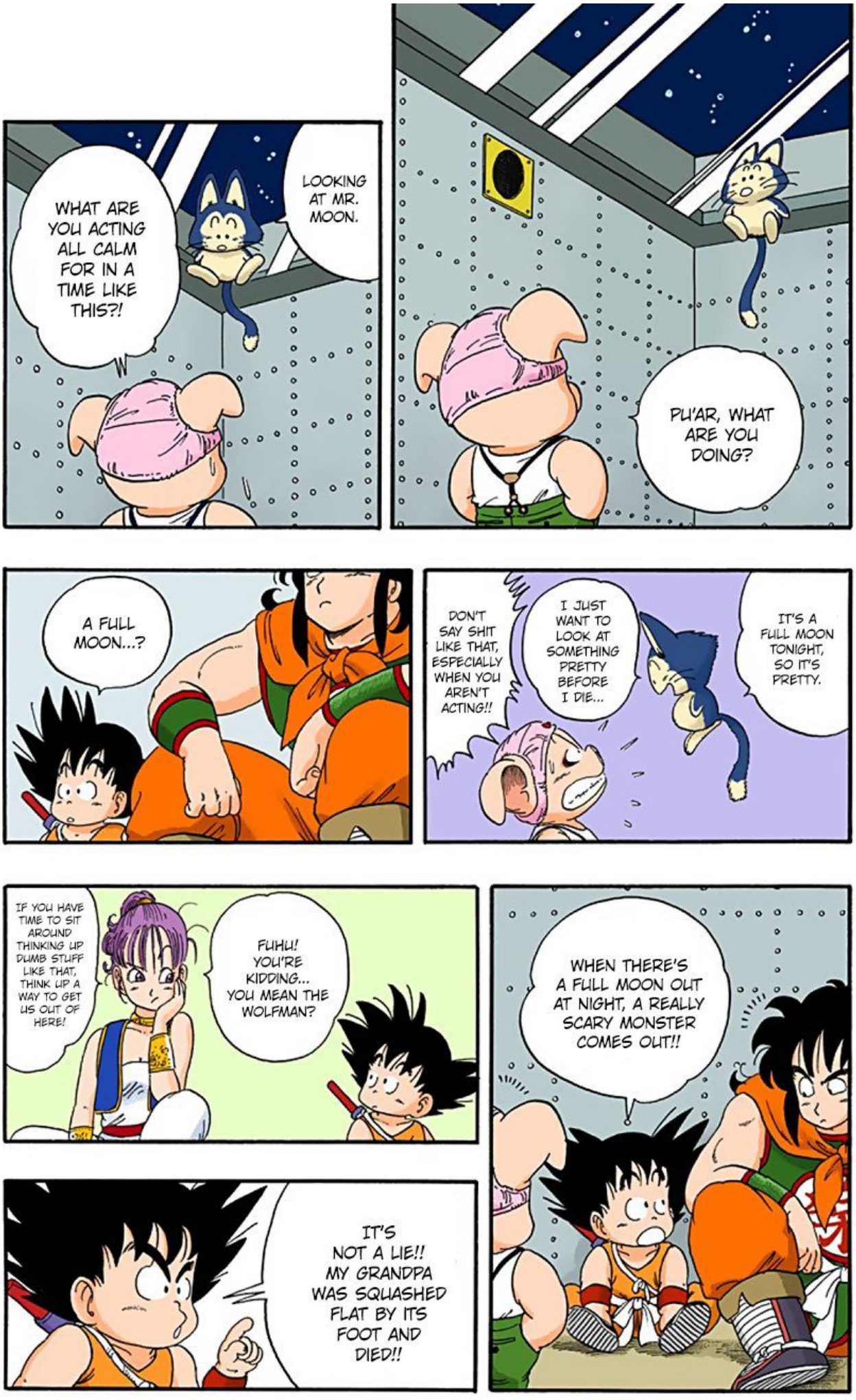


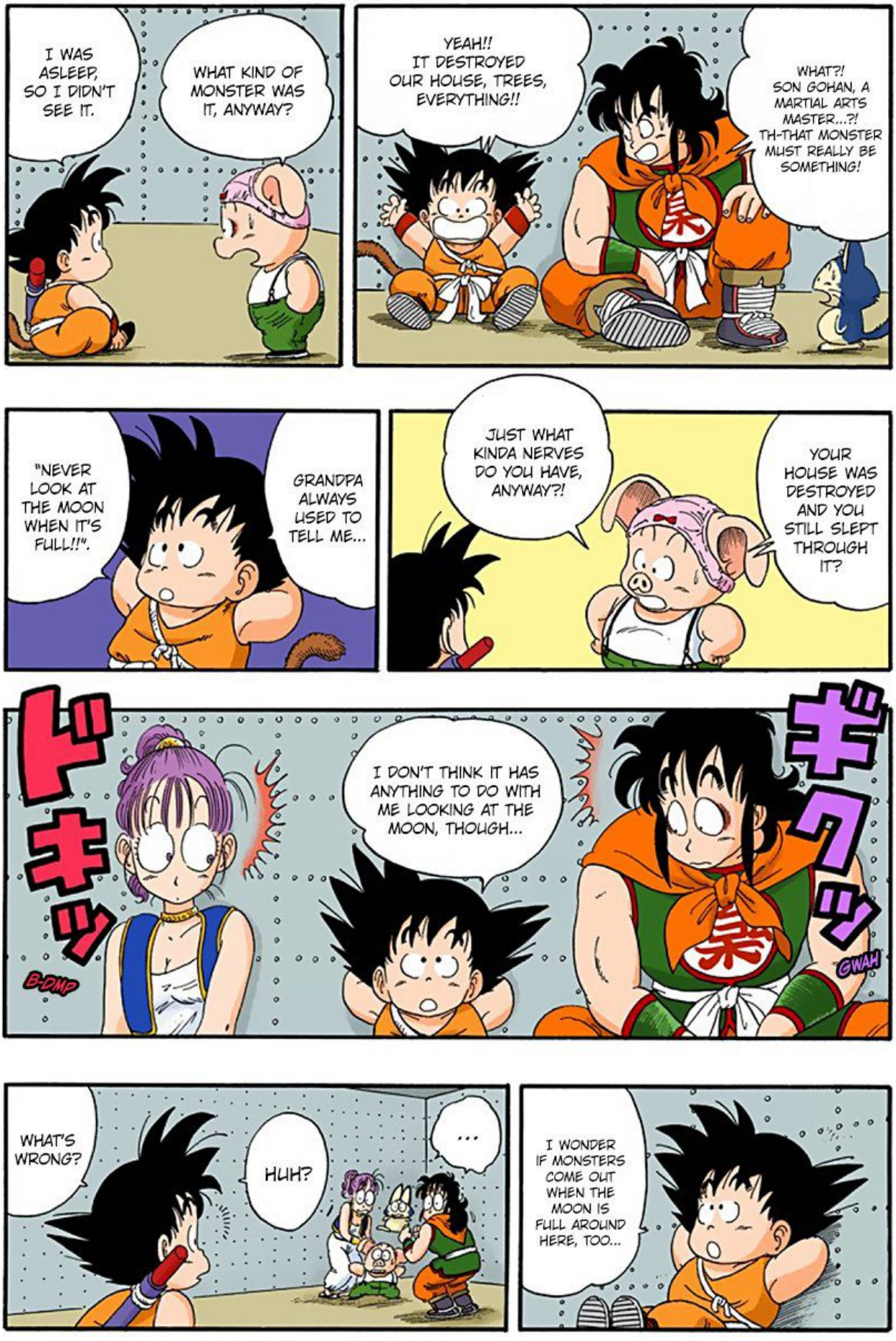
I JUST CAN'T WAIT FOR NOON TOMOR-ROW...!!
GU HIHI HI...

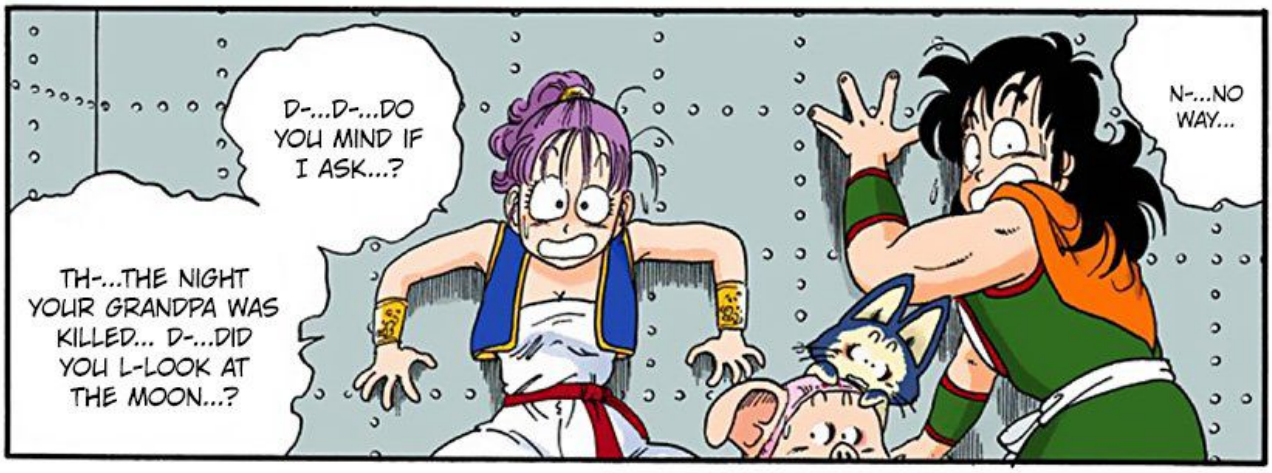

ARE WE REALLY GOING TO DIE LIKE THIS...?
I'M TOO HUNGRY...
IT'S NO GOOD...
HAA
HAA

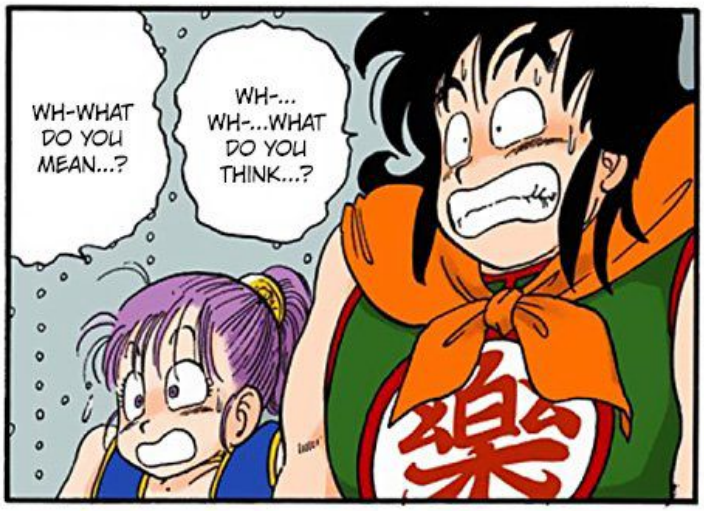
HM?

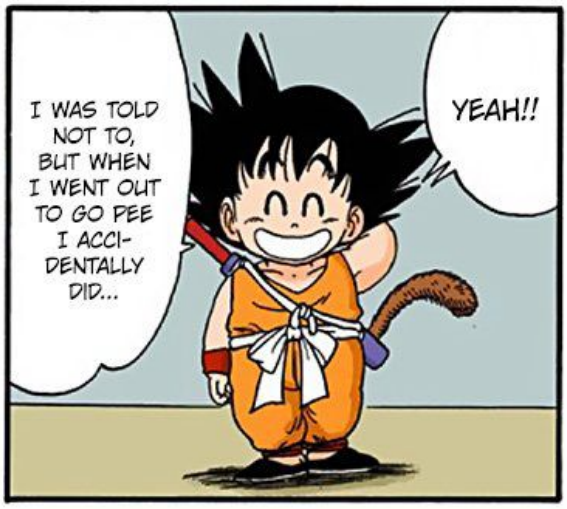

WELL OF COURSE, EVERYONE HATES IT!!
TO BE HONEST, I HATE DEATH!! I DON'T WANNA!!

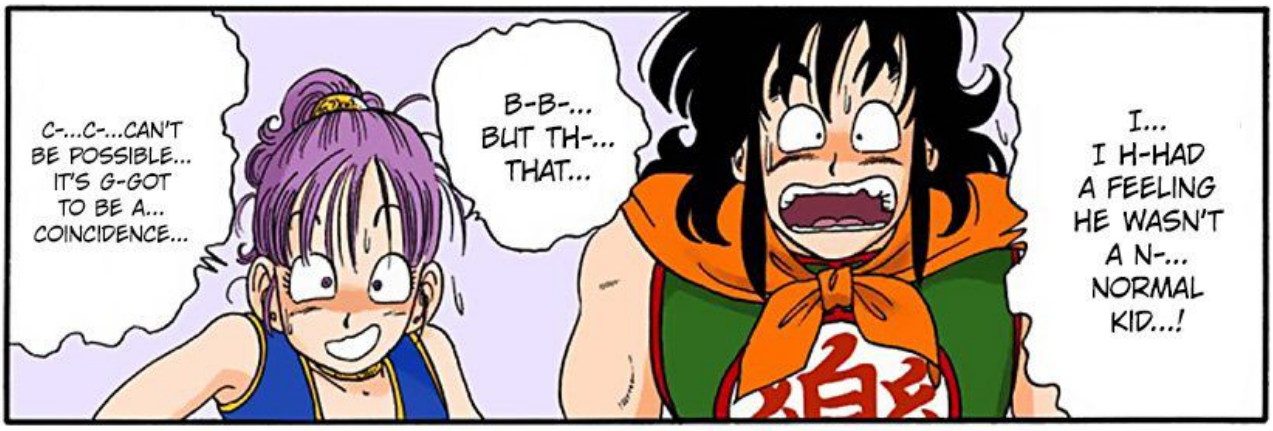

WHAT ARE YOU ACTING ALL CALM FOR IN A TIME LIKE THIS?!
LOOKING AT MR. MOON.
PU'AR, WHAT ARE YOU DOING?
A FULL MOON...?
DON'T SAY SHIT LIKE THAT, ESPECIALLY WHEN YOU AREN'T ACTING!!
I JUST WANT TO LOOK AT SOMETHING PRETTY BEFORE I DIE...
IT'S A FULL MOON TONIGHT, SO IT'S PRETTY.
IF YOU HAVE TIME TO SIT AROUND THINKING UP DUMB STUFF LIKE THAT, THINK UP A WAY TO GET US OUT OF HERE!
FUHU! YOU'RE KIDDING... YOU MEAN THE WOLFMAN?
WHEN THERE'S A FULL MOON OUT AT NIGHT, A REALLY SCARY MONSTER COMES OUT!!
IT'S NOT A LIE!! MY GRANDPA WAS SQUASHED FLAT BY ITS FOOT AND DIED!!

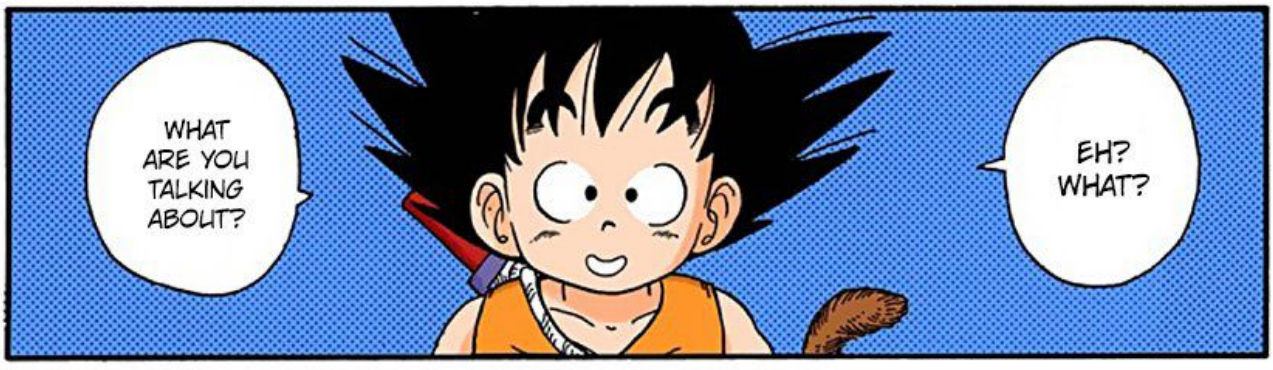

I WAS ASLEEP, SO I DIDN'T SEE IT.
WHAT KIND OF MONSTER WAS IT, ANYWAY?
YEAH!! IT DESTROYED OUR HOUSE, TREES, EVERYTHING!!
WHAT?! SON GOHAN, A MARTIAL ARTS MASTER...?! TH-THAT MONSTER MUST REALLY BE SOMETHING!
"NEVER LOOK AT THE MOON WHEN IT'S FULL!!".
GRANDPA ALWAYS USED TO TELL ME...
JUST WHAT KINDA NERVES DO YOU HAVE, ANYWAY?!
YOUR HOUSE WAS DESTROYED AND YOU STILL SLEPT THROUGH IT?
ドキッ
B-DMP
I DON'T THINK IT HAS ANYTHING TO DO WITH ME LOOKING AT THE MOON, THOUGH...
ギクッ
GWAH
WHAT'S WRONG?
HUH?
...
I WONDER IF MONSTERS COME OUT WHEN THE MOON IS FULL AROUND HERE, TOO...

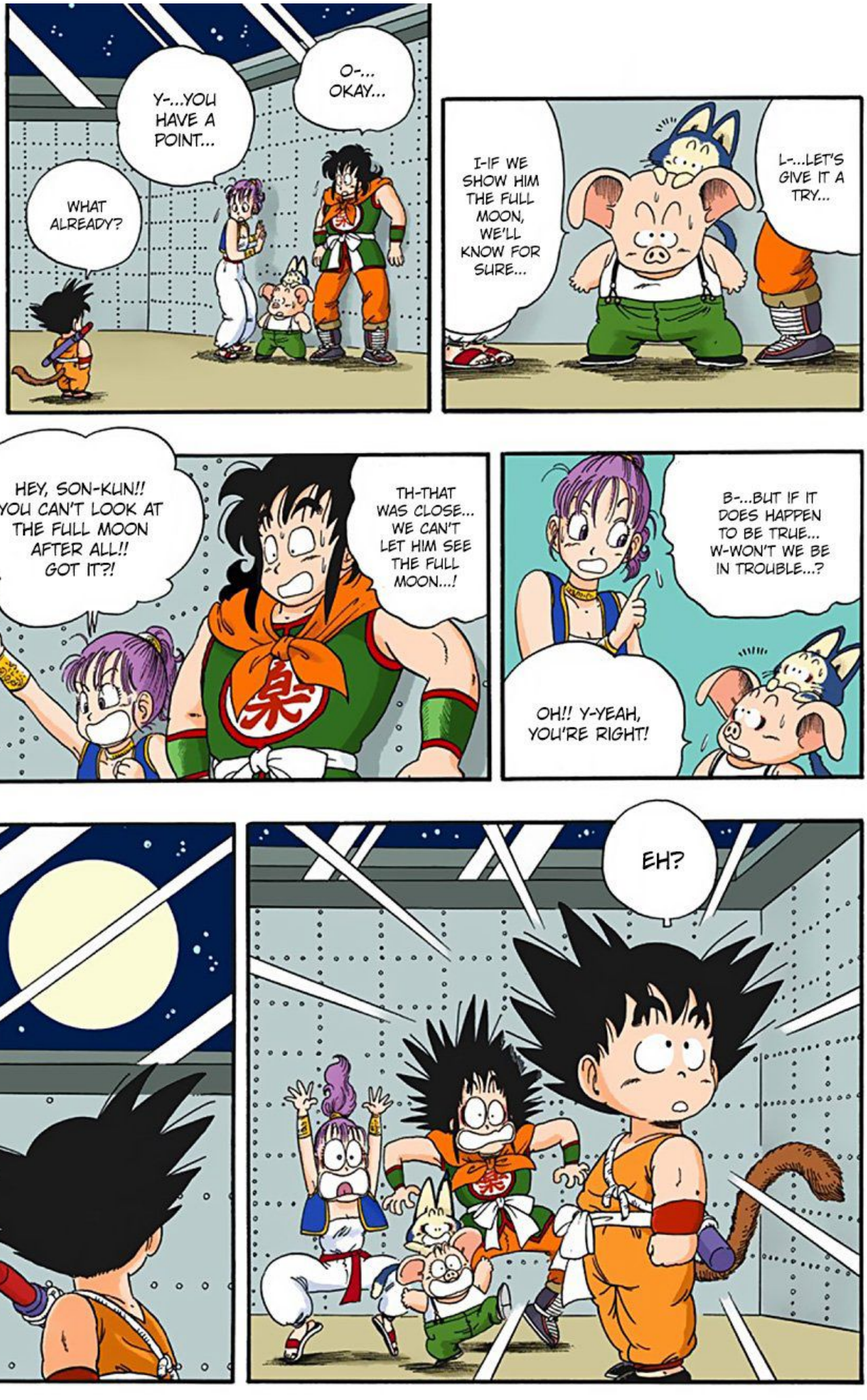

D-...D-...DO YOU MIND IF I ASK...?
TH-...THE NIGHT YOUR GRANDPA WAS KILLED... D-...DID YOU L-LOOK AT THE MOON...?
N-...NO WAY...

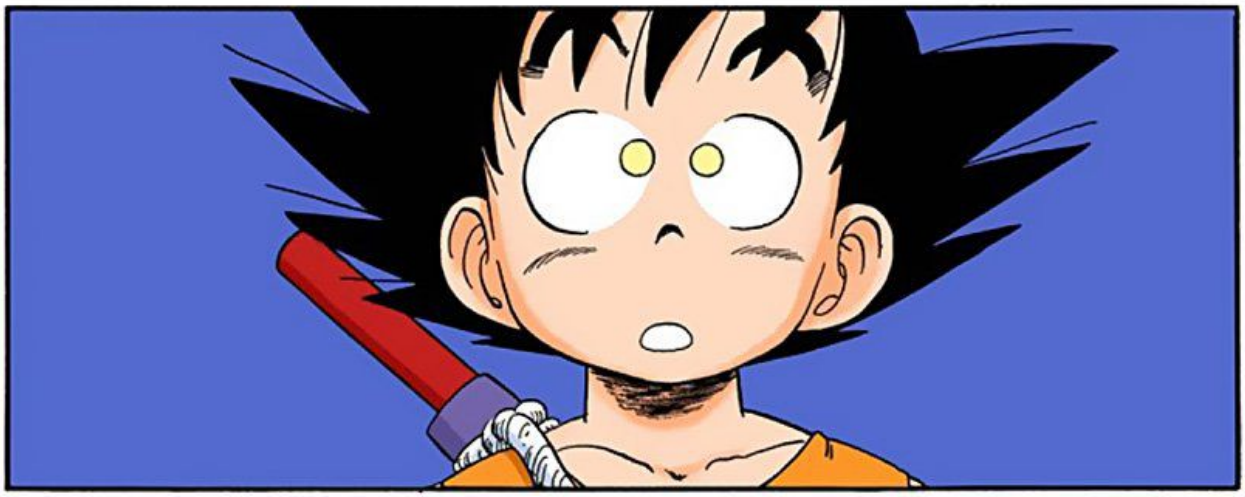

WH-WHAT DO YOU MEAN...?
WH-... WH-...WHAT DO YOU THINK...?

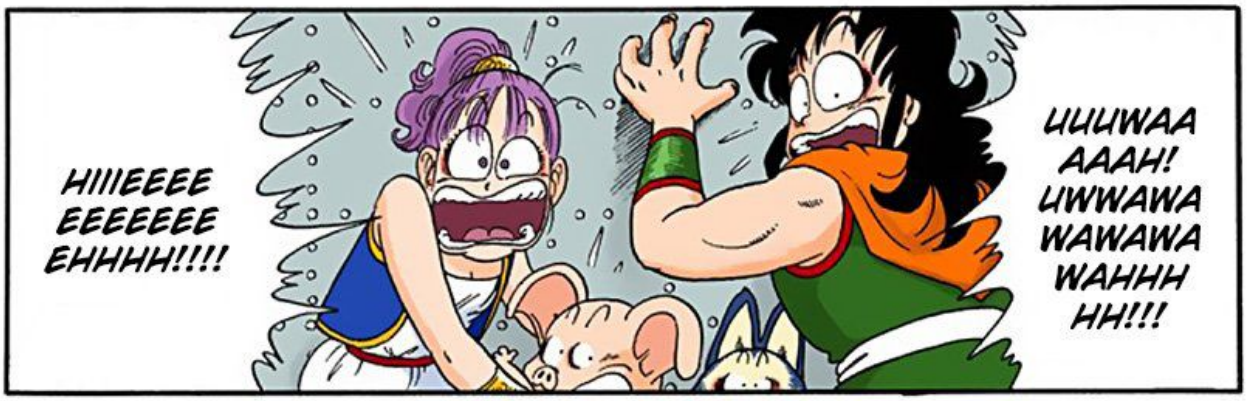

I WAS TOLD NOT TO, BUT WHEN I WENT OUT TO GO PEE I ACCI-DENTALLY DID...
YEAH!!

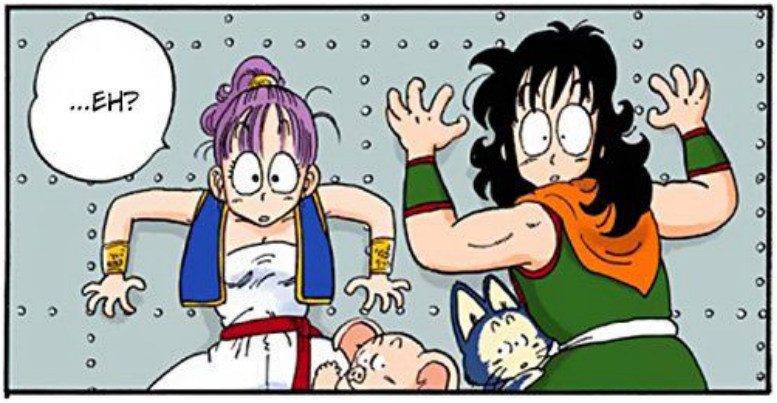

C-...C-...CAN'T BE POSSIBLE... IT'S G-GOT TO BE A... COINCIDENCE...
B-B-... BUT TH-... THAT...
I... I H-HAD A FEELING HE WASN'T A N-... NORMAL KID...!


WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
EH? WHAT?

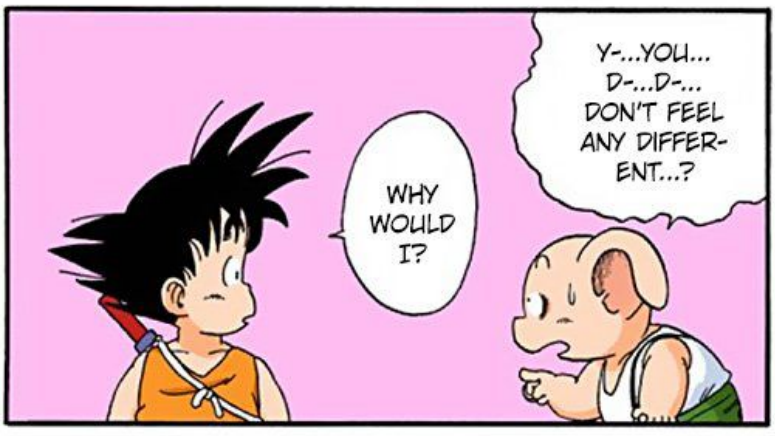

O-... OKAY...
Y-...YOU HAVE A POINT...
WHAT ALREADY?
L-...LET'S GIVE IT A TRY...
I-IF WE SHOW HIM THE FULL MOON, WE'LL KNOW FOR SURE...
TH-THAT WAS CLOSE... WE CAN'T LET HIM SEE THE FULL MOON...!
HEY, SON-KUN!! YOU CAN'T LOOK AT THE FULL MOON AFTER ALL!! GOT IT?!
B-...BUT IF IT DOES HAPPEN TO BE TRUE... W-WON'T WE BE IN TROUBLE...?
OH!! Y-YEAH, YOU'RE RIGHT!
EH?

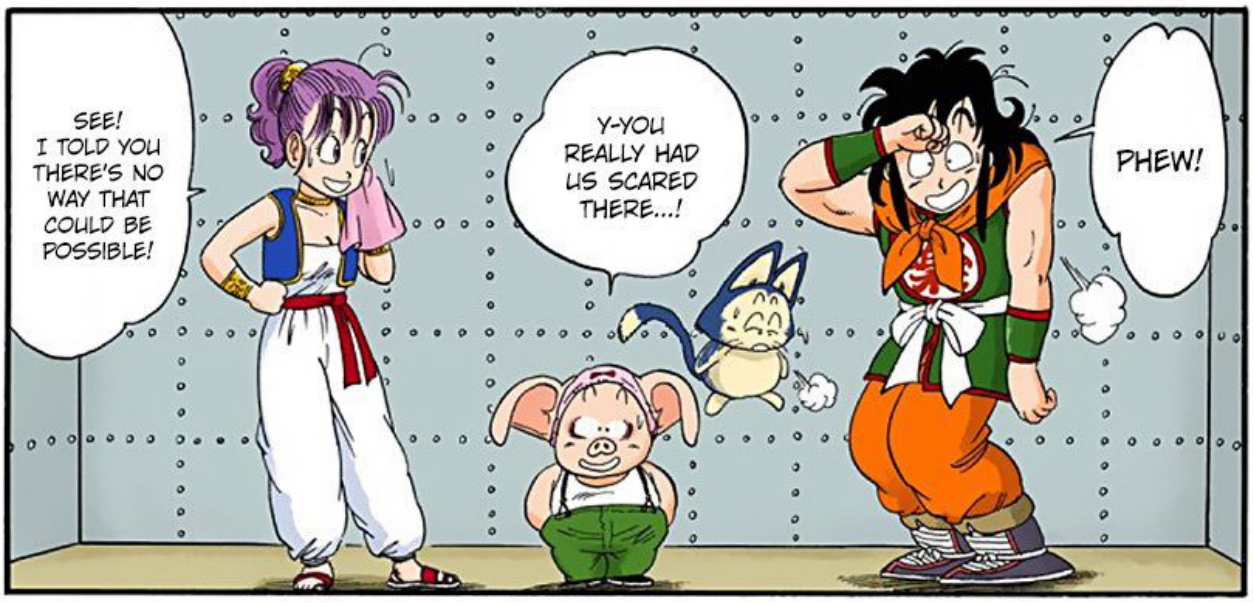


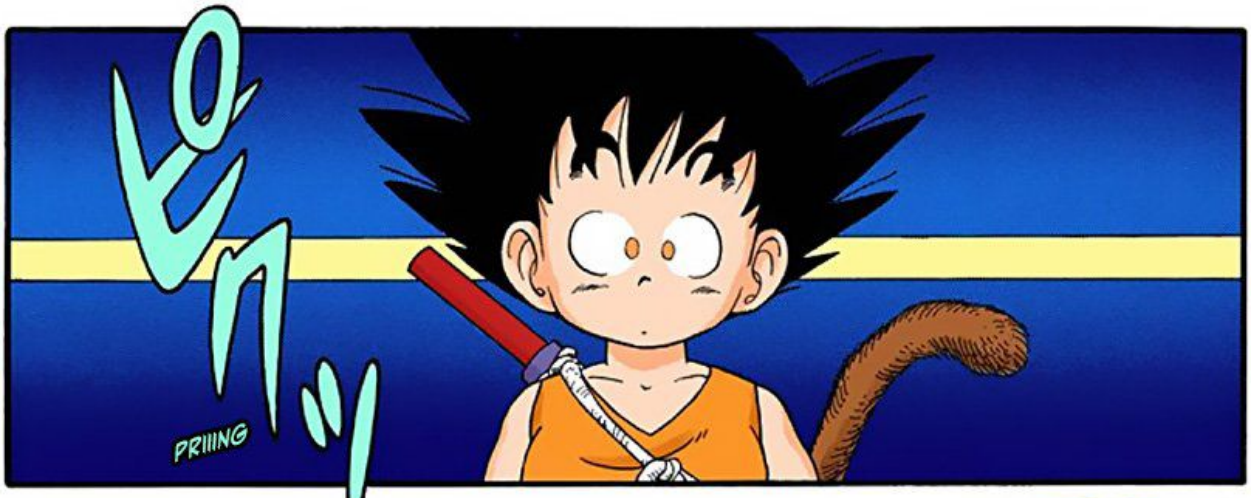

HIIIEEEE EEEEEEE EHHHH!!!!
UUUWAA AAAH! UWWAWA WAWAWA WAHHH HH!!!

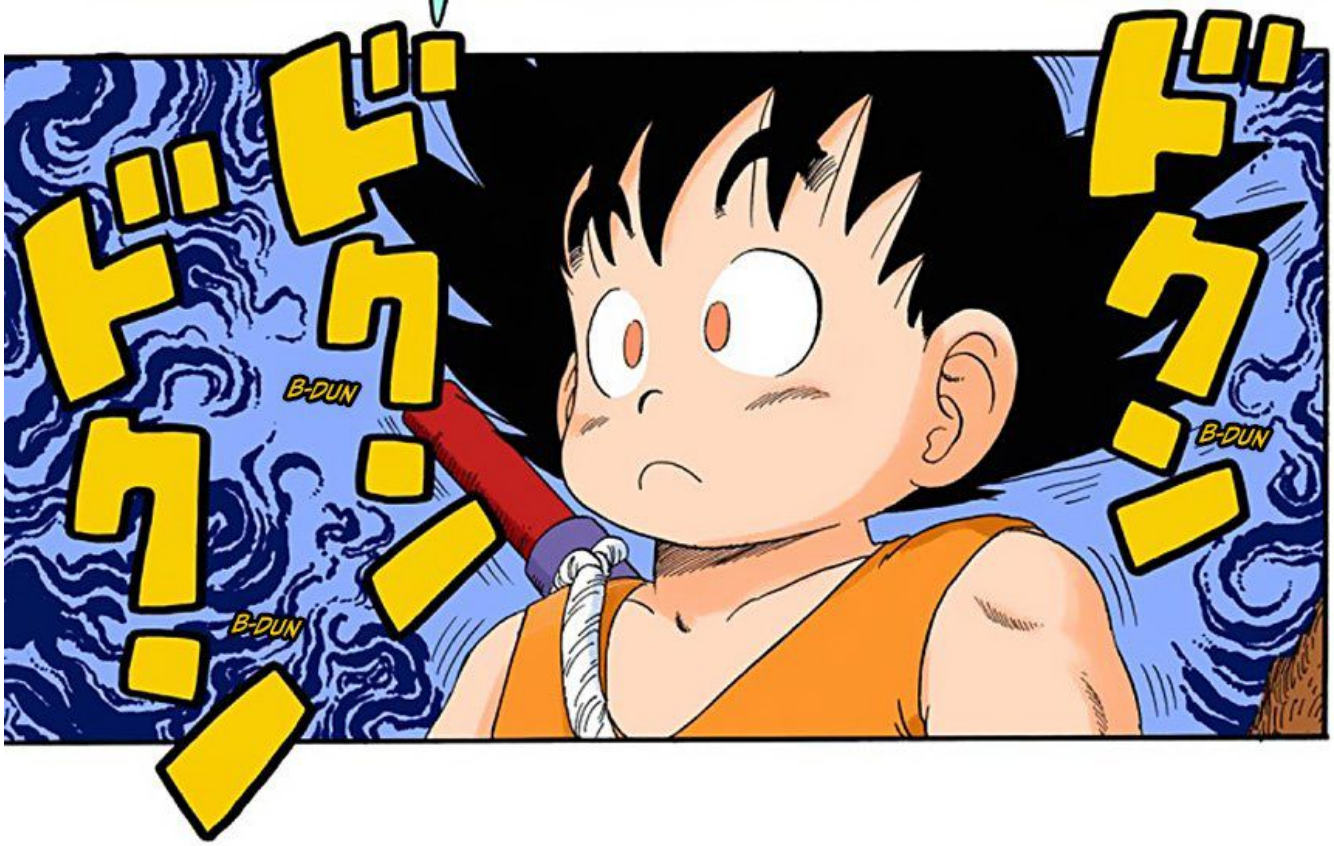

...EH?

WHOOPSIE!
I LOOKED AT IT AGAIN!

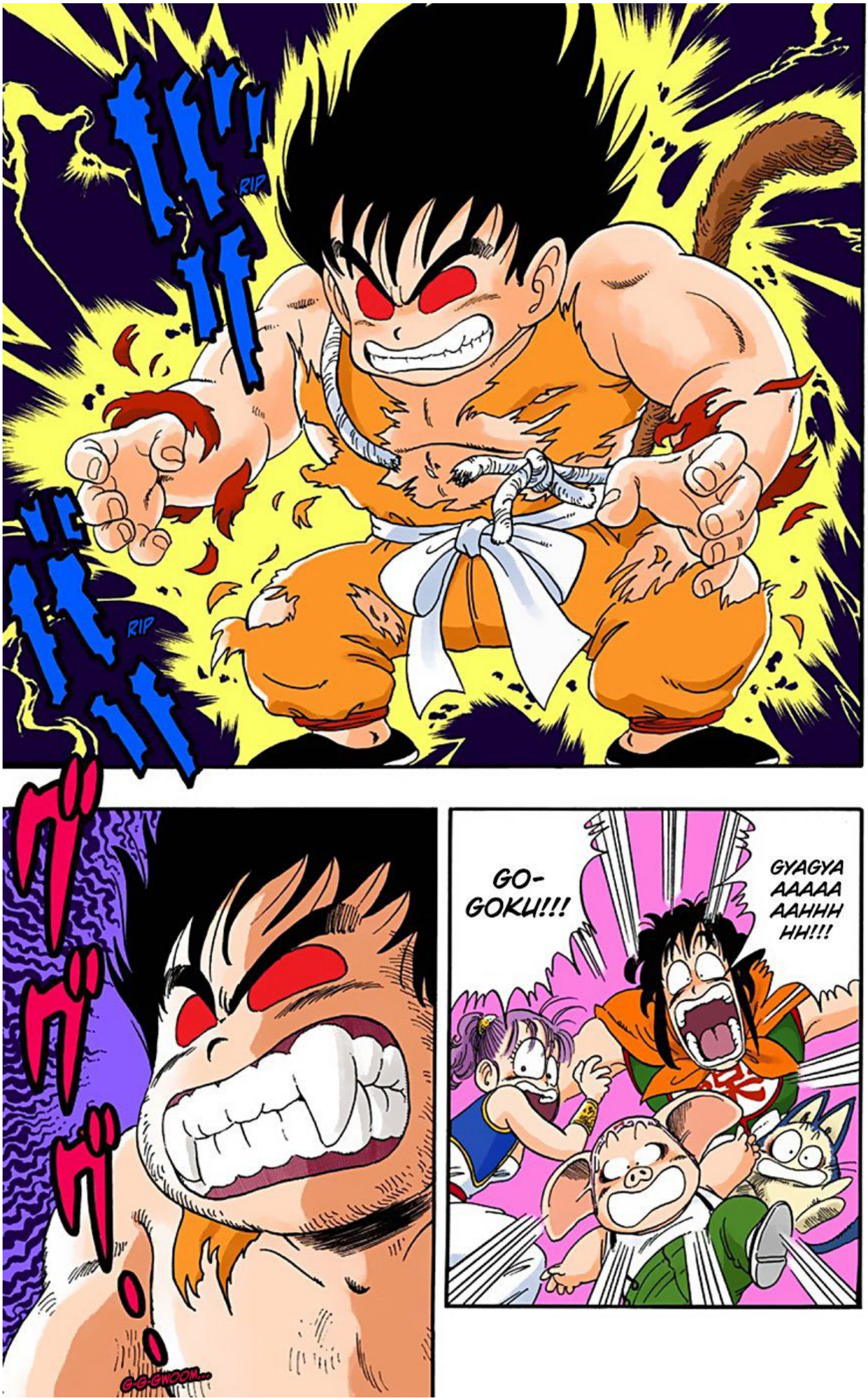

Y-...YOU... D-...D-... DON'T FEEL ANY DIFFER-ENT...?
WHY WOULD I?

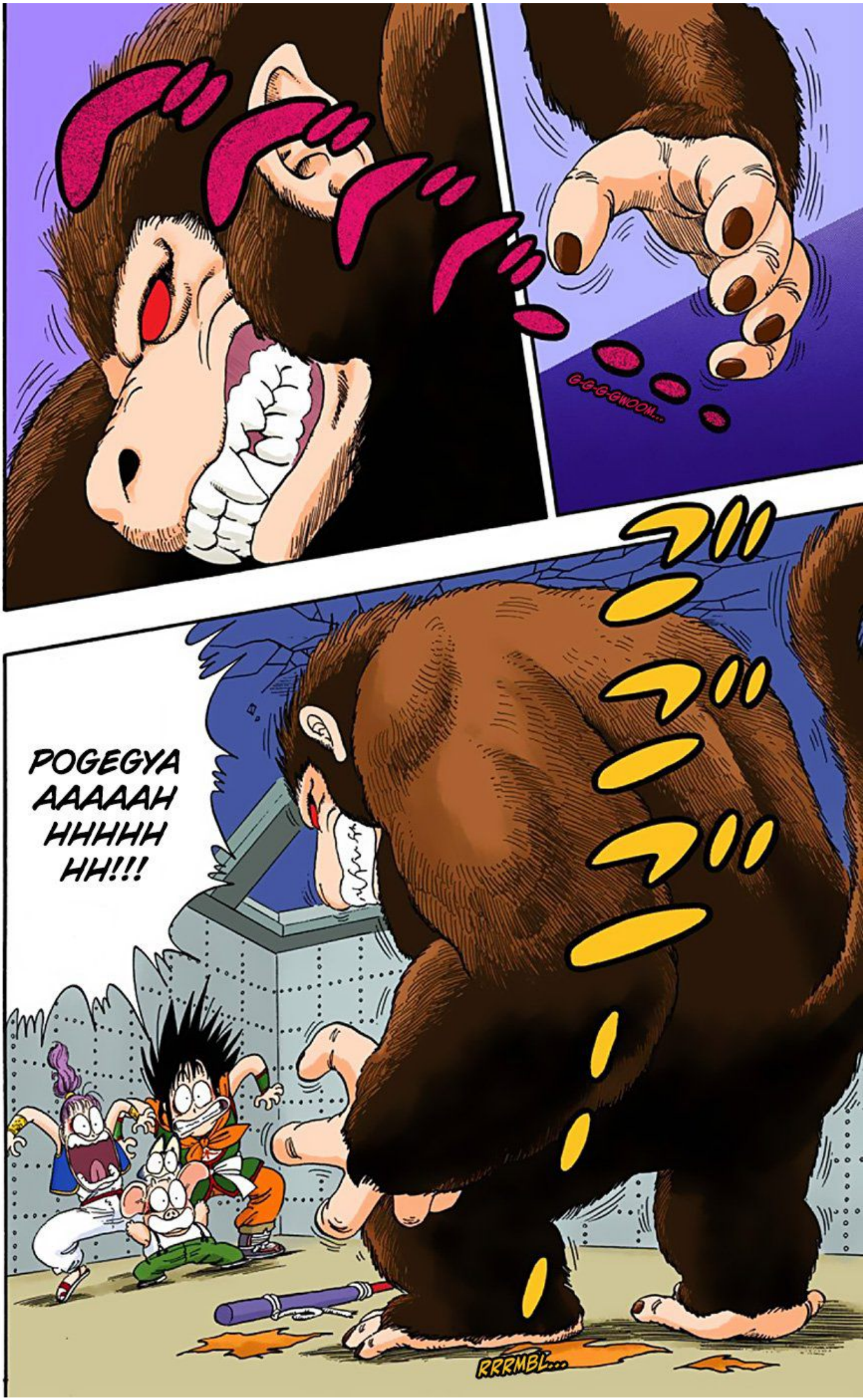

SEE! I TOLD YOU THERE'S NO WAY THAT COULD BE POSSIBLE!
Y-YOU REALLY HAD US SCARED THERE...!
PHEW!

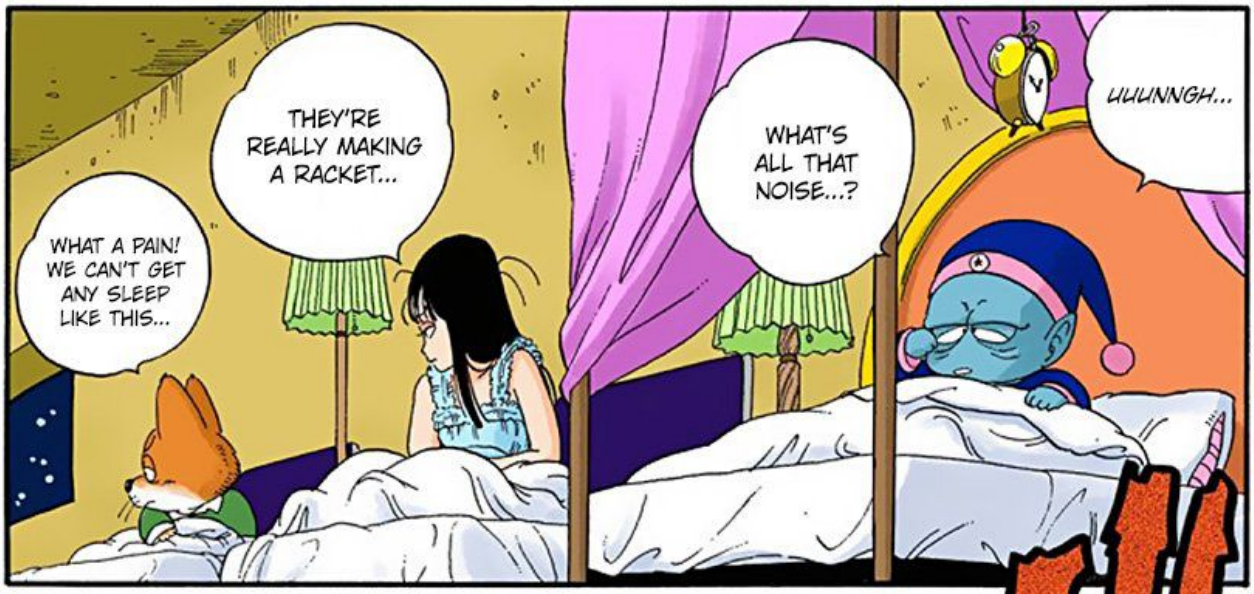

ピロリッ
PRIIING


ドクン
B-DUN
ドクン
B-DUN
ドクン
B-DUN

ドクン
B-DUN
S-STOP PLAYING S-SILLY JOKES...!!
H-HEY, GOKU...!! WH-WHAT'S WRONG...? HEY...!!
ドン
DOOM


RIP
RIP
GO-
GOKU!!!
GYAGYA
AAAAA
AAHHH
HH!!!
G-G-GWOOM...


G-G-G-GWOOM...
POGEGYA AAAAAH HHHHH HH!!!
RRRMBL...

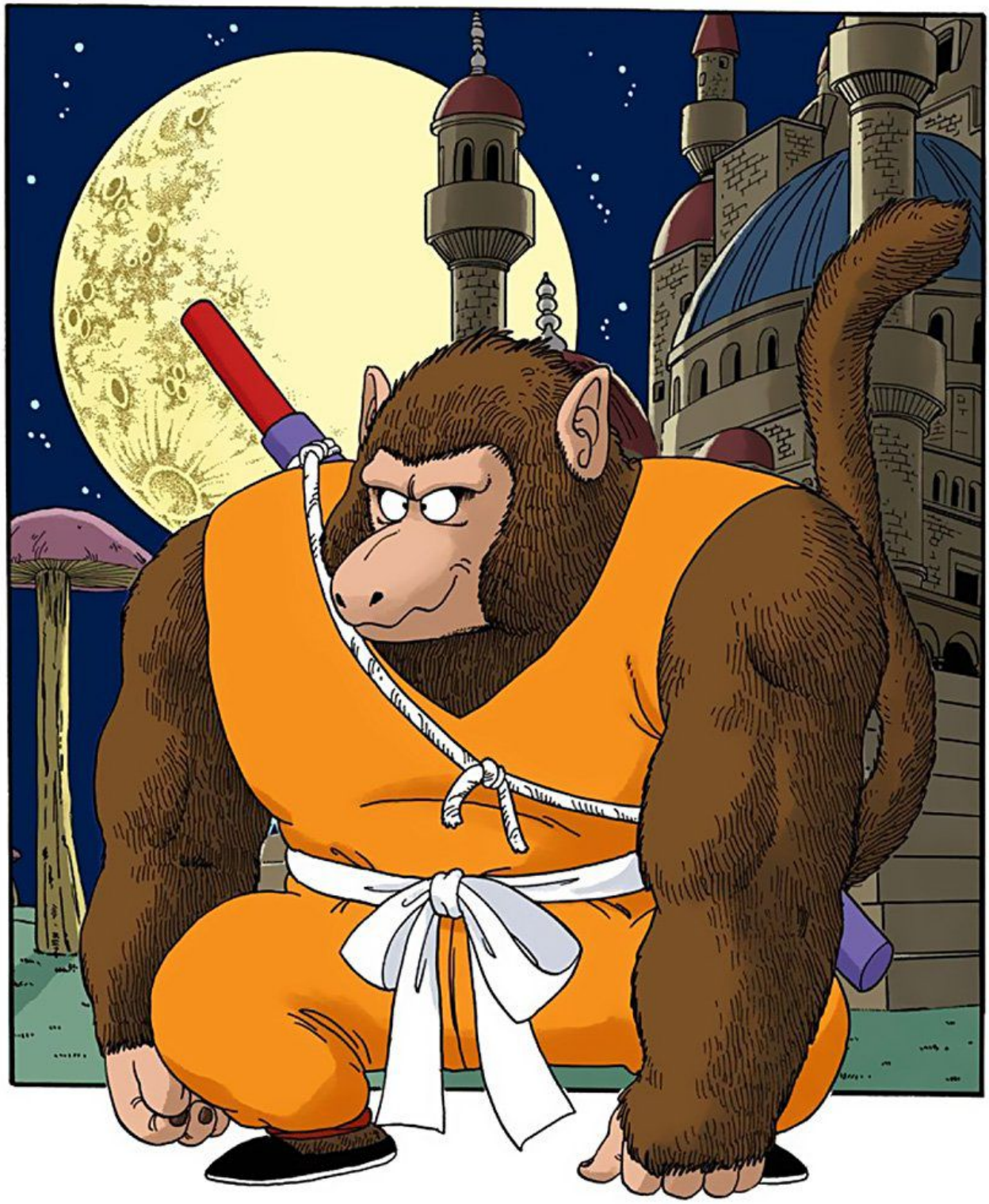

WHAT A PAIN! WE CAN'T GET ANY SLEEP LIKE THIS...
THEY'RE REALLY MAKING A RACKET...
WHAT'S ALL THAT NOISE...?
UUUNNGH...

GRAWR

ズゴゴゴ……!!
ZA-G-G-G-GWOHHM!!
GOKU, AFTER LOOKING AT THE FULL MOON, HAS UNDERGONE A GREAT TRANSFORMATION!! EVEN THE AUTHOR HIMSELF IS SURPRISED!!!
"IT'S OUT OF MY HANDS! IT'S OUT OF MY HANDS!"

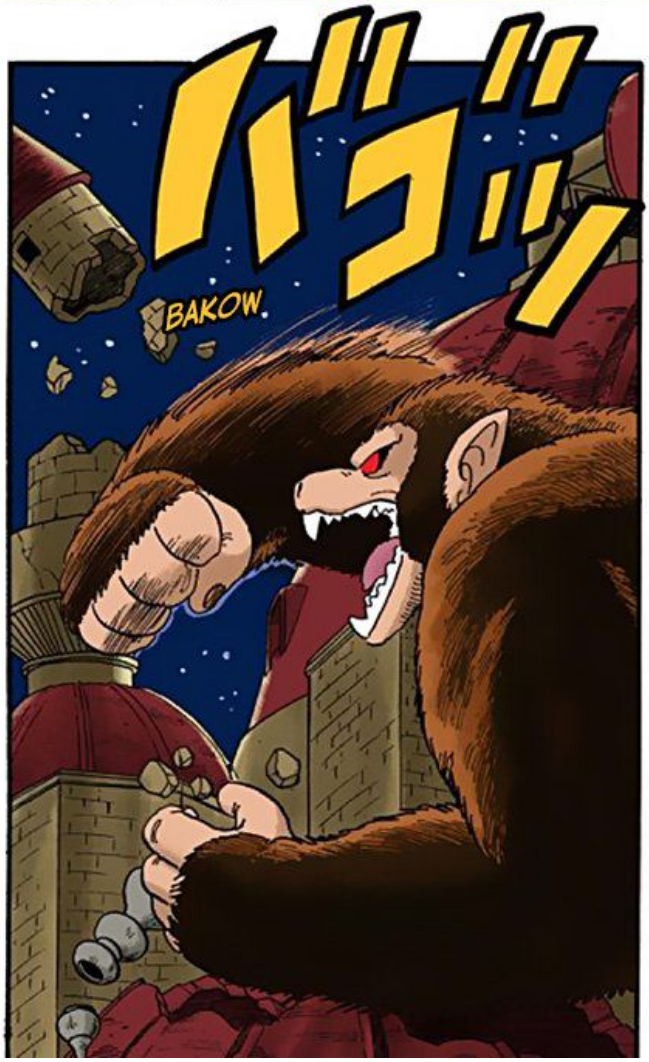
ドラゴンボール
DRAGON BALL

Chapter 22 Goku's Great Transformation



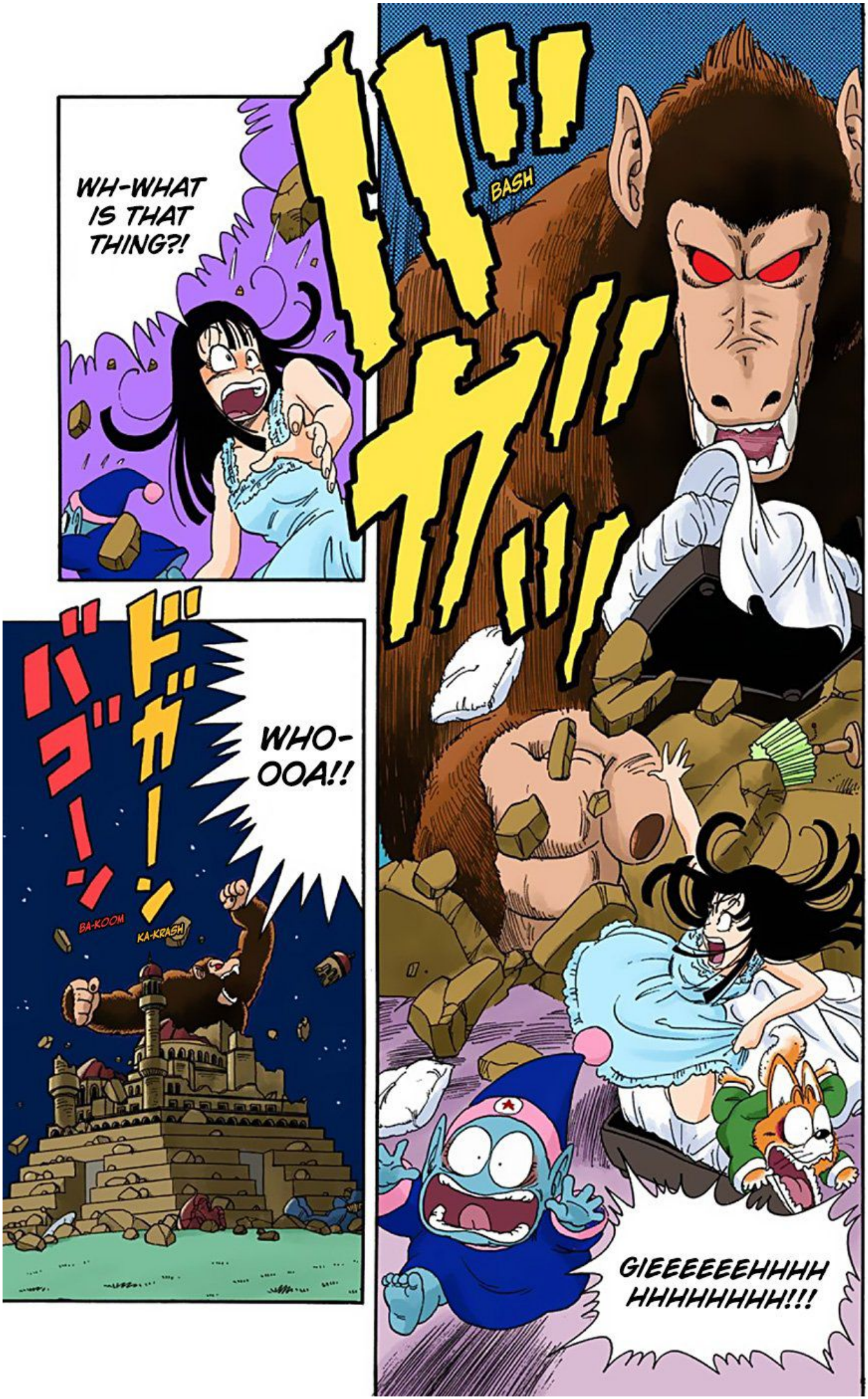
HOWEVER UNBELIEVABLE IT MAY SEEM, LOOKING AT THE FULL MOON HAS CAUSED GOKU TO TRANSFORM INTO A GIGANTIC, MONSTROUS MONKEY!! WHAT IS THE FATE OF BULMA AND THE OTHERS...?!
GWOOOOM

KYAA AAAAH HHH!!
UWAOO OOHHH HHH!!


バゴッ
BAKOW

GOKU!! TH-THAT'S ENOUGH, MAN!! YOU CAN TURN BACK NOW!! H-HEY!!
HEY!! TH-THE PRISON'S BROKEN!! NOW WE CAN ESCAPE!!

B-GOOM
GAAH
GYA AAH HH!!
WAH! WAWAHH!! WH-WH- WHAT IS THIS?!


WH-WHAT IS THAT THING?!
BASH
WHO-OOA!!
BA-KOOM
KA-KRASH
GIEEEEEEHHHHHHHHHHH!!!

HURRY UP AND RUN AWAY!!! WE'LL BE KILLED!!!
ズゴゴ
HIIEEE EEH!!
ZA-G-GWOOM...
LET'S ESCAPE IN THE PLANE!!!

START IT UP!! H-HURRYYY YYYY!!
VRUT-RUT-RUT...
バババルルルルン!!
VRUM
YOU GUYS NEED TO MOVE FASTER!!
WE DID IT!!!
グオオ...ン
GWOOOOM
FWSH

GRAH!
WE'RE SAAAAVED!!
BANZAAA-AAAA!!
OOOOM

ば"
B-KRASH
ニュ
GYAAAAA AHHH!!!
ah!

ぶん
VOOM

GIEEE EEEHHH HHH!!

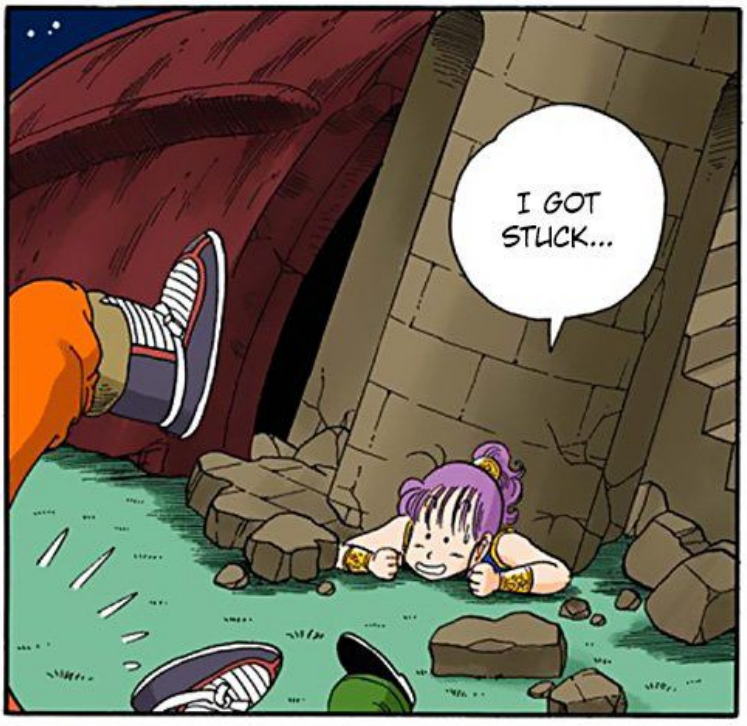
ドゥーン
DZHOOM
GWAHH!! O-OH SHIIIII-IIIT!!!
BIEEEEHHH! WE'RE GONNA CRAAAASH!!
WH-...WHAT WAS.... THAT THING...?
BAKOOO-M!

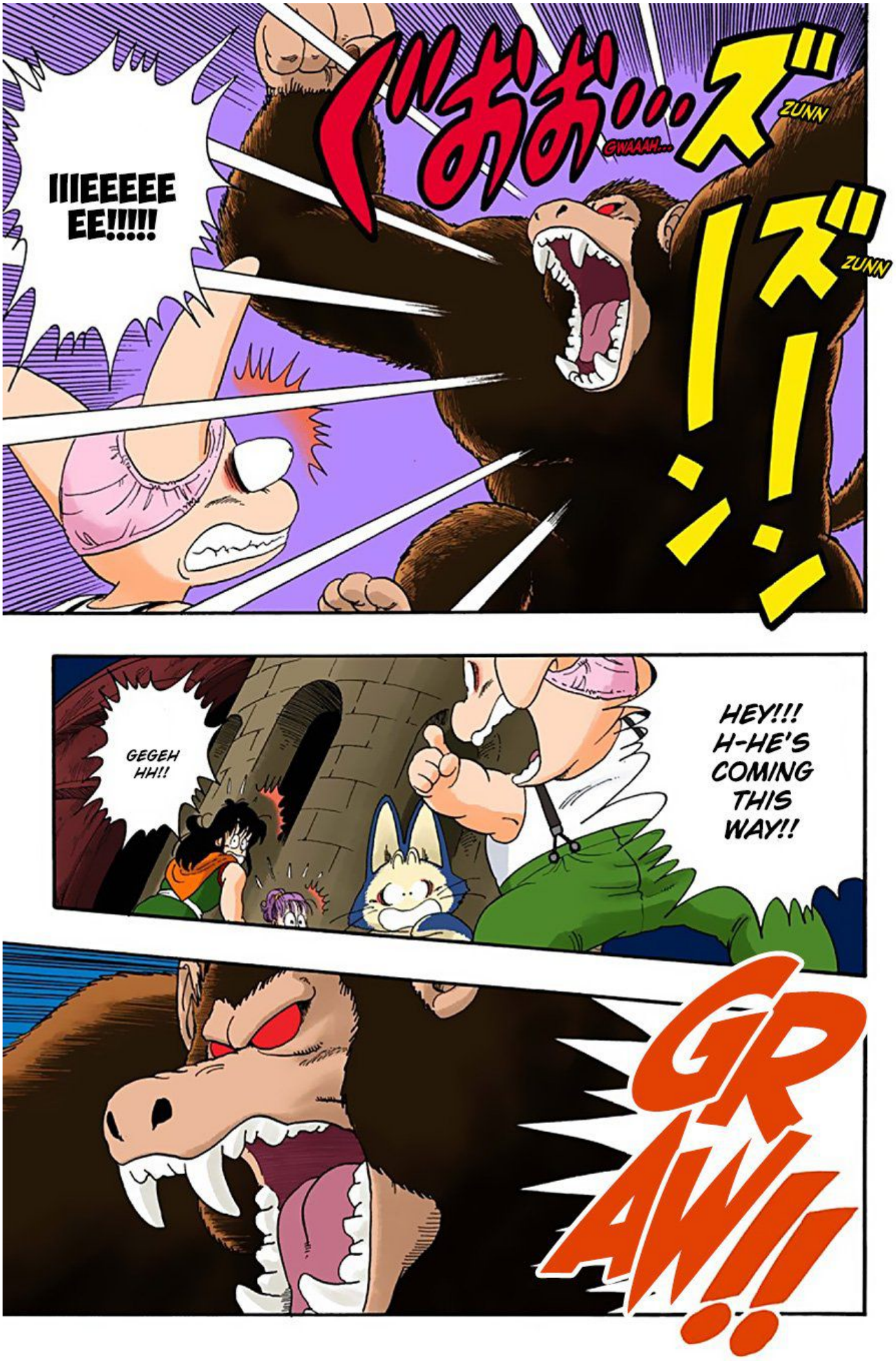
TH-THAT WAS CLOSE...!!
GODDAMN IT, GOKU...!

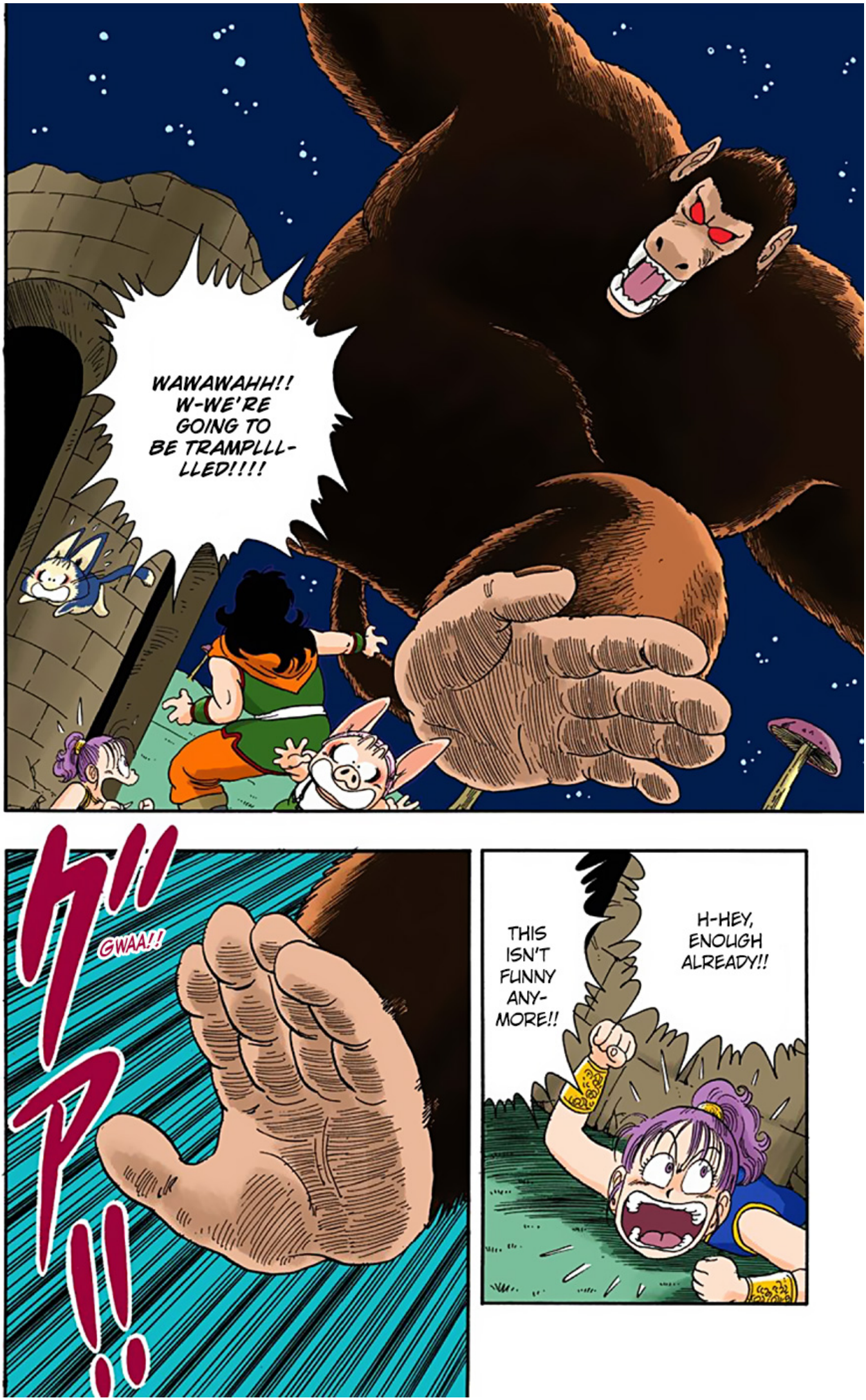
HEEEY! HEEEEY!
HM?

IF WE DON'T RUN FARTHER AWAY, WE'LL BE IN TROUBLE!!
IT'S NO USE TRYING TO SAY ANYTHING TO GOKU THE WAY HE IS NOW!

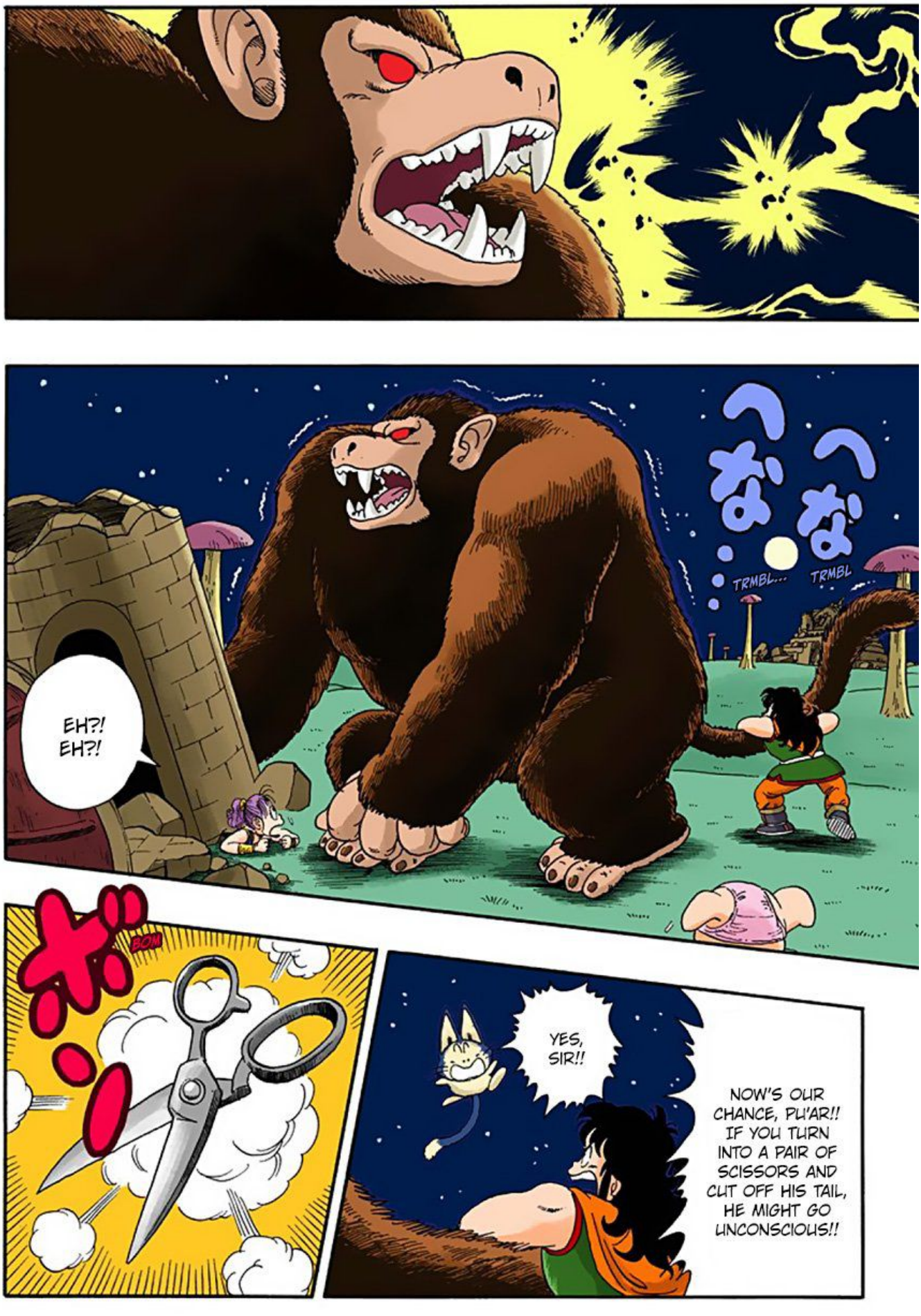
I-IT'S NO USE!! IT WON'T BUDGE!!
GUOO OOHH HH...!!
BUT...


I GOT STUCK...

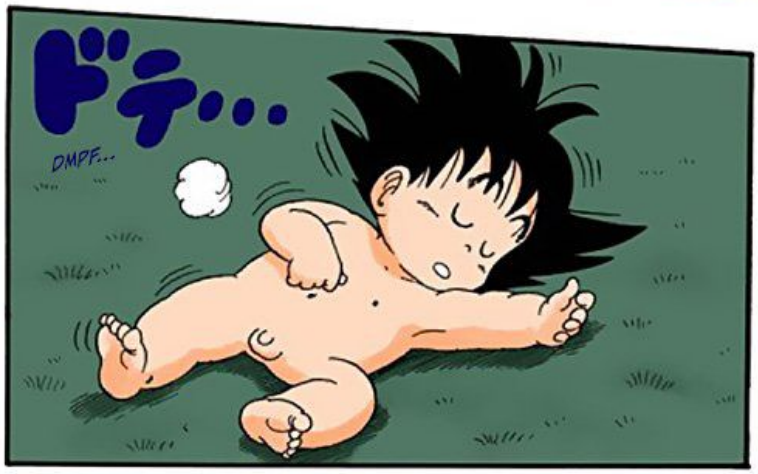

IIIEEEEEEEE!!!!!
GWAAAH...
ZUNN
ZUNN
HEY!!! H-HE'S COMING THIS WAY!!
GEGEHHH!!
GRAW!!


WAWAWAHH!! W-WE'RE GOING TO BE TRAMPLLL-LLED!!!!
GWAA!!
H-HEY, ENOUGH ALREADY!!
THIS ISN'T FUNNY ANY-MORE!!

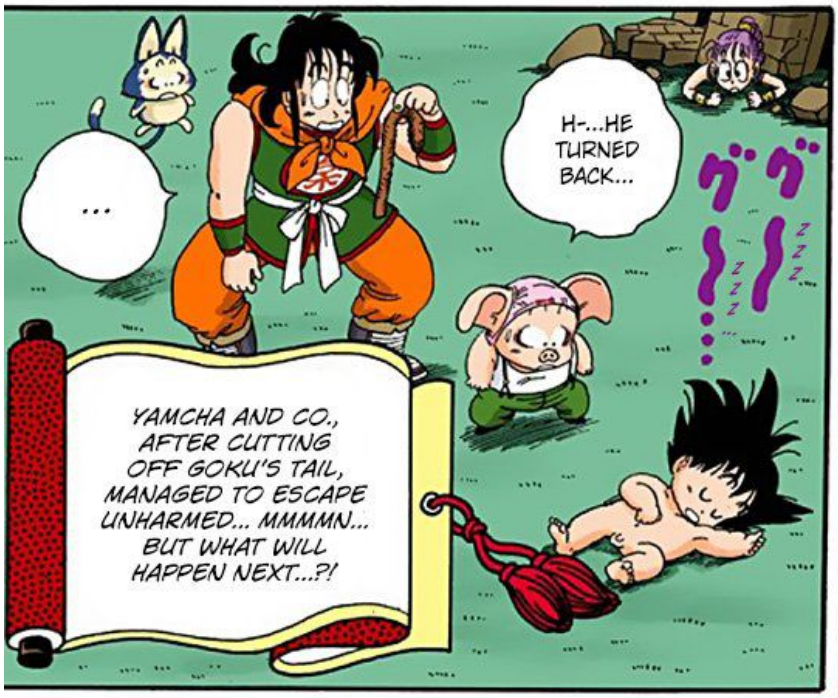
THAT'S RIGHT!!!
Y-YAMCHA-SAMA! WASN'T HIS TAIL HIS WEAK POINT?!
AH!!
LET'S SEE IF IT STILL WORKS EVEN AFTER HIS TRANSFOR-MATION...!!
VYOOM
GRASP


TRMBL...
TRMBL
EH?!
EH?!
BOW
YES, SIR!!
NOW'S OUR CHANCE, PU'AR!! IF YOU TURN INTO A PAIR OF SCISSORS AND CUT OFF HIS TAIL, HE MIGHT GO UNCONSCIOUS!!

チョキン
SNIP


ドテ...
DMPF...

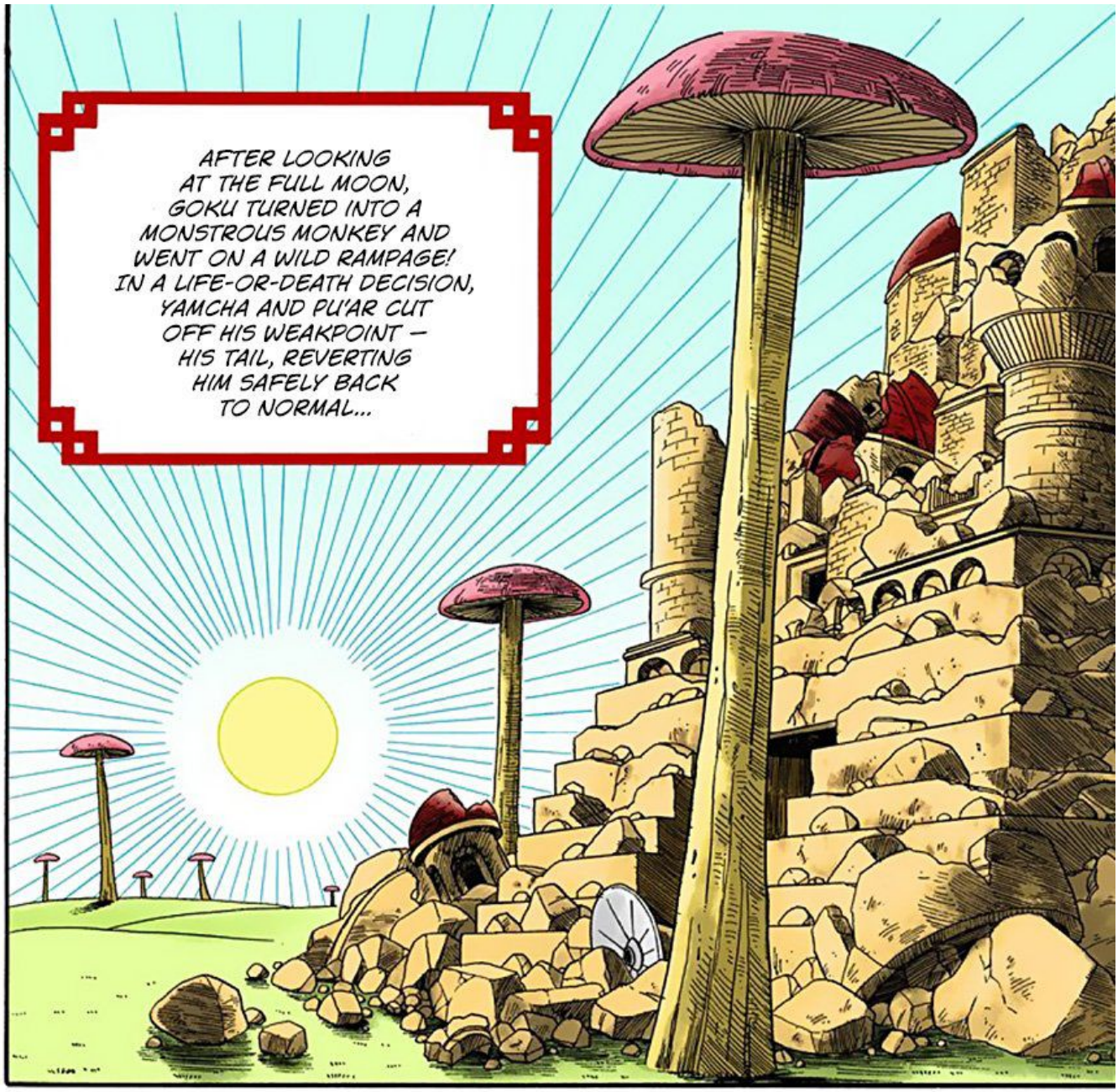
TSSSSS...

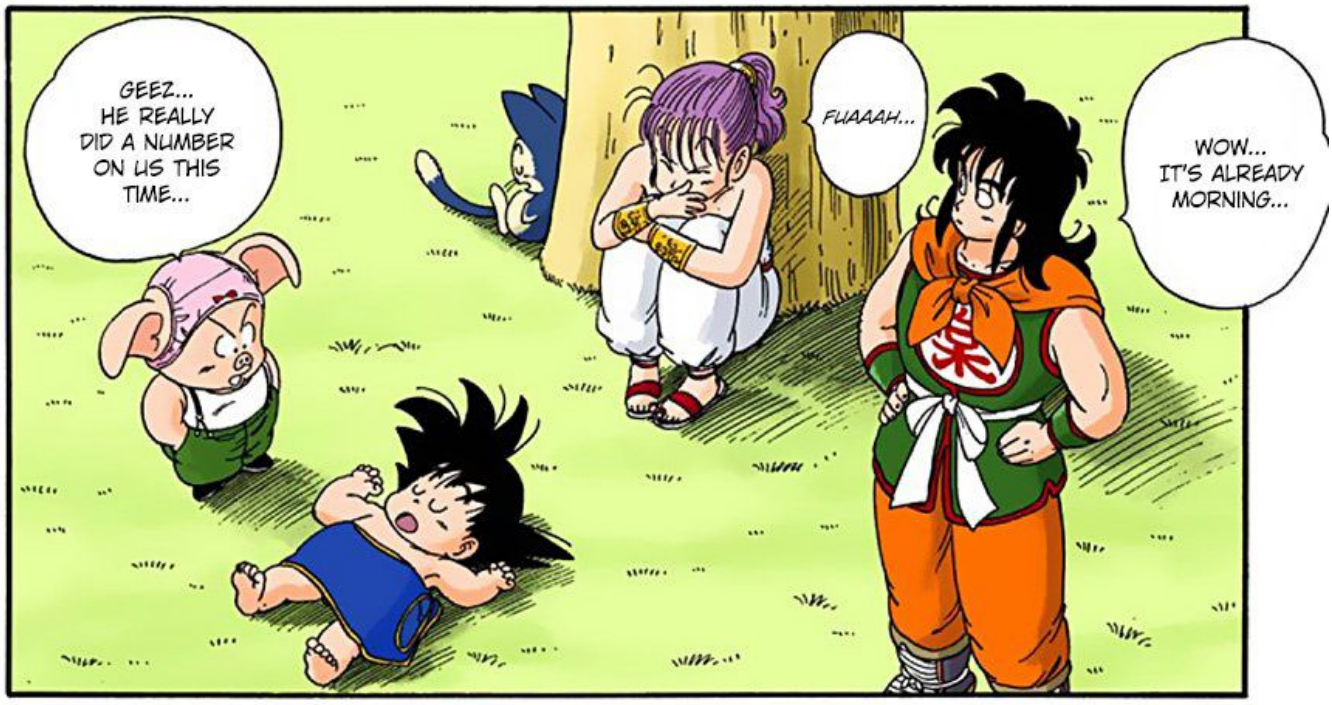

...
H-...HE TURNED BACK...
グ グ ～ ZZZ ZZZ
YAMCHA AND CO., AFTER CUTTING OFF GOKU'S TAIL, MANAGED TO ESCAPE UNHARMED... MMMMN... BUT WHAT WILL HAPPEN NEXT...?!

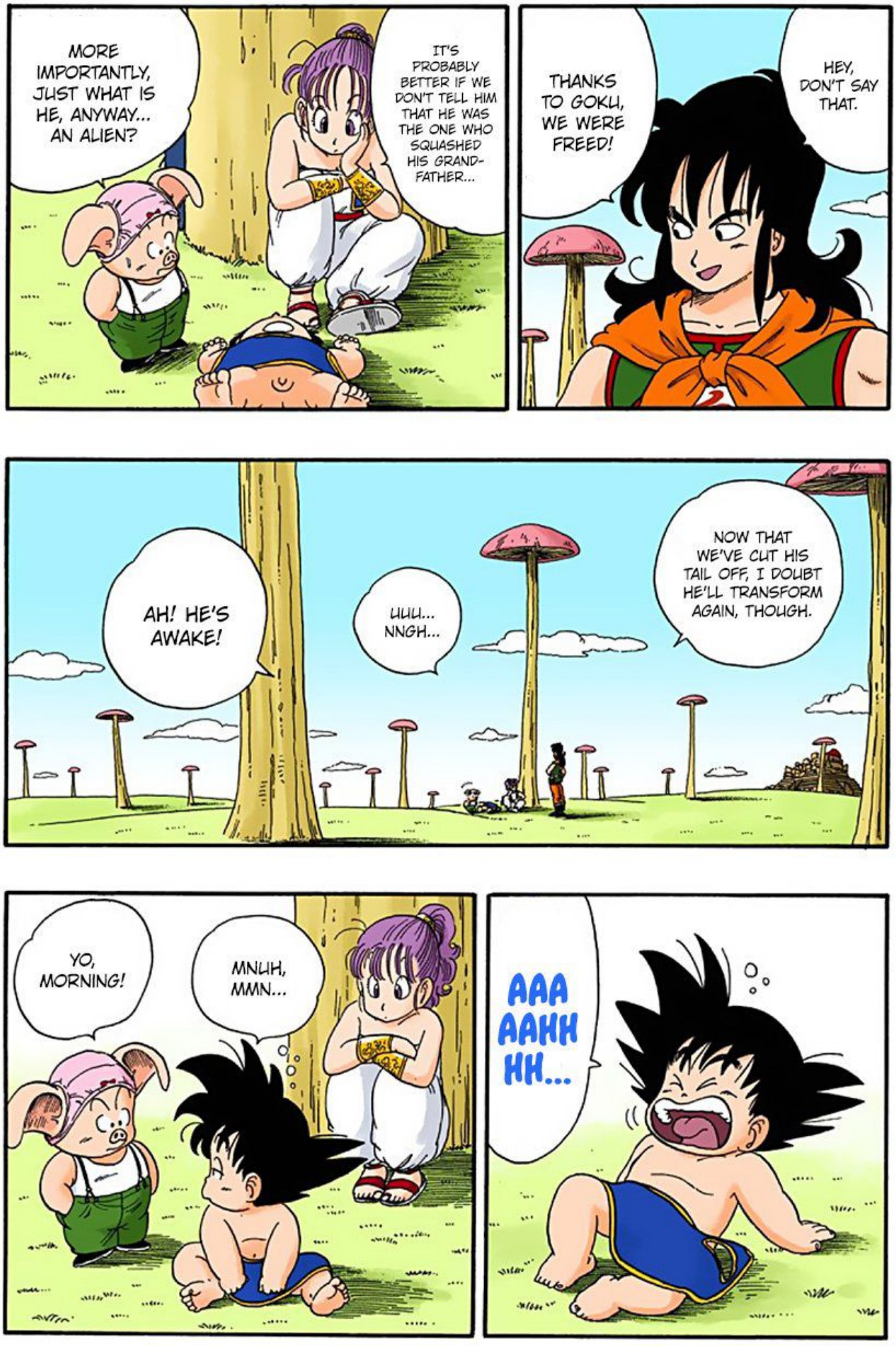
ドラゴンボール

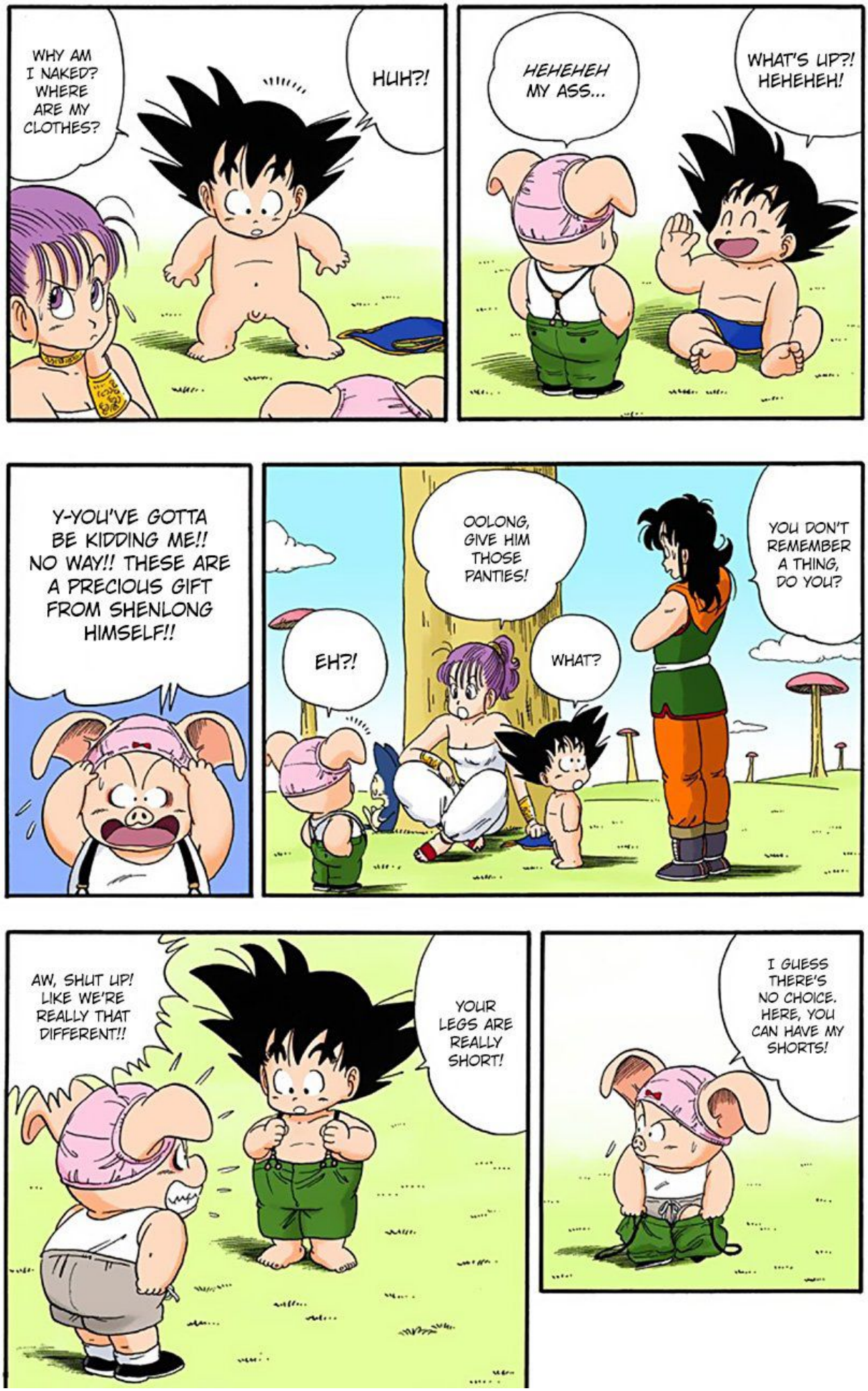
DRAGON BALL

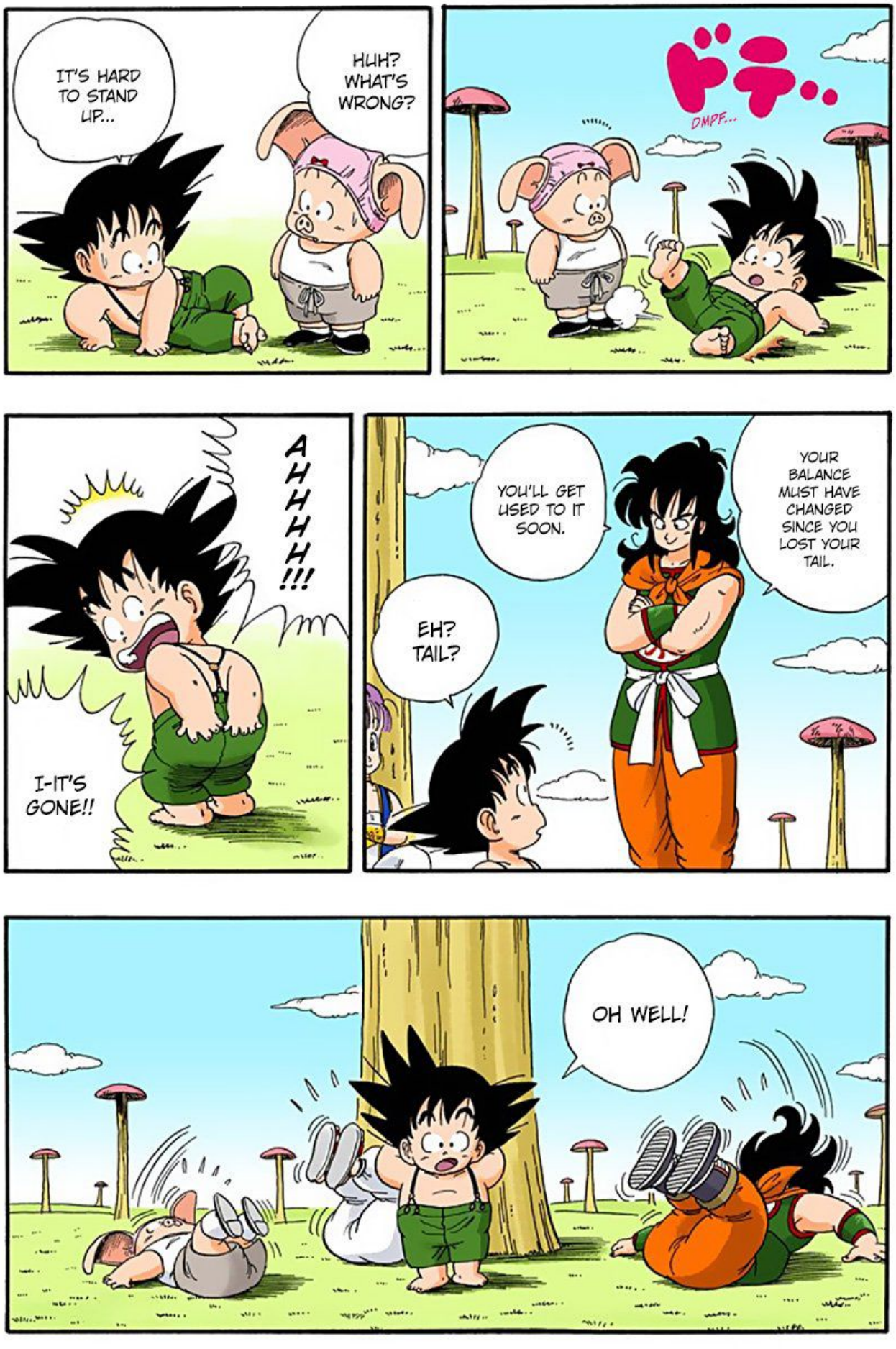
Chapter 23 The Dragon Team Splits Up

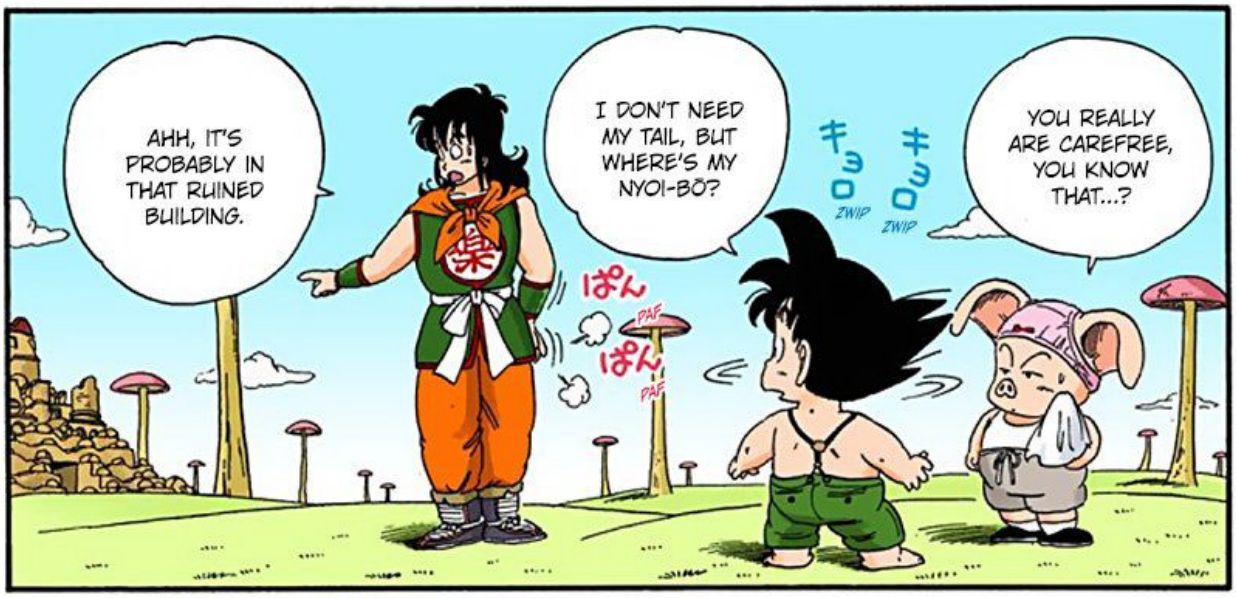

AFTER LOOKING AT THE FULL MOON, GOKU TURNED INTO A MONSTROUS MONKEY AND WENT ON A WILD RAMPAGE! IN A LIFE-OR-DEATH DECISION, YAMCHA AND PU'AR CUT OFF HIS WEAKPOINT — HIS TAIL, REVERTING HIM SAFELY BACK TO NORMAL...


GEEZ... HE REALLY DID A NUMBER ON US THIS TIME...
FUAAAH...
WOW... IT'S ALREADY MORNING...

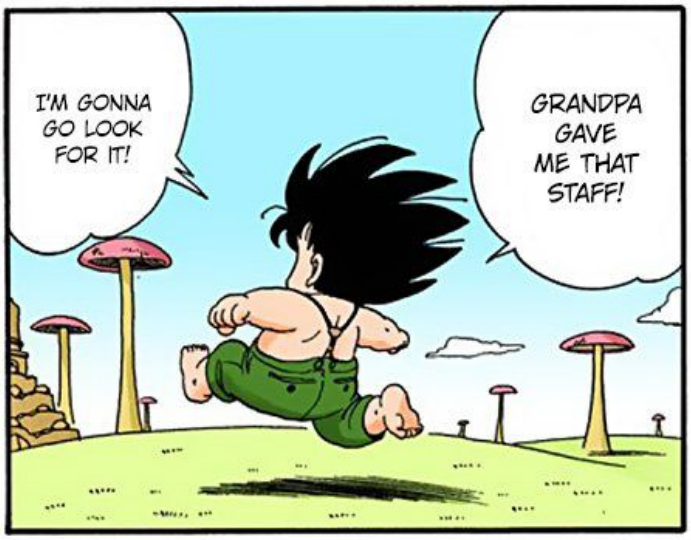

MORE IMPORTANTLY, JUST WHAT IS HE, ANYWAY... AN ALIEN?
IT'S PROBABLY BETTER IF WE DON'T TELL HIM THAT HE WAS THE ONE WHO SQUASHED HIS GRAND-FATHER...
THANKS TO GOKU, WE WERE FREED!
HEY, DON'T SAY THAT.
AH! HE'S AWAKE!
UUU... NNGH...
NOW THAT WE'VE CUT HIS TAIL OFF, I DOUBT HE'LL TRANSFORM AGAIN, THOUGH.
YO, MORNING!
MNUH, MMN...
AAA AAHH HH...

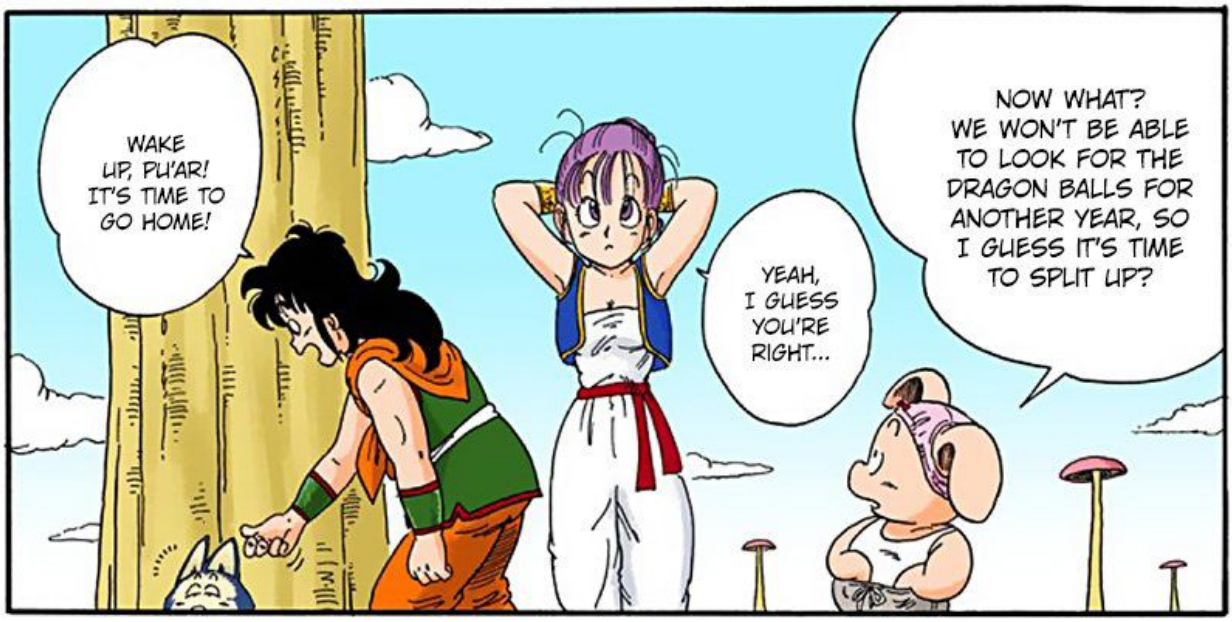

WHY AM I NAKED? WHERE ARE MY CLOTHES?
HUH?!
HEHEHEH MY ASS...
WHAT'S UP?! HEHEHEH!
Y-YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!! NO WAY!! THESE ARE A PRECIOUS GIFT FROM SHENLONG HIMSELF!!
OOLONG, GIVE HIM THOSE PANTIES!
EH?!
WHAT?
YOU DON'T REMEMBER A THING, DO YOU?
AW, SHUT UP! LIKE WE'RE REALLY THAT DIFFERENT!!
YOUR LEGS ARE REALLY SHORT!
I GUESS THERE'S NO CHOICE. HERE, YOU CAN HAVE MY SHORTS!

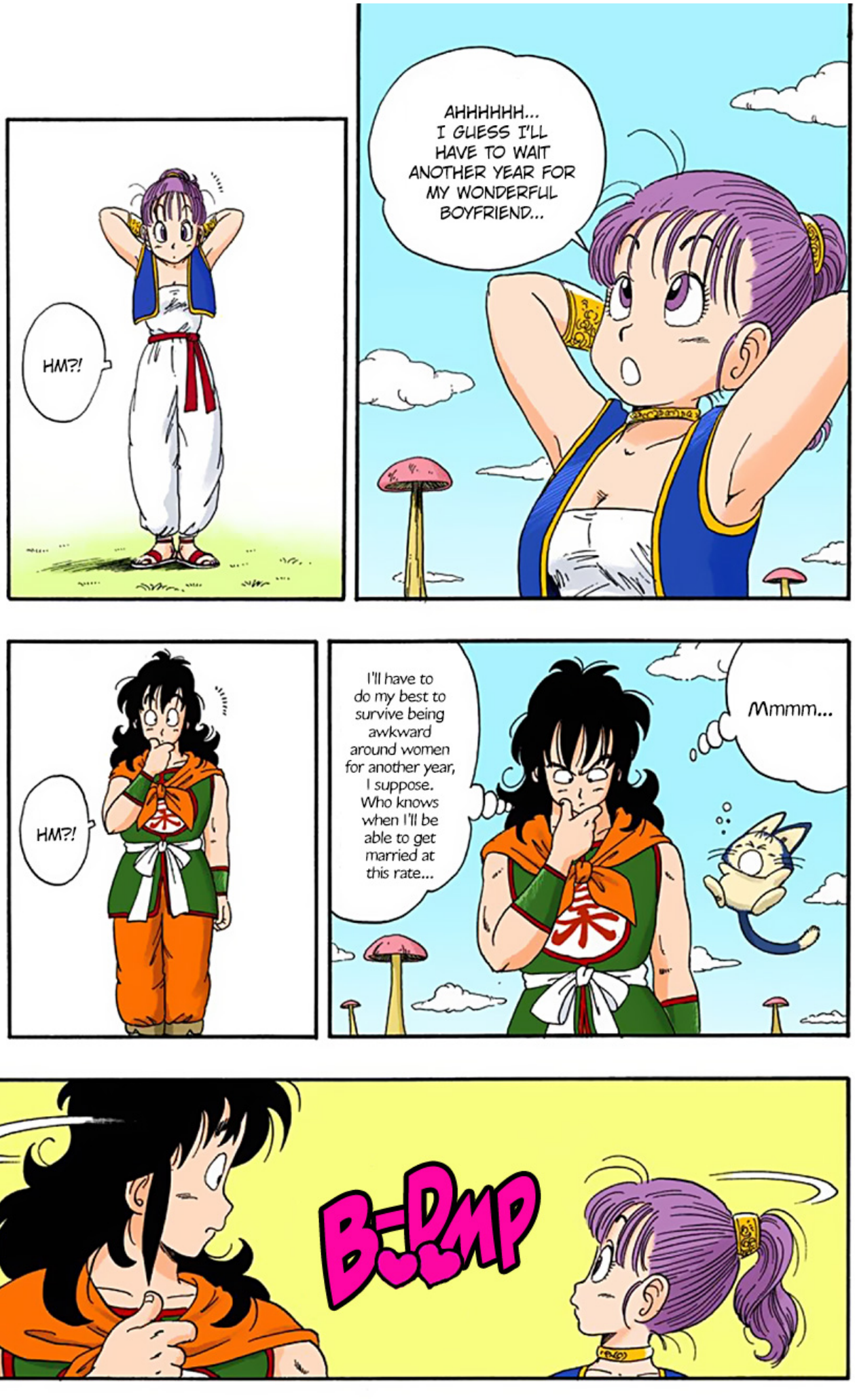

IT'S HARD TO STAND UP...
HUH? WHAT'S WRONG?
ドテ..
DMPF...
AHHHH!!!
I-IT'S GONE!!
YOU'LL GET USED TO IT SOON.
YOUR BALANCE MUST HAVE CHANGED SINCE YOU LOST YOUR TAIL.
EH? TAIL?
OH WELL!

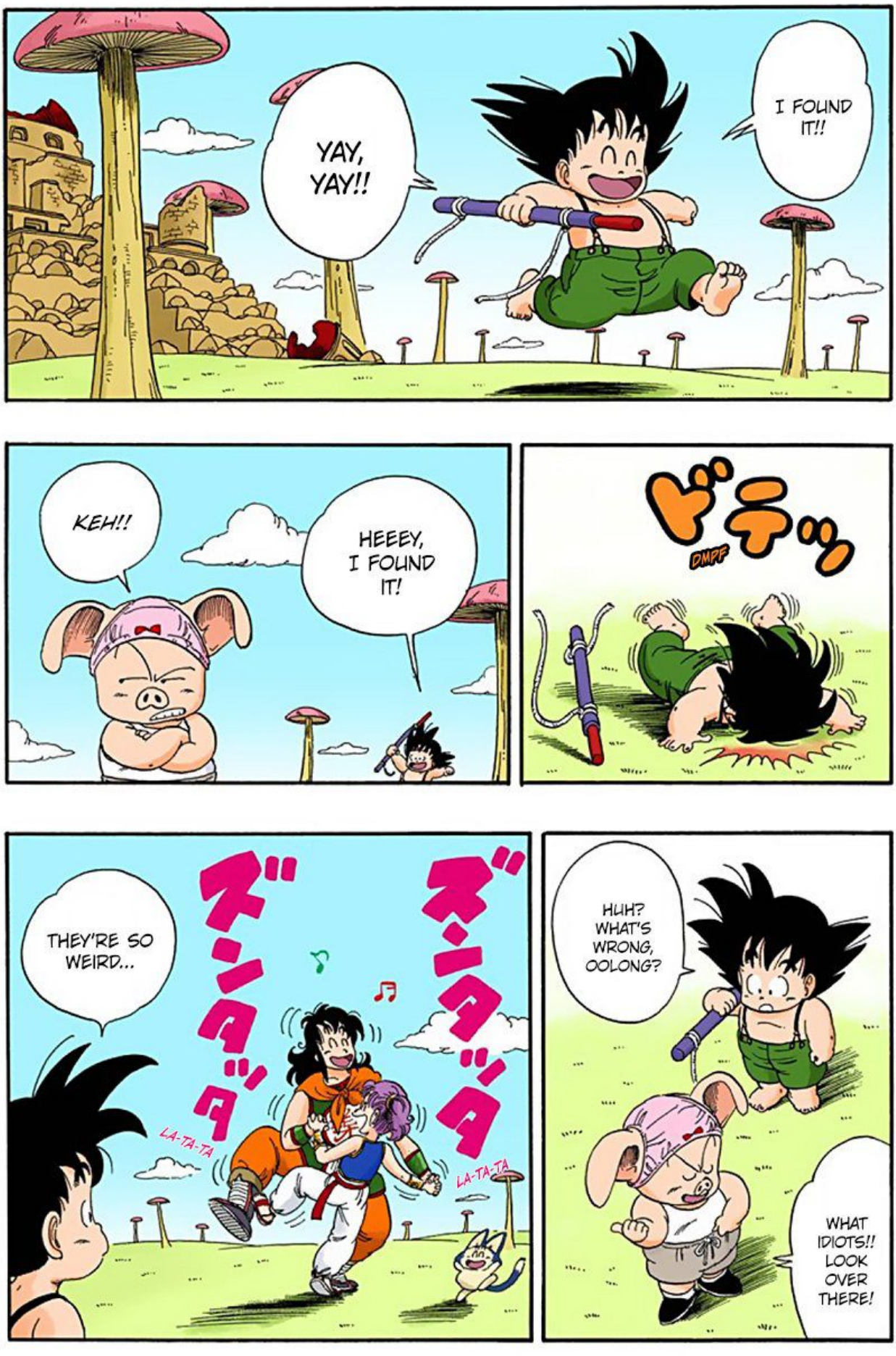

AHH, IT'S PROBABLY IN THAT RUINED BUILDING.
I DON'T NEED MY TAIL, BUT WHERE'S MY NYOI-BŌ?
YOU REALLY ARE CAREFREE, YOU KNOW THAT...?
キョロ
ZWIP
キョロ
ZWIP
ぱん
PAF
ぱん
PAF

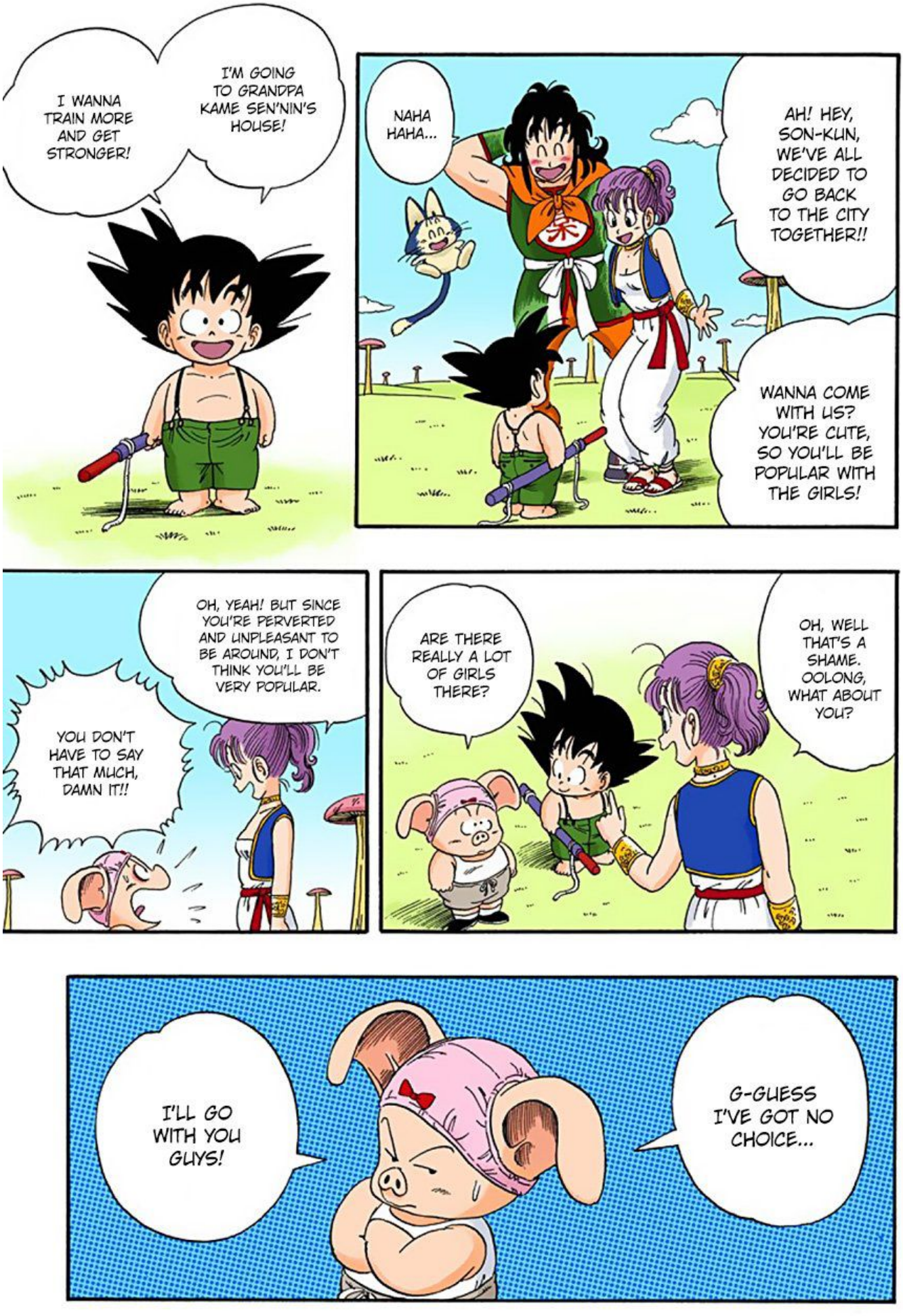
OWWW!
ドテン
DMPF

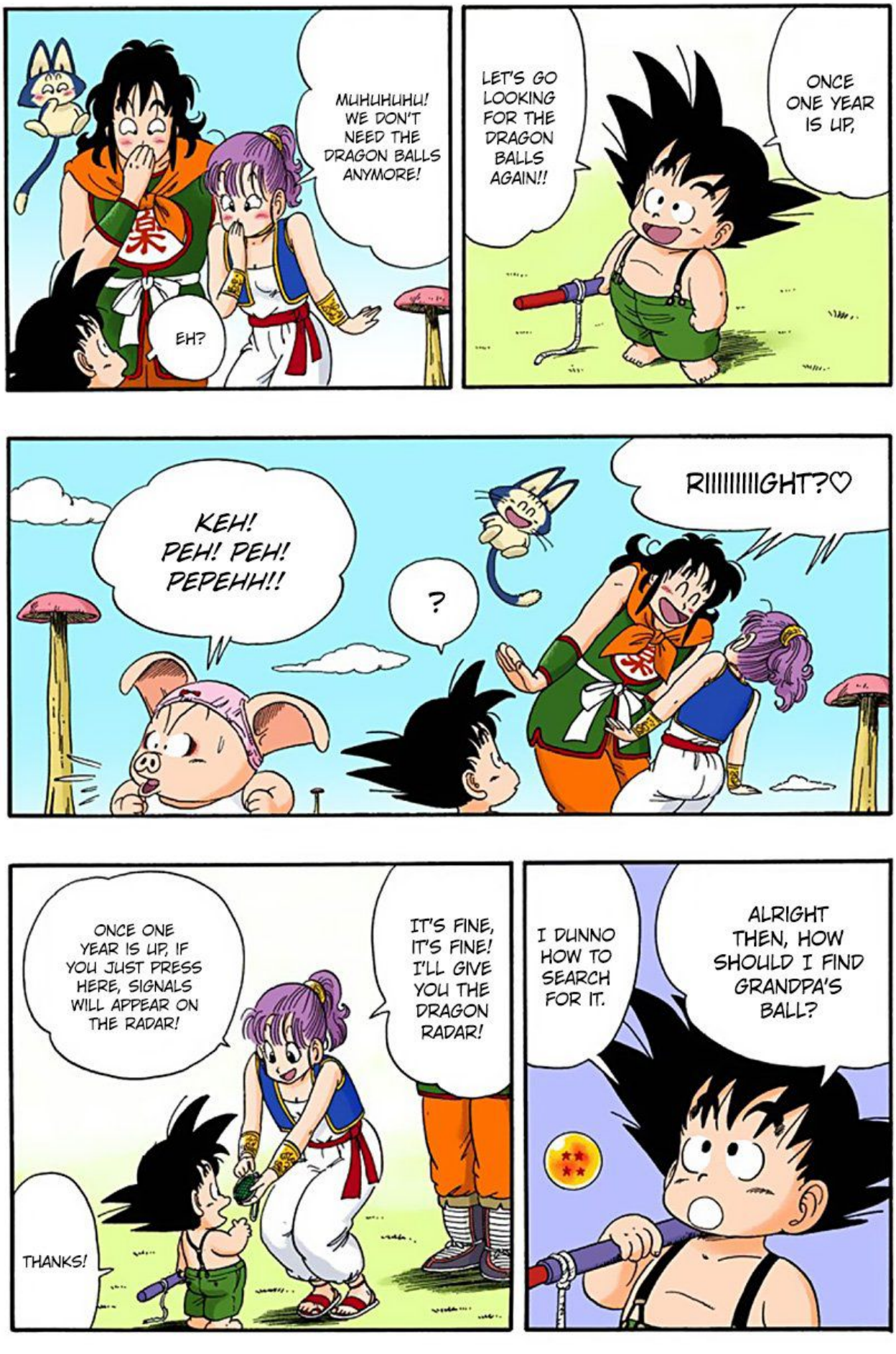

I'M GONNA GO LOOK FOR IT!
GRANDPA GAVE ME THAT STAFF!

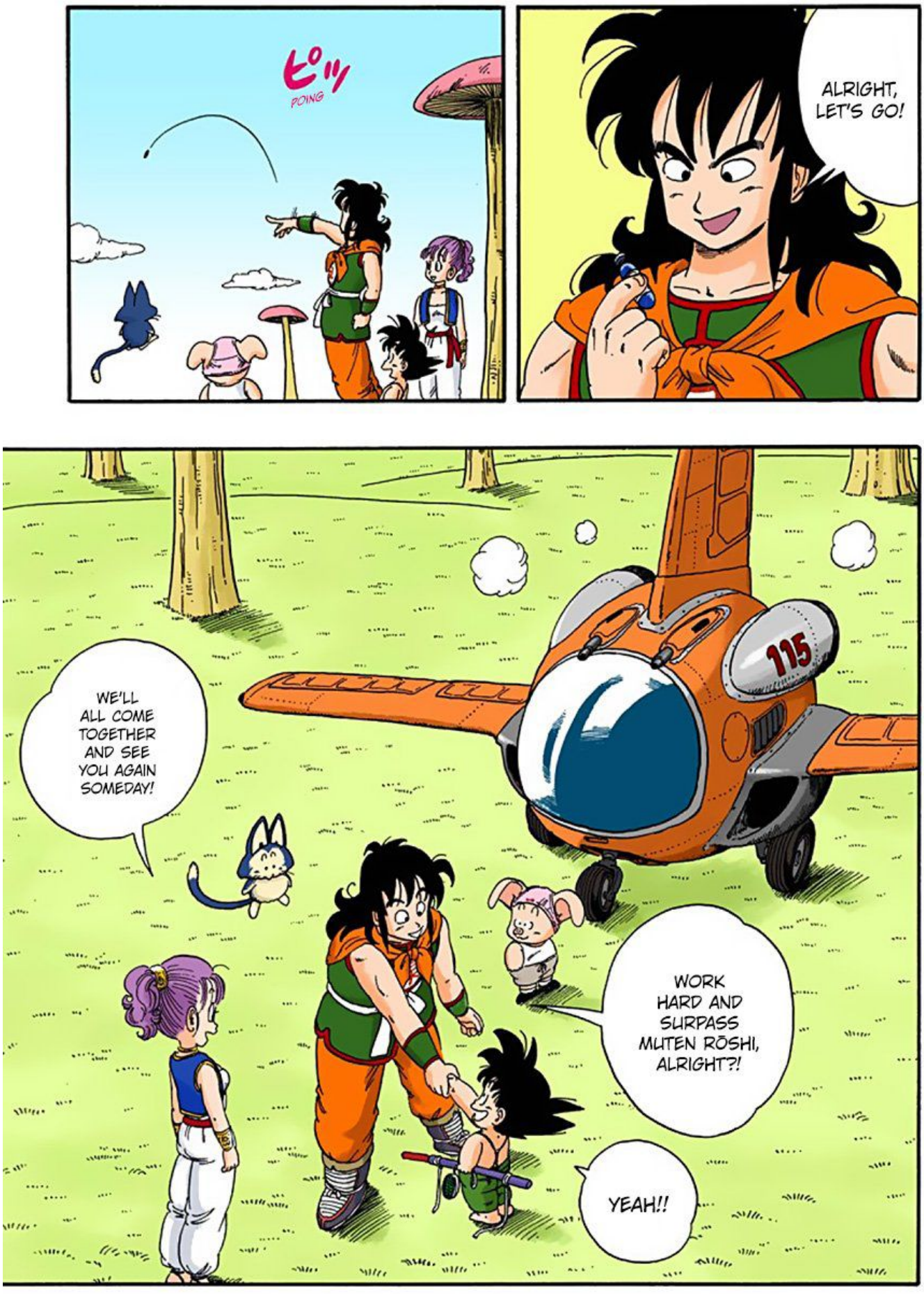

WAKE UP, PU'AR! IT'S TIME TO GO HOME!
YEAH, I GUESS YOU'RE RIGHT...
NOW WHAT? WE WON'T BE ABLE TO LOOK FOR THE DRAGON BALLS FOR ANOTHER YEAR, SO I GUESS IT'S TIME TO SPLIT UP?

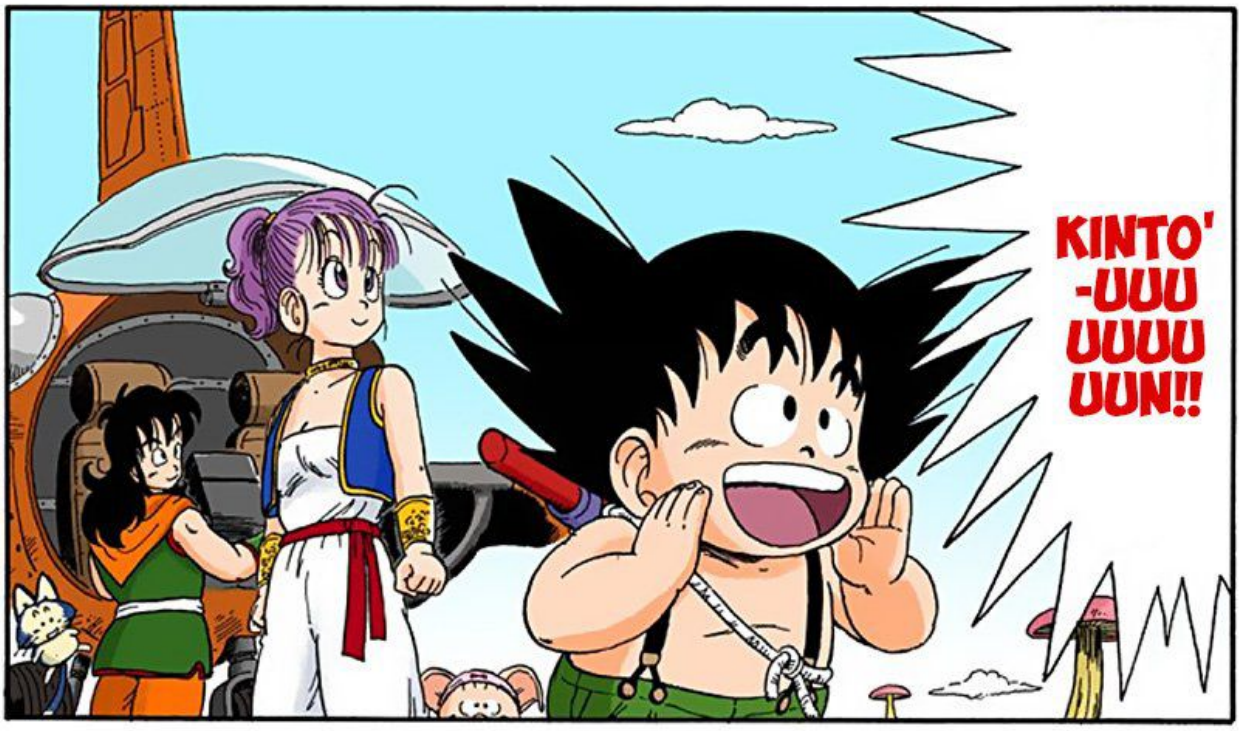

HM?!
AHHHHHH... I GUESS I'LL HAVE TO WAIT ANOTHER YEAR FOR MY WONDERFUL BOYFRIEND...
HM?!
I'll have to do my best to survive being awkward around women for another year, I suppose. Who knows when I'll be able to get married at this rate...
Mmmm...
B-BMP

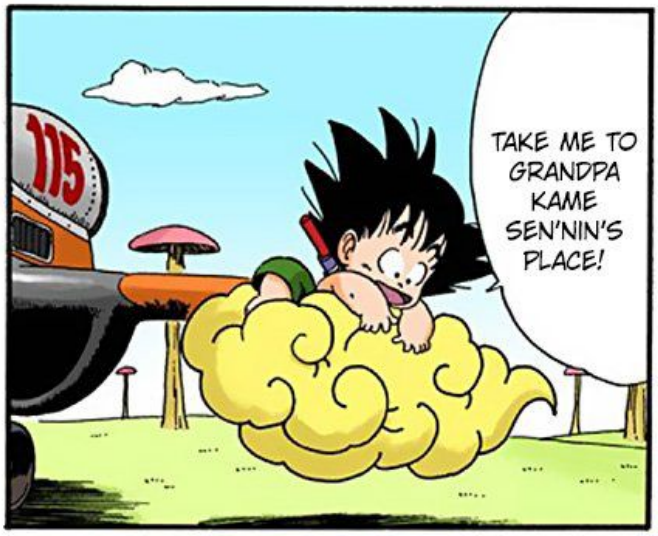

I FOUND IT!!
YAY, YAY!!
KEH!!
HEEEY, I FOUND IT!
ドテッ
DMPF
HUH? WHAT'S WRONG, OOLONG?
WHAT IDIOTS!! LOOK OVER THERE!
THEY'RE SO WEIRD...
ズンダダ
ズンダダ
LA-TA-TA
LA-TA-TA

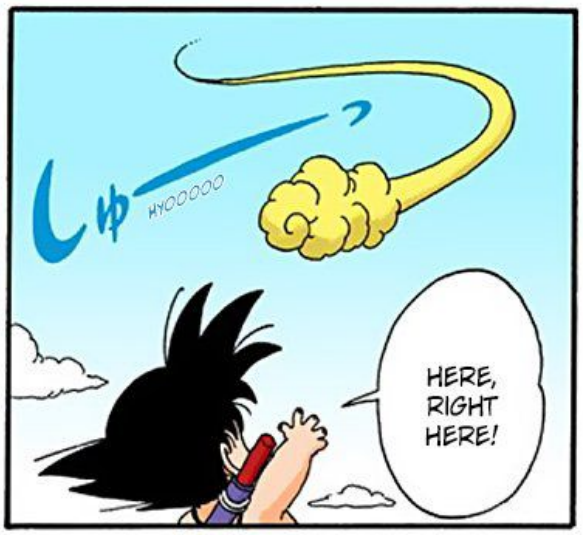

I'M GOING TO GRANDPA KAME SEN'NIN'S HOUSE!
I WANNA TRAIN MORE AND GET STRONGER!
NAHA HAHA...
AH! HEY, SON-KUN, WE'VE ALL DECIDED TO GO BACK TO THE CITY TOGETHER!!
WANNA COME WITH US? YOU'RE CUTE, SO YOU'LL BE POPULAR WITH THE GIRLS!
OH, YEAH! BUT SINCE YOU'RE PERVERTED AND UNPLEASANT TO BE AROUND, I DON'T THINK YOU'LL BE VERY POPULAR.
YOU DON'T HAVE TO SAY THAT MUCH, DAMN IT!!
ARE THERE REALLY A LOT OF GIRLS THERE?
OH, WELL THAT'S A SHAME. OOLONG, WHAT ABOUT YOU?
I'LL GO WITH YOU GUYS!
G-GUESS I'VE GOT NO CHOICE...

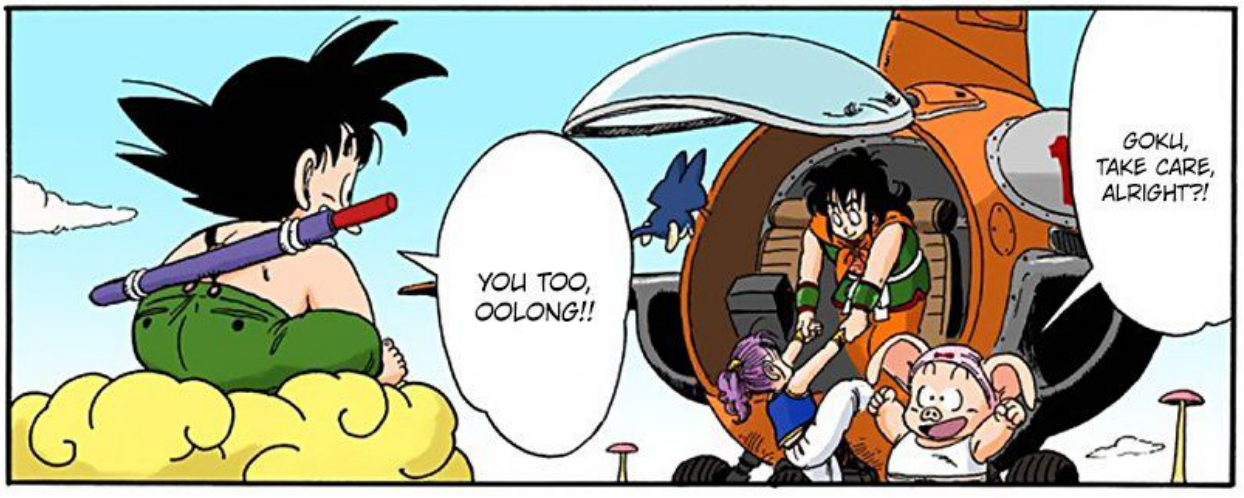

MUHUHUHU! WE DON'T NEED THE DRAGON BALLS ANYMORE!
EH?
ONCE ONE YEAR IS UP,
LET'S GO LOOKING FOR THE DRAGON BALLS AGAIN!!
RIIIIIIIIGHT?♡
KEH! PEH! PEH! PEPEHH!!
?
IT'S FINE, IT'S FINE! I'LL GIVE YOU THE DRAGON RADAR!
ONCE ONE YEAR IS UP, IF YOU JUST PRESS HERE, SIGNALS WILL APPEAR ON THE RADAR!
THANKS!
ALRIGHT THEN, HOW SHOULD I FIND GRANDPA'S BALL?
I DUNNO HOW TO SEARCH FOR IT.

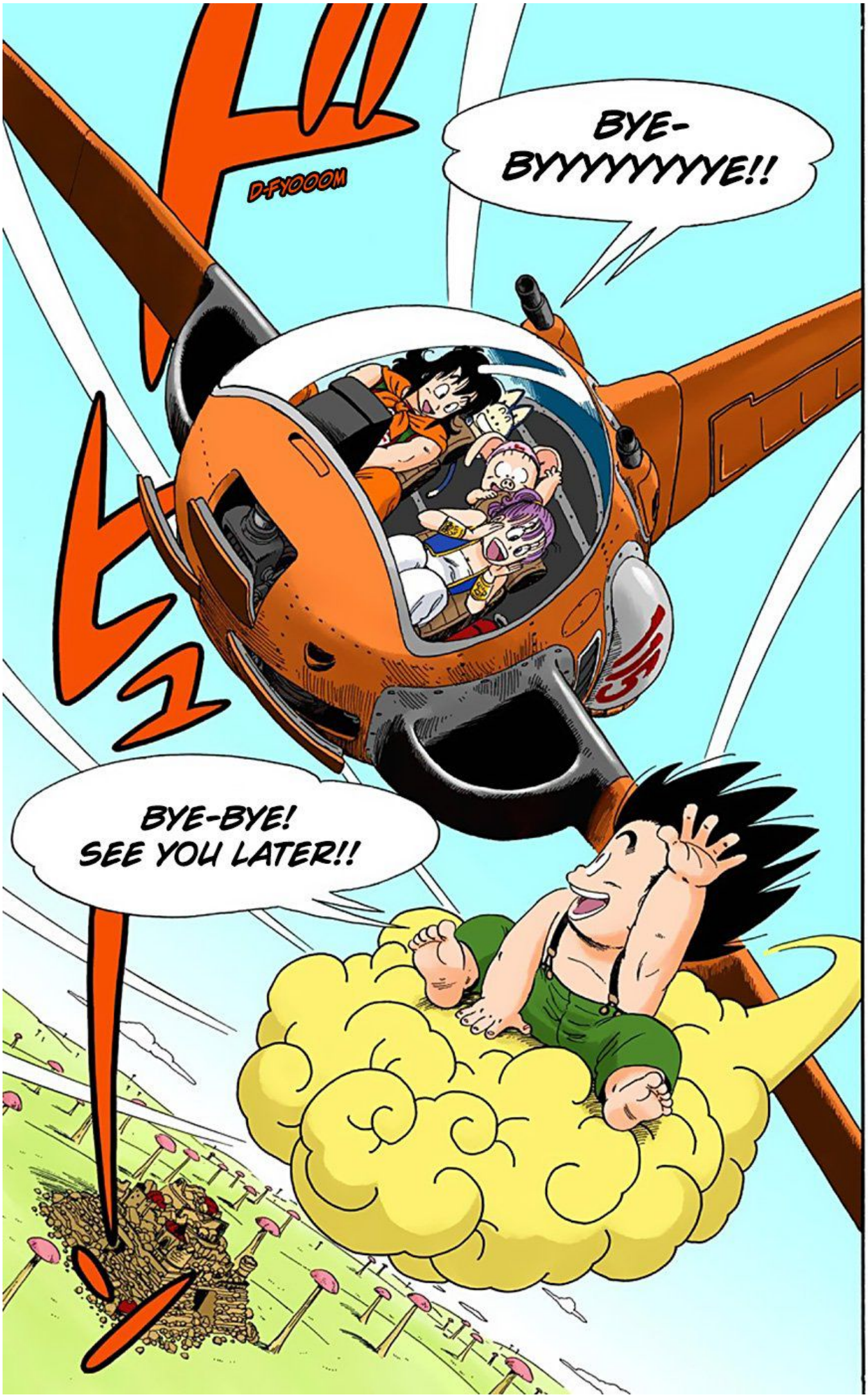

ピョン
POING
ALRIGHT, LET'S GO!
115
WE'LL ALL COME TOGETHER AND SEE YOU AGAIN SOMEDAY!
WORK HARD AND SURPASS MUTEN RŌSHI, ALRIGHT?!
YEAH!!

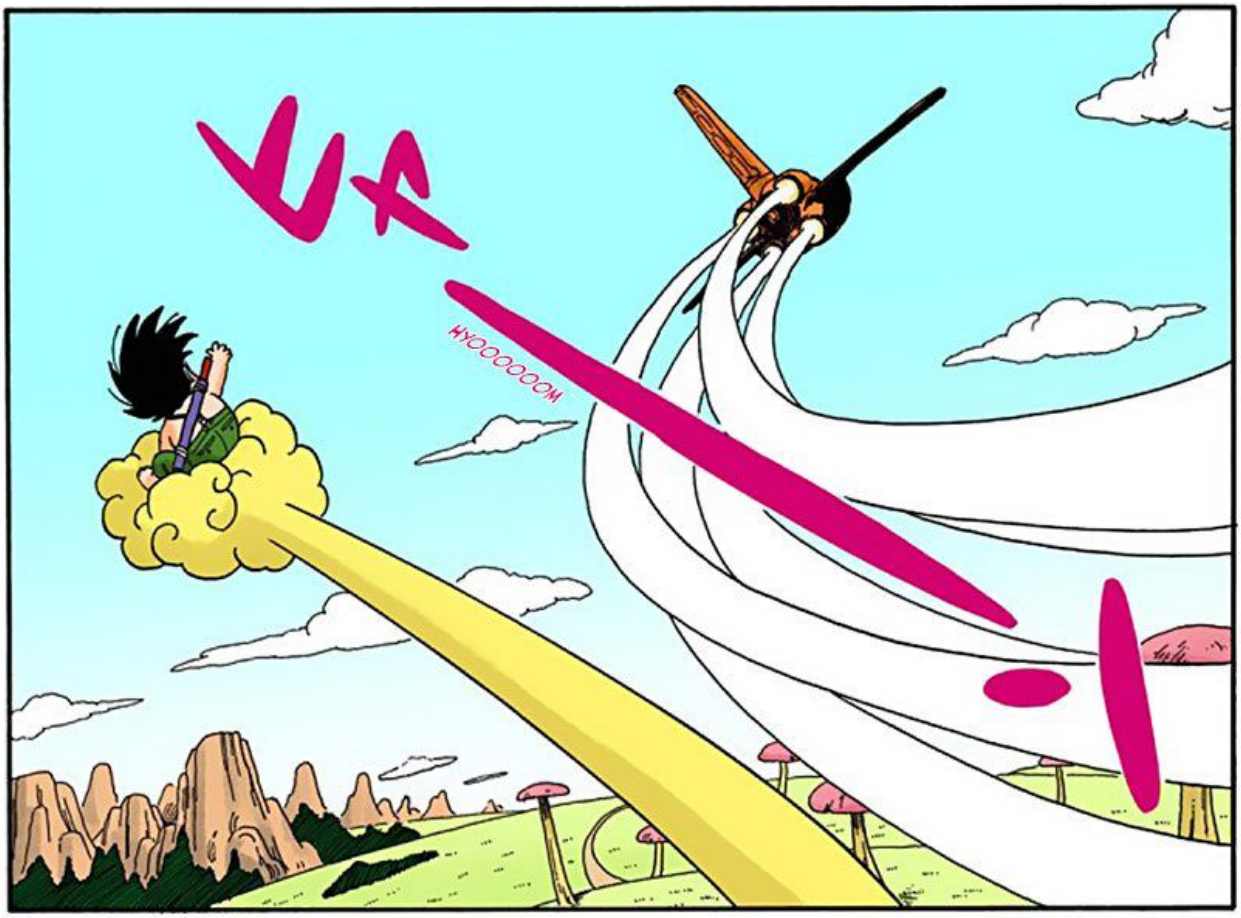

KINTO'
-UUU
UUUU
UUN!!

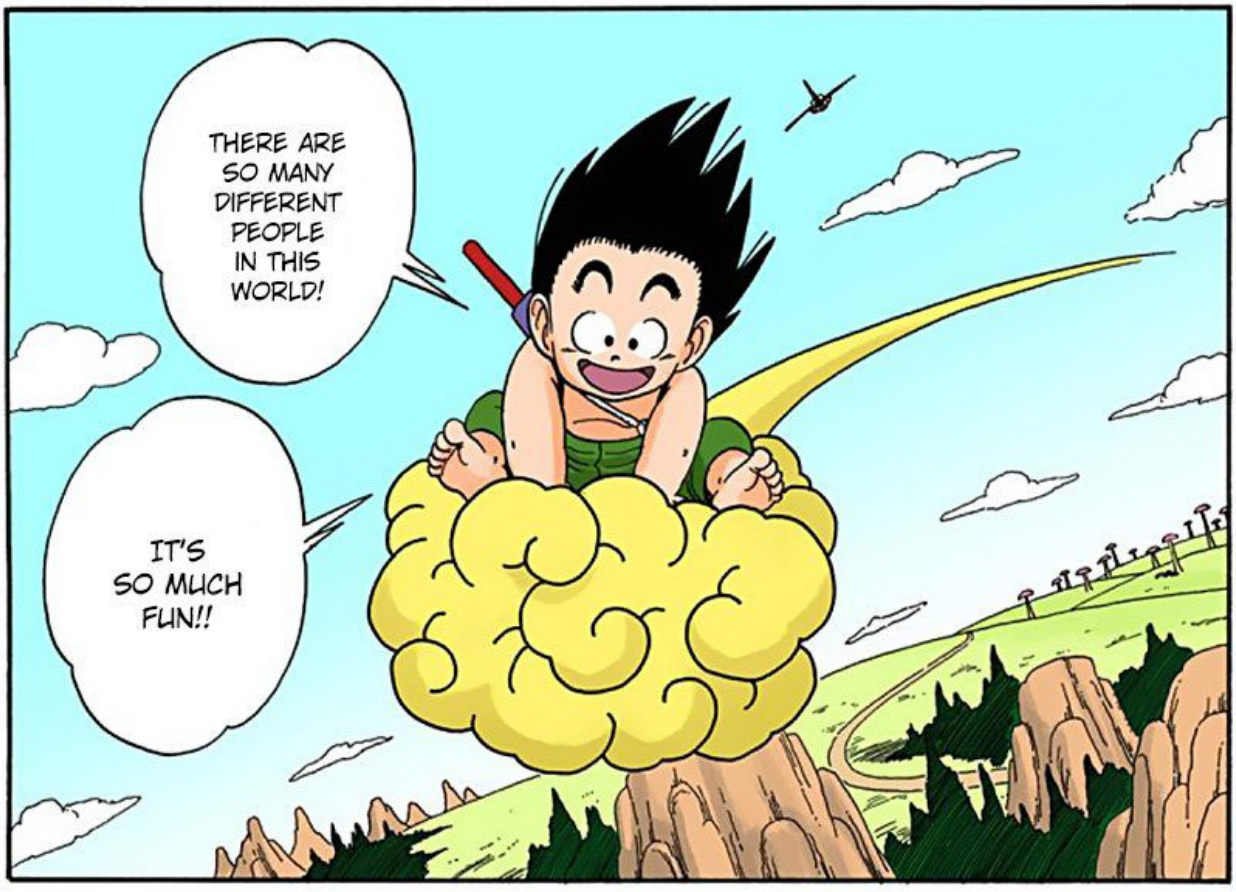

TAKE ME TO GRANDPA KAME SEN'NIN'S PLACE!

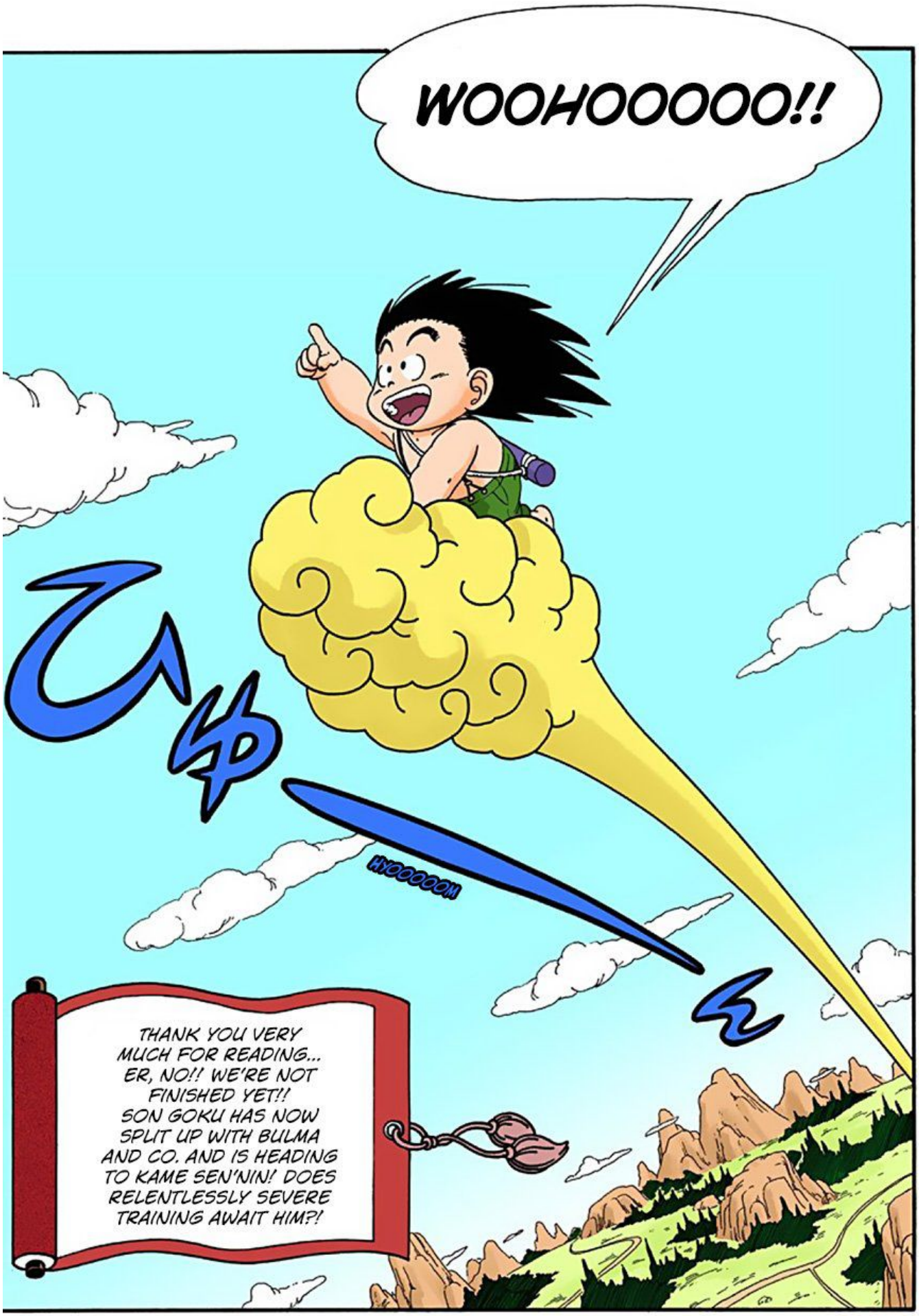

HYOOOOO
HERE, RIGHT HERE!


YOU TOO, OOLONG!!
GOKU, TAKE CARE, ALRIGHT?!


D-FYOOOM
BYE-
BYYYYYYYYE!!
BYE-BYE!
SEE YOU LATER!!


HYOOOOOOM


THERE ARE SO MANY DIFFERENT PEOPLE IN THIS WORLD!
IT'S SO MUCH FUN!!

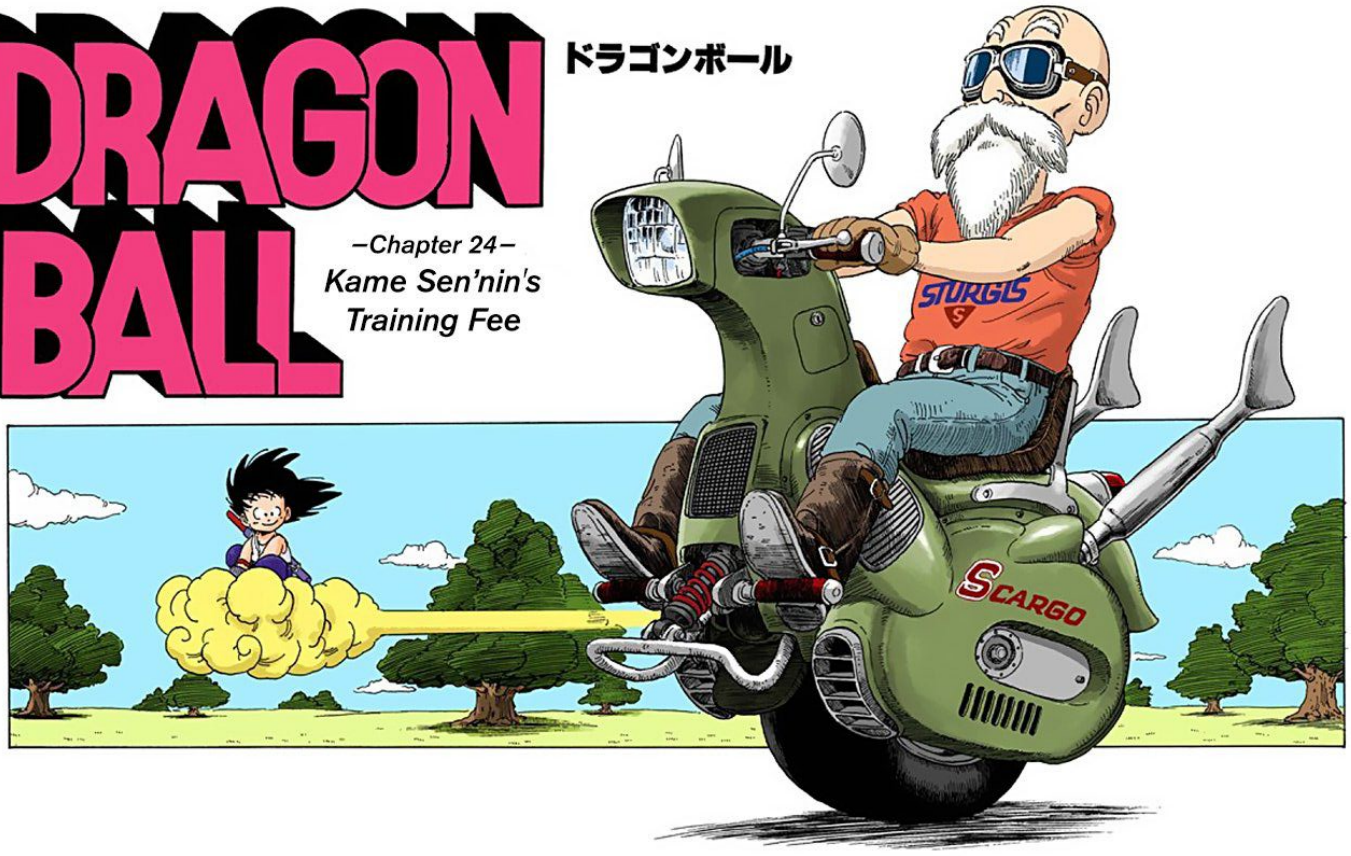

WOOHOOOOO!!
HYOOOOM
THANK YOU VERY MUCH FOR READING... ER, NO!! WE'RE NOT FINISHED YET!! SON GOKU HAS NOW SPLIT UP WITH BULMA AND CO. AND IS HEADING TO KAME SEN'NIN! DOES RELENTLESSLY SEVERE TRAINING AWAIT HIM?!

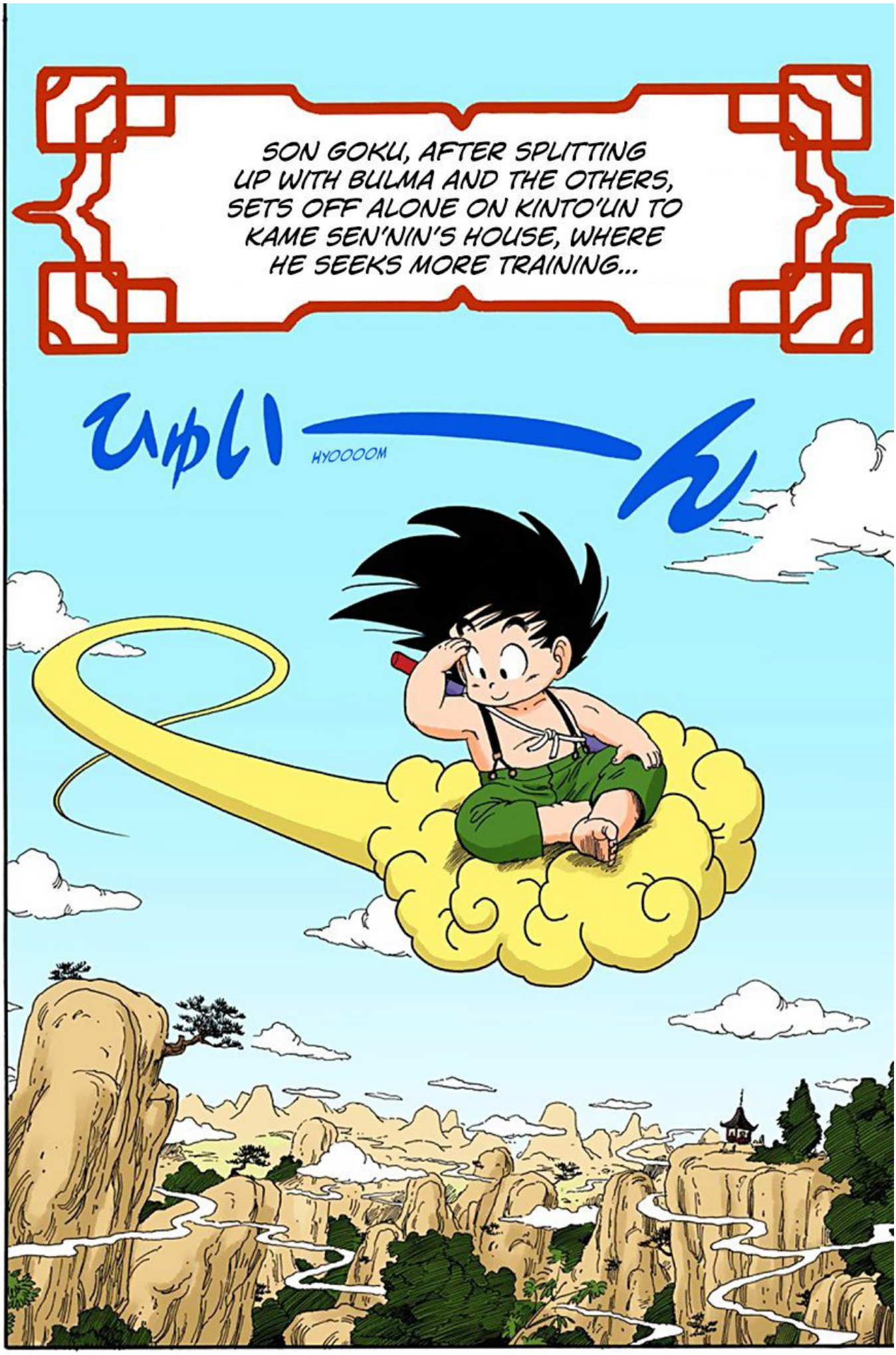
DRAGON BALL

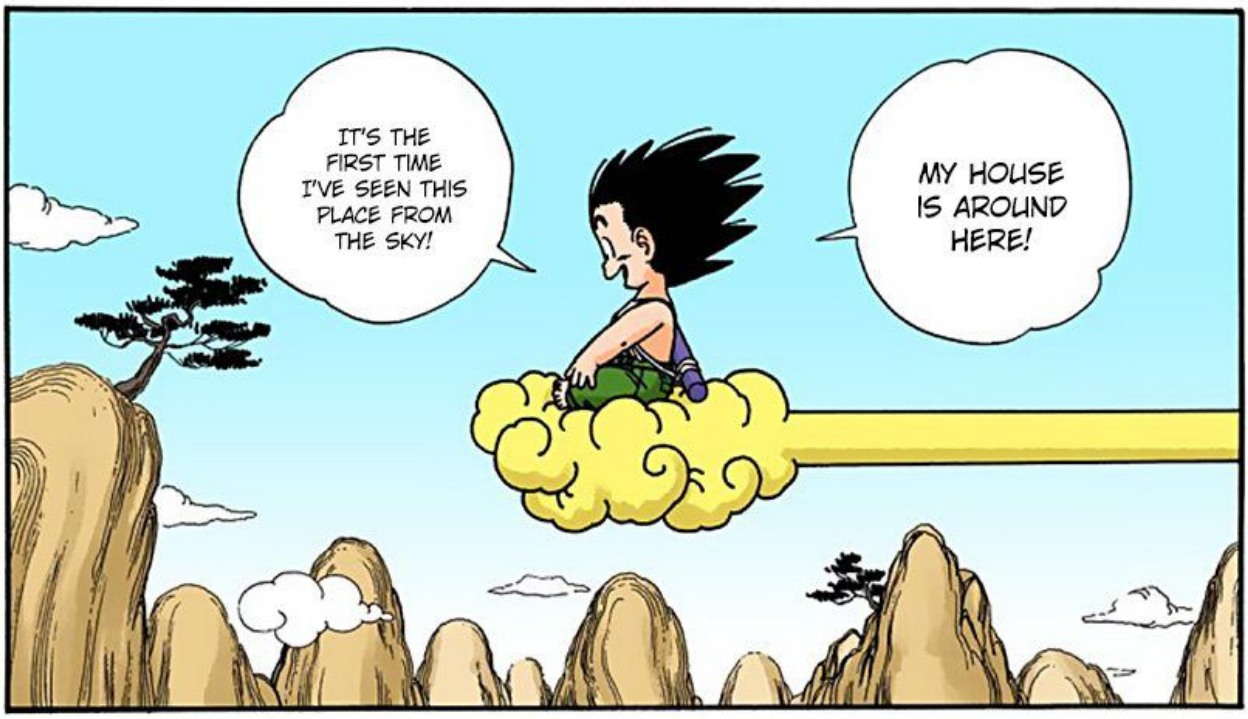
ドラゴンボール

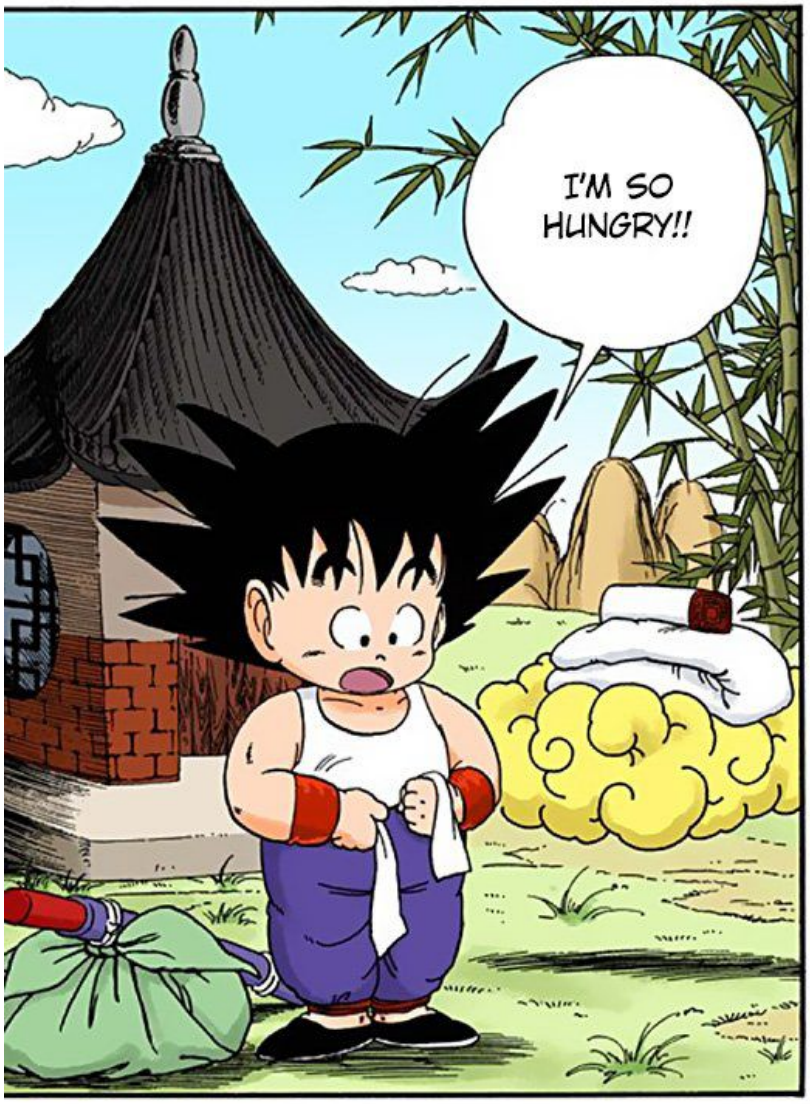
–Chapter 24–

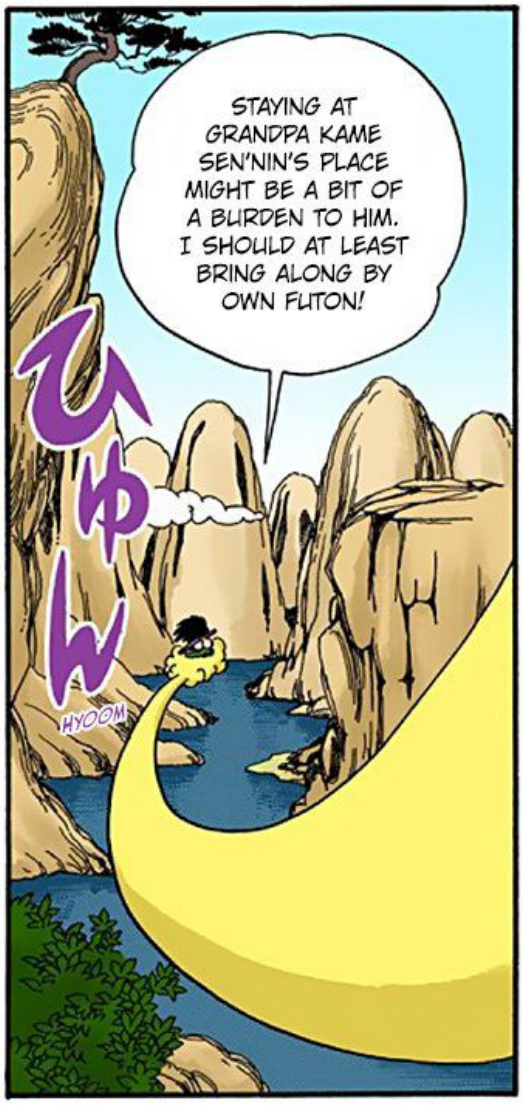
Kame Sen'nin's Training Fee

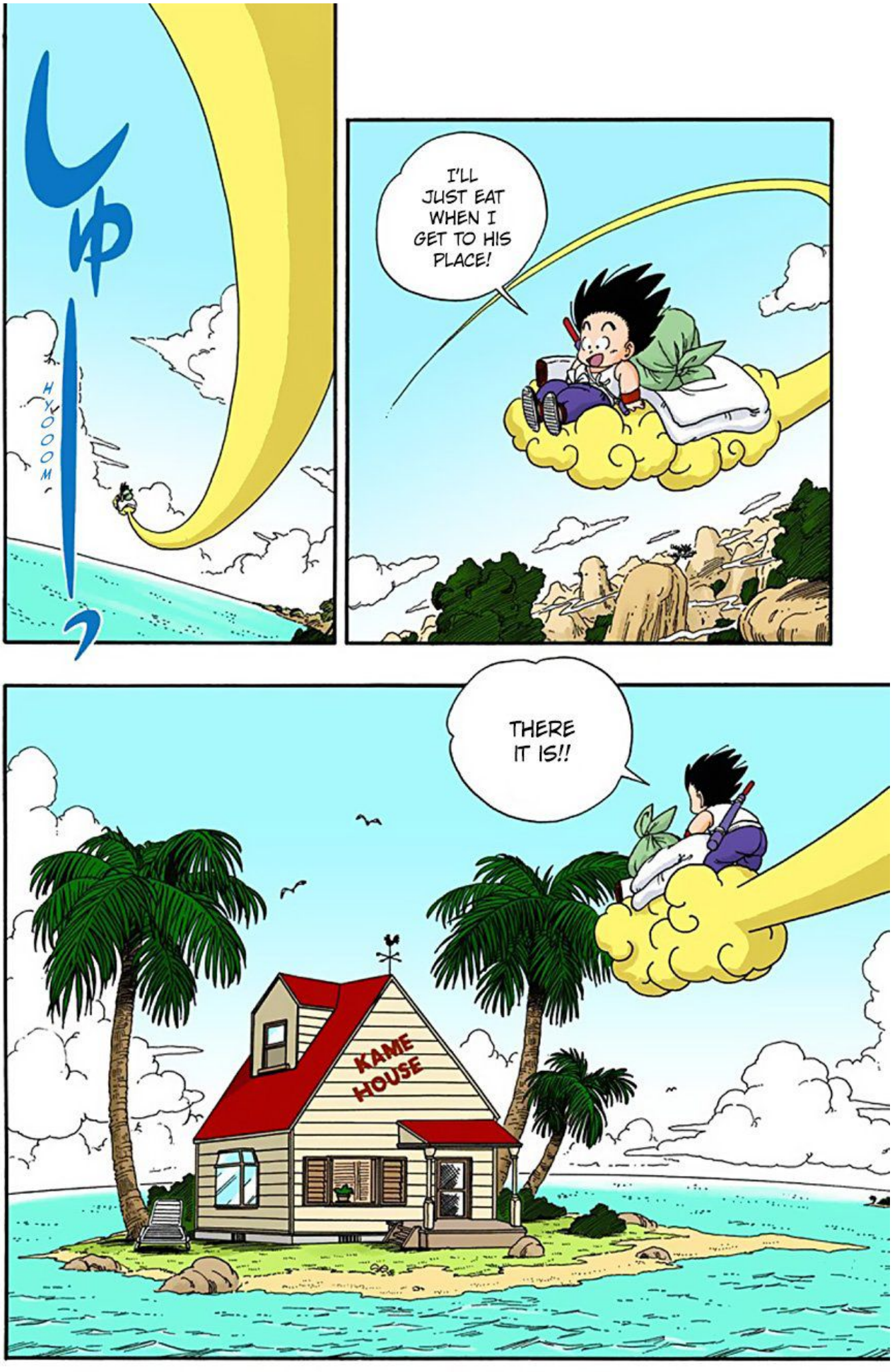


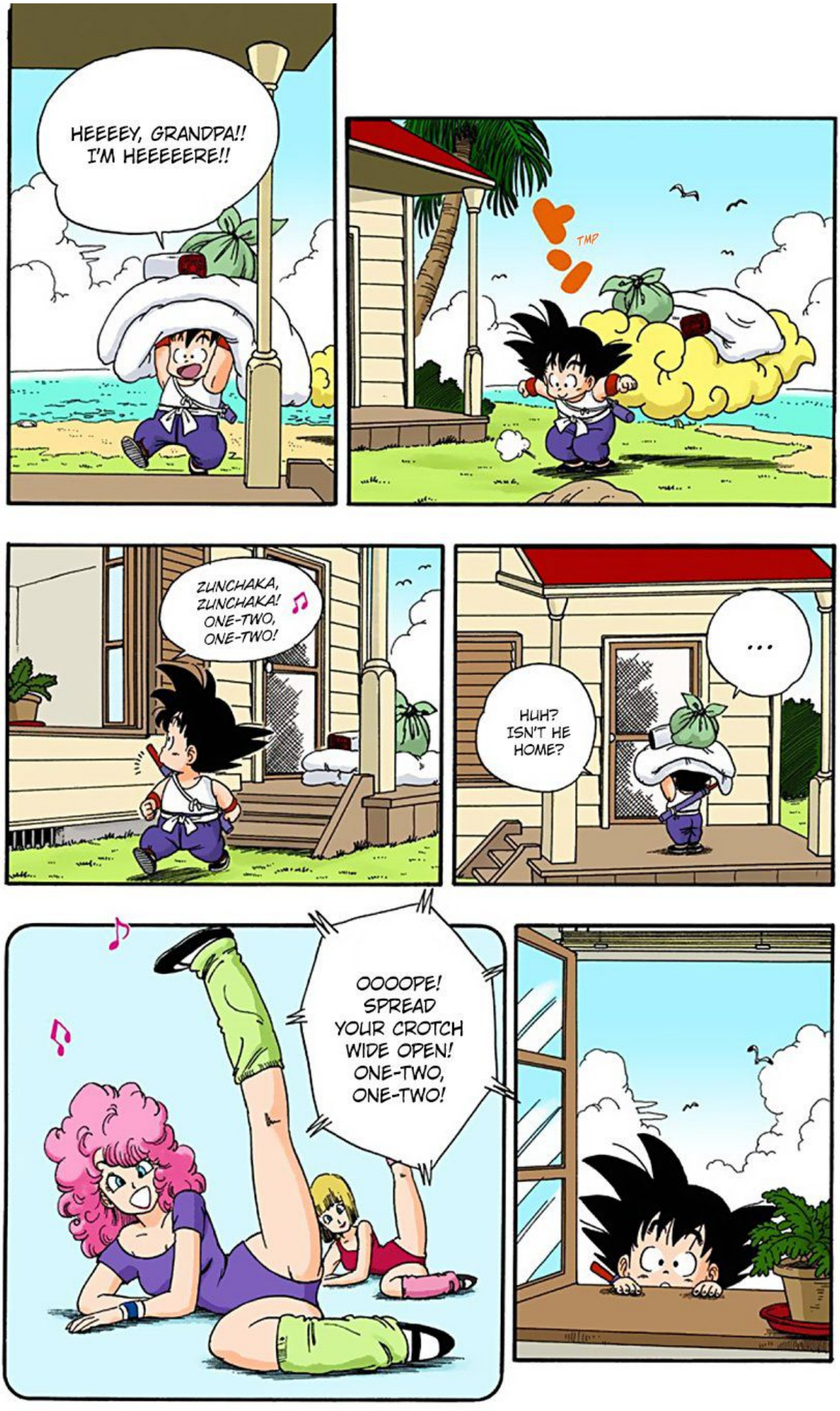

SON GOKU, AFTER SPLITTING UP WITH BULMA AND THE OTHERS, SETS OFF ALONE ON KINTO'UN TO KAME SEN'NIN'S HOUSE, WHERE HE SEEKS MORE TRAINING...
ひゅい
HYOOOOM

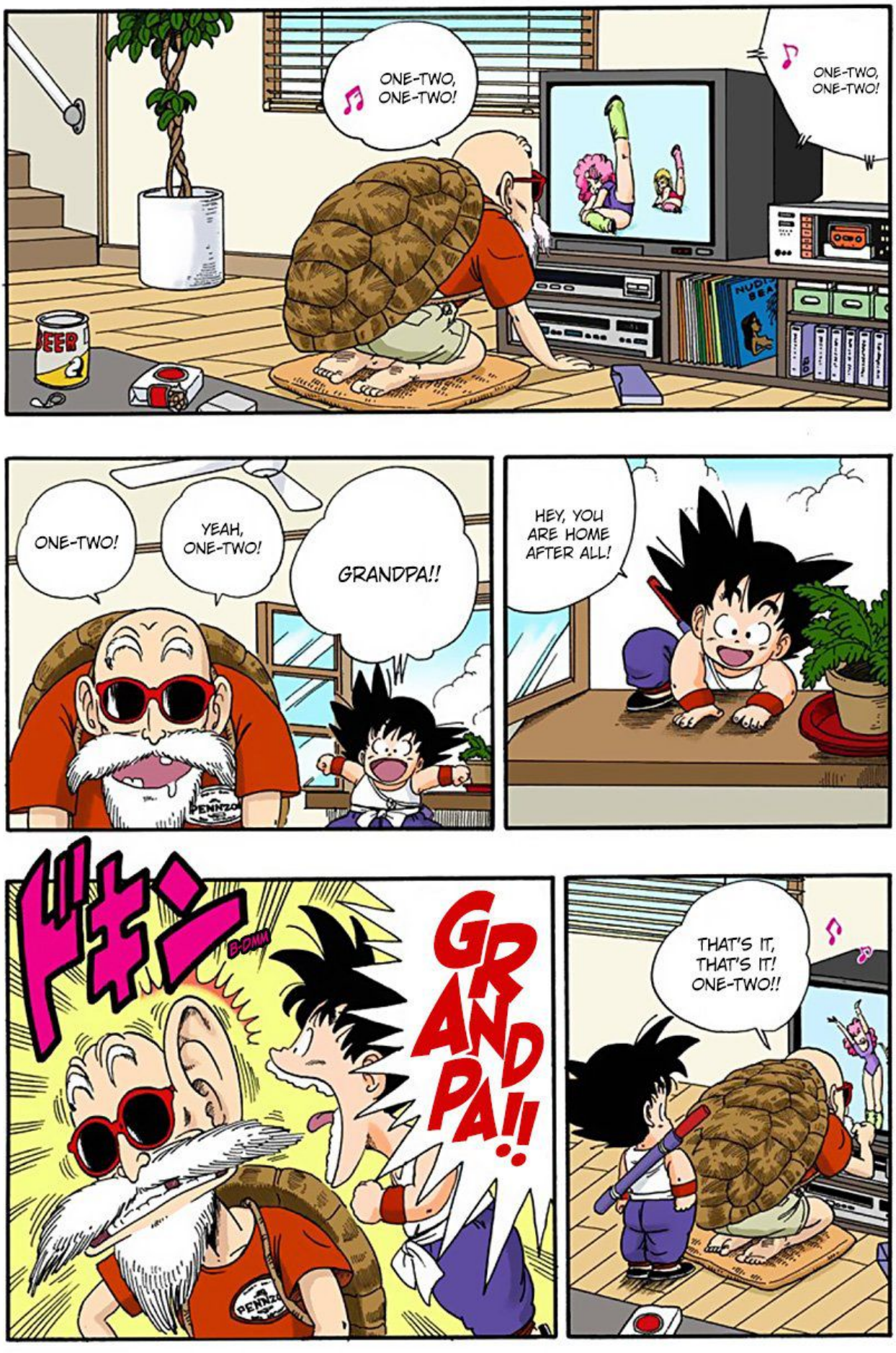

IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN THIS PLACE FROM THE SKY!
MY HOUSE IS AROUND HERE!

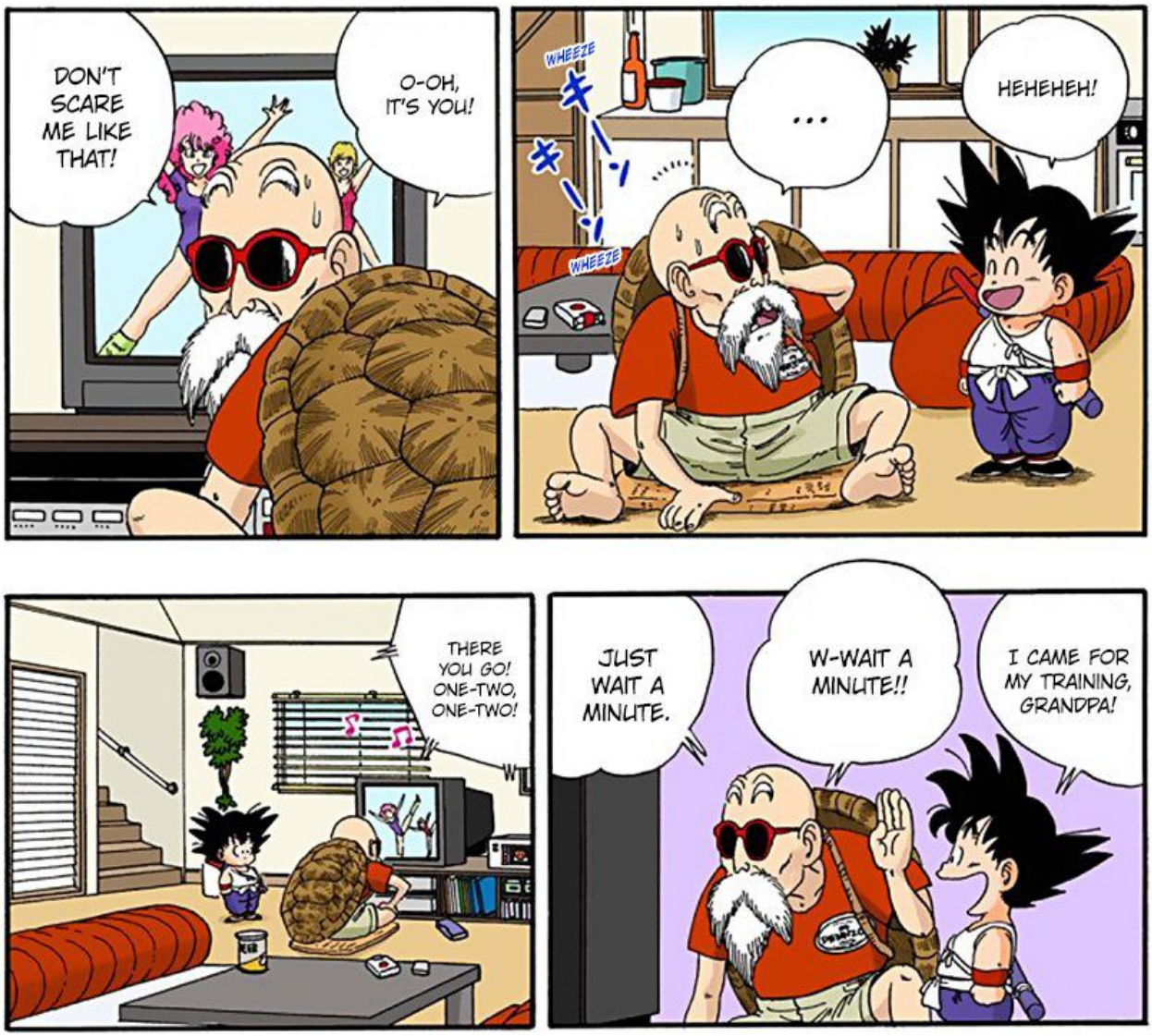

I'M SO HUNGRY!!

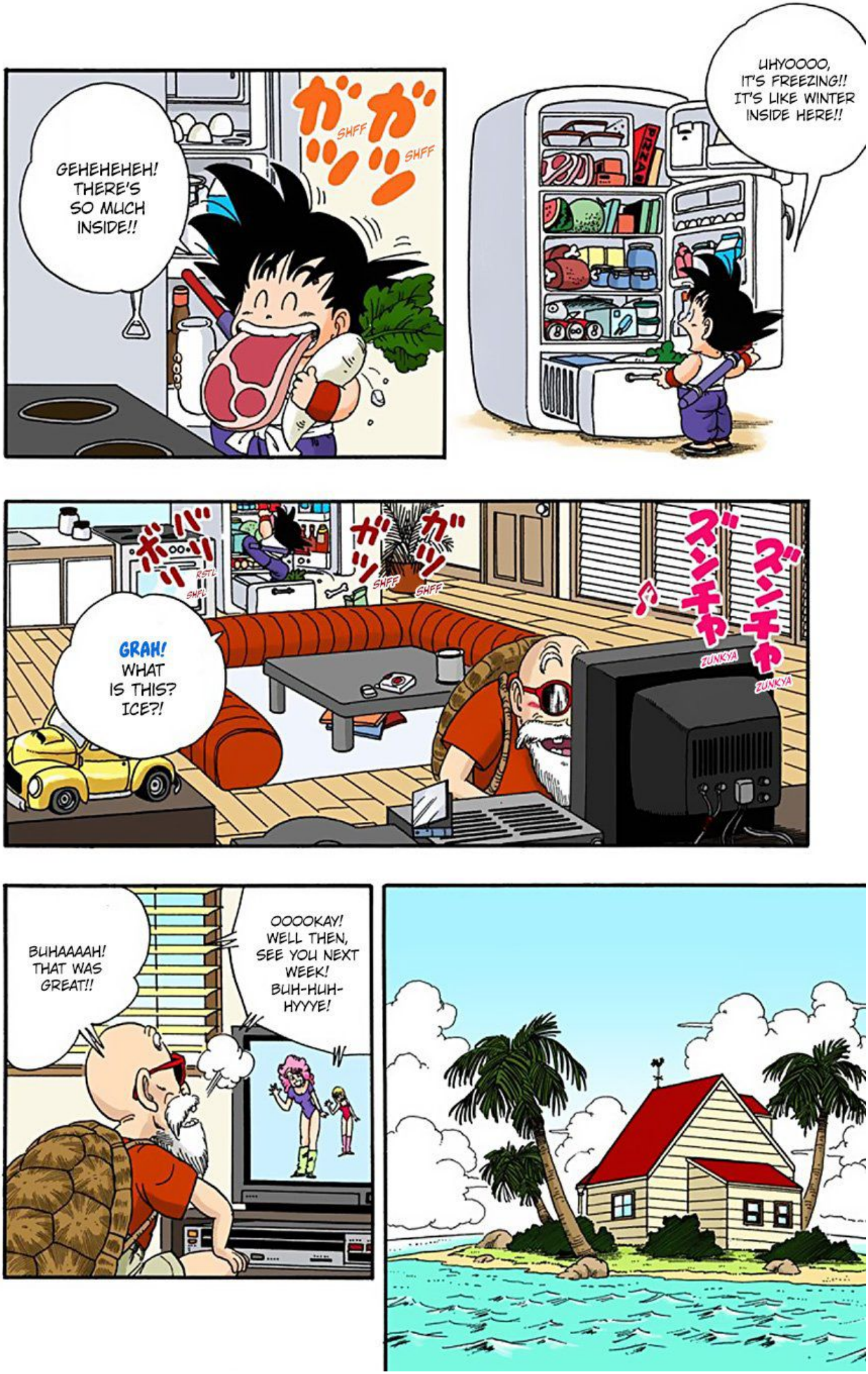

STAYING AT GRANDPA KAME SEN'NIN'S PLACE MIGHT BE A BIT OF A BURDEN TO HIM. I SHOULD AT LEAST BRING ALONG BY OWN FUTON!
ひゅん
HYOOM

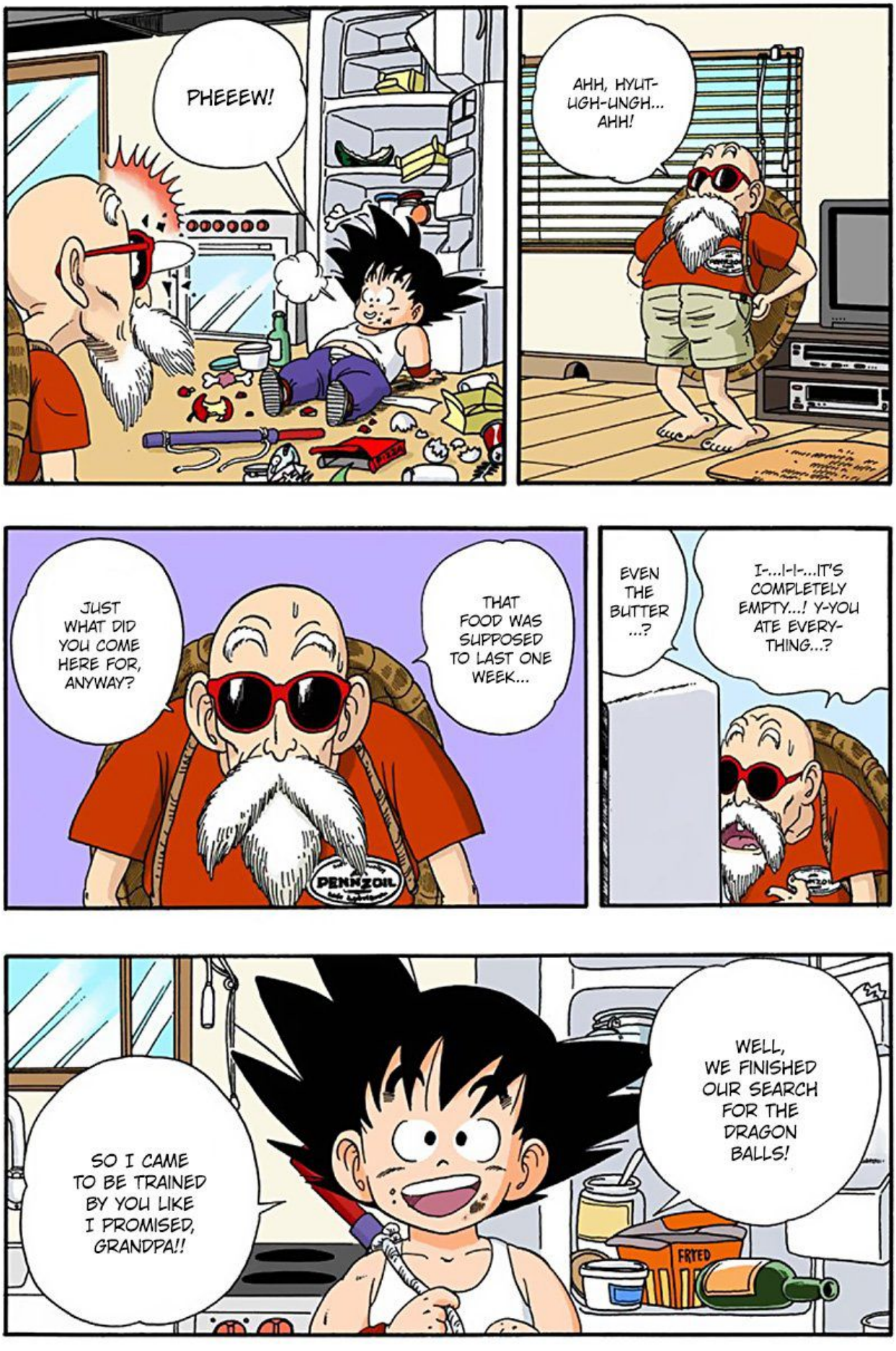

しゅー
HYOOOOM
I'LL JUST EAT WHEN I GET TO HIS PLACE!
THERE IT IS!!
KAME HOUSE

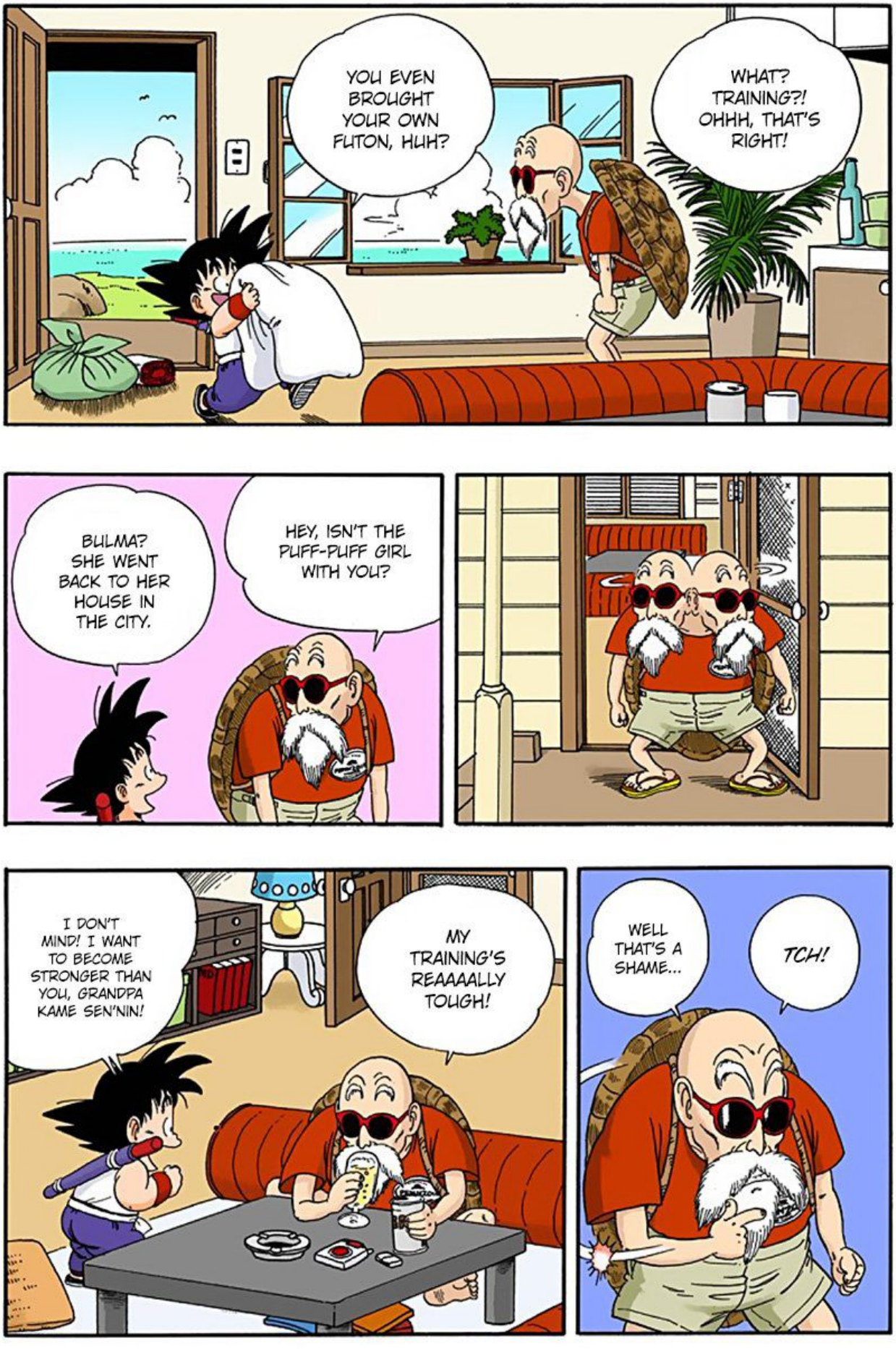

HEEEEY, GRANDPA!!
I'M HEEEEERE!!
TMP
ZUNCHAKA, ZUNCHAKA! ONE-TWO, ONE-TWO!
...
HUH? ISN'T HE HOME?
OOOOPE! SPREAD YOUR CROTCH WIDE OPEN! ONE-TWO, ONE-TWO!

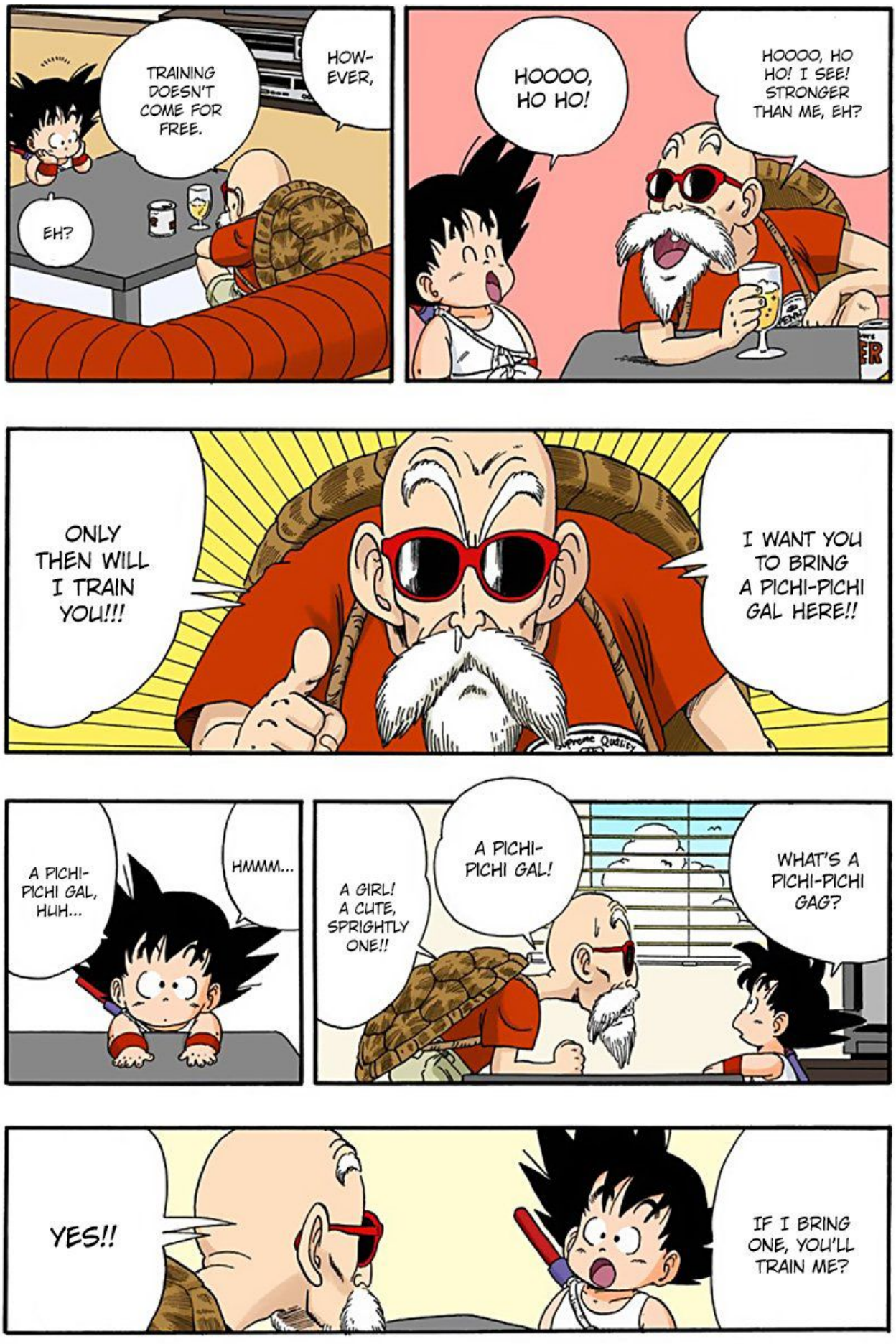

ONE-TWO, ONE-TWO!
ONE-TWO, ONE-TWO!
BEER
ONE-TWO!
YEAH, ONE-TWO!
GRANDPA!!
HEY, YOU ARE HOME AFTER ALL!
ドキン
B-DMM
GRANDPA!!
THAT'S IT, THAT'S IT! ONE-TWO!!

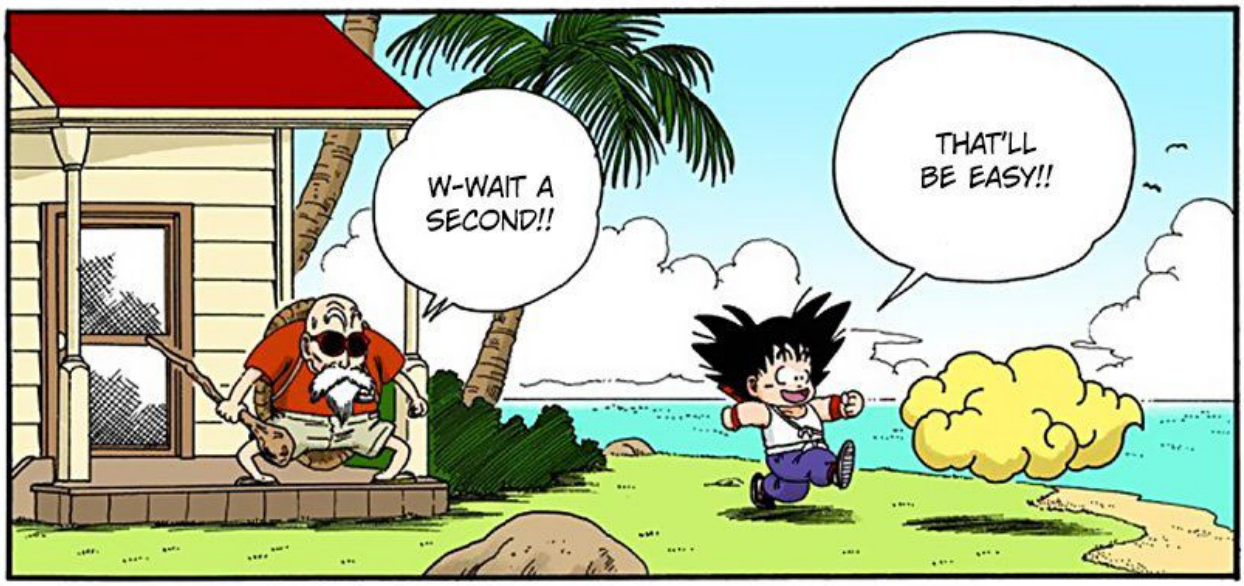

DON'T SCARE ME LIKE THAT!
O-OH, IT'S YOU!
WHEEZE
WHEEZE
...
HEHEHEH!
THERE YOU GO! ONE-TWO, ONE-TWO!
JUST WAIT A MINUTE.
W-WAIT A MINUTE!!
I CAME FOR MY TRAINING, GRANDPA!
HMMMM... THIS IS A WEIRD THING TO PUT FOOD IN.
PENGUIN 3
THERE'S A FRIDGE OVER THERE, JUST HELP YOURSELF.
GRANDPA, I'M KINDA HUNGRY.

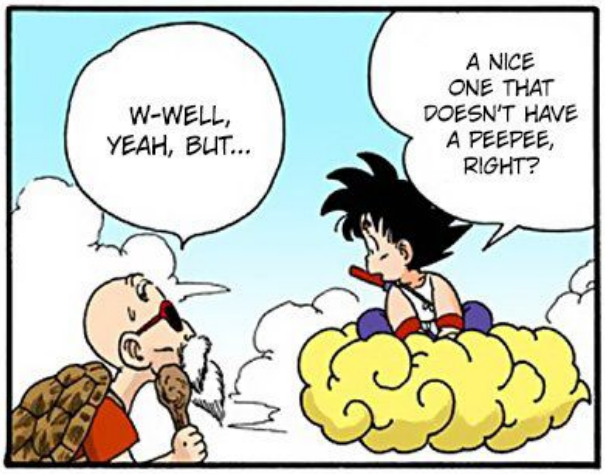

GEHEHEHEH! THERE'S SO MUCH INSIDE!!
ガツ SHFF
ガツ SHFF
UHYOOOO, IT'S FREEZING!! IT'S LIKE WINTER INSIDE HERE!!
DRINK
GRAH! WHAT IS THIS? ICE?!
バリボリ RSTL SHFL
ガツ SHFF
ガツ SHFF
ズンチャ ZUNKYA
ズンチャ ZUNKYA
BUHAAAAH! THAT WAS GREAT!!
OOOOKAY! WELL THEN, SEE YOU NEXT WEEK! BUH-HUH-HYYYE!

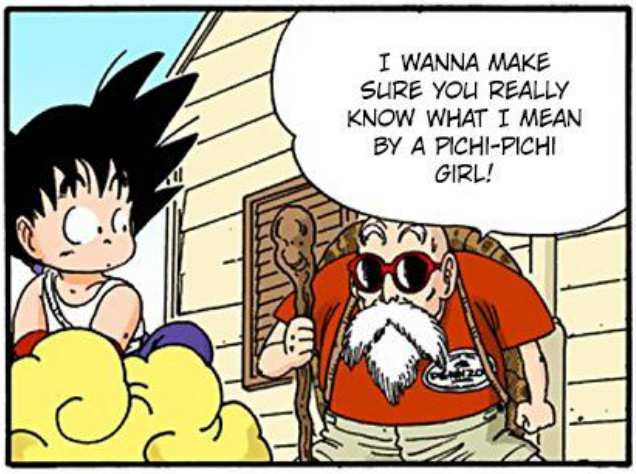

PHEEEW!
AHH, HYUT-UGH-UNGH... AHH!
JUST WHAT DID YOU COME HERE FOR, ANYWAY?
THAT FOOD WAS SUPPOSED TO LAST ONE WEEK...
PENNZOIL
EVEN THE BUTTER ...?
I-...!-!-...IT'S COMPLETELY EMPTY...! Y-YOU ATE EVERY-THING...?
SO I CAME TO BE TRAINED BY YOU LIKE I PROMISED, GRANDPA!!
WELL, WE FINISHED OUR SEARCH FOR THE DRAGON BALLS!
FRYED


YOU EVEN BROUGHT YOUR OWN FUTON, HUH?
WHAT? TRAINING?! OHHH, THAT'S RIGHT!
BULMA? SHE WENT BACK TO HER HOUSE IN THE CITY.
HEY, ISN'T THE PUFF-PUFF GIRL WITH YOU?
I DON'T MIND! I WANT TO BECOME STRONGER THAN YOU, GRANDPA KAME SEN'NIN!
MY TRAINING'S REAAAALLY TOUGH!
WELL THAT'S A SHAME...
TCH!

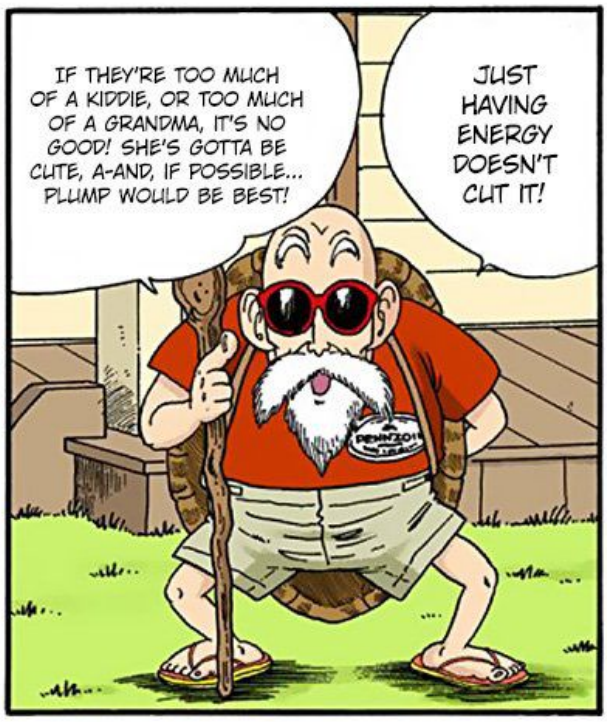

HOW-EVER,
TRAINING DOESN'T COME FOR FREE.
EH?
HOOOO, HO HO!
HOOOO, HO HO! I SEE! STRONGER THAN ME, EH?
ONLY THEN WILL I TRAIN YOU!!!
I WANT YOU TO BRING A PICHI-PICHI GAL HERE!!
A PICHI-PICHI GAL, HUH...
HMMM...
A GIRL! A CUTE, SPRIGHTLY ONE!!
A PICHI-PICHI GAL!
WHAT'S A PICHI-PICHI GAG?
YES!!
IF I BRING ONE, YOU'LL TRAIN ME?

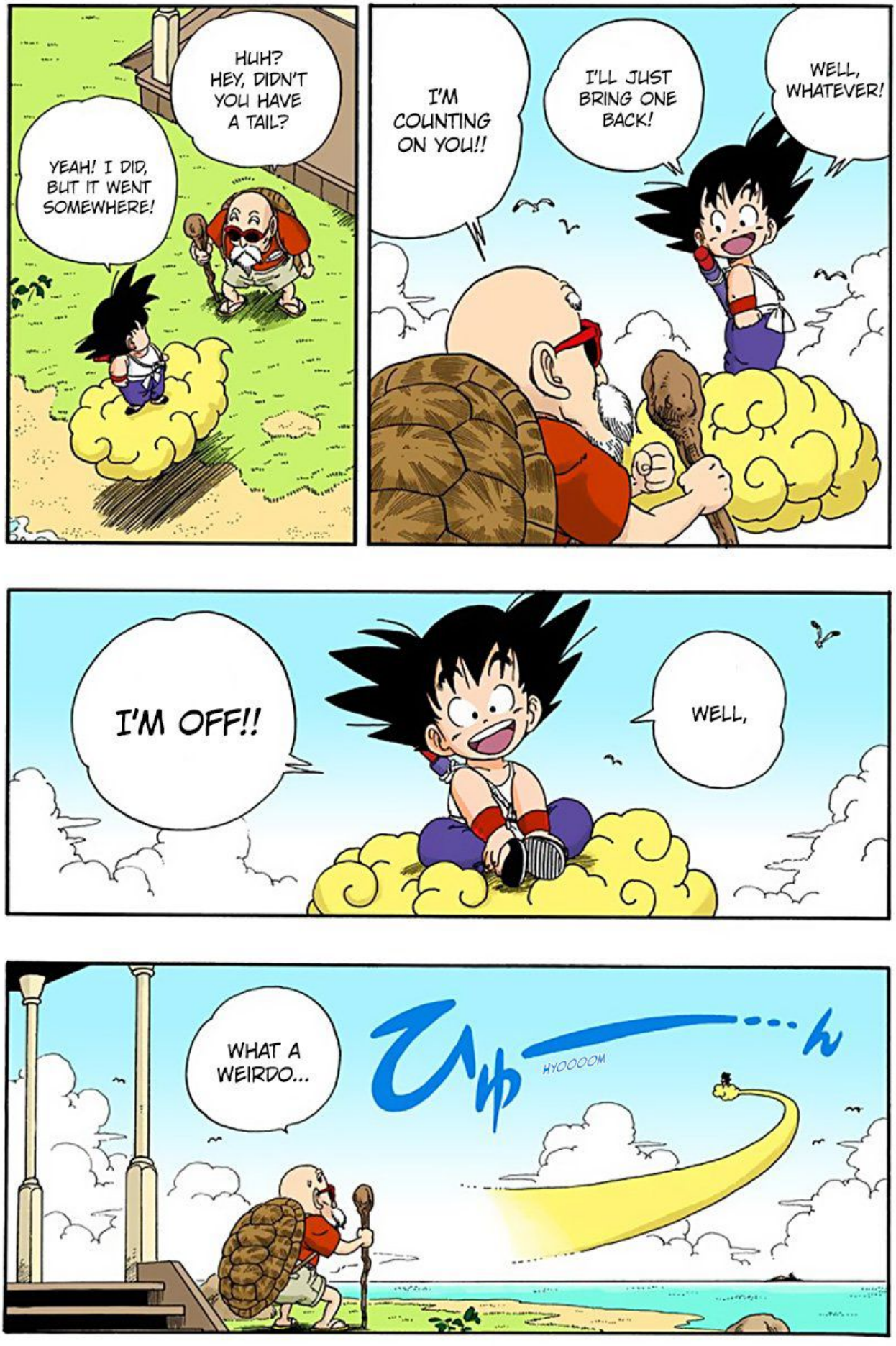

W-WAIT A SECOND!!
THAT'LL BE EASY!!

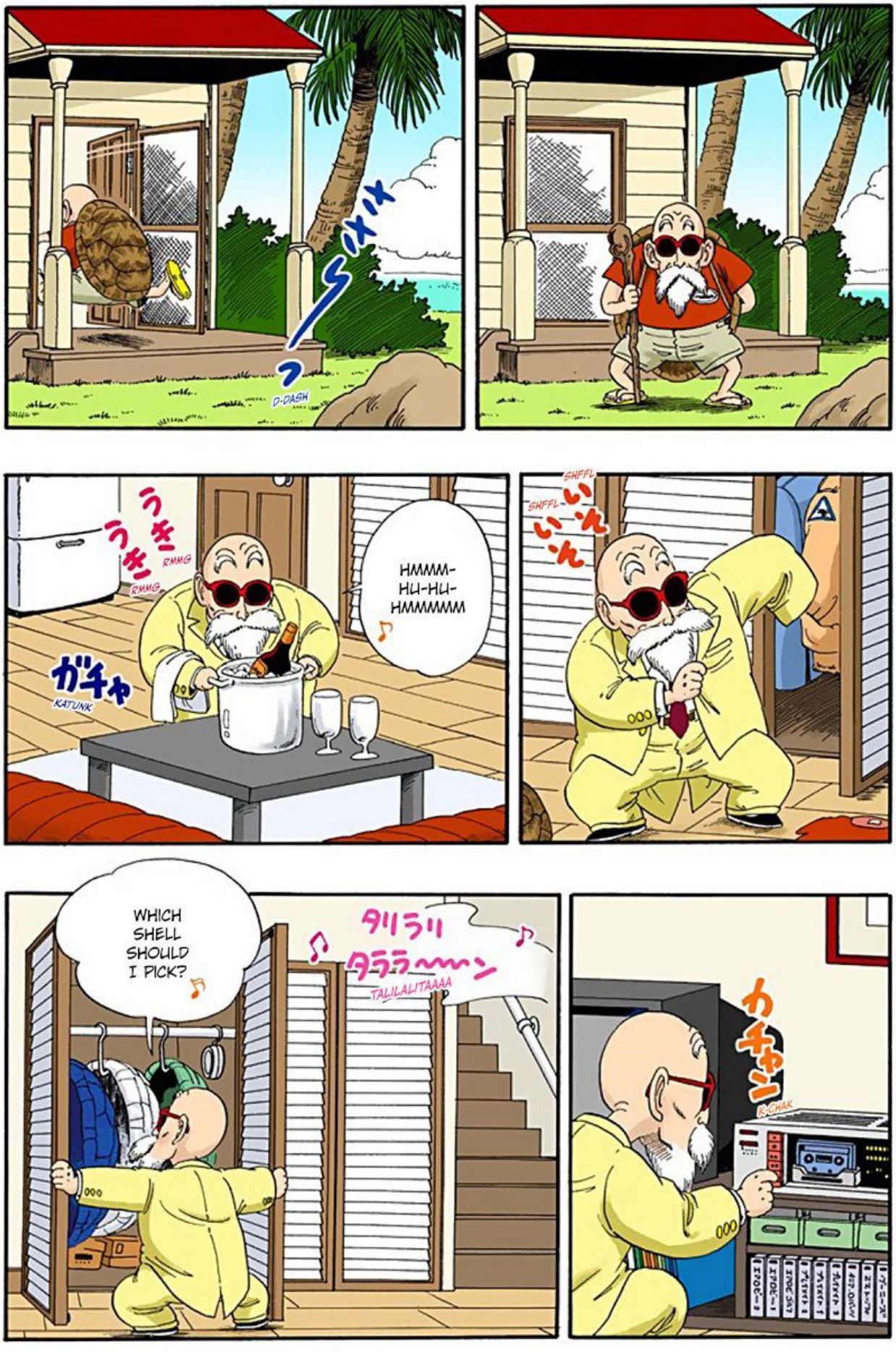

W-WELL, YEAH, BUT...
A NICE ONE THAT DOESN'T HAVE A PEEPEE, RIGHT?

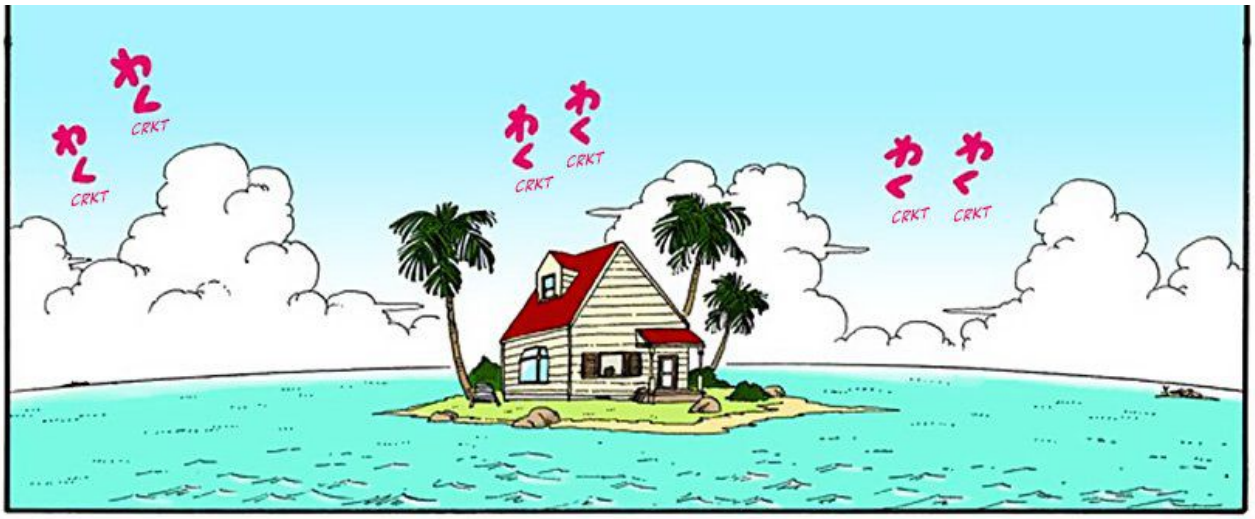

I WANNA MAKE SURE YOU REALLY KNOW WHAT I MEAN BY A PICHI-PICHI GIRL!

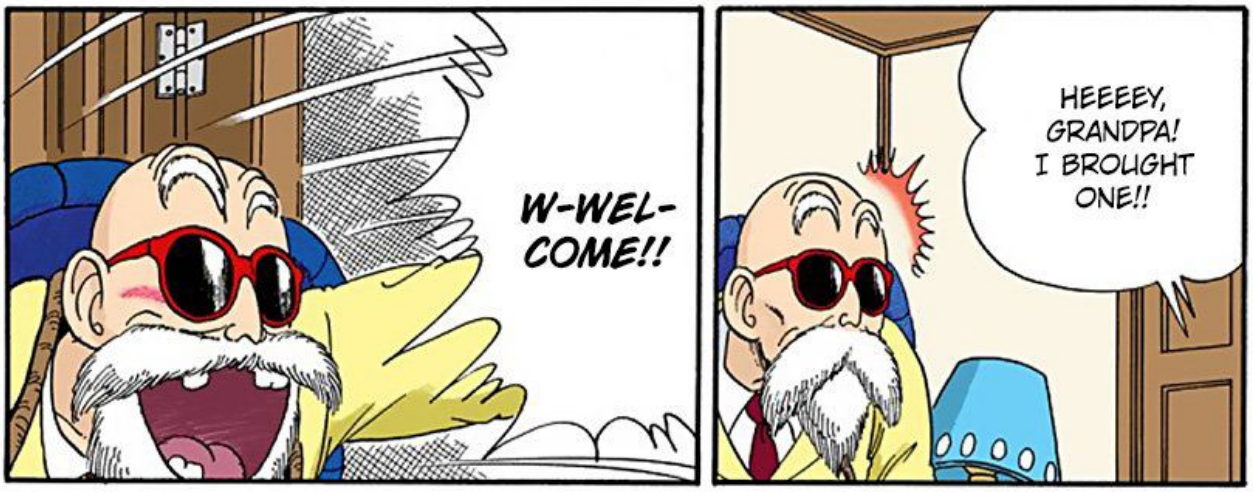
ARGH... JUST USE YOUR COMMON SENSE, ALRIGHT...?
THIS IS COMPLICATED... PLUMP IS BEST... WHAT DOES THAT MEAN?

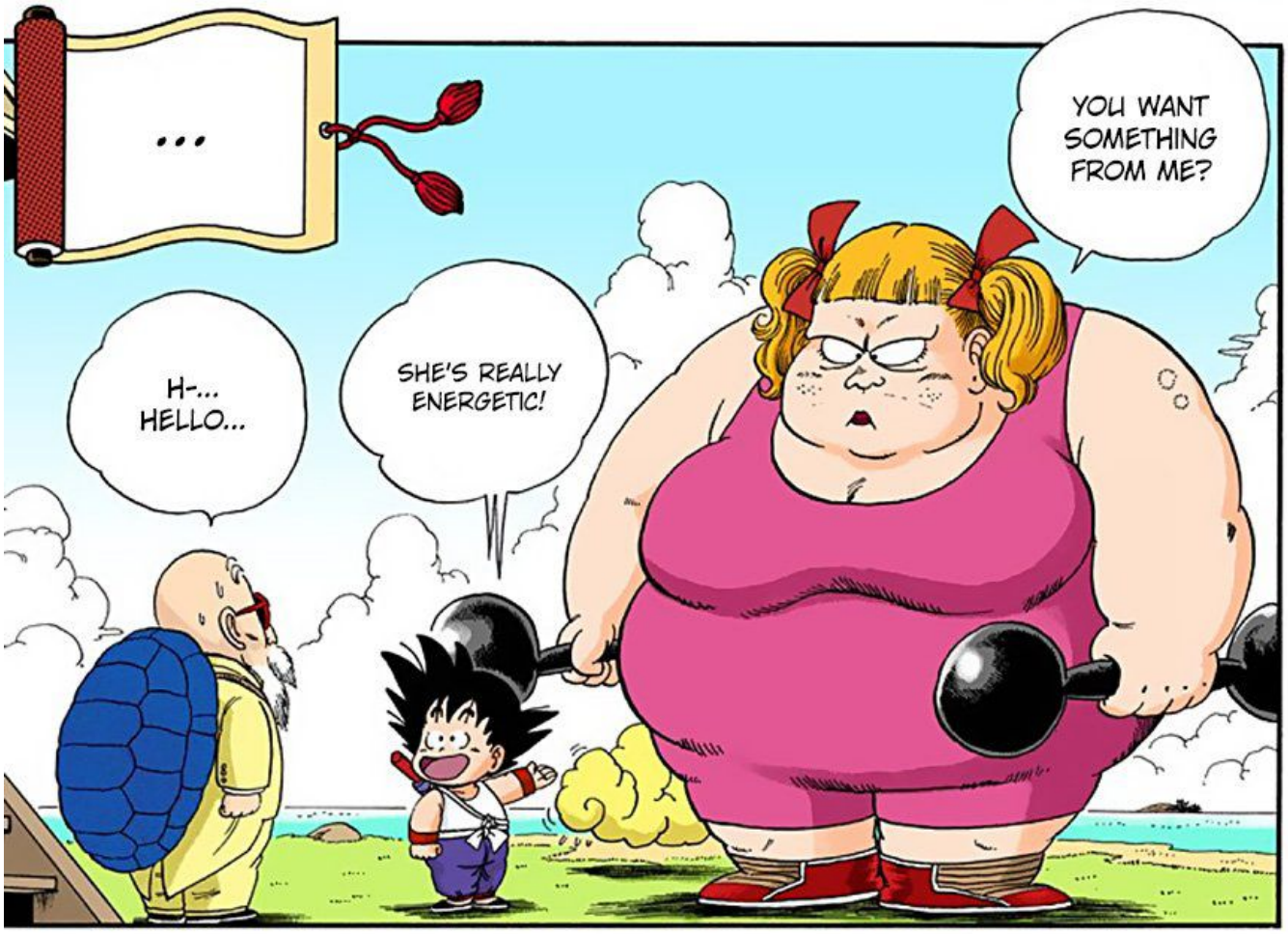

IF THEY'RE TOO MUCH OF A KIDDIE, OR TOO MUCH OF A GRANDMA, IT'S NO GOOD! SHE'S GOTTA BE CUTE, A-AND, IF POSSIBLE... PLUMP WOULD BE BEST!
JUST HAVING ENERGY DOESN'T CUT IT!


HUH? HEY, DIDN'T YOU HAVE A TAIL?
YEAH! I DID, BUT IT WENT SOMEWHERE!
I'M COUNTING ON YOU!!
I'LL JUST BRING ONE BACK!
WELL, WHATEVER!
I'M OFF!!
WELL,
WHAT A WEIRDO...
HYOOOOM


ｽｲｽｲ
D-DASH
うきー
うきー
RMMG
RMMG
ガチャ
KATUNK
HMMM-
HU-HU-
HMMMMM
SHFFL
SHFFL
いーん
いーん
WHICH
SHELL
SHOULD
I PICK?
タリラリ
タラ～ン
TALILALITAAAA
カチャン
K-CHAK


わくわく
CRKT
わくわく
CRKT
わくわく
CRKT


W-WEL-COME!!
HEEEEY, GRANDPA! I BROUGHT ONE!!


...
YOU WANT SOMETHING FROM ME?
H-... HELLO...
SHE'S REALLY ENERGETIC!

ドラゴンボール
DRAGON BALL

Chapter 25 A Rival(?) Appears!

"BRING ME A PICHI-PICHI GAL, AND I'LL TRAIN YOU," SAID KAME SEN'NIN! GOKU QUICKLY WENT TO GO FIND ONE, BUT WHAT HE BROUGHT BACK WAS SOMETHING MORE HORRIFYING THAN THE DEATH OF BUDDHA... NOW THEN...

KAME HOUSE

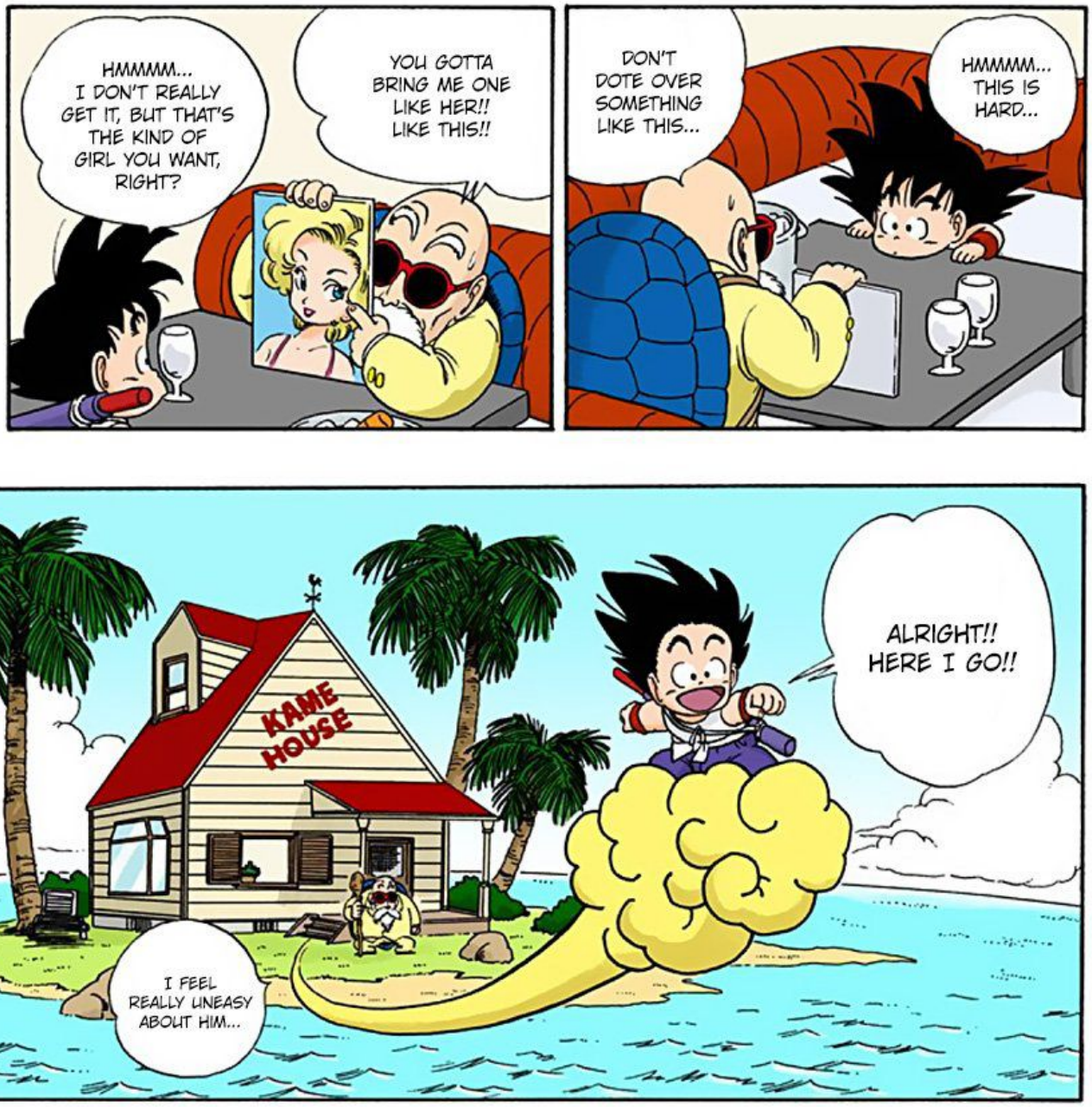
IT'S TIME TO GIVE YOU A TEST...

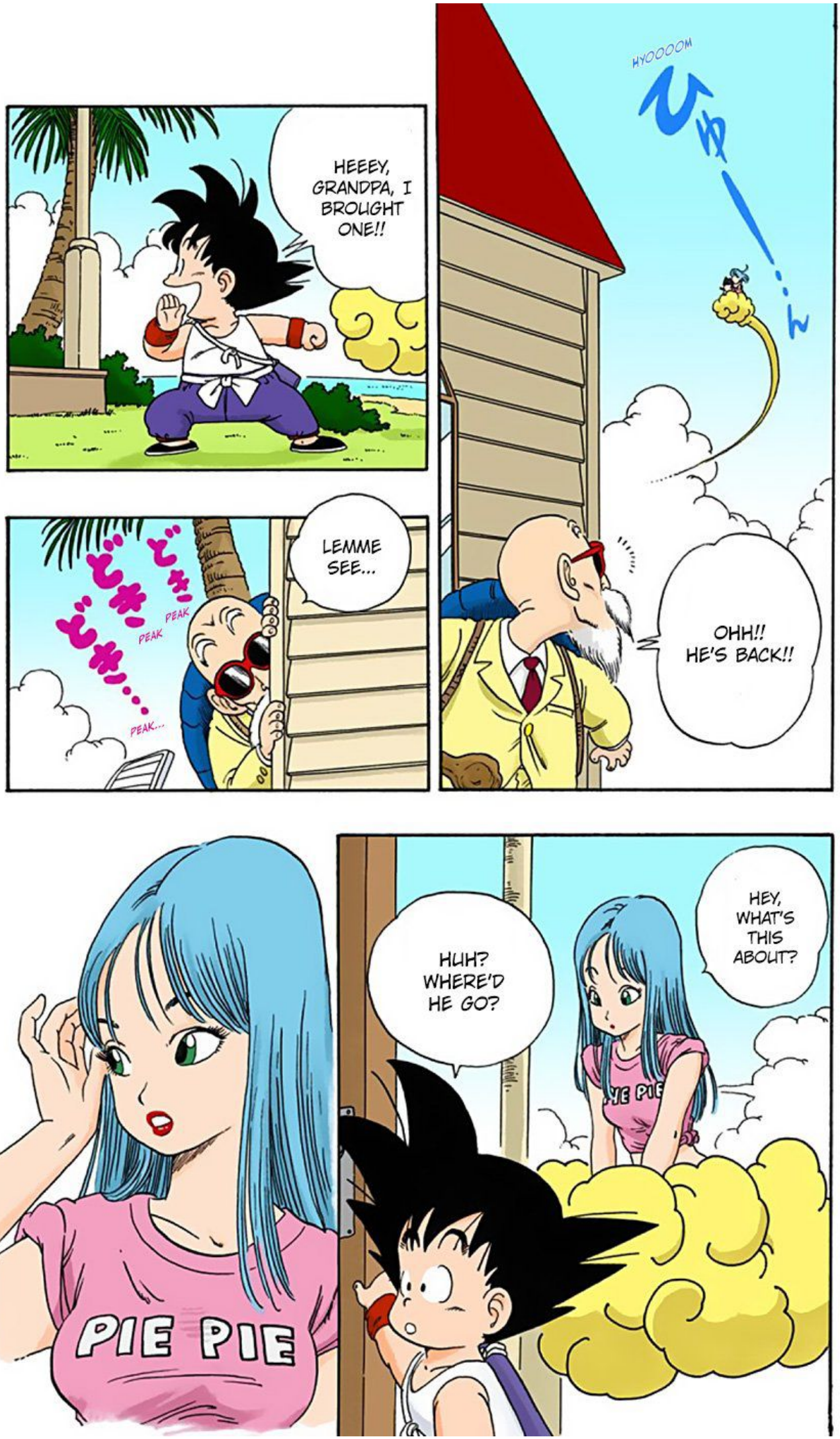
WHICH IS THE BETTER GAL?!

HERE!

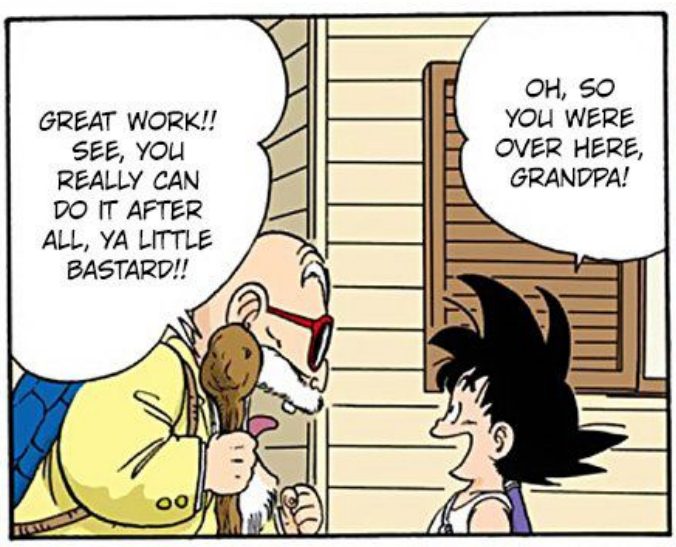
REALLY...?

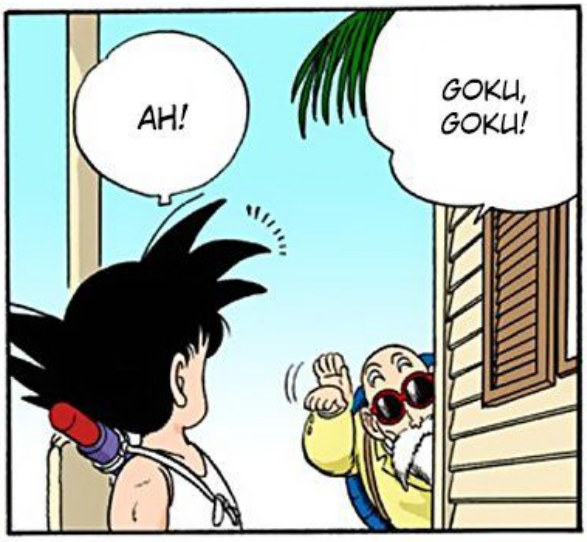
I AM SHOCKED AT YOUR LACK OF TASTE IN WOMEN!


HMMMM... I DON'T REALLY GET IT, BUT THAT'S THE KIND OF GIRL YOU WANT, RIGHT?
YOU GOTTA BRING ME ONE LIKE HER!! LIKE THIS!!
DON'T DOTE OVER SOMETHING LIKE THIS...
HMMMM... THIS IS HARD...
KAME HOUSE
ALRIGHT!! HERE I GO!!
I FEEL REALLY UNEASY ABOUT HIM...
IT'LL BE BAD IF HE BRINGS ANOTHER WEIRD ONE HERE, SO I'M GONNA HIDE FOR THE TIME BEING!!

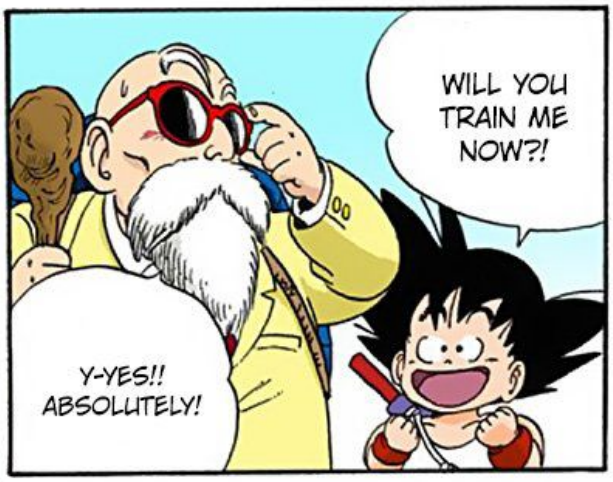

HEEEY, GRANDPA, I BROUGHT ONE!!
HYOOOOM
OHH!! HE'S BACK!!
LEMME SEE...
PEAK
PEAK
PEAK...
HUH? WHERE'D HE GO?
HEY, WHAT'S THIS ABOUT?
PIE PIE

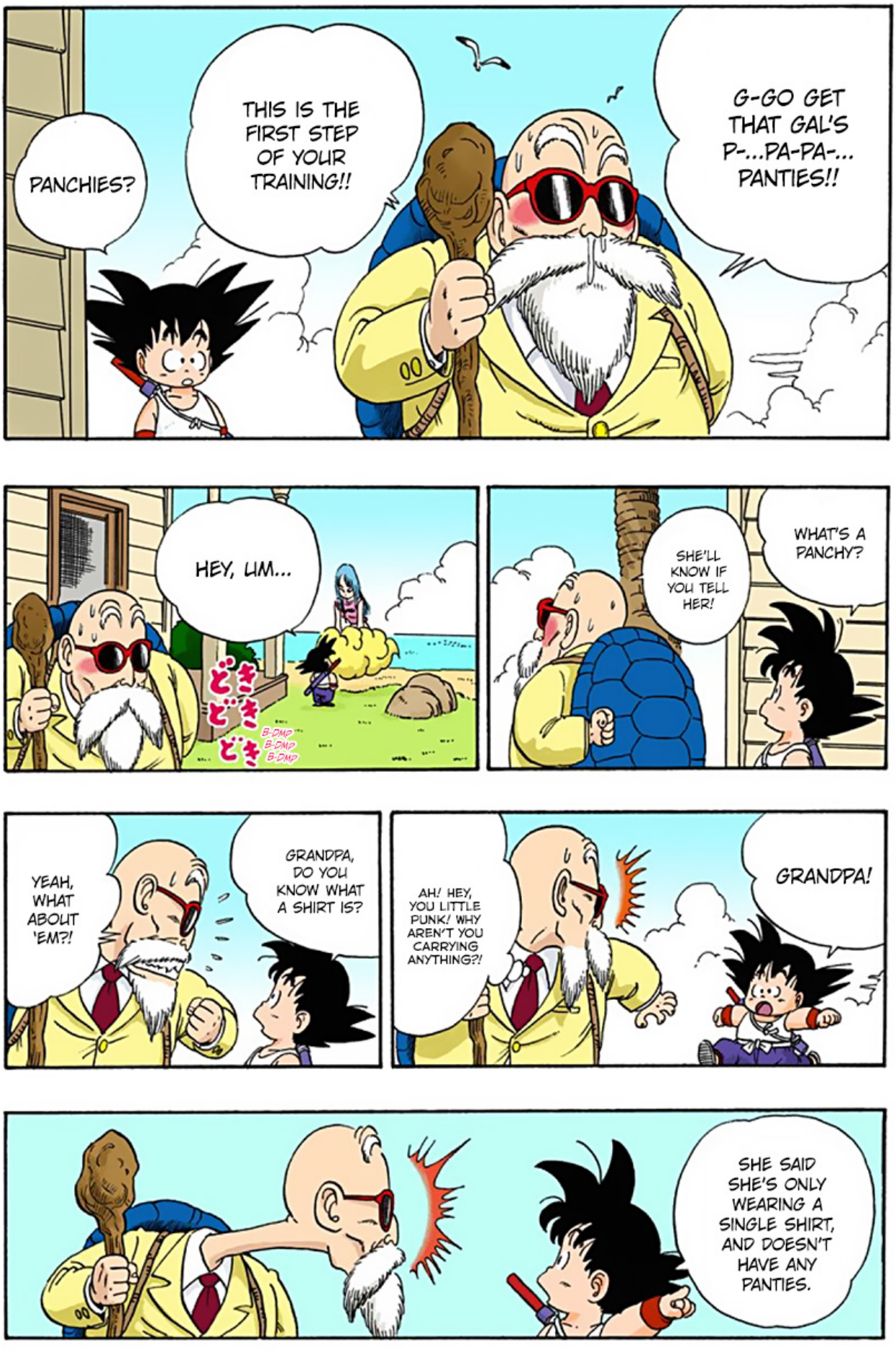
JACK-POT!!!

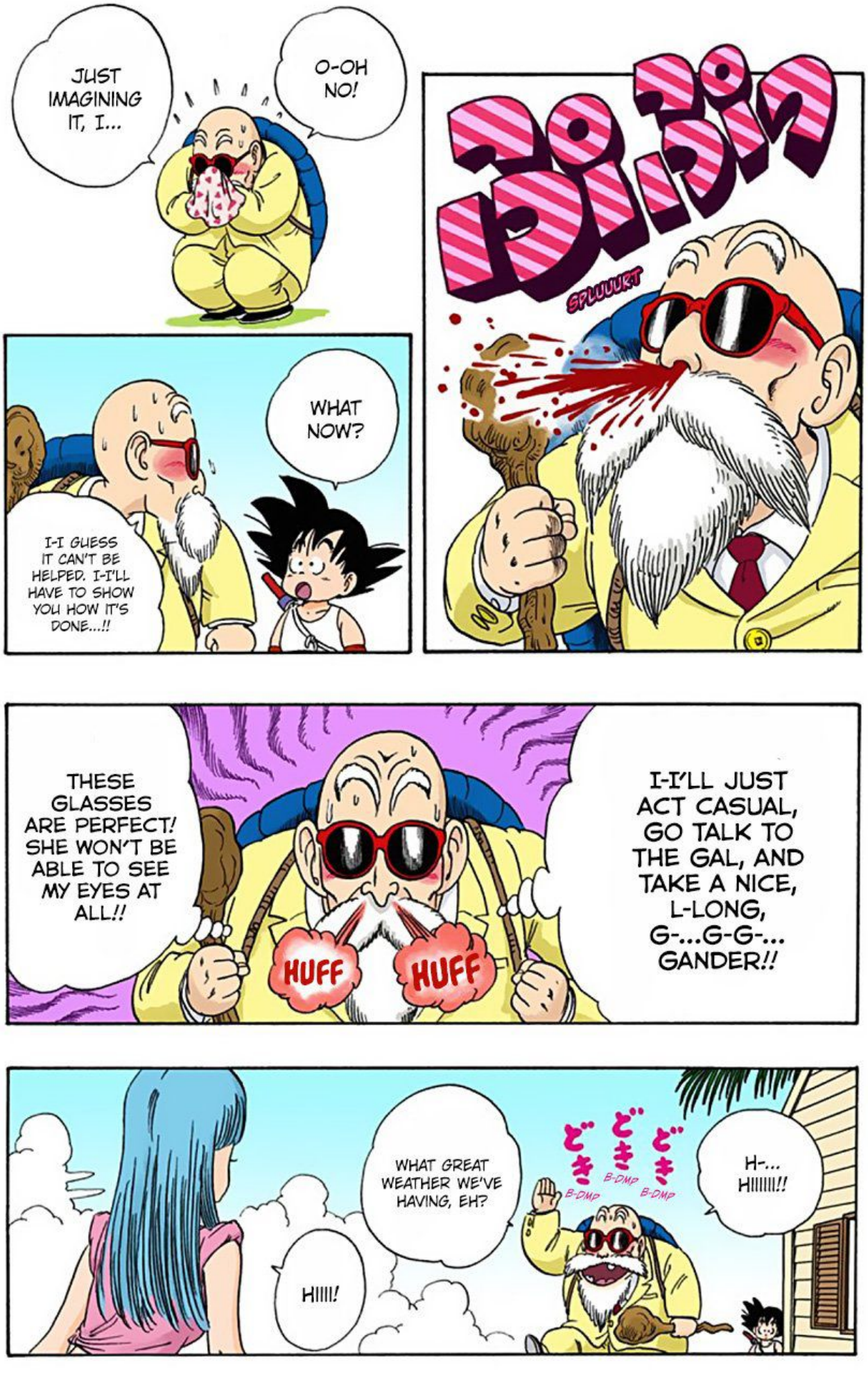

GREAT WORK!! SEE, YOU REALLY CAN DO IT AFTER ALL, YA LITTLE BASTARD!!
OH, SO YOU WERE OVER HERE, GRANDPA!

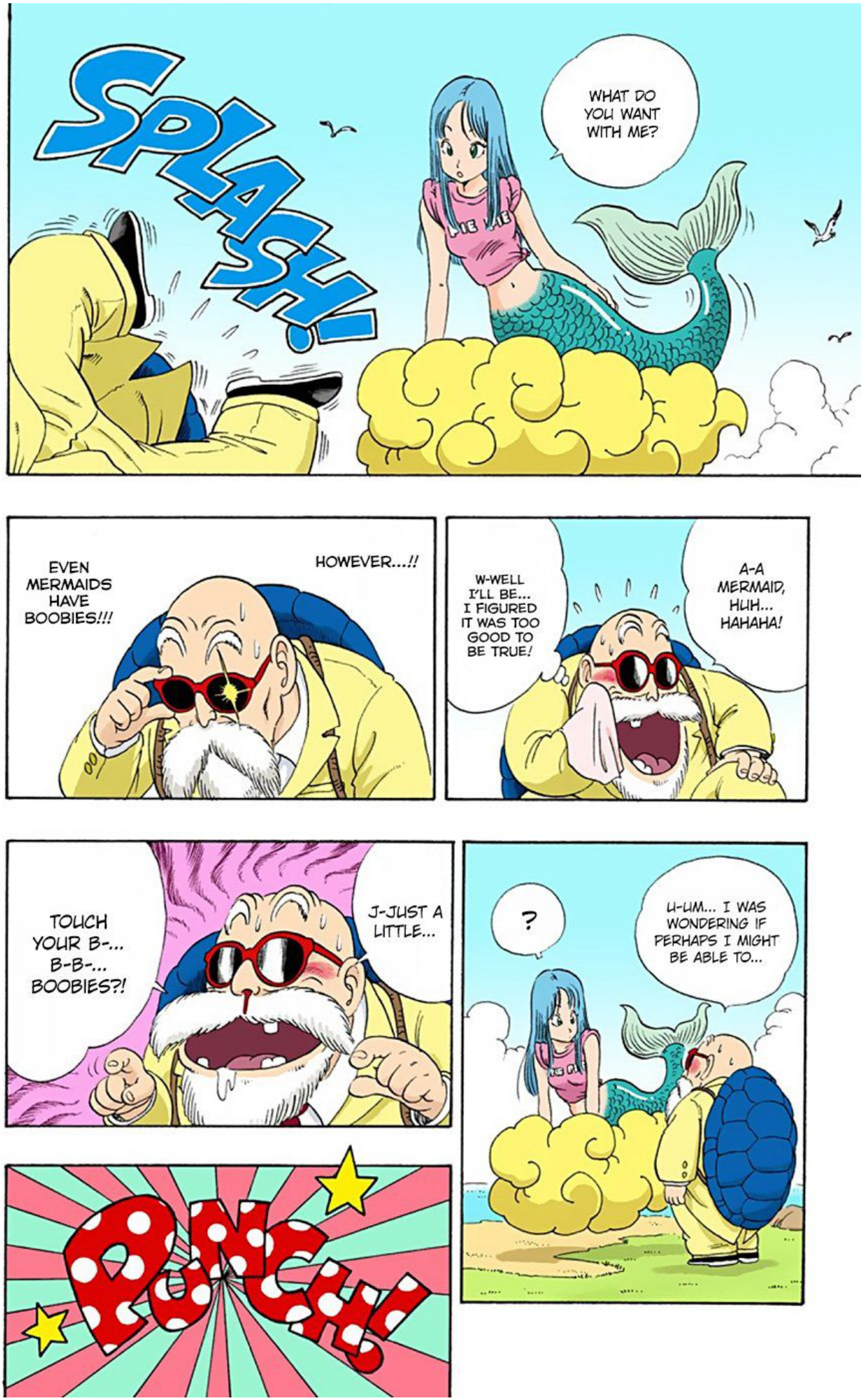

AH!
GOKU, GOKU!

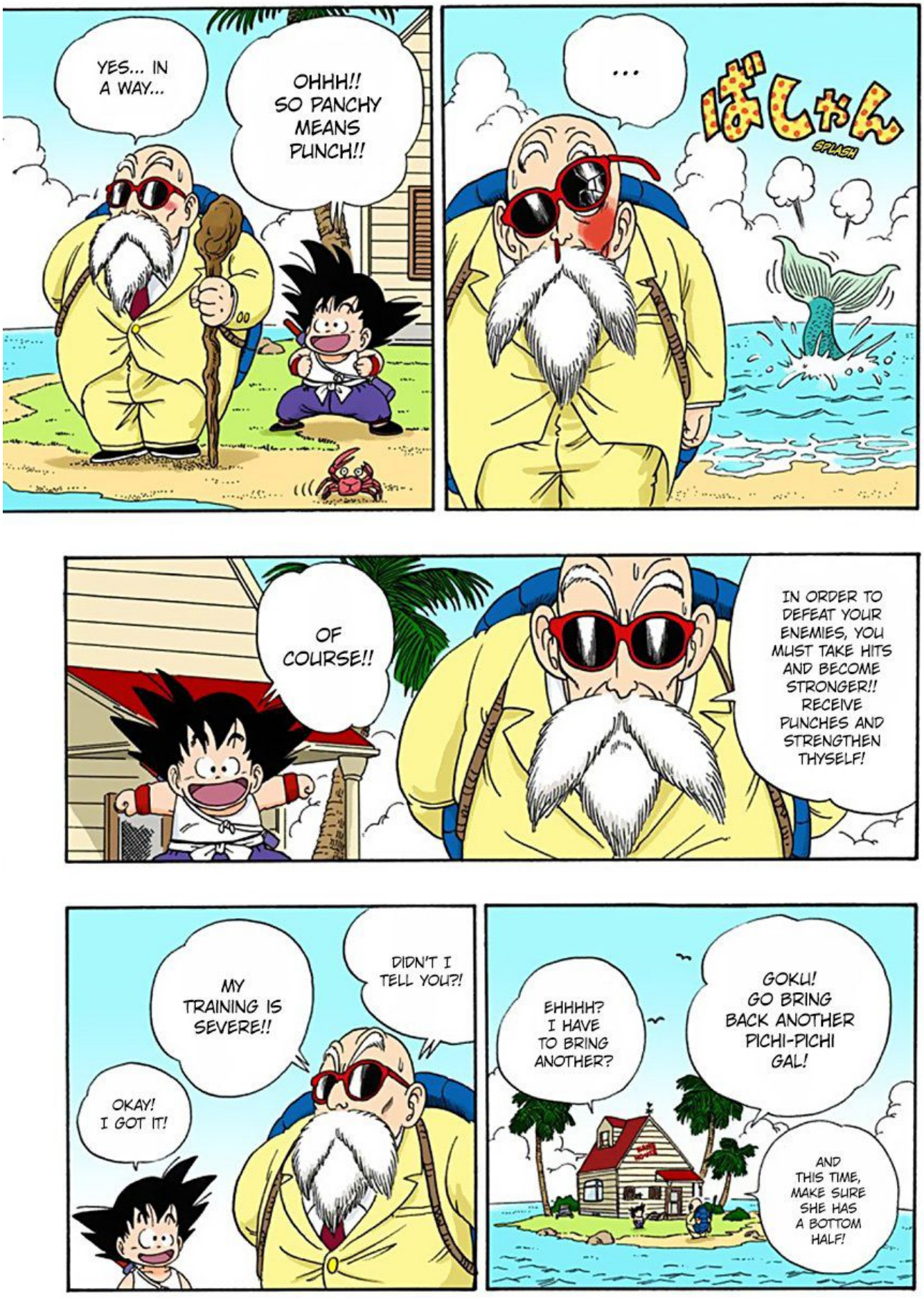
NOW THEN, IT'S TIME TO BEGIN YOUR TRAINING!!

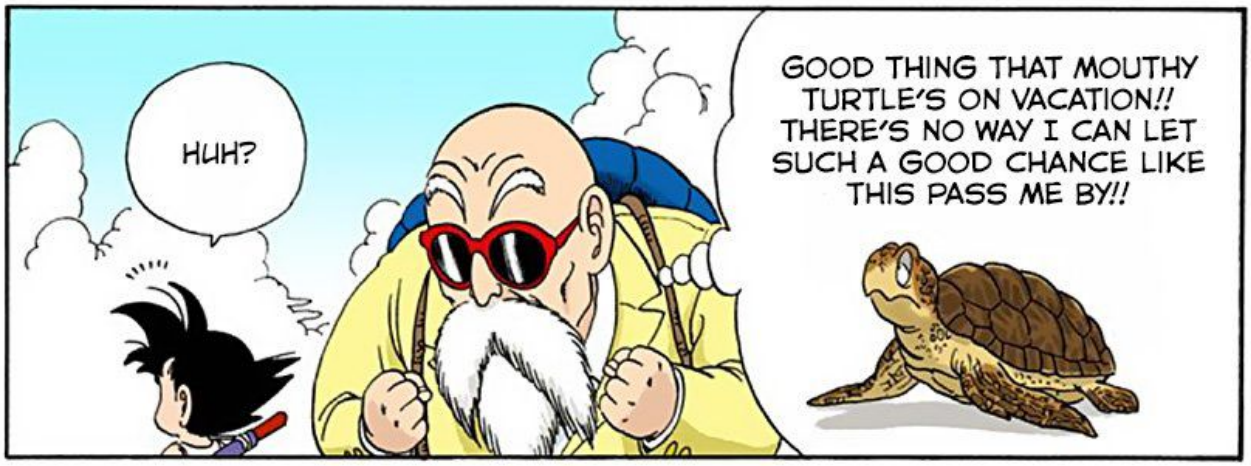

WILL YOU TRAIN ME NOW?!
Y-YES!! ABSOLUTELY!

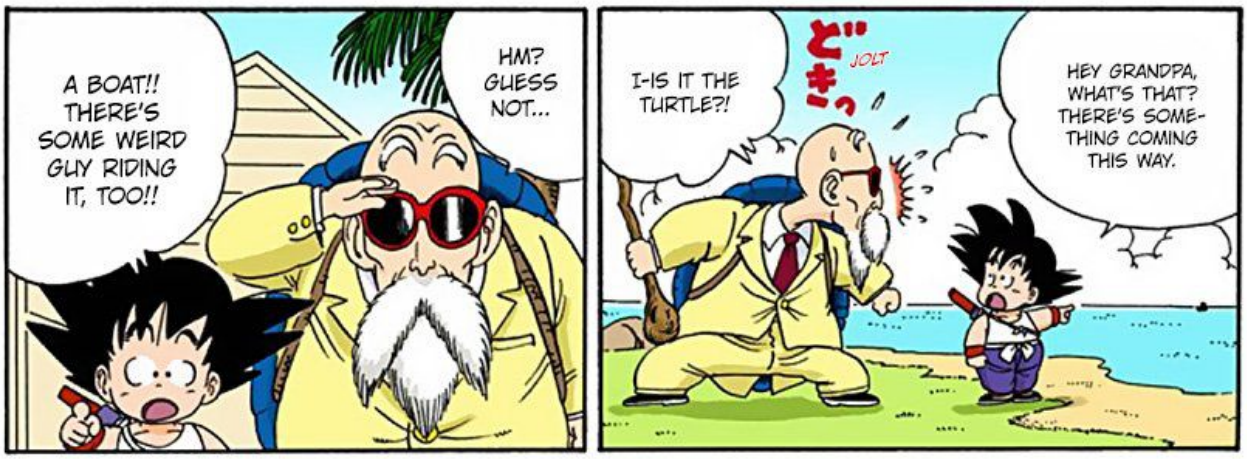

PANCHIES?
THIS IS THE FIRST STEP OF YOUR TRAINING!!
G-GO GET THAT GAL'S P-...PA-PA-... PANTIES!!
HEY, UM...
どきどき
B-DMP B-DMP B-DMP
SHE'LL KNOW IF YOU TELL HER!
WHAT'S A PANCHY?
YEAH, WHAT ABOUT 'EM?!
GRANDPA, DO YOU KNOW WHAT A SHIRT IS?
AH! HEY, YOU LITTLE PUNK! WHY AREN'T YOU CARRYING ANYTHING?!
GRANDPA!
SHE SAID SHE'S ONLY WEARING A SINGLE SHIRT, AND DOESN'T HAVE ANY PANTIES.


JUST IMAGINING IT, I...
O-OH NO!
ポピッポ
SPLUUURT
WHAT NOW?
I-I GUESS IT CAN'T BE HELPED. I-I'LL HAVE TO SHOW YOU HOW IT'S DONE...!!
THESE GLASSES ARE PERFECT! SHE WON'T BE ABLE TO SEE MY EYES AT ALL!!
HUFF
HUFF
I-I'LL JUST ACT CASUAL, GO TALK TO THE GAL, AND TAKE A NICE, L-LONG, G-...G-G-... GANDER!!
WHAT GREAT WEATHER WE'VE HAVING, EH?
HIIII!
どき B-DMP
どき B-DMP
どき B-DMP
H-... HIIIIIII!!

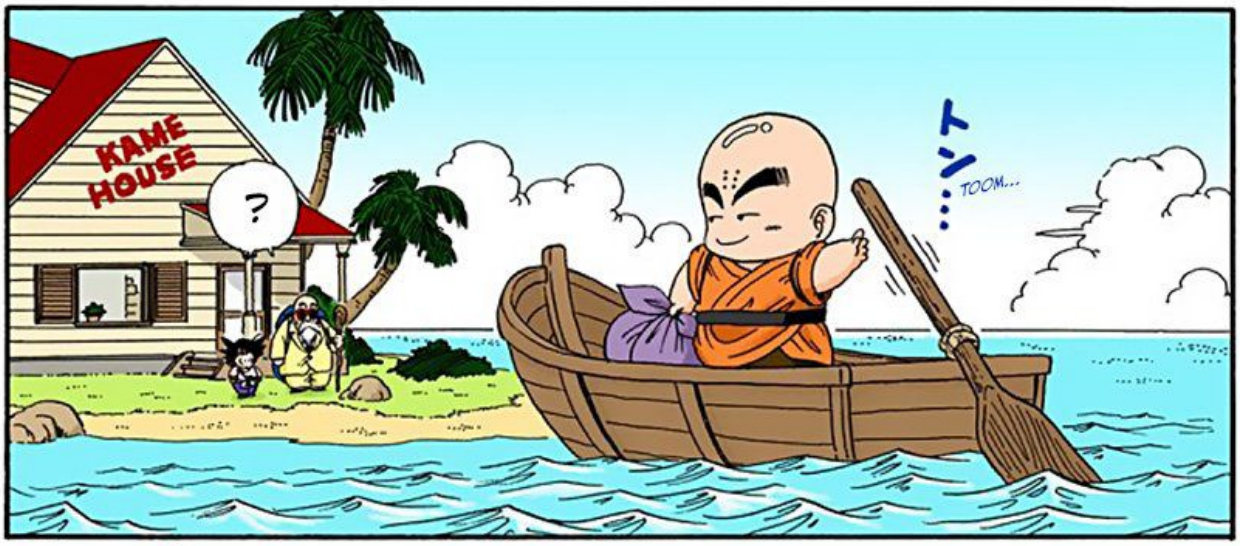

SPLASH!
WHAT DO YOU WANT WITH ME?
EVEN MERMAIDS HAVE BOOBIES!!!
HOWEVER...!!
W-WELL I'LL BE... I FIGURED IT WAS TOO GOOD TO BE TRUE!
A-A MERMAID, HUH... HAHAHA!
TOUCH YOUR B-... B-B-... BOOBIES?!
J-JUST A LITTLE...
?
U-UM... I WAS WONDERING IF PERHAPS I MIGHT BE ABLE TO...
PUNCH!


YES... IN A WAY...
OHHH!! SO PANCHY MEANS PUNCH!!
...
ばしゃん
SPLASH
OF COURSE!!
IN ORDER TO DEFEAT YOUR ENEMIES, YOU MUST TAKE HITS AND BECOME STRONGER!! RECEIVE PUNCHES AND STRENGTHEN THYSELF!
MY TRAINING IS SEVERE!!
DIDN'T I TELL YOU?!
OKAY! I GOT IT!
EHHHH? I HAVE TO BRING ANOTHER?
GOKU! GO BRING BACK ANOTHER PICHI-PICHI GAL!
AND THIS TIME, MAKE SURE SHE HAS A BOTTOM HALF!

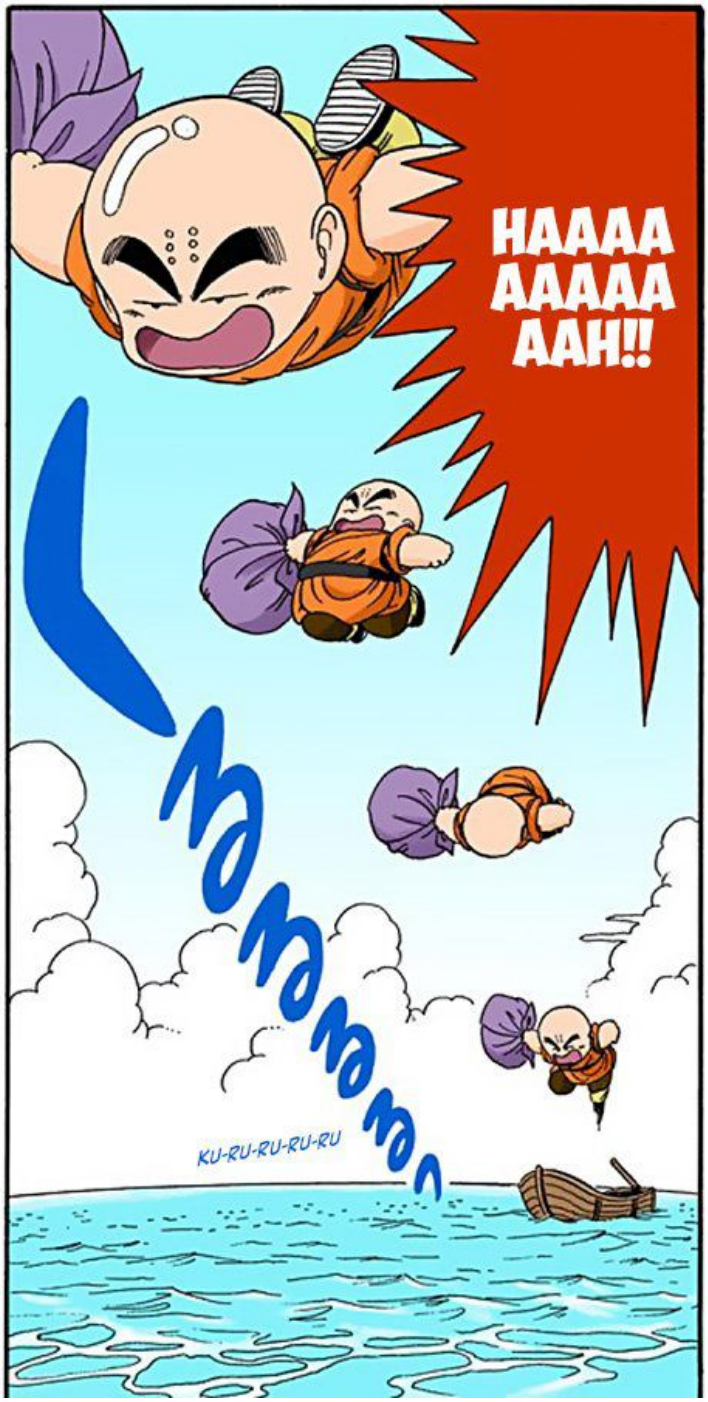

HUH?
GOOD THING THAT MOUTHY TURTLE'S ON VACATION!! THERE'S NO WAY I CAN LET SUCH A GOOD CHANCE LIKE THIS PASS ME BY!!


A BOAT!! THERE'S SOME WEIRD GUY RIDING IT, TOO!!
HM? GUESS NOT...
I-IS IT THE TURTLE?!
どきっ
JOLT
HEY GRANDPA, WHAT'S THAT? THERE'S SOMETHING COMING THIS WAY.

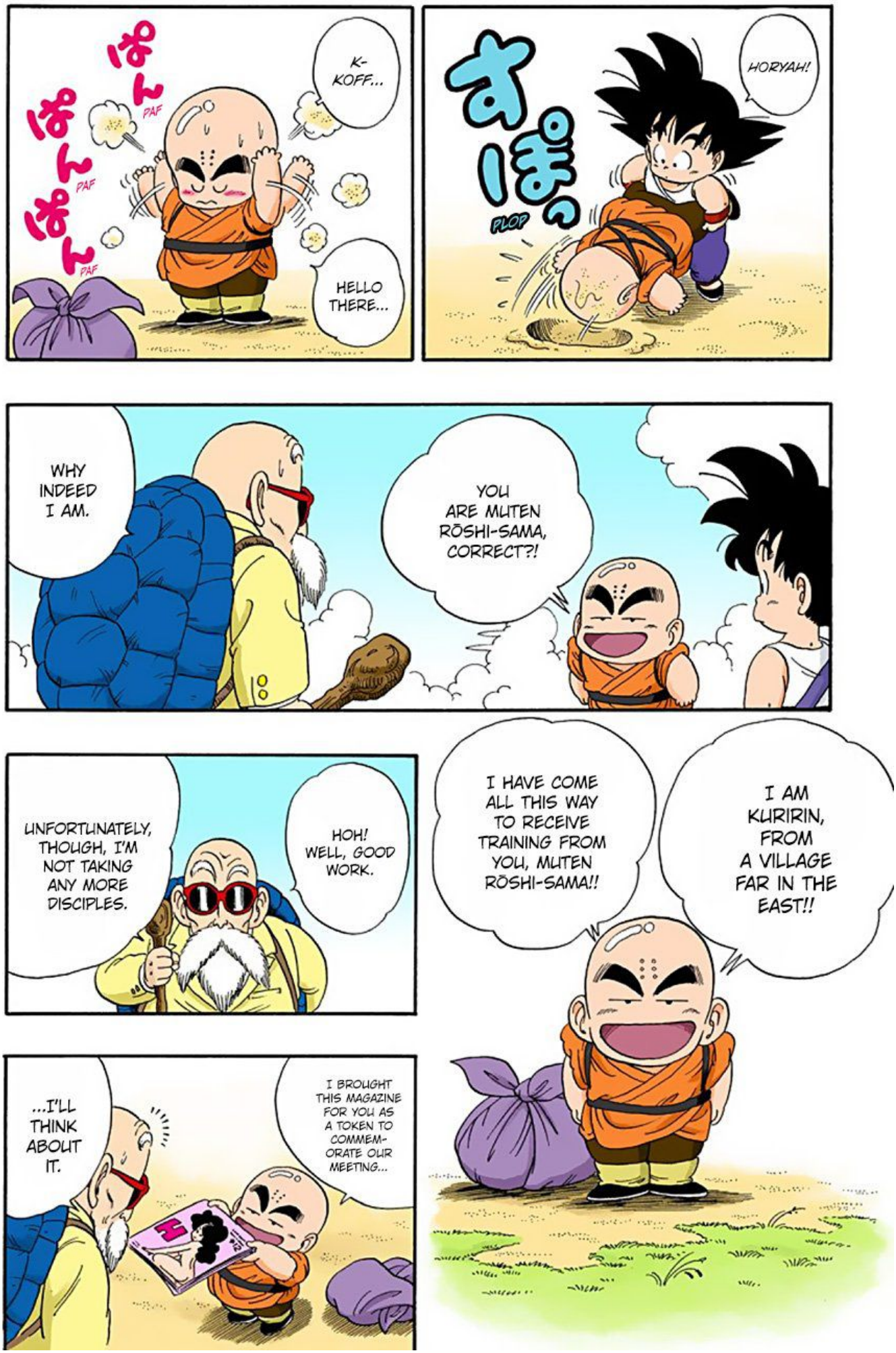
ぎっちら
SLOSH
ぎっちら
SLOSH

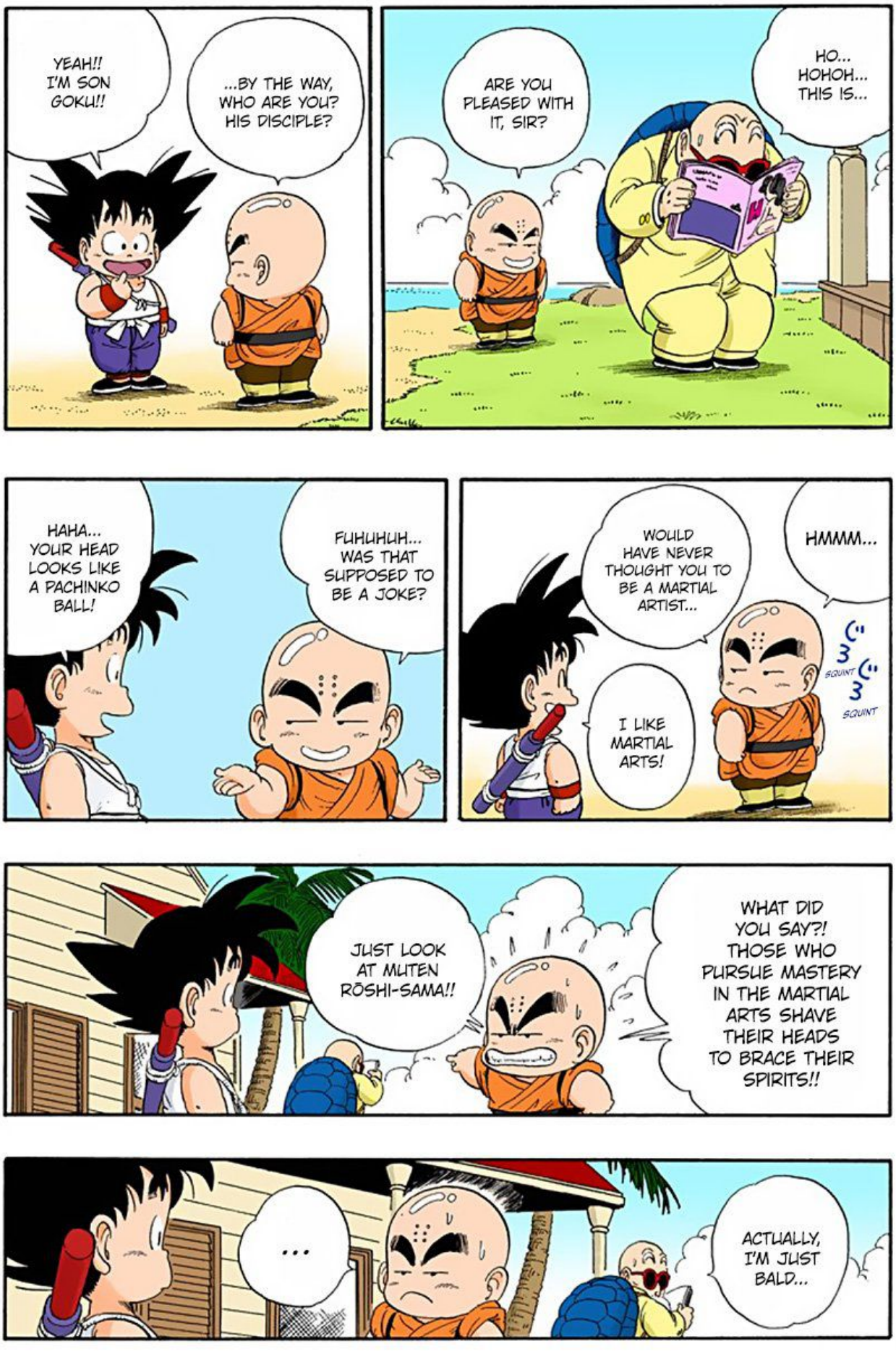

KAME HOUSE
?
トン…
TOOM…

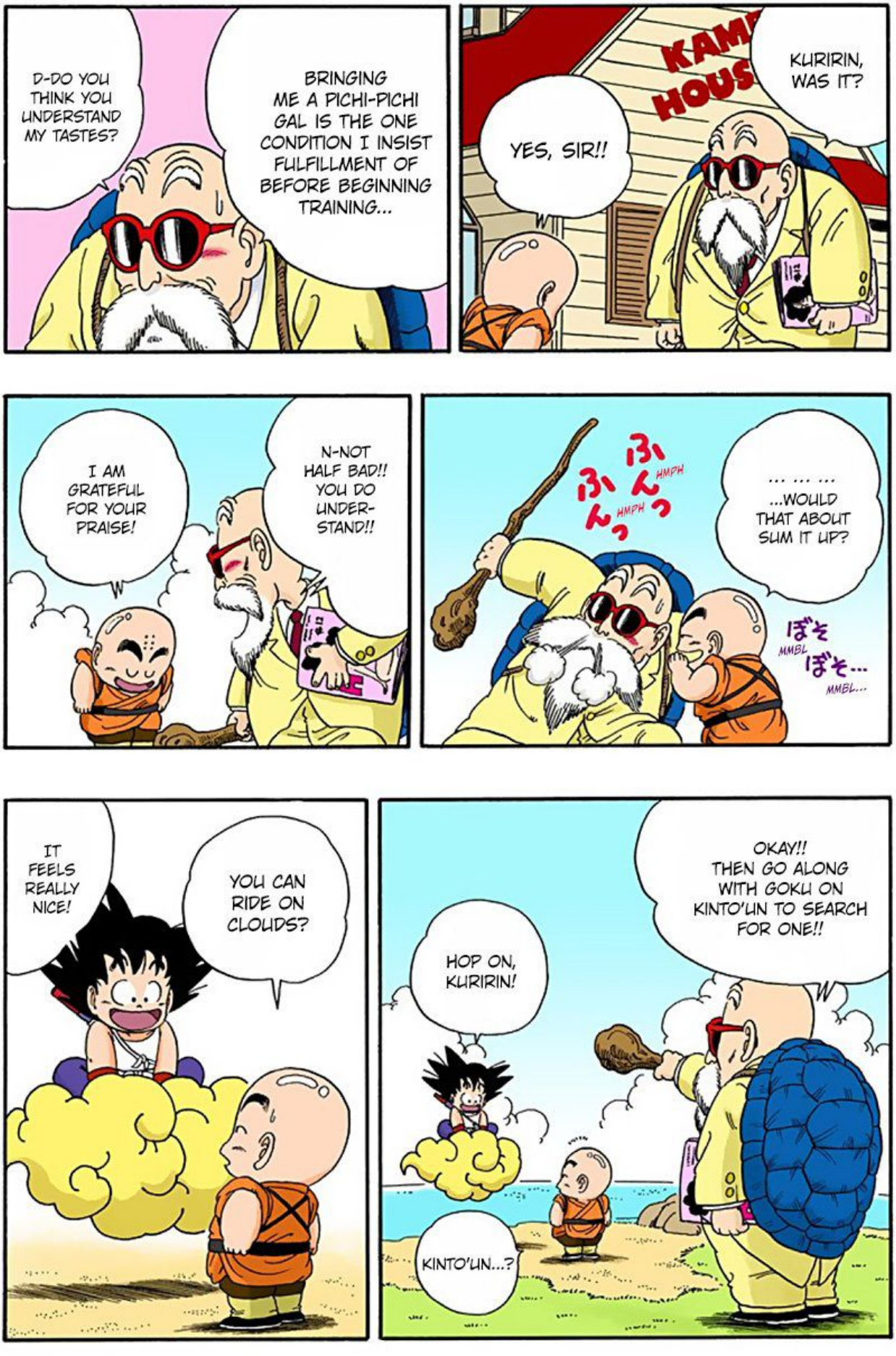
ばっ
THUD

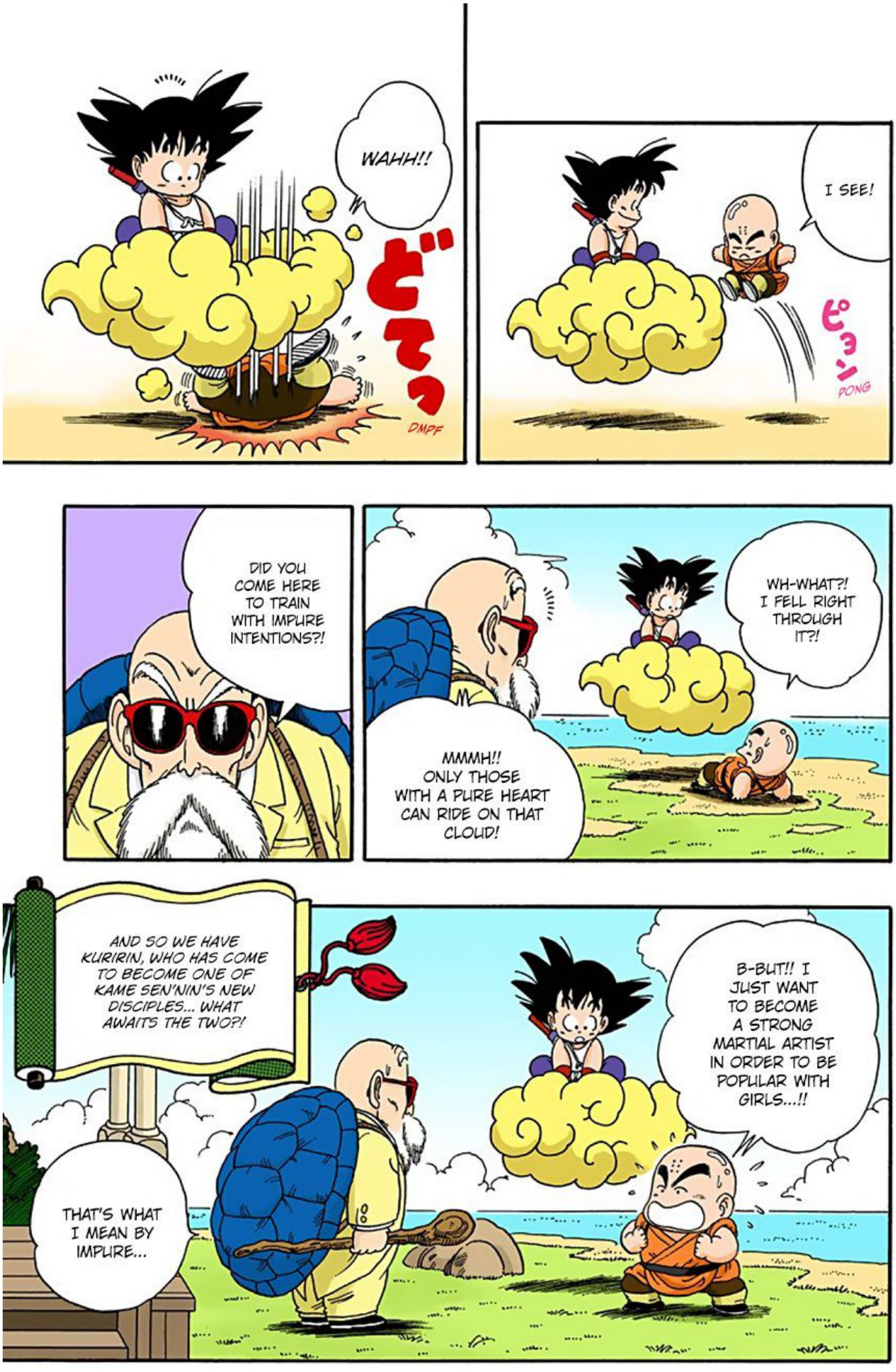

HAAAAAAAAAH!!
KU-RU-RU-RU-RU

PULL HIM OUT, GOKU.
...WHO THE HELL IS THIS GUY...?
ばたっ
FLAIL
ばたっ
FLAIL
ばたっ
FLAIL
...?
UUUNGH... UUUUUUNNGH...

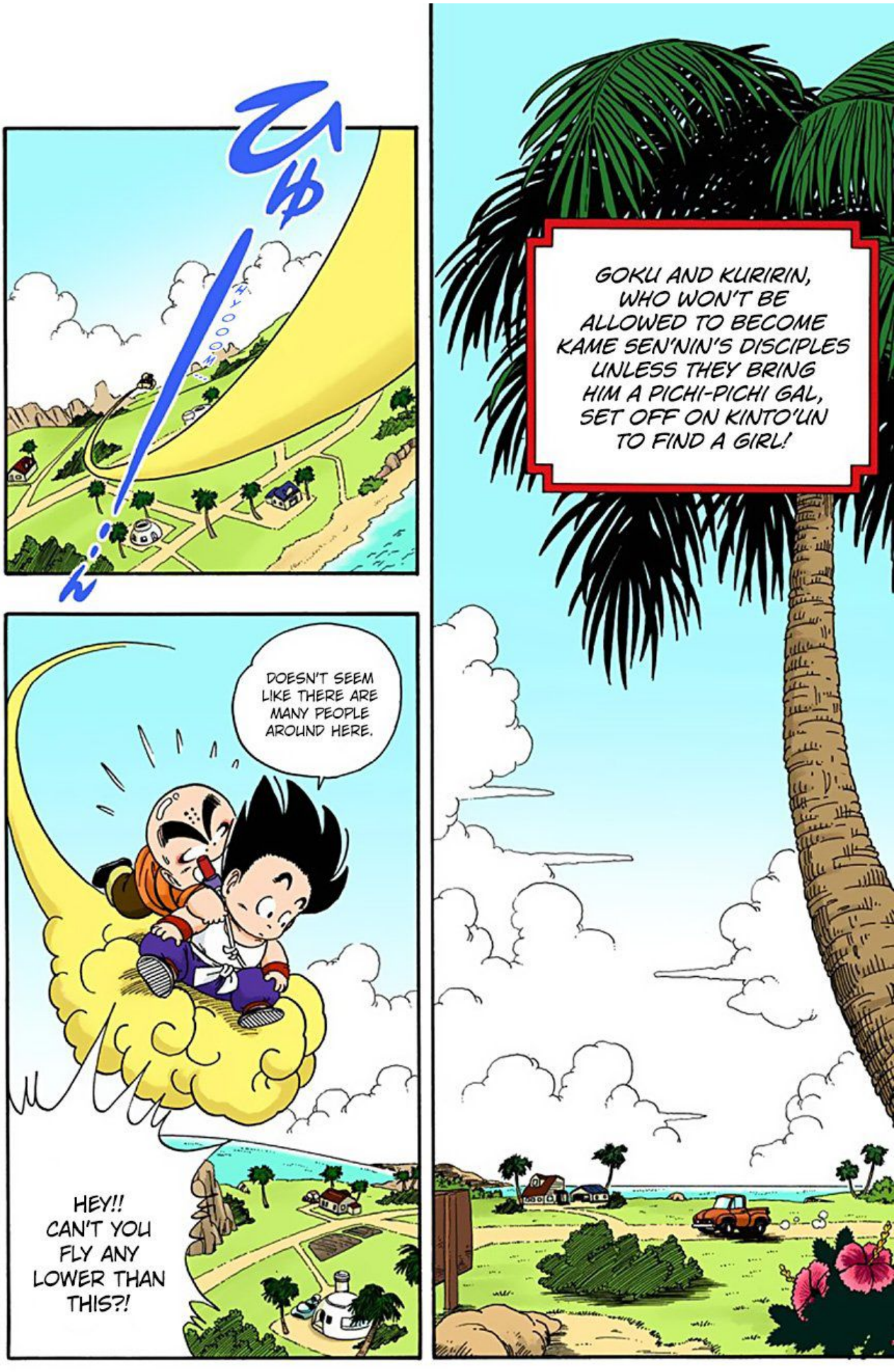

ぽん
PAF
ぽん
PAF
ぽん
PAF
K-KOFF...
HELLO THERE...
すぽっ
PLOP
HORYAH!
WHY INDEED I AM.
YOU ARE MUTEN RŌSHI-SAMA, CORRECT?!
UNFORTUNATELY, THOUGH, I'M NOT TAKING ANY MORE DISCIPLES.
HOH! WELL, GOOD WORK.
I HAVE COME ALL THIS WAY TO RECEIVE TRAINING FROM YOU, MUTEN RŌSHI-SAMA!!
I AM KURIRIN, FROM A VILLAGE FAR IN THE EAST!!
...I'LL THINK ABOUT IT.
I BROUGHT THIS MAGAZINE FOR YOU AS A TOKEN TO COMMEM-ORATE OUR MEETING...

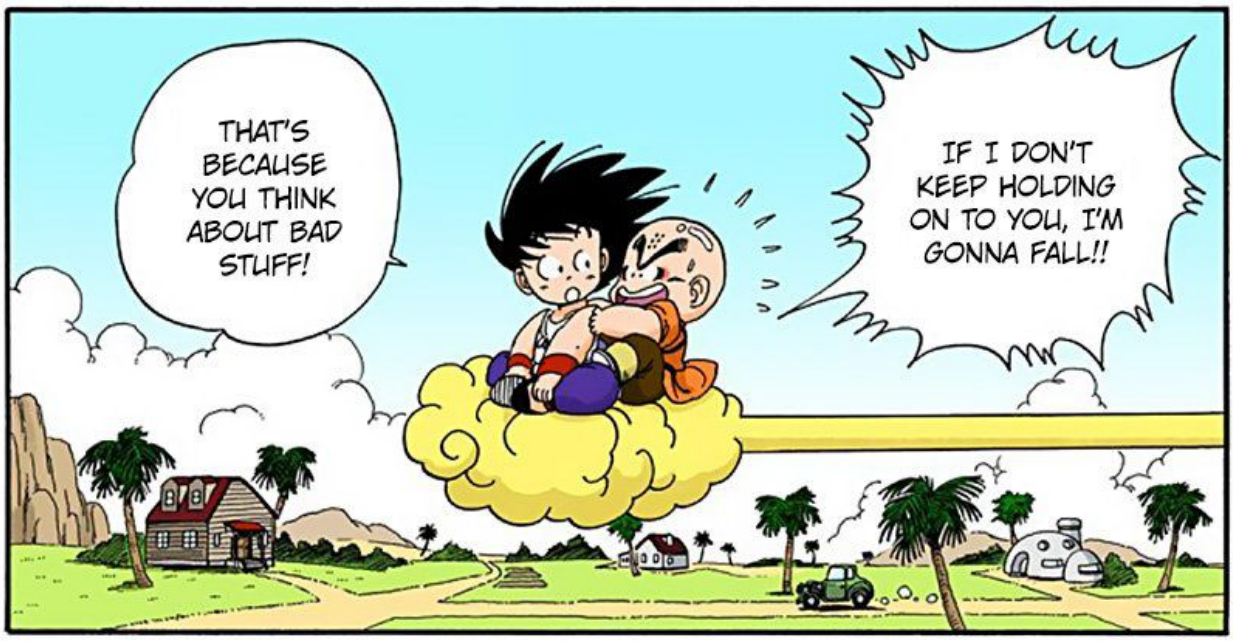

YEAH!! I'M SON GOKU!!
...BY THE WAY, WHO ARE YOU? HIS DISCIPLE?
ARE YOU PLEASED WITH IT, SIR?
HO... HOHOH... THIS IS...
HAHA... YOUR HEAD LOOKS LIKE A PACHINKO BALL!
FUHUHUH... WAS THAT SUPPOSED TO BE A JOKE?
WOULD HAVE NEVER THOUGHT YOU TO BE A MARTIAL ARTIST...
HMMM...
I LIKE MARTIAL ARTS!
SQUINT
SQUINT
JUST LOOK AT MUTEN RŌSHI-SAMA!!
WHAT DID YOU SAY?! THOSE WHO PURSUE MASTERY IN THE MARTIAL ARTS SHAVE THEIR HEADS TO BRACE THEIR SPIRITS!!
...
ACTUALLY, I'M JUST BALD...

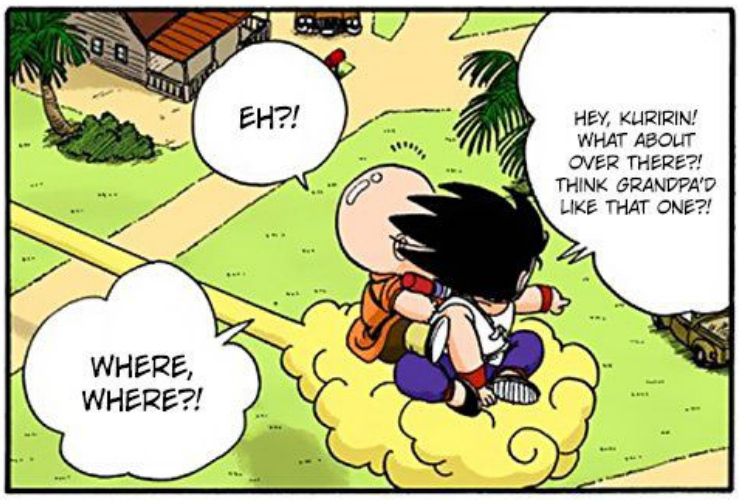

D-DO YOU THINK YOU UNDERSTAND MY TASTES?
BRINGING ME A PICHI-PICHI GAL IS THE ONE CONDITION I INSIST FULFILLMENT OF BEFORE BEGINNING TRAINING...
KURIRIN, WAS IT?
YES, SIR!!
I AM GRATEFUL FOR YOUR PRAISE!
N-NOT HALF BAD!! YOU DO UNDER-STAND!!
ふんっ HMPH
ふんっ HMPH
... ...
...WOULD THAT ABOUT SUM IT UP?
ぼそ MMBL
ぼそ... MMBL...
IT FEELS REALLY NICE!
YOU CAN RIDE ON CLOUDS?
OKAY!! THEN GO ALONG WITH GOKU ON KINTO'UN TO SEARCH FOR ONE!!
HOP ON, KURIRIN!
KINTO'UN...?

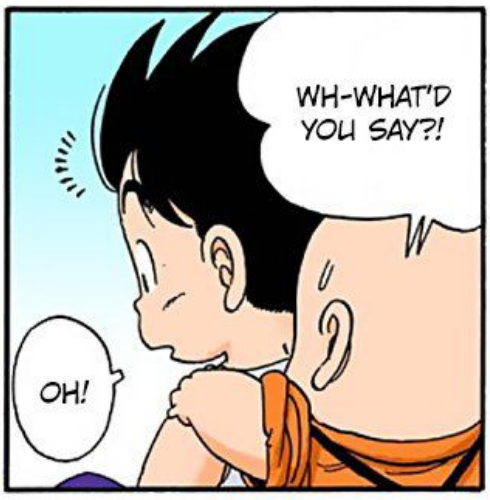

WAHH!!
どてっ
DMPF
I SEE!
ピョン
PONG
DID YOU COME HERE TO TRAIN WITH IMPURE INTENTIONS?!
WH-WHAT?! I FELL RIGHT THROUGH IT?!
MMMH!! ONLY THOSE WITH A PURE HEART CAN RIDE ON THAT CLOUD!
AND SO WE HAVE KURIRIN, WHO HAS COME TO BECOME ONE OF KAME SEN'NIN'S NEW DISCIPLES... WHAT AWAITS THE TWO?!
B-BUT!! I JUST WANT TO BECOME A STRONG MARTIAL ARTIST IN ORDER TO BE POPULAR WITH GIRLS...!!
THAT'S WHAT I MEAN BY IMPURE...

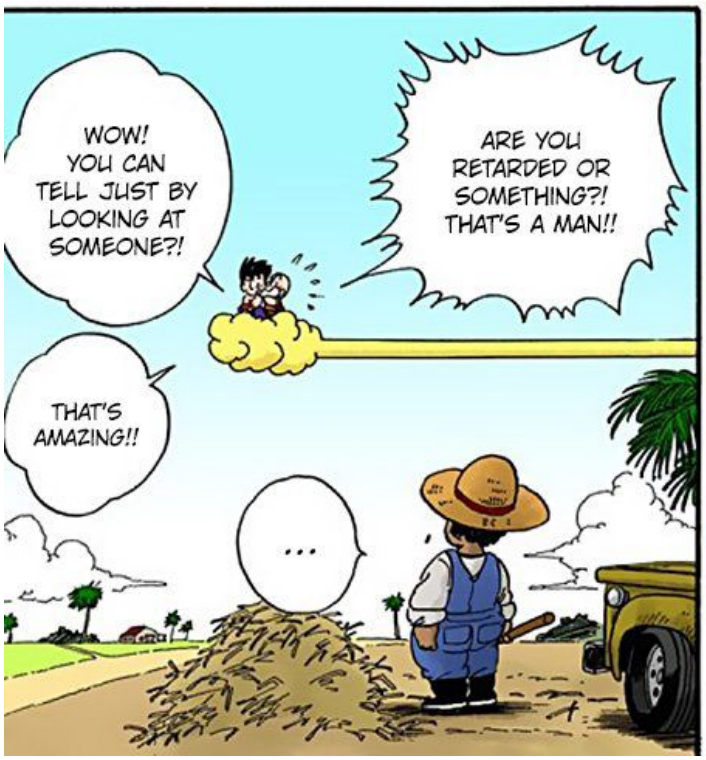
Chapter 26 A Mysterious Girl

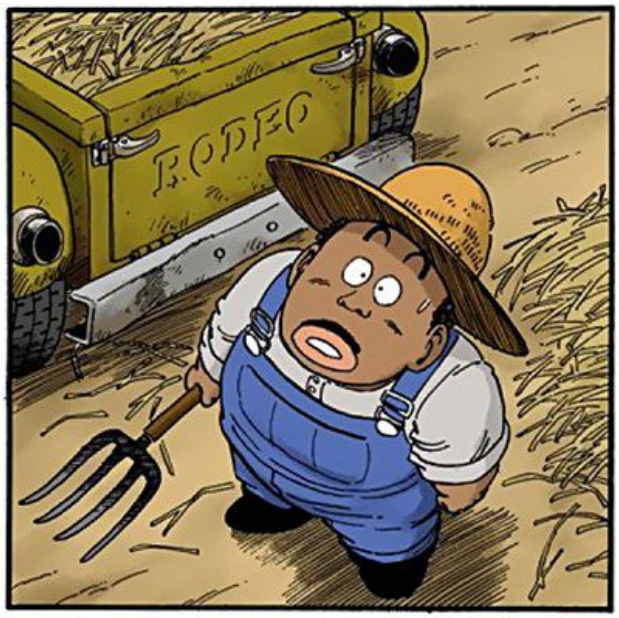

GOKU AND KURIRIN, WHO WON'T BE ALLOWED TO BECOME KAME SEN'NIN'S DISCIPLES UNLESS THEY BRING HIM A PICHI-PICHI GAL, SET OFF ON KINTO'UN TO FIND A GIRL!
HYOOOM...
DOESN'T SEEM LIKE THERE ARE MANY PEOPLE AROUND HERE.
HEY!! CAN'T YOU FLY ANY LOWER THAN THIS?!

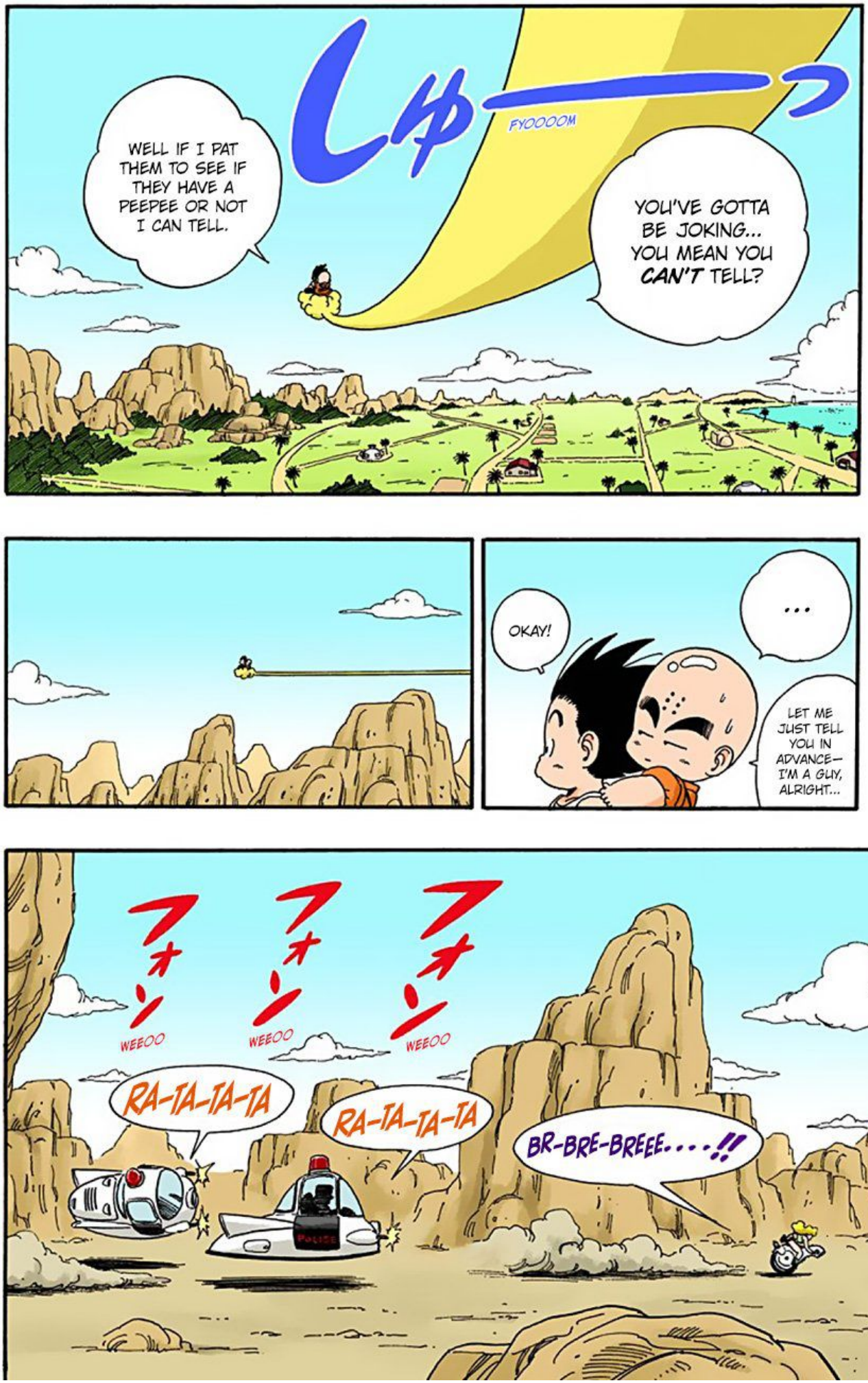

THAT'S BECAUSE YOU THINK ABOUT BAD STUFF!
IF I DON'T KEEP HOLDING ON TO YOU, I'M GONNA FALL!!

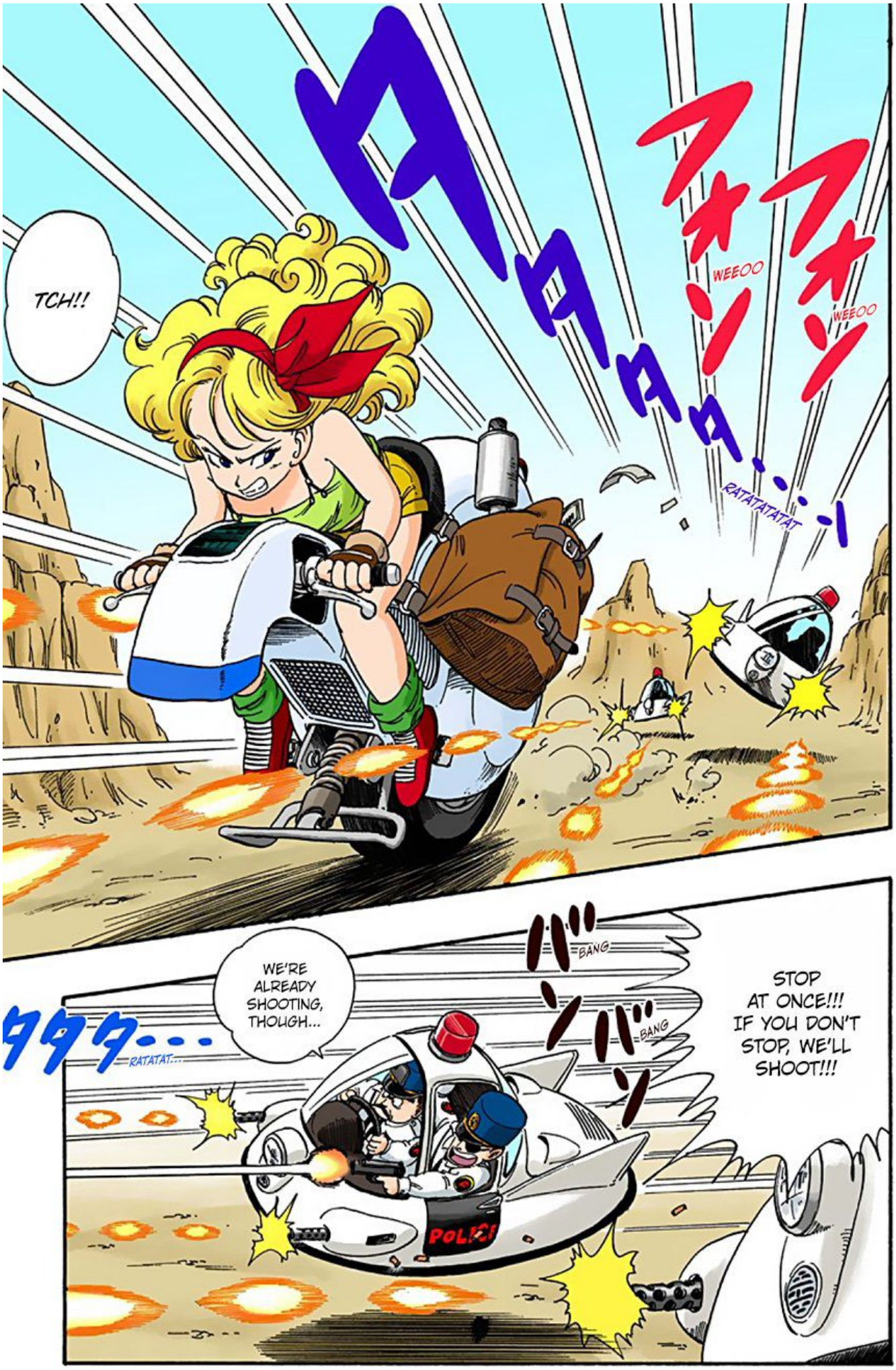

EH?!
HEY, KURIRIN! WHAT ABOUT OVER THERE?! THINK GRANDPA'D LIKE THAT ONE?!
WHERE, WHERE?!

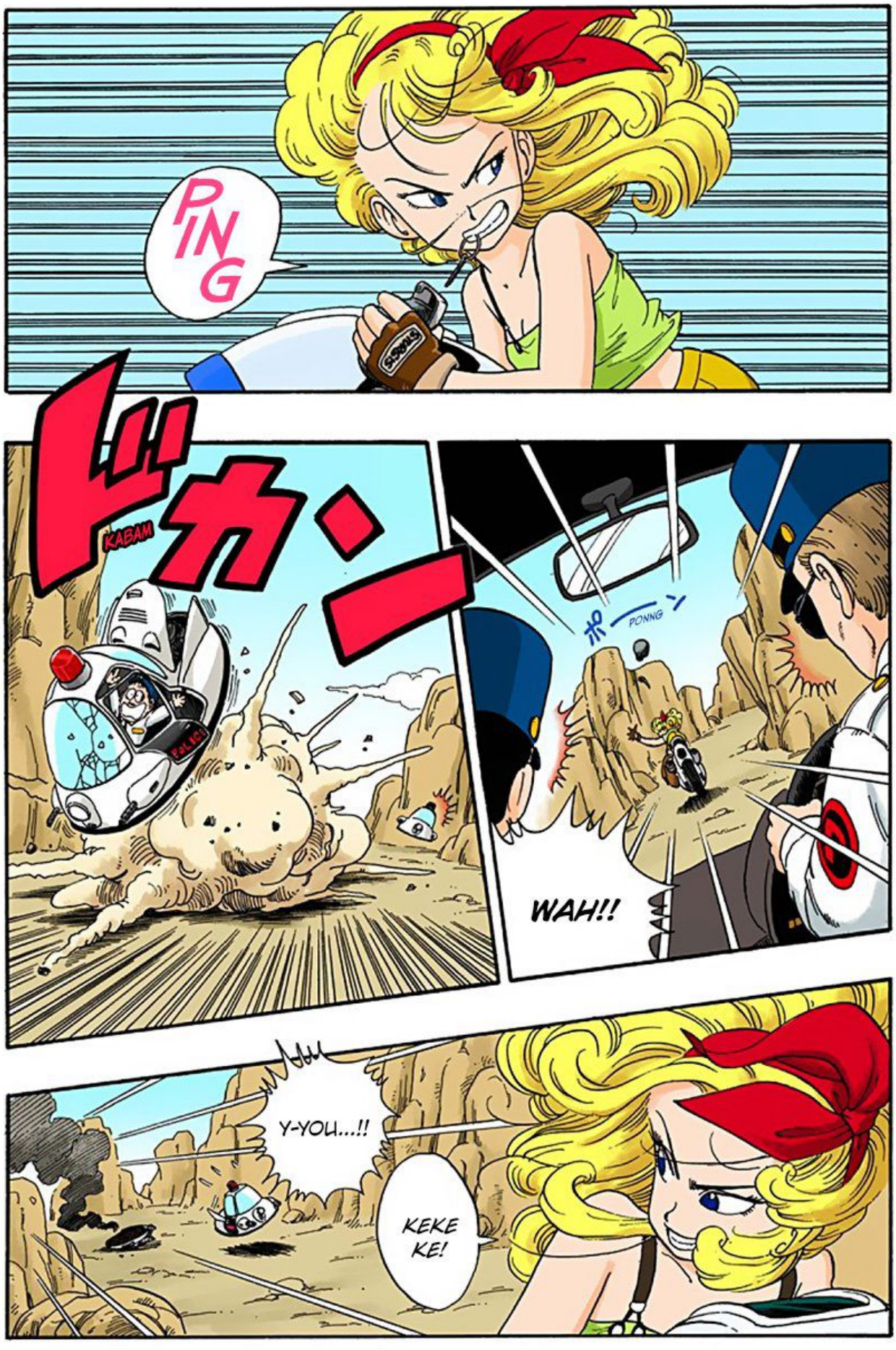

WH-WHAT'D YOU SAY?!
OH!

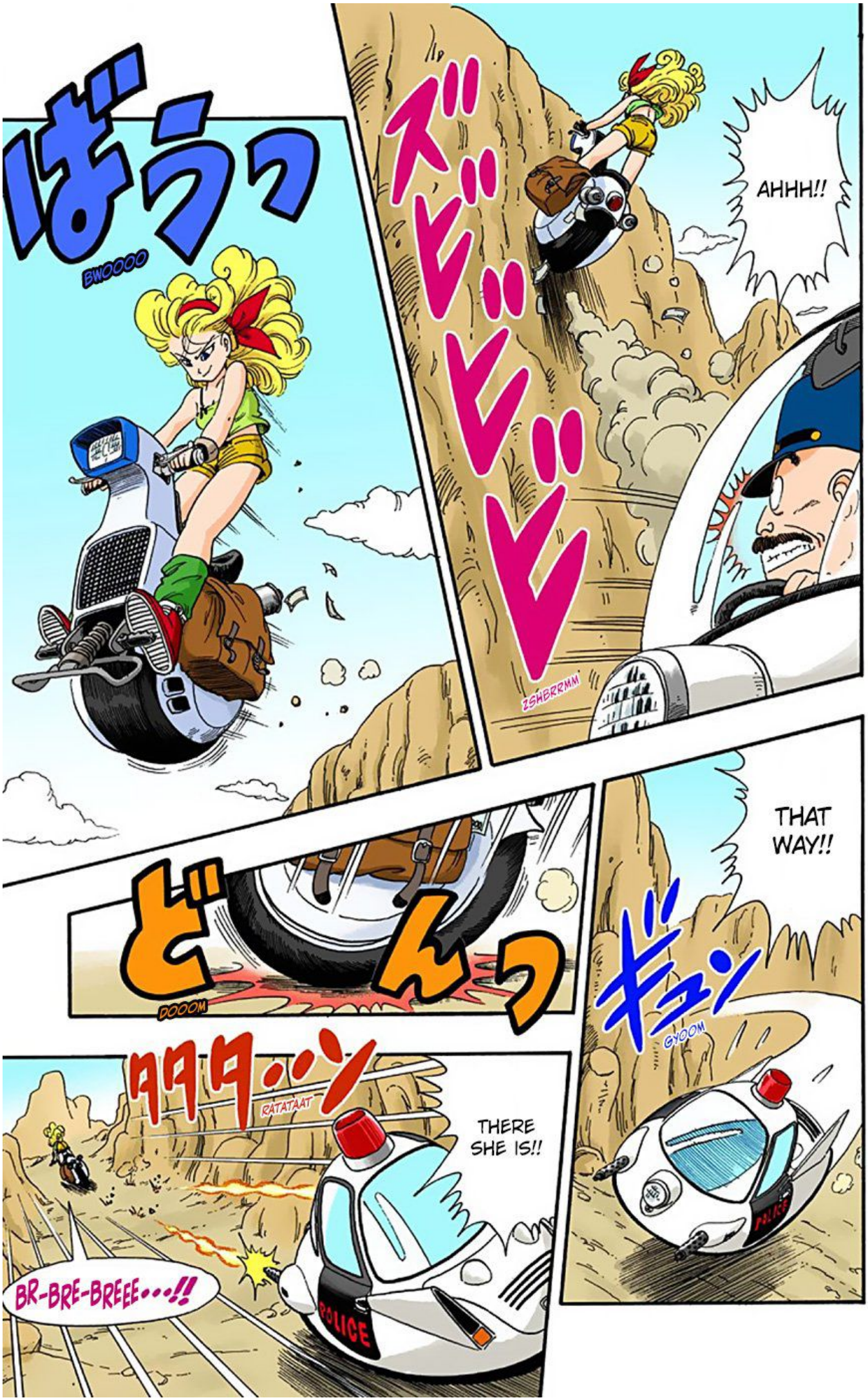

WOW! YOU CAN TELL JUST BY LOOKING AT SOMEONE?!
ARE YOU RETARDED OR SOMETHING?! THAT'S A MAN!!
THAT'S AMAZING!!
...

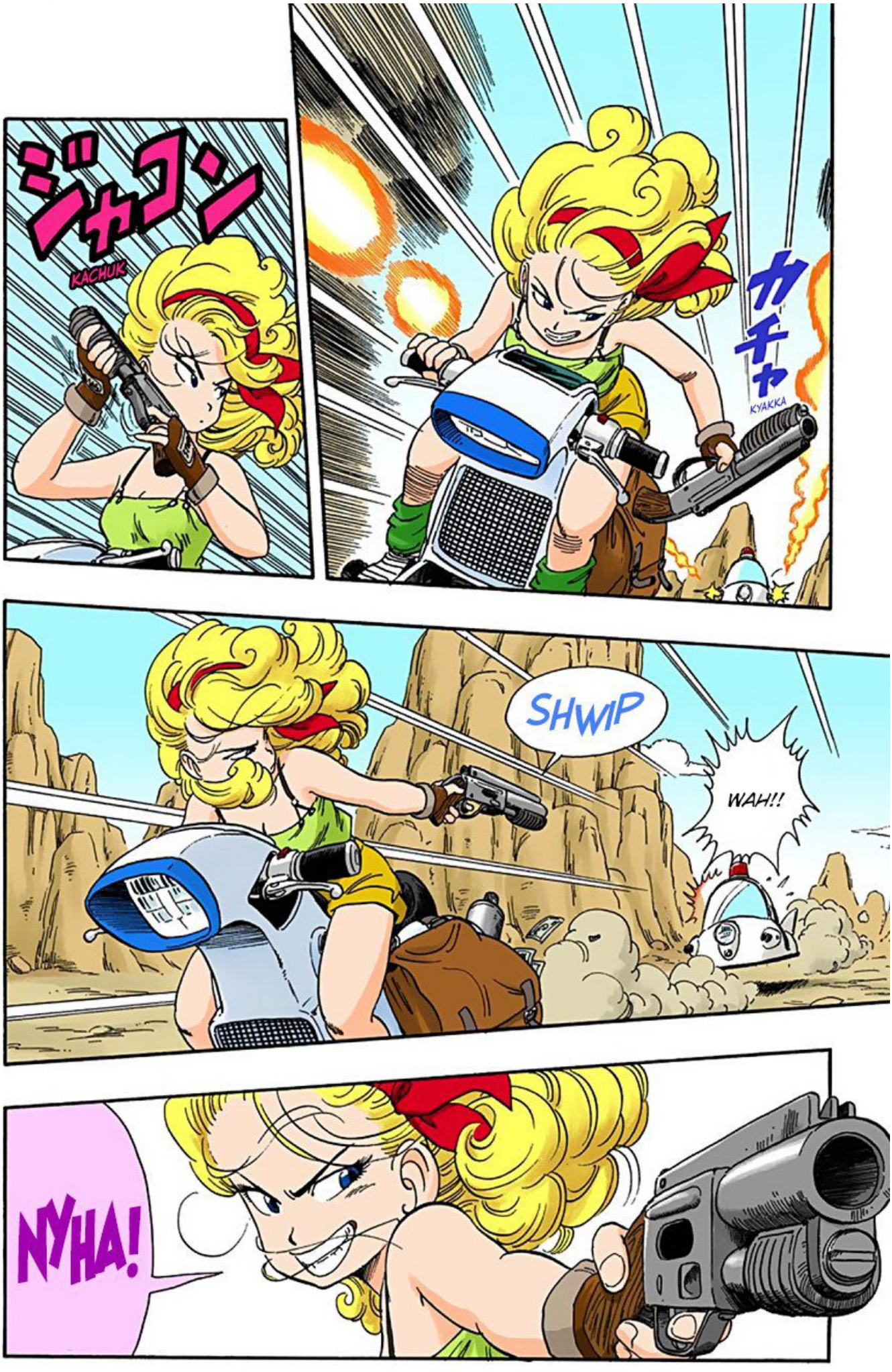

RODEO

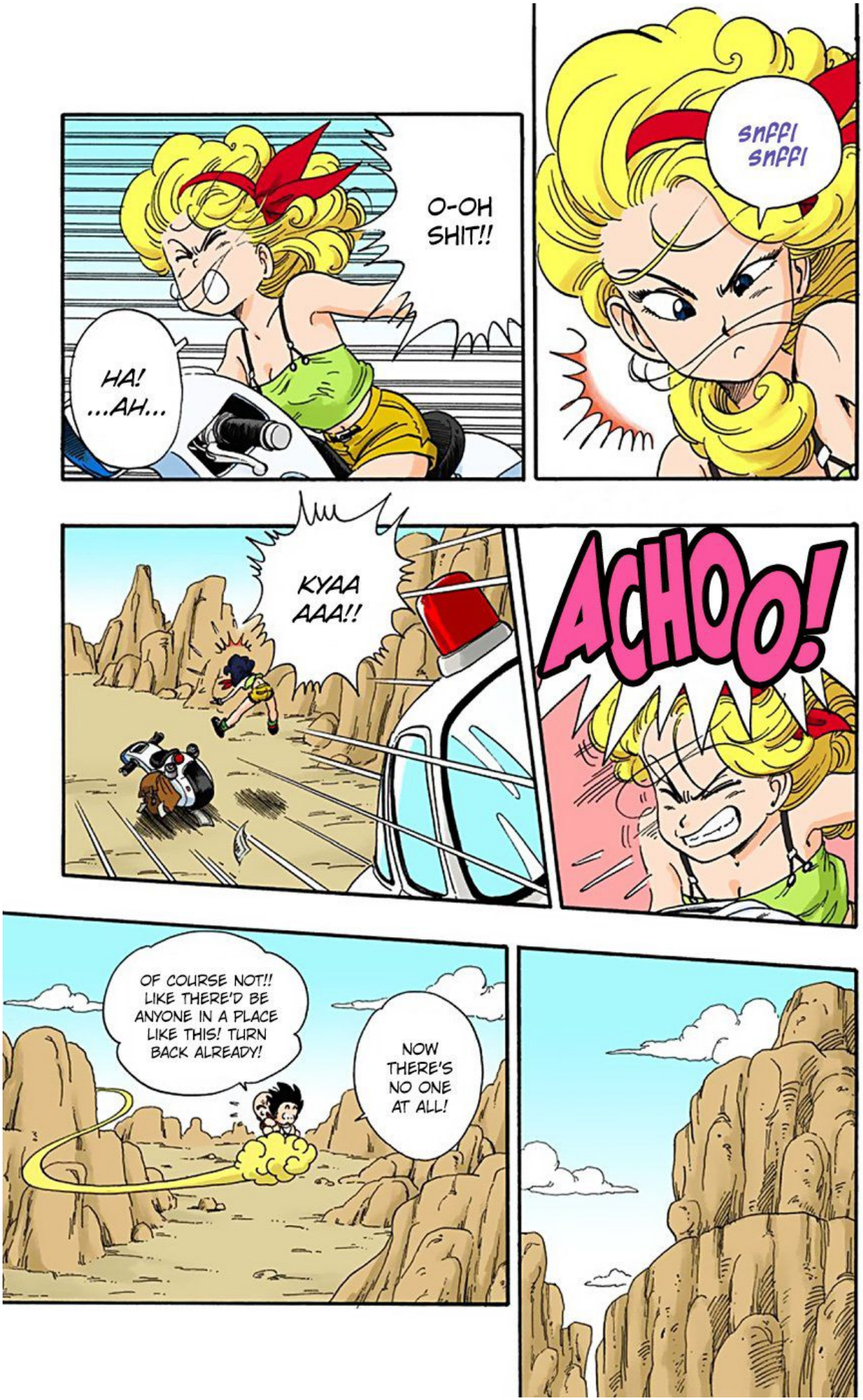

WELL IF I PAT THEM TO SEE IF THEY HAVE A PEEPEE OR NOT I CAN TELL.
しゅーっ
FYOOOOM
YOU'VE GOTTA BE JOKING... YOU MEAN YOU CAN'T TELL?
OKAY!
...
LET ME JUST TELL YOU IN ADVANCE— I'M A GUY, ALRIGHT...
フォン
WEEOO
フォン
WEEOO
フォン
WEEOO
RA-TA-TA-TA
RA-TA-TA-TA
BR-BRE-BREEE....!!
POLICE

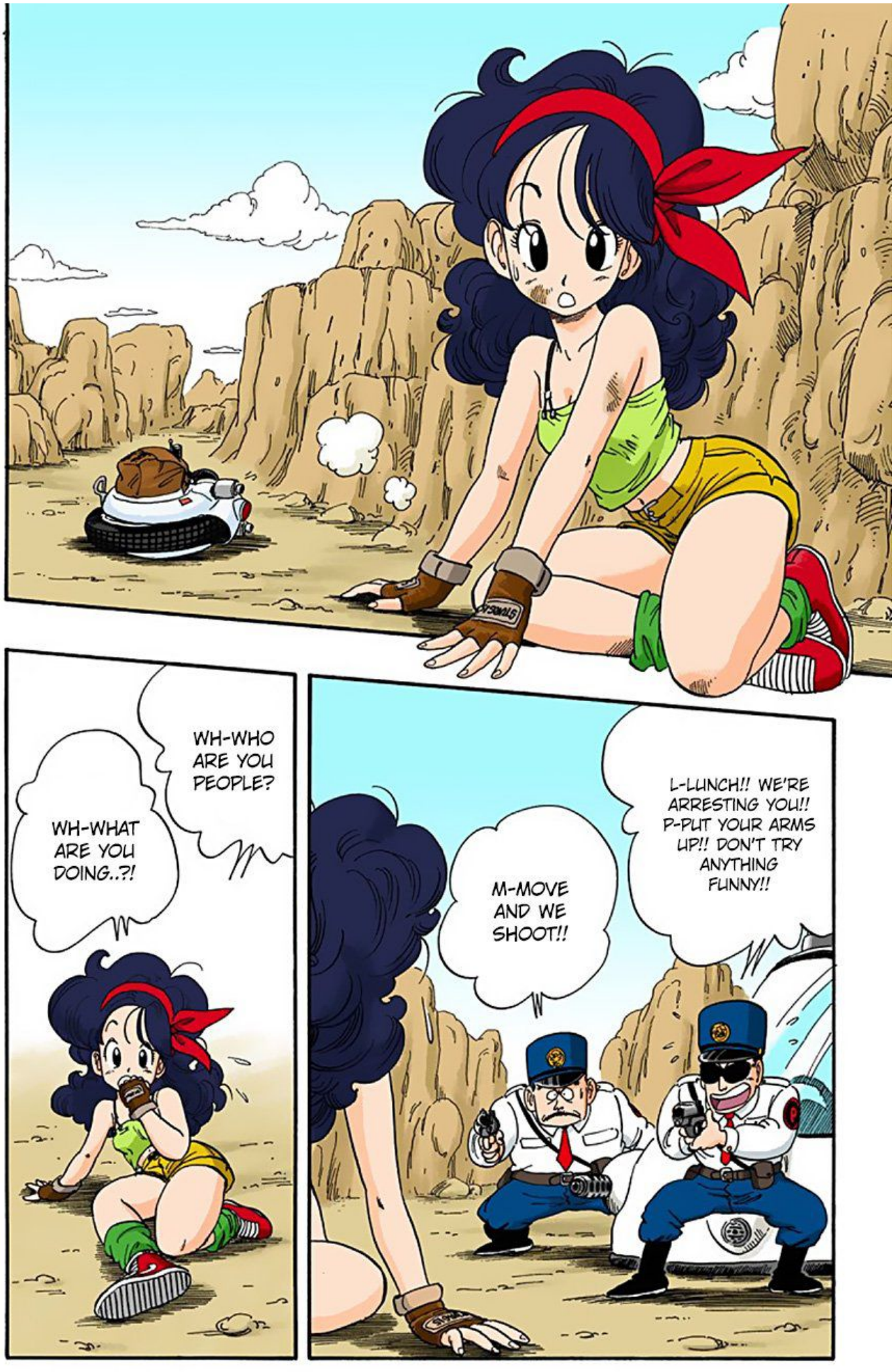

TCH!!
WEEOO
WEEOO
RATATATATAT
WE'RE ALREADY SHOOTING, THOUGH...
RATATAT...
BANG
BANG
STOP AT ONCE!!! IF YOU DON'T STOP, WE'LL SHOOT!!!

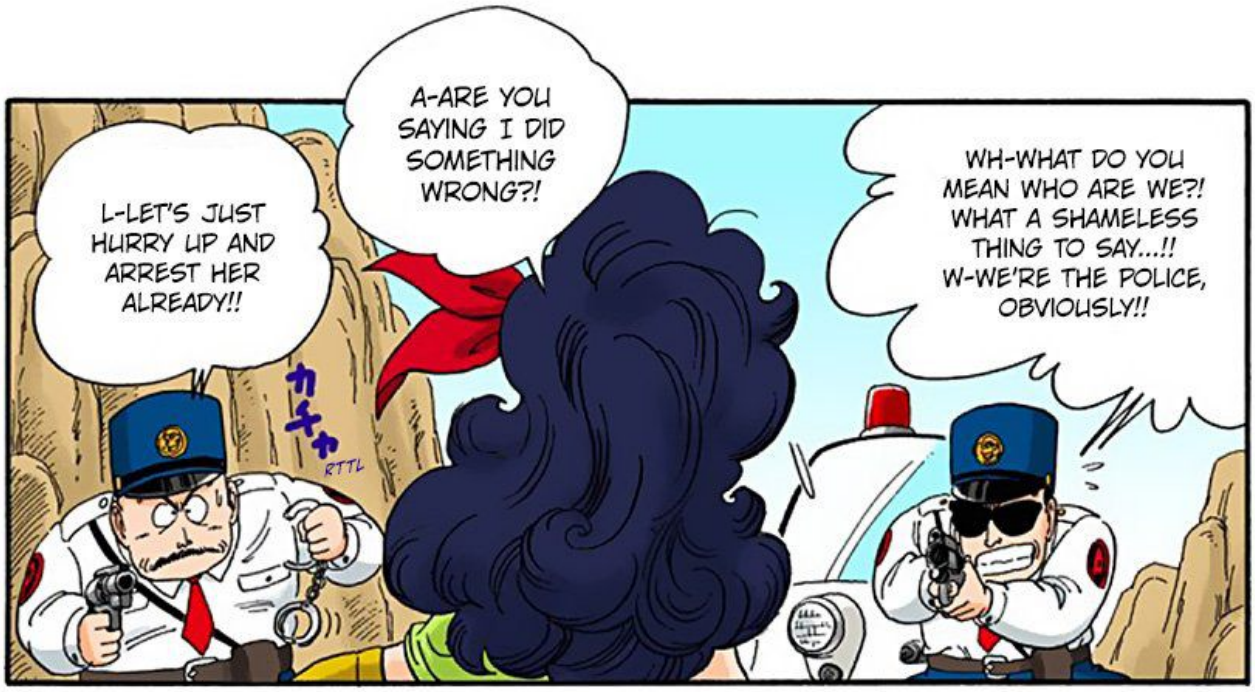

PING
ドカーン
KABAM
PONNG
WAH!!
Y-YOU...!!
KEKE KE!

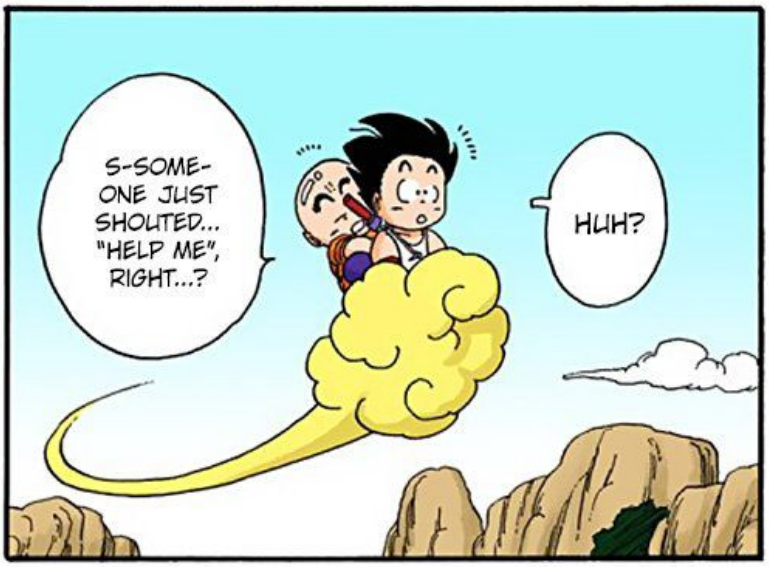

ばうっ
BWOOOO
ズビビビ
AHHH!!
ZSHBRRMM
どんっ
DOOOM
THAT WAY!!
ギュン
GYOOM
POLICE
タタタ…ン
RATATAAT
THERE SHE IS!!
BR-BRE-BREEE…!!
POLICE


ジャコン
KACHUK
カチャ
KYAKKA
SHWIP
WAH!!
NYHA!

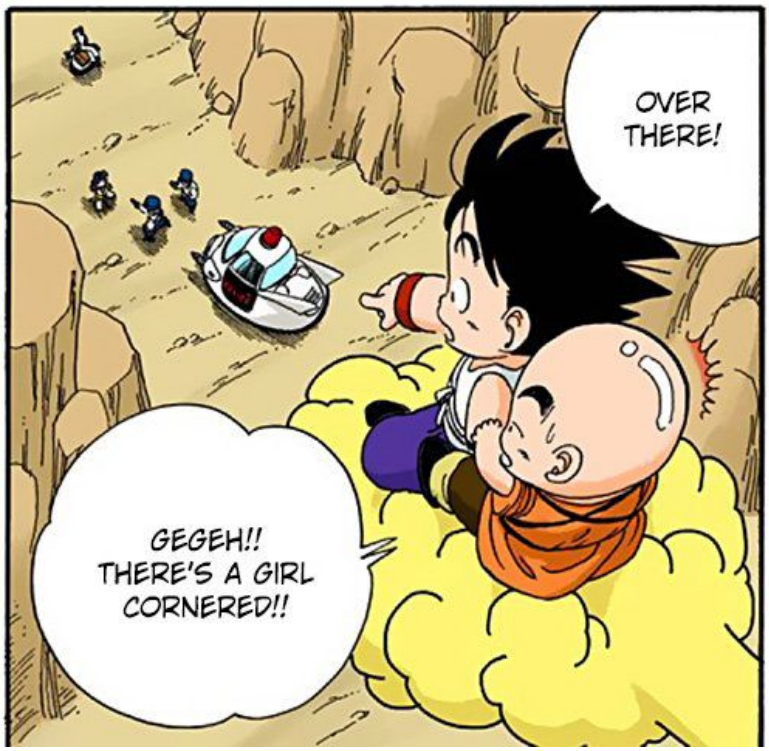

O-OH SHIT!!
HA! ...AH...
SNIFF SNIFF
KYAA AAA!!
ACHOO!
OF COURSE NOT!! LIKE THERE'D BE ANYONE IN A PLACE LIKE THIS! TURN BACK ALREADY!
NOW THERE'S NO ONE AT ALL!

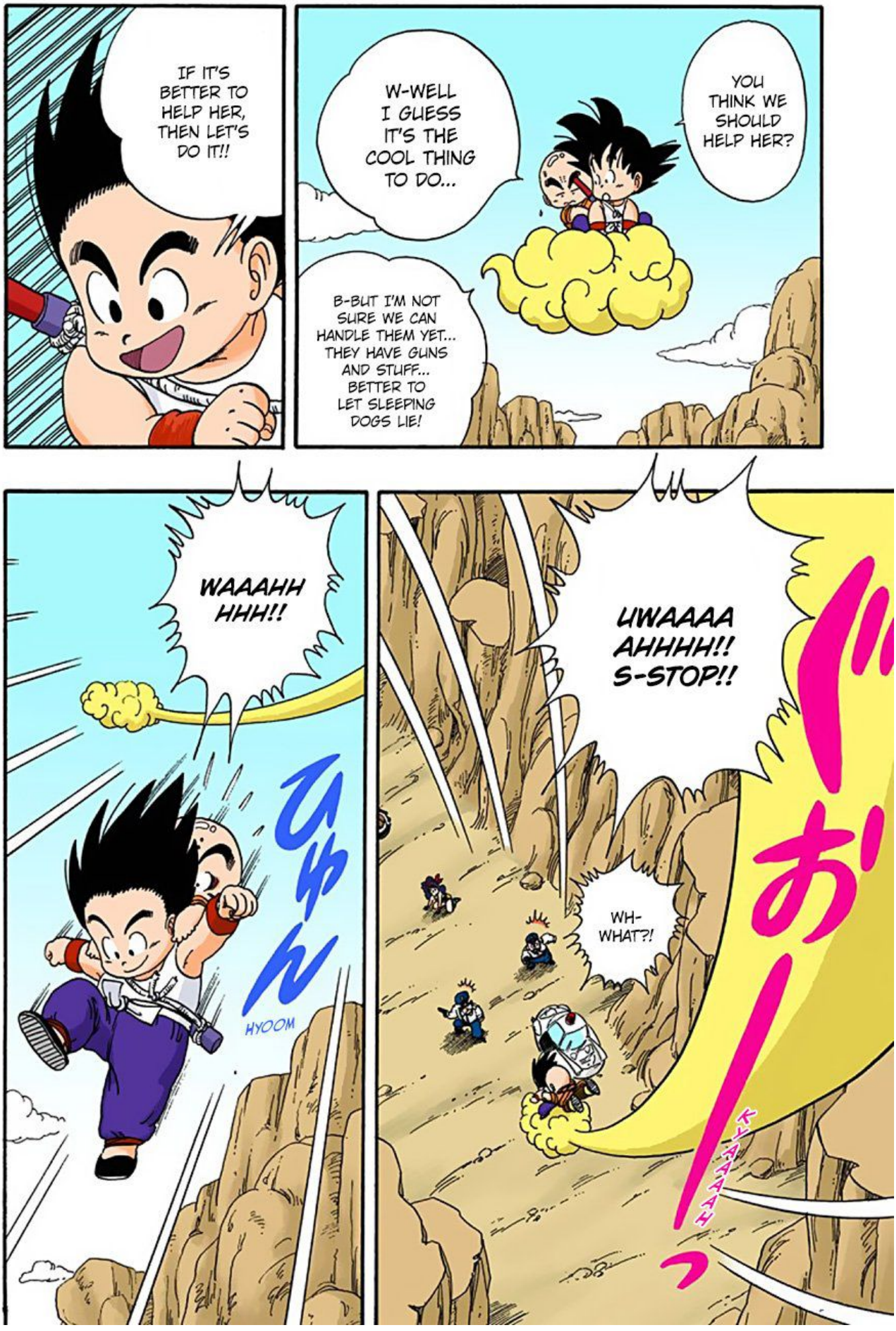

WH-WHO ARE YOU PEOPLE?
WH-WHAT ARE YOU DOING..?!
L-LUNCH!! WE'RE ARRESTING YOU!! P-PUT YOUR ARMS UP!! DON'T TRY ANYTHING FUNNY!!
M-MOVE AND WE SHOOT!!

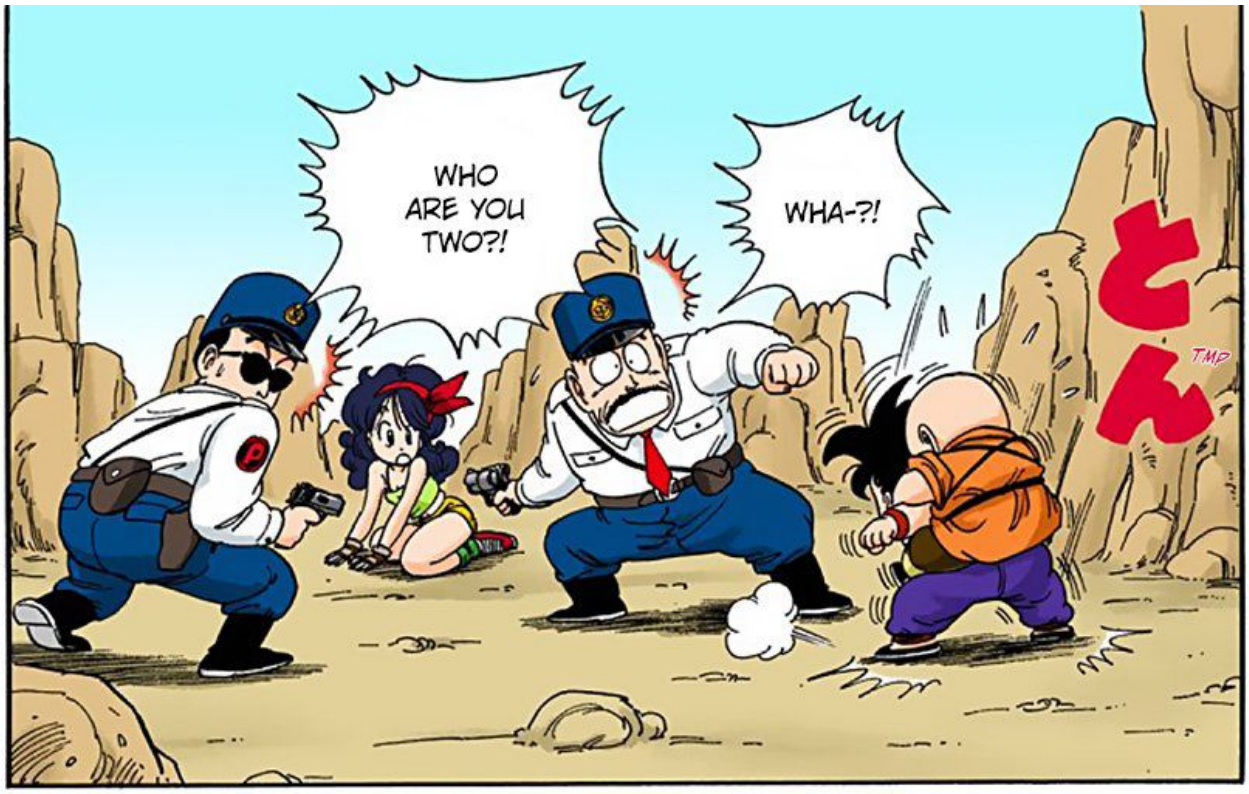

A-ARE YOU SAYING I DID SOMETHING WRONG?!
L-LET'S JUST HURRY UP AND ARREST HER ALREADY!!
WH-WHAT DO YOU MEAN WHO ARE WE?! WHAT A SHAMELESS THING TO SAY...!! W-WE'RE THE POLICE, OBVIOUSLY!!
カチャ
RTTL

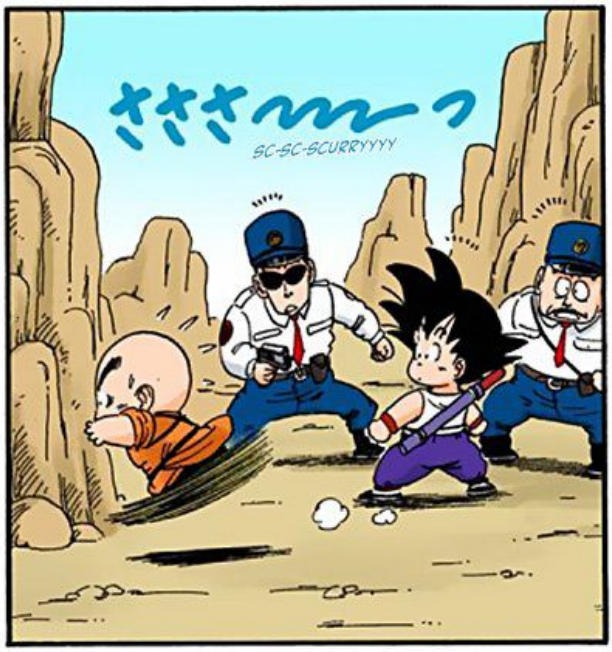

S-SOME-ONE JUST SHOUTED... "HELP ME", RIGHT...?
HUH?

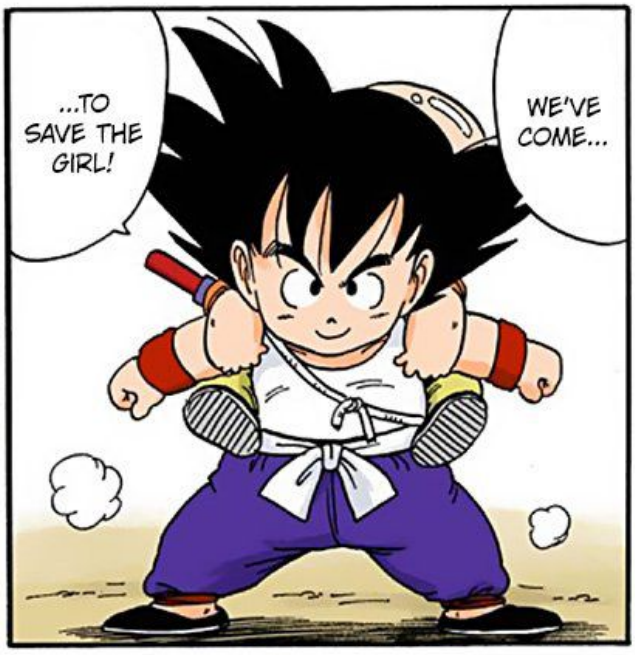
KYAA AAAAA! SOMEONE HELP ME!!
STURGIS

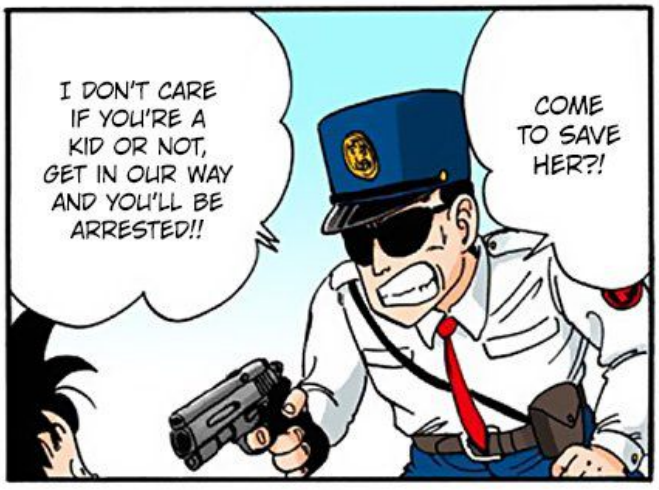

OVER THERE!
GEGEH!! THERE'S A GIRL CORNERED!!

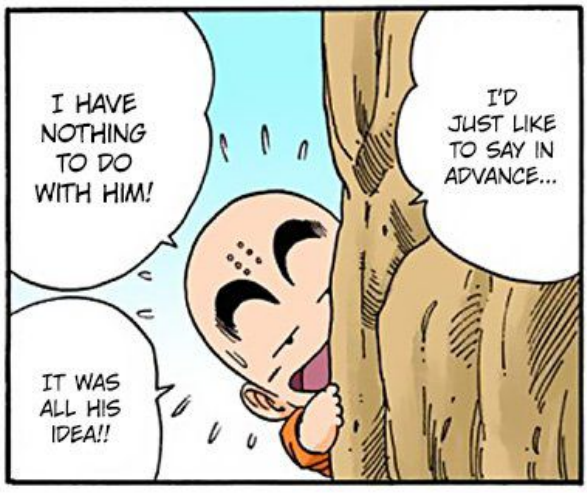

IF IT'S BETTER TO HELP HER, THEN LET'S DO IT!!
YOU THINK WE SHOULD HELP HER?
W-WELL I GUESS IT'S THE COOL THING TO DO...
B-BUT I'M NOT SURE WE CAN HANDLE THEM YET... THEY HAVE GUNS AND STUFF... BETTER TO LET SLEEPING DOGS LIE!
WAAAHH HHH!!
HYOOM
UWAAAA AHHHH!! S-STOP!!
WH-WHAT?!
KYAAAAAH

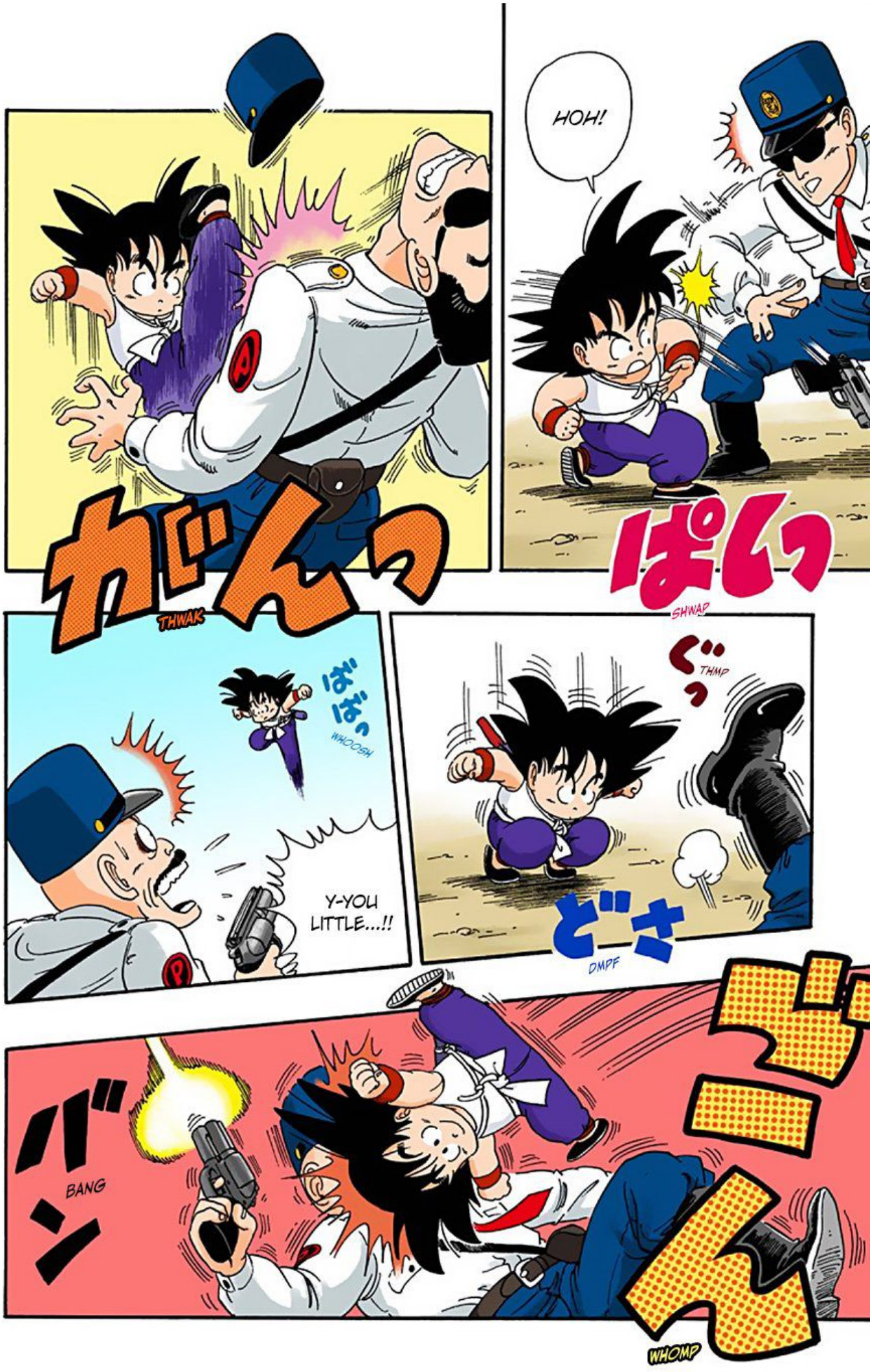

WHO ARE YOU TWO?!
WHA-?!
とん
TMP

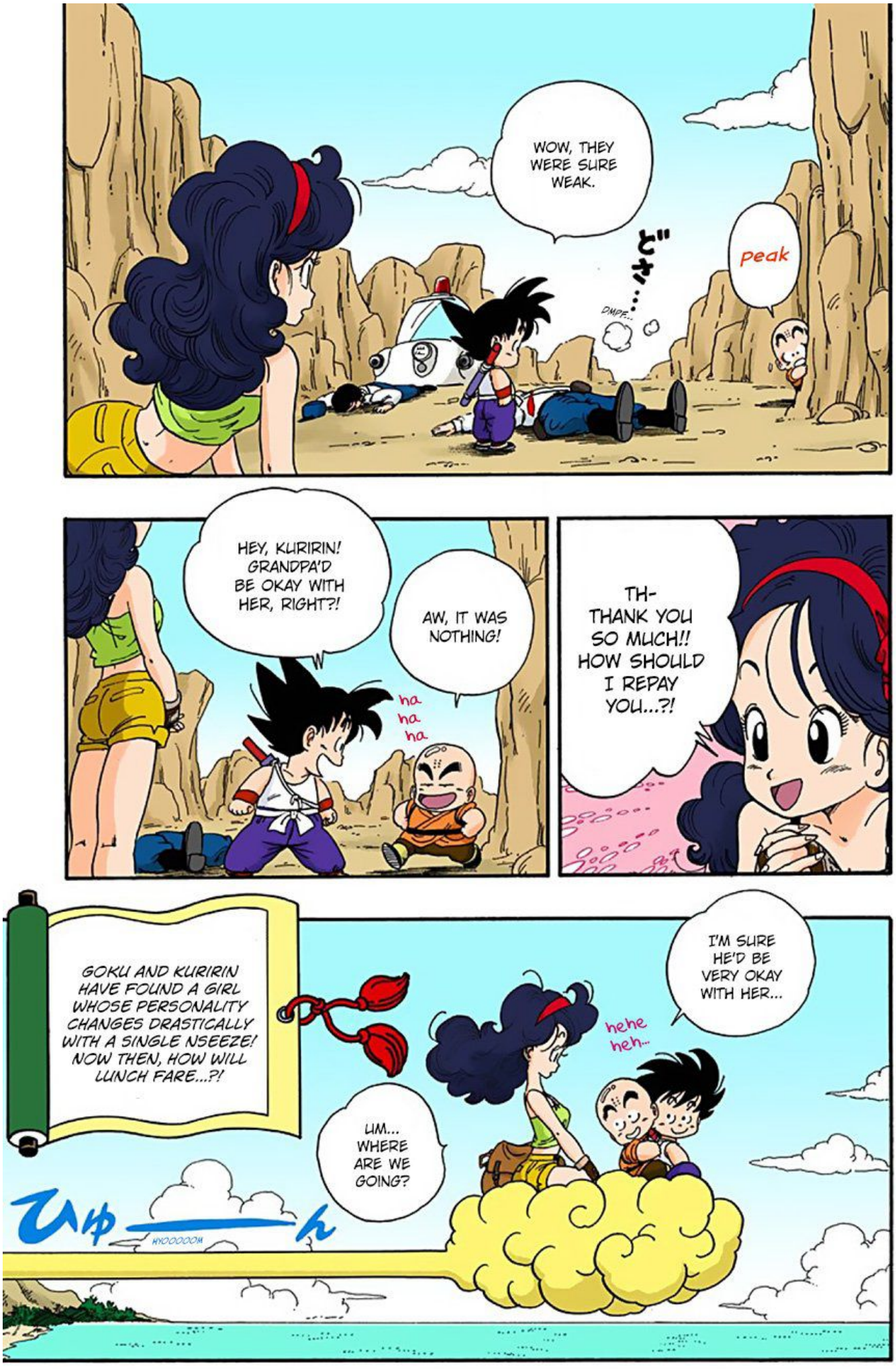

ささささっ
SC-SC-SCURRYYYY


...TO SAVE THE GIRL!
WE'VE COME...


I DON'T CARE IF YOU'RE A KID OR NOT, GET IN OUR WAY AND YOU'LL BE ARRESTED!!
COME TO SAVE HER?!


I HAVE NOTHING TO DO WITH HIM!
I'D JUST LIKE TO SAY IN ADVANCE...
IT WAS ALL HIS IDEA!!


HOH!
ぽんっ
SHWAP
がんっ
THWAK
ぐっ
THMP
ばばっ
WHOOSH
Y-YOU LITTLE...!!
どさ
DMPF
バン
BANG
WHOMP


WOW, THEY WERE SURE WEAK.
どさ…
DMPF...
peak
HEY, KURIRIN! GRANDPA'D BE OKAY WITH HER, RIGHT?!
AW, IT WAS NOTHING!
ha ha ha
TH- THANK YOU SO MUCH!! HOW SHOULD I REPAY YOU...?!
GOKU AND KURIRIN HAVE FOUND A GIRL WHOSE PERSONALITY CHANGES DRASTICALLY WITH A SINGLE NSEEZE! NOW THEN, HOW WILL LUNCH FARE...?!
I'M SURE HE'D BE VERY OKAY WITH HER...
hehe heh...
UM... WHERE ARE WE GOING?
ひゅ——ん
HYOOOOOM

DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

デジタルカラー版
DRAGON BALL　孫悟空修業編
2巻

鳥山明
©BIRD STUDIO 1986, 2013

初版発行　1986年
デジタル版発行　2013年

発行所　集英社
http://www.shueisha.co.jp

Translation:
Molokidan
(Additional translation
by Daxing Dan)

Cleaning:
MistaL
Fingerprintz

Typesetting:
MistaL

Raw Provider:
MusicEdge

This English version of Dragon Ball was
brought to you by JoJo's Colored Adventure.
Thank you very much for reading!

This volume was completed on May 30th, 2018
and released on July 27th, 2018.